

Margarita Ledo, Xosé López e María Salgueiro (eds.)

**ANUÁRIO
INTERNACIONAL
DE COMUNICAÇÃO
LUSÓFONA 2013
COMUNICACIÓN NA DIÁSPORA E
DIÁSPORAS NA COMUNICACIÓN**

LUSOCOM. Federação Lusófona de Ciências da Comunicação
AGACOM. Asociación Galega de Investigadores e Investigadoras en Comunicación



ANUÁRIO INTERNACIONAL DA COMUNICAÇÃO LUSÓFONA 2013

Comunicación na diáspora e diásporas na comunicación

Unha publicación da LUSOCOM editada pola AGACOM, Asociación Galega de Investigadores e Investigadoras em Comunicación, com domicilio social na Facultad de Ciencias das Comunicación, Avda. de Castela s/n, 15782 Santiago de Compostela (Galicia-España).

Entidades Asociadas

AGACOM – Asociación Galega de Investigadores e Investigadoras de Comunicación.

INTERCOM – Sociedade Brasileira de Estudos Interdisciplinares da Comunicação.

SOPCOM – Associação Portuguesa de Ciências da Comunicação.

Directora

Margarita Ledo Andión

Editores

Margarita Ledo Andión

Xosé López García

María Salgueiro Santiso

Edición on line

Móniva Valderrama

Emma Torres Romay

Consello editorial

Antonio Hohlfeldt (INTERCOM – Brasil)

Margarita Ledo Andión (AGACOM – Galiza)

Moisés de Lemos Martíns (SOPCOM – Portugal)

Consello de Redacción

Alberto Pena Rodríguez (Universidade de Vigo-Galiza)

Ana Isabel Rodríguez Vázquez (Universidade de Santiago de Compostela-Galiza)

António Fidalgo (Universidade da Beira Interior – Portugal)

César Bolaño (Universidade Federal de Sergipe – Brasil)

Cicília Maria Krohling Peruzzo (Universidade Metodista de S. Paulo – Brasil)

Francisco Campos Freire (Universidade de Compostela-Galiza)

Isabel Ferin da Cunha (Universidade de Coimbra – Portugal)

José Benedito Pinho (Universidade Federal de Viçosa – Brasil)

José Manuel Paquete de Oliveira (Instituto Universitário de Lisboa, ISCTE – Portugal)

José Soengas Pérez (Universidade de Santiago de Compostela-Galiza)

José Wagner Ribeiro (Universidade Federal de Alagoas – Brasil)

Madalena Oliveira (Universidade do Minho - Portugal)

Manuel Carlos da Conceição Chaparro (Universidade de S. Paulo – Brasil)

Pedro Jorge Braumann (Instituto Politécnico de Lisboa – Portugal)

Rosa Cabecinhas (Universidade do Minho – Portugal)

Sónia Virgínia Moreira (Universidade do Estado de Rio de Janeiro – Brasil)

Xosé Ramón Pousa (Universidade de Santiago de Compostela-Galiza)

Xosé Rúas Araújo (Universidade de Santiago de Compostela-Galiza)

Xosé Videla (Universidade de Santiago de Compostela-Galiza)

ISSN: 2255-2243

Notas dos editores

Os textos publicados en idioma galego seguen as Normas ortográficas e morfolóxicas da Real Academia Galega (edición 2003) que introducen certas solucións dobres para a terminación -ble/bel ou para as contraccións do artigo coas preposicións e conxución comparativa.

Índice

Carta da Galiza
Margarita Ledo Andión e Xosé López García (AGACOM) 7

A Lei de normalización lingüística. Galicia, 30 anos despois
Rosario Álvarez (Universidade de Santiago de Compostela) 9

Parte I. Comunicación na Diáspora

O concepto de diáspora em tempo de globalização. A relação entre império, lusofonia e “portugalidade”: um contrassenso?
Vítor de Sousa (Universidade do Minho) 17

Globalização, novos media e esfera pública diaspórica.
Thiago Melo (Universidade de Coimbra) 31

Galego en Londres: unha experiencia comunicativa nas redes sociais para a comunidade migrante no Reino Unido
Xaime Varela Sieiro (IE Cañada Blanch –Londres-) 43

Tecedores de redes: As estratexias dos galegos e das galegas na diáspora para ser e existir
Débora Campos Vázquez (Universidade de Bos Aires) 49

Diáspora e experiencia migratoria desde a proposta anovadora dun Novo Cine Galego
Marta Pérez Pereiro e Fernando Redondo
(Universidade de Santiago de Compostela) 55

Diáspora, política e propaganda: Salazar e la colonia portuguesa nos Estados Unidos de América;
Alberto Pena-Rodríguez (Universidade de Vigo) 67

Parte II. Diásporas na Comunicación

Unha breve reflexión sobre a actual política audiovisual comunitaria
Antía López Gómez (Universidade de Santiago de Compostela) 81

Notícias de um estado de exceção econômico
Maria Lucia de Paiva Jacobini (PUC/SP) 87

Símbolos publicitários a partir do estudo de caso da Publicidade Institucional da EDP – Energias de Portugal
Renata de Freitas e Teresa Ruão (Universidade do Minho) 101

<i>A Incomunicação e os Desafios para as Relações Públicas Contemporâneas: Um Olhar acerca da Casa do Brasil de Lisboa e as Mulheres Imigrantes Brasileiras em Portugal</i> Jéssica de Cássia Rossi, Marcelo da Silva e Raquel Cabral (UNESP, Bauru-SP)	113
<i>Ciberanthropophagia: Uirapuru, Pingbird, biobot e Eduardo Kacs mais Oswald de Andrade. Avancem para o sol!</i> Míriam Cristina Carlos Silva, Paulo Celso da Silva, (Universidade de Sofocaba)	125
<i>A construção da Webdiáspórica a partir dos conceitos de interculturalismo, transnacionalismo e multiterritorialismo: apontamentos analíticos</i> Camila Escudero (Universidade Federal do Rio de Janeiro)	137
<i>Memória, Nostalgia e Lusofonia na recepção da Gabriela</i> Isabel Ferin Cunha (Universidade de Coimbra)	151
<i>A promoção do debate público nos media sociais em temas relativos às minorias étnicas</i> Ana Beatriz Cruz (Instituto Politécnico de Portalegre)	167
<i>Identities precarias e narrativas de crime: a propósito do fotojornalismo brasileiro</i> Angie Biondi e Paulo Bernardo Vaz (GRIS – Grupo de Estudos e Pesquisas em Imagem e Sociabilidade -UFMG)	179
<i>Eventos Esportivos: a repercussão midiática dos Jogos Olímpicos de 2016 no Rio de Janeiro – Brasil</i> Mirella Arruda Pessoa e Paulo Rogério Tarsitano (Universidade Metodista de São Paulo)	189

Novas

Eventos	207
Actualidade	209
<hr/>	
Datas de recepción e aceptación dos traballos	210
Agradecemento aos revisores	210
Normas de publicación no Anuário	211

Carta da Galiza

Margarita Ledo Andi3n
(AGACOM)

Unha efem3ride singular 3brelle a porta a esta nova edici3n do *Anu3rio*: o recoñecemento institucional do galego como 3nica lingua propia de Galiza, que foi condici3n para a Lei de Normalizaci3n Ling3ística de 1983 e que, nun volume que se artella a redor da di3spora, v3n a conto para sermos conscientes das diferenzas, dos contextos hist3ricos, do valor non so de uso como de representaci3n deste axente fulcral na definici3n do espazo lus3fono. De falarmos dende a comunicaci3n, a lingua son os obxectos e 3 o pensamento que se expresa en determinada lingua, -para o caso, nas variantes do portugu3s e do galego-, e como advert3a no Coloquio internacional sobre a lingua portuguesa na di3spora, celebrado en 2012 na cidade de Praia, a profesora da Universidade Federal da Bah3a, Edeline Mendes, a lingua 3 herdanza [e 3 construcci3n] cultural e identitaria e temos, xa que logo, a capacidade e o deber de axir a trav3s dela.

Adicado 3(s) Di3spora(s), este *Anu3rio* trae 3 tona a complexidade e actualidade dun termo que muda na conxuntura hist3rica e segundo as entradas te3ricas, aspectos tratados no artigo de V3tor de Sousa. *Ficar en contato* [Riggs] e a notaci3n de *dispers3o pela for3a* [Louren3o] son d3as das constantes que emerxen nos diferentes textos que configuran o contido da primeira parte, coa s3a localizaci3n en produtos do novo cinema galego ou na propaganda pol3tica da colonia portuguesa nos Estados Unidos, para al3n das experiencias blogueiras, en tempo presente, que nos achegan Londres ou a cidade de Bos Aires.

A comunicaci3n da crise e as raz3ns da 3nfase na faciana econ3mica da mesma -unha das causas das novas di3sporas-, que analiza Ana Beatriz Cruz, resit3a a necesidade do pensamento cr3tico encol as narrativas medi3ticas mentres que Ant3a L3pez sit3a as pol3ticas p3blicas -no caso, a pol3tica audiovisual europea- como un dos instrumentos de reforzo do modelo actual. A representaci3n das minor3as 3tnicas, tanto en xornais est3ndares como en redes sociais; a lectura atinada dos procesos de connotaci3n a trav3s da fotograf3a para codificar o que os autores chaman "identidades precarias"; o texto de Ferin sobre as formas de recepci3n da telenovela *Gabriela*, con outras nas que abrollan nesas cuesti3ns nodais -interculturalidade, multiterritorialismo- que arrequecen o debate a prop3sito das migraci3ns, secomas3 un novo rol asignado 3s relaci3ns p3blicas ou o que est3 xa a xogar a *e-di3spora*.

O azar quixo que d3as boas novas coincidiran coa sa3da ao p3blico do Anu3rio 2013: o I Congreso Caboverdiano de Ci3ncias da Comunica3o que so o t3tulo "Caminhos da Comunica3o" decorrer3 en Praia do 5 ao 7 de decembro de 2013 da man da s3a nova asociaci3n, Mediacom, e coincidindo con outra efem3ride, os 50 anos de Ciencias da Comunicaci3n no Brasil, o premio Jabuti 2013, da C3mara Brasileira do Livro (CBL) ao art3fice deste encontro de asociaci3ns de comunicaci3n que 3 Lusocom, profesor Jos3 Marques de Melo, polo seu libro *Hist3ria do Jornalismo*. Parab3ns a Mediacom. Grazas por todo, profesor.

Compostela, novembro de 2013

A Lei de normalización lingüística. Galicia, 30 anos despois'

Rosario Álvarez

(Instituto da Lingua Galega. Universidade de Santiago de Compostela)

O ano 2013 é un ano de importantes efemérides. Celebramos, ou deberíamos estar celebrando, os 200 anos da publicación dos *Rogos dun gallego* de Manuel Pardo de Andrade (auténtico best-seller, integramente en galego, con máis de 10000 exemplares vendidos na época; e, por certo, o seu autor é unha gran figura dos albores do xornalismo galego). Celebramos, iso si, realmente, como unha gran festa nacional, os 150 anos da edición de *Cantares Gallegos* de Rosalía de Castro, aludida pola presidenta de AGACOM no arrinque do acto de inauguración deste congreso (para os participantes vidos de fóra, chamo a atención sobre a singularidade desta cultura cunha literatura fundada sobre obra e nome de muller); celebramos os 50 anos do nacemento da benemérita Fundación Penzol, do innovador Laboratorio de Formas de Galicia, da nova e ininterrompida andadura da revista *Grial* (todo un símbolo!), da compilación do dereito civil galego... O ano 1983 foi especialmente fértil, coma os primeiros anos de andadura do entón recentemente estreado Parlamento Galego: por iso, en 2013 cumpren 30 anos, entre outros, o Consello da Cultura Galega, a oficialización da normativa lingüística elaborada e aprobada conxuntamente pola Real Academia Galega e o Instituto da Lingua Galega (RAG/ILG, 1982) e a *Lei de Normalización Lingüística*.

Centrarei a primeira e máis extensa parte da miña exposición nas efemérides máis estritamente lingüísticas. Dúas disposicións distintas, que non convén confundir, mais relacionadas: a *Lei de Normalización* (15 de xuño de 1983) e, un pouco antes, o *Decreto de Normativización* (de 1982, publicado en abril de 1983).

Lei 3/1983, de 15 de xuño, de normalización lingüística (DOG, 14/07/83)

Esta é a regulamentación que procura devolver o estatus de dignidade e normalidade para a única lingua propia de Galicia, o galego, e instaurar o grao de oficialidade que se reclama, á vez que debe servir de marco xurídico para dereitos e deberes de toda a sociedade en relación coa lingua. A *Lei de normalización* consta dun preámbulo e de 25 artigos agrupados en VI títulos:

Título I. Dos dereitos lingüísticos en Galicia (art. 1º-3º).

Título II. Do uso oficial do galego (art. 4º-11º).

Título III. Do uso do galego no ensino (art. 12º-17º).

Título IV. Do uso do galego nos medios de comunicación (art. 18º-20º).

Título V. Do galego exterior (art. 21º).

Título VI. Da administración autonómica e a función normalizadora (art. 22º-25º).

En liñas moi xerais, pois non é o tempo nin o lugar de se estender en consideracións particulares, o contido da LNL resúmese nos seguintes trazos:

a) Recoñecemento do galego como *única* lingua propia de Galicia e da necesidade de accións *positivas* que anulen e *invertan* os efectos perniciosos provocados por decisións e feitos históricos.

b) Os dereitos ao uso do galego circunscríbense ao *ámbito territorial* de Galicia (non alcanzan outros territorios galegófonos, non ten correspondencia no interior do estado).

¹Intervención da Profesora Rosario Álvarez no *XIII Congreso Internacional IBERCOM: Comunicación, Cultura e Esferas de Poder*, celebrado en Santiago de Compostela do 29 ao 31 de maio de 2013.

c) A oficialización do galego no ámbito autonómico e local (administración, ensino, xustiza...) non pode anular os dereitos atribuídos ao *castelán* (isto é, español), como única lingua oficial de todo o Estado.

Decreto 173/1982, do 17 de novembro, sobre a normativización da Lingua Galega (DOG, 20/04/1983)

Con anterioridade á LNL houbera un pronunciamento en relación coa norma oficial do galego moderno. A decisión, en forma de decreto, tentaba poñer fin a un longo contencioso entre distintas institucións, grupos máis ou menos organizados e incluso personalidades singulares, que viñan defendendo posicións encontradas tanto en ámbitos académicos coma nun acedo debate público. Os aspectos máis relevantes do Decreto son os seguintes:

- a) Por *primeira vez* na historia, unha instancia pública con capacidade legislativa (o Parlamento de Galicia) regula a forma normativa da lingua galega.
- b) Non elabora unha norma nin a encarga, senón que *acepta a autoridade* de dúas institucións non gobernamentais (a RAG e o ILG), que chegaran previamente a un acordo recollido nun volume conxunto. O Parlamento recoñece e deposita nelas a “auctoritas” en materia de prescrición lingüística e deseño do corpus. Máis adiante, na súa disposición adicional, a LNL xa comentada, encargará especificamente de cara ao futuro a unha soa institución, obviamente a Real Academia Galega, o control da norma: “nas cuestións relativas á normativa, actualización e uso correcto da lingua galega, estimarase como criterio de autoridade o establecido pola Real Academia Galega”.
- c) Establece explicitamente a obrigatoriedade de usar esta norma no *ensino* e no material didáctico.

Non debería ser preciso explicar e xustificar por que motivos un pobo reclama que sexan respectados e garantidos os seus dereitos lingüísticos, mais a teimuda realidade mostra que cómpre facelo unha e outra vez, e non só diante dos forasteiros que, coma moitos do presentes, descoñecen moito ou pouco a nosa historia e a nosa realidade presente. Non vou cansalos cun longo argumentario que se podería converter nun interminable manifesto. Vou só dar tres breves notas descritivas para que nos comprendan.

1ª. Como xa se dixo varias veces neste mesmo foro e os propios textos legislativos recoñecen, o galego é a única lingua propia de Galicia. Ademais, di o preámbulo da LNL, a lingua é o “núcleo vital da nosa identidade”:

Un dos factores fundamentais desa recuperación é a lingua, por se-lo núcleo vital da nosa identidade. A lingua é a maior e máis orixinal creación colectiva dos galegos, é a verdadeira forza espiritual que lle dá unidade interna á nosa comunidade. Únenos co pasado do noso pobo, porque del a recibimos como patrimonio vivo, e uníranos co seu futuro, porque a recibirá de nós como legado da identidade común. E na Galicia do presente serve de vínculo esencial entre os galegos afincados na terra nativa e os galegos emigrados polo mundo.

2ª. Por principio, a reivindicación a prol dos dereitos do galego faise en positivo, non se fai contra ninguén. Reclamamos contra os lingüicidas que, por acción ou omisión, provocan ou consenten que a nosa lingua esmoreza; recoñecémonos como defensores das liberdades lingüísticas, pois son dereitos que atinxen a todos os humanos e a todas as linguas; somos partidarios da preservación das linguas, convencidos de que a diversidade é no medio lingüístico, coma no medio natural ou cultural, un ben en si mesmo. Dito doutro xeito, nós non loitamos contra o español: batémonos a prol e en defensa do galego. A máxima popular galega é “Vive e deixa vivir”; con demasiada frecuencia, non atopamos a xusta correspondencia.

3ª. A procura da normalización do galego non é unha actitude romántica de inmolación colectiva. Non estamos nun novo monte Medulio. Queremos ollar, interpretar e expresar o mundo na nosa lingua, plenamente normalizada, seguir construíndo e contando o futuro desde esta lingua para os nosos herdeiros; mais, asemade, somos conscientes e apreciamos en moi alto grao o saber lingüístico, as linguas dos demais, o plurilingüismo activo e pasivo, o interlingüismo activo.

Esta última consideración lévame a outro asunto non menor, o da “independencia” do galego e a súa posición estratéxica.

A forma estándar do galego moderno (isto é, o galego normativo) segue catro criterios básicos: (a) a fidelidade á lingua real falada polo pobo, depurada das posibles interferencias causadas pola presión do español; (b) o carácter supradialectal, de modo que todos os galegos e galegas se sintan representados por igual; (c) a continuidade da tradición; (d) a harmonía coas outras linguas romances e en particular coa portuguesa².

Estes principios son consoantes co valor estratéxico do galego no conxunto das linguas do mundo. Esta é unha dimensión que está presente no ánimo e preocupación dos lingüistas desde hai décadas, pero que a globalización puxo no centro de atención. Radica, sobre todo, no equilibrio entre o cultivo da diferenza (a singularidade, a identidade, o que un pode ofrecer de propio e distintivo, o orixinal que non todos teñen...) e a garantía da similitude (o que permite o intercambio, a comunicación, a circulación...).

Sen necesidade de renunciarmos á nosa lingua nin á súa forma de ser xenuína, os galegofalantes podemos aproveitar destas tres condicións:

a) O feito de pertencer á familia lingüística románica

A proximidade coas outras linguas románicas, maior nuns casos ca noutros, garante un nivel alto de intercomprensión espontánea (p. ex., con español, catalán ou italiano); con dedicación e medido esforzo adicional fanse accesibles neste nivel de intercomprensión mutua outras linguas románicas máis distantes (p. ex., o francés ou o romanés). Accións e movementos englobables baixo o rótulo “intercomprensión” (románica, xermánica, etc.), atopan cada vez maior eco en organizacións multinacionais como Unión Latina ou Festlatino, e sobre todo en proxectos articulados como EuroComRom, EuroComGerm e EuroComSlav. A alianza estratéxica dos falantes de linguas románicas doadamente intercomprensibles, e por tanto facilmente dominables a efectos prácticos (decodificación oral e/ou escrita), converte esta forza humana nunha das máis numerosas e espalladas por todo o mundo; de por parte, estas linguas están en contacto con numerosísimas linguas indíxenas, das que son interlocutoras privilexiadas, o que aumenta sen dúbida ao valor desta posición estratéxica. De aí a necesidade de cultivar a harmonía coas outras linguas románicas.

b) A proximidade ao portugués

Fronte a todas as outras linguas románicas, o galego caracterízase pola estreita similitude co portugués —ben é certo que máis sentida desde a perspectiva do galego ca desde a do portugués—, ao punto de formar parte do seu mesmo grupo lingüístico. Chamamos a atención, ademais, sobre o feito da contigüidade territorial, transfronteiriza, con Portugal, como un factor positivo que sumar nesa posición estratéxica.

Este é un activo que engade un gran valor estratéxico ao galego, xa que o portugués é unha das dez linguas máis faladas do planeta en número de falantes nativos (a sétima, segundo algunhas estimacións, a quinta segundo outras); para que se comprenda a magnitude hai que ter

² Remitimos os interesados ao limiar das NOMIG (=Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego), publicadas por RAG/ILG, accesibles en aberto no enderezo <http://www.realacademiagallega.org/recursos>.

en conta que ese grupo de linguas máis faladas supón a lingua materna de máis da metade da poboación mundial e que estas son, de por parte, as linguas máis estendidas tamén en ‘número de falantes (primeira+segunda lingua)’. A práctica diaria mostra que as posibilidades de interacción dos galegofalantes con Brasil, baseándonos na intercomprensión lingüística, son aínda maiores ca con Portugal; por razóns fonéticas coñecidas, prodúcese con frecuencia unha aparencia de maior proximidade fónica, en termos de intelixibilidade, entre galego e PB ca entre calquera combinación co PE.

O galego e o portugués son, con todo, linguas diferentes. Nós sabemos que non falamos portugués, eles non nos recoñecen como falantes de portugués. De por parte, para o mundo lusófono, Galicia e o galego non serían moito máis interesantes polo feito de nos “convertermos” en falantes de portugués (¿que lles fan tres millóns escasos, máis ou menos?); sería máis efectivo, por exemplo, que se abrise o mercado á circulación de a produtos en portugués. Somos máis interesantes exhibindo e proporcionado o que temos de diferentes, o que é exclusivo noso, o que ningún outro ten.

Eu son lingüista e dedícome, sobre todo, ao estudo da mudanza lingüística (no espazo, no tempo, na sociedade...), con frecuencia á variación dentro do espazo histórico e territorial do galego e portugués. Pertenzo a un instituto de investigación da USC, o Instituto da Lingua Galega que desde hai máis de corenta anos mantén continuas relacións con institucións, equipos e persoas de Portugal e Brasil. En Portugal, por poñer un exemplo, a relación co CLUL é de irmandade, ininterrompida desde antes da data de nacemento do noso Centro. En Brasil eu mesma participo en dous proxectos: un deles liderado por min, con equipos en Galicia, Portugal e Brasil, este con coordinadores en cada unha das cinco rexións, integrado 26 investigadores e 21 estudantes, de 19 institucións universitarias repartidas por todo el ámbito federal; outro formado por 10 investigadores, cinco galegos e cinco brasileiros (USP e UFF); e temos a maiores relacións estreitas con outros grupos e universidades. Digo isto non por lucir currículo, senón para contextualizar a afirmación que segue. O interese crecente que os nosos colegas brasileiros mostran por nós, a nosa concorrencia, o noso traballo... débese en boa medida ao noso factor diferencial; dito doutro xeito, non estarían tan interesados nunha réplica de si mesmos. Acollen con curiosidade e simpatía unha realidade distinta, próxima pero diferente, que por complementariedade ou por espello lles proporciona información sobre si mesmos, sobre o seu presente e o seu pasado.

c) A actitude plurilingüística

Fálase moito das condicións, predisposicións e *aptitudes* lingüísticas dos falantes bilingües. Quixera hoxe poñer o acento sobre a *actitude* verbo da variación e da pluralidade lingüística dos falantes e comunidades que se atopan nesta situación. Como lingüistas só podemos afirmar que a distancia obxectiva entre dúas linguas (galego e portugués, galego e español, p. ex.) é, obviamente, a mesma tanto se tomamos como base de comparación A coma se tomamos B. Mais a percepción suxeitiva, en cambio, non é a mesma: os falantes de comunidades monolingües (tanto ten que sexan de Madrid ou Toledo, coma de Porto ou Lisboa) ven moita máis distancia lingüística ca un falante de Santiago ou de Vigo. ¿Por que? Porque teñen unha actitude lingüística diferente: uns, instalados no *monolingüismo*, converten esa situación (non normal, se miramos ben o mapa do mundo) nun ideal, a variación estorba, problematiza a comunicación; outros, instalados de maneira natural na variación, no *plurilingüismo*, resollen a situación de interacción en dúas ou máis linguas sen problematizala, están abertos á comprensión e á alternancia de códigos.

Os galegos temos aí tamén un activo, que reforza a nosa posición estratéxica como ponte entre dúas das cinco linguas máis faladas do planeta: o español e o portugués (xuntas suman o

dobre de falantes nativos do inglés; contando falantes, xuntas igualan o número de persoas que falan esa lingua).

Finalmente, para finalizar esta breve intervención referirémonos moi brevemente ao estándar empregado ou desexado hai 30 anos, naquel ambiente de segundo rexurdimento, e ao modelo de lingua empregado actualmente. Referirémonos tamén ás expectativas creadas en 1983 polo Título IV da LNL e á realidade percibida na Galicia de 2013.

Non é infrecuente escoitar críticas explícitas ou veladas ao galego usado nos medios de comunicación, sobre todo audiovisuais. Por iso é indispensable que nos refiramos, ben que sexa con moitísima brevidade, ao estándar empregado ou desexado hai 30 anos, naquel ambiente de segundo rexurdimento, e ao modelo de lingua empregado actualmente. Queixámonos con frecuencia, e con razón, lingüistas e non lingüistas, de certo tipo de galego usado nos medios, sobre todo orais (seguiremos facéndoo, aínda que quizais conveña comezar a poñer o foco sobre os políticos!). Con todo, sería inxusto dar a impresión de que todos os programas son iguais, de que todos os profesionais son igualmente censurables: por fortuna, son moitos os que só merecen eloxio e recoñecemento.

Chamamos a atención sobre o feito de que, por primeira vez na historia, se detecta en certos grupos de falantes ('urbanos' + 'novos') un forte deterioro do nivel oral, que se evidencia na pronuncia pola perda das características esenciais do sistema fonolóxico galego (non sete vogais; non nasal velar en *unha*; non fricativa palatal en *xouba*...); non pretendemos establecer unha relación de causa-efecto entre a lingua dos medios e este fenómeno sociolingüístico, mais si é certo que a baixa calidade fonética dalgúns profesionais dos medios audiovisuais públicos non axuda a corrixir ou inverter a situación. Ora ben, respecto da escrita, é preciso romper unha lanza polo nivel lingüístico xeral: convídoos a comparar cunha simple vista de ollos os textos publicados nos xornais hai trinta anos e os actuais, para que poidan apreciar o salto de xigantes dado. Coas inevitables excepcións dos que militan na heterodoxia normativa, o estándar previsto nas NOMIG está funcionando plenamente.

No Título IV, Do uso do galego nos medios de comunicación (art. 18º-20º), dise que o galego será "a lingua usual nas emisoras de radio e televisión e nos demais medios de comunicación social sometidos a xestión ou competencia das institucións da Comunidade Autónoma", e que o goberno galego "prestará apoio económico e material ós medios de comunicación non incluídos no artigo anterior que empreguen o galego dun xeito habitual e progresivo". Establécense, ademais, como obrigas da Xunta de Galicia: fomentar a produción, a dobraxe, a subtitulación e a exhibición de películas e outros medios audiovisuais en lingua galega; estimular as manifestacións culturais, representacións teatrais e os espectáculos feitos en lingua galega; contribuír ó fomento do libro en galego, con medidas que potencien a produción editorial e a súa difusión".

Visto con ollos actuais, o panorama "lingüístico" creado despois da aplicación do previsto neste título ofrece —como non?— un efecto de luces e sombras. Entre os principais efectos positivos sinalaremos tres: o establecemento do galego como "lingua usual" nas emisoras de radio e televisión e demais medios de comunicación social que sexan de xestión ou competencia da Comunidade Autónoma, isto é, a Radio Galega e a TVG; o innegable efecto normalizador producido pola emisión ininterrompida de distinto tipo de programas en galego, sexa na radio sexa na televisión (informativos, folletíns, retransmisións deportivas, documentais, series, filmes, debates...); e a presión a que foi sometido o proceso de estandarización para atender con rigor e dilixencia as novas necesidades do medio (terminoloxía, codificación de rexistros, discriminación de estilos, etc.). O principal efecto negativo foi, ao noso xuízo, que o "apoio económico e material ós medios de comunicación" que non son de xestión ou competencia da Comunidade Autónoma (que existiu e existe!!) non foi utilizado con criterios consoantes co previsto na lei: non contribuíu ao emprego "habitual e progresivo" do galego en medios controlados por grupos empresariais reticentes, cando non contrarios, á normalización do

galego; tampouco serviu para salvar os escasos medios escritos en galego, non pertencentes a estes grandes grupos empresariais e por iso máis necesitados de accións en positivo que os salvasen da precarización ou, peor aínda, da extinción.

PARTE I.

COMUNICACIÓN NA DIÁSPORA

O conceito de diáspora em tempo de globalização. A relação entre império, lusofonia e “portugalidade”: um contrassenso?

Vítor de Sousa - vitordesousa@gmail.com

(CECS-Centro de Estudos de Comunicação e Sociedade, Universidade do Minho - Portugal)

Resumo

O que significa falar, hoje, em diáspora? A dispersão, associada à origem do conceito, ainda serve de significado em tempo de globalização? Existe apenas uma ou várias diásporas? Com este artigo pretendemos observar a evolução do conceito de “diáspora” à luz da ideia de Said (1994) de que o fim do colonialismo não impediu que o imperialismo persistisse. Relacionamos as problematizações sobre diáspora feitas, entre outros, por Cohen (1997), Hall (1998), Bhabha (1998), Riggs (2000) e Morier-Genoud & Cahen (2013), chegando ao caso português e à ideia de lusofonia. A interculturalidade, que promove a interpenetração identitária, está patente na diáspora? O que acontece quando se associa a diáspora à “portugalidade”? Mesmo que se parta da ideia de que “o sentido é o uso” (Wittgenstein, 1958), a ‘naturalização’ de determinadas realidades, ideologicamente alinhadas, pode incrementar equívocos e impedir uma dimensão ética, que acontece quando o ‘outro’ entra em cena (Eco, 1997).

Palavras-chave: Diáspora, Império, Lusofonia, “portugalidade”, globalização.

Abstract

What is the meaning of Diaspora today? The notion of dispersion associated with the origin of the concept, has a meaning in the times of globalization? There is only one or several diasporas? With this article we intend to observe the evolution of the concept of Diaspora based in the idea of Said (1994) who argues that the end of colonialism did not stop imperialism. We connected the problematizations made on Diaspora, among others, by Cohen (1997), Hall (1998), Bhabha (1998), Riggs (2000) and Morier-Genoud & Cahen (2013), to the Portuguese case and the idea of Lusophony. Is interculturality, which promotes identity interpenetration, reflected in Diaspora? What happens when combining Diaspora with “portugalidade”? Even if one starts from the idea that “meaning is use” (Wittgenstein, 1958), the ‘naturalization’ of certain realities, ideologically aligned can increase misunderstandings and prevent an ethical dimension, which happens when the ‘other’ comes into play (Eco, 1997).

Keywords: Diaspora, Empire, Lusophony, “portugalidade”, globalization.

1. Diásporas(s)

Qualquer dicionário associa o conceito de “diáspora” a dispersão, em resultado da tradução da palavra grega “diasporá”. De facto, “diáspora” começou por ser uma noção conotada com aqueles que eram literalmente arrancados da sua terra natal e deportados para uma outra, sendo por isso associada à dispersão, como no caso das colónias imigrantes gregas, ou em relação ao extermínio dos judeus. Historicamente, a diáspora desenvolvida na terra de adoção, denotava uma clivagem entre as antigas e as novas culturas. Na atualidade, o conceito está associado à emigração, independentemente das causas que lhe estão subjacentes, e o seu significado tem hoje outro lastro, por via do fenómeno da globalização.

Mas é exatamente por o termo estar associado aos judeus que Stuart Hall refere que, durante muito tempo, o não utilizou por configurar um uso político dominante, e que estava

associado a uma ideia de “limpeza étnica” que não podia defender, embora recorde a existência de relações estreitas entre a diáspora negra e a diáspora judaica, nomeadamente no que concerne ao período da pós-emancipação, em que muitos escritores afro-americanos “exploraram fortemente a experiência judaica como metáfora” (Chen, 1996: 417).

Fred W. Riggs distingue entre os cidadãos que apenas saem do seu país e aqueles que ficam em contato com ele, chamando a atenção para o facto de a palavra diáspora ser utilizada para comportar ambos os sentidos, embora defenda que se deva fazer uma distinção entre eles, observando que existe outra palavra - “dispersão” -, que é muitas vezes usada como sinónimo de diáspora. Este especialista em Ciência Política refere, no entanto, que são versões historicamente diferentes da mesma palavra. Os judeus que saíram ou foram expulsos da antiga Israel e vítimas de perseguições nos países para onde se refugiaram, sempre romantizaram a sua antiga terra natal e sonharam a ela voltar. Quando internacionalmente se deu o reconhecimento de Israel³, muitos judeus espalhados pelo mundo voltaram para a terra que há muito ambicionavam, mas que nunca conheceram, na tradição de um exemplo antigo e ao mesmo tempo moderno, “que envolve vários estados” e que fundamenta “um modelo hoje utilizado em diversos paralelos” (Riggs, 2000: S/P). Ainda assim, refina a utilização dos conceitos, defendendo que o de “dispersão” está ligado ao ato de sair de casa, enquanto o de “diáspora”, ao de ficar em contato, referindo que as dispersões se devem articular com os estudos de migração e imigração. Ou seja: “Aqueles que saem de casa, muitas vezes decidem viver noutra lugar e, no devido tempo, tornam-se parte da terra de acolhimento” (*idem, ibidem*), enquanto as dispersões tendem a dissolver-se “na medida em que os seus membros acabam por perder as suas velhas identidades, assumindo outras novas” (*idem, ibidem*). Lembra, a propósito, que grande parte da literatura sobre a “diáspora” é, substancialmente, parte da literatura sobre imigração e assimilação, “contando a história de quem deixou uma casa e criou novas casas num lugar diferente” (*idem, ibidem*).

Stuart Hall é de opinião que a diáspora é definida pelas conjunturas históricas pessoais e estruturais e que a energia criativa e o seu poder resulta, em parte, dessas tensões não resolvidas. No entanto, sublinha tratar-se de uma questão muito específica e que nunca perde essa especificidade sendo, precisamente, essa a razão invocada para justificar a sua forma de pensar sobre as questões da identidade. Por não ser fixa, defende que a identidade cultural é híbrida, justamente por resultar de especificidades ligadas às formações históricas, às histórias e repertórios culturais de enunciação, que pode, assim, “constituir um ‘posicionamento’, ao qual nós podemos chamar provisoriamente de identidade” (Chen, 1996: 432-433).

E, se no passado, o conceito de “diáspora” teve ramificações regionais específicas de raça, o sociólogo Robin Cohen afirma que hoje a palavra está associada ao espaço transnacional, incluindo todas as raças provenientes das culturas que perderam as suas amarras territoriais devido ao franco desenvolvimento dos meios de comunicação e de transporte (Cohen, 1997: 128). As diásporas contemporâneas “fazem a ponte entre o indivíduo e a sociedade, entre o local e o global” (*idem*: 196), e sincretizam as diversas culturas por formas complexas. No mundo pós-moderno atual, as diásporas são também pós-modernas, já que a complexa interdependência económica global e a interpenetração cultural complica a noção de identidade e de subjetividade nacional. De acordo com Cohen, a pátria das diásporas assenta numa terra adotada emocionalmente e que cruza pelo menos duas culturas. Posicionam-se, assim, “entre os estados-nação e as ‘culturas viajantes’ na medida em que envolvem a habitação num estado-nação no sentido físico, mas viajando num sentido astral ou espiritual, que fica fora dele” (Cohen, 1997: 135). O que quer dizer que as diásporas pós-modernas põem em causa o conceito de ‘estado-nação’, não como um local cultural homogéneo, mas plural, com uma localização subjetiva instrumental.

³ O Estado de Israel foi proclamado em 1948.

Seguindo no mesmo sentido, Riggs refere-se às novas diásporas que decorrem da globalização e da crescente mobilidade das pessoas, da escala planetária da informação, da Internet, e da erosão das fronteiras do estado. Nenhum país pode ser visto hoje como tendo um povo que vive apenas dentro dos limites de um estado, pelo que “todas as nações, em vez disso, são globais no sentido de que, apesar de terem uma pátria, muitos dos seus membros vivem espalhados por todo o globo” (Riggs, 2000: S/P).

Se, por um lado, as diásporas pós-modernas podem ser percebidas como construtoras de comunidades transnacionais, por outro, o entrecruzamento transnacional das suas culturas pode ser visto como uma ameaça à solidariedade nacional. Robin Cohen no livro “Global Diásporas” observa que, por não assimilarem totalmente a cultura dos países de acolhimento e por manterem laços sociopolíticos com a pátria de origem, as diásporas vivem na ambiguidade. É por isso que chama a atenção para o facto de elas encararem o estado-nação não só como uma forma opressiva de organização social, mas também como aquele que protege a liberdade de expressão e a diversidade política. As diásporas não são, assim, nem assimiladoras nem separatistas, mas possuidoras de vários aspetos culturais subjetivos que não podem ser contidos num único local. A sua ambiguidade política e cultural, no entanto, pode ser-lhes desfavorável sendo que a sua existência pode representar uma ameaça para o estado-nação e, mais claramente, pode ser vista como uma força de desmontagem do nacionalismo. Em última análise, a natureza transnacional das diásporas não ajuda à desterritorialização dos estados-nação e à autenticação de identidades sociais estabelecidas.

Já Homi K. Bhabha (“Locais da Cultura”) localiza a produção cultural das diásporas contemporâneas, revelando que as suas subjetividades são formadas num espaço cultural intersticial que apelida de “espaço do além” onde coabitam o passado e o presente. Acredita que a identificação regional e racial e a divisão das pessoas deve deixar de ser fundamentada no cosmopolitismo, propondo uma “revisão radical no próprio conceito de comunidade humana” (Bhabha, 1998:1335). Em vez de tentar dividir e conter as diversas identidades em diferentes tipos nacionais e culturais, Bhabha argumenta que o que é mais crítico na produção cultural contemporânea é a legitimação de temas complexos fora do *mainstream*, como é o caso das diásporas. Desmistifica a sua ambiguidade sociopolítica e o mito da sua ‘homogeneidade nacional’, apelando à sua legitimação cultural que revela uma lógica antinacionalista. A natureza intersticial da subjetividade das diásporas impede que se fixem a um único local (Bhabha, 1998: 1333).

Quer Bhabha, quer Cohen reconhecem que a cultura *high-tech* de hoje e a força do mercado cosmopolita contribuem para a hibridização cultural, que ‘elimina’ territórios nacionais, sendo que as diásporas do mundo pós-moderno desafiam o nacionalismo puro.

Fred W. Riggs categoriza alguns aspetos que afetam as “diásporas”, como a “solidariedade”, o “afeto”, a “extensão”, a “intervenção”, a “concentração”, a “geografia”, a “gênese” e a “dinâmica”. São variáveis (a par de outras possíveis, como refere) que fornecem uma estrutura para fazer comparações entre diferentes estados e nações, incluindo as suas diásporas. Explica que a “solidariedade” deve ser encarada como “a extensão e formas de organização da diáspora” (Riggs, 2010: S/P); o “afeto” no facto de as diásporas “apoiarem ou se oporem aos seus países de origem” (*idem, ibidem*); a “extensão”, como tentativa de “influenciarem, protegerem ou punirem as suas diásporas” (*idem, ibidem*); a “intervenção”, assente nos “esforços para influenciarem as políticas do Estado de acolhimento”; a “concentração”, patente na distribuição geográfica das diásporas; a “geografia”, na localização dos estados onde vivem os cidadãos das diásporas; a “gênese”, que remete para a origem das diásporas; e a “dinâmica”, onde destaca os fatores externos que afetam o comportamento das diásporas.

A este propósito sublinha o facto de os estados serem entidades sem limites globais, tendo uma parte mais limitada correspondente ao seu território (que reputa de anáspora) e

outra ilimitada, no exterior (a diáspora). Para além disso, evidencia que, à luz da teoria das relações internacionais, não é possível encarar os estados como entidades limitadas “interagindo como bolas de bilhar com outros estados” e, ao contrário, que as relações entre estados através das diásporas são bastante complexas, o que acontece tanto interna como externamente. Da mesma forma defende que a política comparada precisa de ter em conta as várias diásporas, pelo que nenhum estado ou nação existe dentro de limites herméticos, já que há “membros de cada estado ou nação que vivem fora das fronteiras dos seus países de origem, e membros de outros estados e nações que vivem dentro das suas fronteiras” (Riggs, 2010: S/P). Indica o fenómeno da globalização como sendo responsável pela complexificação das relações entre estados, na sequência da crescente importância das organizações não-governamentais, das empresas, e das associações e afins, que também provocaram o aumento do tamanho, fluidez e ativismo das diásporas, que fluem em todas as direções e ao mesmo tempo.

Eric Morier-Genoud e Michel Cahen sustentam que “diáspora” é um termo que tem sido amplamente criticado por ser elástico e corresponder a um significado esquivo (*idem*: 9) e citam Christine Chivallon, geógrafo e antropólogo francês que refere que “como categoria analítica, ‘diáspora’ continua a ser uma ferramenta válida para facilitar a nossa abordagem de um universo cultural surpreendentemente instrutivo” (Chivallon, 2011:203, *cit in* Morier-Genoud & Cahen, 2013: 9). Uma definição que, segundo os autores, faz a distinção implícita entre a categoria analítica da diáspora e a sua identidade, nomeadamente no que respeita às noções de “classe em si” e de “classe para si”, lembrando que a teoria marxista refere, por exemplo, que se pode considerar um determinado meio proletariado como ‘categoria analítica’ (a ‘classe em si’, como uma classificação social e económica), mesmo se os proletários em questão não tenham consciência de classe (‘classe para si’) (Morier-Genoud & Cahen, 2013: 9). Ora, nessa perspetiva, o mesmo poderia ser dito em relação à diáspora, embora neste caso particular subsista um problema que decorre do facto de se estar a lidar “com uma questão totalmente subjetiva, não uma categorização social ou económica” (*idem, ibidem*). Os autores dizem não acreditar, por exemplo, na existência de uma diáspora associada às chamadas comunidades lusófonas nos Estados Unidos da América, “a menos que essas pessoas pensem e acreditem que existe um traço comum” (*idem*: 10). Ou seja: “não pode haver diáspora em si mesmo: pode haver uma diáspora só se for por si” (*idem, ibidem*), e, a partir daí, “podemos envolver-nos num estudo de como a diáspora nasce ou é formada historicamente, ao invés de presumir que uma diáspora existe e impõe uma hipótese sobre a realidade, deduzindo fatos a partir da teoria” (*idem, ibidem*).

Eric Morier-Genoud e Michel Cahen referem-se, ainda, à abordagem weberiana de Robin Cohen em relação à diáspora, criando um tipo ideal de conceito que inclui oito características principais: de dispersão ou de expansão da pátria; de memória coletiva e de mito sobre a pátria; de uma idealização do lar ancestral; do desenvolvimento de um movimento de retorno; de uma forte consciência de grupo étnico; de uma conturbada relação com a sociedade de acolhimento; de um senso de empatia e de coresponsabilidade para com as pessoas da mesma raça e, finalmente, relativo à possibilidade de uma vida criativa distintiva (Cohen 2008, 17, *cit in* Morier-Genoud & Cahen, 2013: 10). Fazem, no entanto, uma crítica sobre as características subjacentes à diáspora propostas por Cohen, nomeadamente no que respeita ao ‘fator tempo’, aproximando-se das observações de Riggs (2000), referindo que, para existir, a diáspora carece de historicidade, e que esse desiderato se forma com o tempo.

Stuart Hall repara que a perspetiva diaspórica da cultura pode indiciar uma subversão dos modelos culturais tradicionais orientados para a nação, evidenciado que “a globalização cultural é desterritorializante nos seus efeitos” e que “as suas compreensões espaço-temporais, impulsionadas pelas novas tecnologias, afrouxam os laços entre a cultura e o lugar” (Hall, [2003 [1998]: 36). A alternativa passa, segundo o autor, por deixar cair modelos fechados, unitários e homogêneos de pertença cultural, assumindo as diferenças culturais que estão a transformar o

mundo: “Esse é o caminho da diáspora, que é a trajetória de um povo moderno e de uma cultura moderna” (*idem*: 47).

2. O ‘Império’, a diáspora e o caso português

Edward Said (1994) refere que a ideia de ‘imperialismo’ é controversa, com as suas práticas a assentarem, por exemplo, em atitudes originárias de um centro metropolitano dominante em relação a um governo num território distante. A noção de império consiste numa relação (formal ou informal), em que um Estado controla a soberania efetiva política de outro, seja por meio da força, da colaboração política, ou através da dependência económica, social ou cultural. E, mesmo que o colonialismo tenha acabado, o imperialismo persiste, como refere Said ao nível de uma esfera cultural geral, bem como nas práticas políticas, ideológicas, económicas e sociais específicas. Acrescenta que nem o imperialismo nem o colonialismo representam atos de simples acumulação e aquisição (Said, 1994).

Um dos mitos ideológicos fundadores do Estado Novo destacados por Fernando Rosas (2001) é o “mito imperial”, no seu duplo aspeto de colonizar e evangelizar. Nessa perspetiva, o historiador cita o “Ato Colonial de 1930” (promulgado pelo Decreto n.º 18.570, de 8-7-1930, quando Salazar ocupava interinamente a pasta das Colónias), nomeadamente o seu artigo 2º: “É da essência orgânica da Nação Portuguesa desempenhar a função histórica de possuir e colonizar domínios ultramarinos e de civilizar populações indígenas”. O que constituiria, segundo Rosas, “não só um ‘fardo do homem branco’, mas, no discurso imperial do Estado Novo, um fardo do homem português, continuando a gesta heroica dos nautas, dos santos e cavaleiros” (Rosas, 2001: 1035).

Rosas refere “o desígnio mítico da raça” como um aspeto que diz ter sido ideologicamente desenvolvido pelo Estado Novo e que foi concretizado no ideal reencontrado do império “como entidade ontológica e natural-organicista concretizadora dessa vocação”. Citado por Rosas, Armindo Monteiro, ministro das Colónias entre 1931 e 1935 e considerado como a peça fundamental da doutrina ideológica “imperial” do Estado Novo, referia que “Portugal pode apenas ser uma Nação que possui colónias ou pode ser um império. Neste caso ele será a realidade espiritual de que as colónias sejam a concretização”. É à luz desta ideia que se pode compreender a vocação imperial da nação e que, “deste mito imperial se [possa] deduz[ir] como dogma indiscutível a ideia da nação pluricontinental e plurirracial, una, indivisível e inalienável” (Rosas, 2001: 1035). O que pressupunha a diferenciação hierárquica entre a metrópole e as colónias e entre os civilizados e os não-civilizados, sendo que a administração colonial estava centrada em Lisboa e transformava os territórios do ultramar em partes integrantes da nação, ao mesmo tempo que separava as instituições metropolitanas das coloniais.

O ‘império’, essa replicação de Portugal que decorre da epopeia marítima que Agostinho da Silva justificou com a situação geográfica (periférica) de Portugal que terá sentido o apelo do mar, porque, na sua perspetiva, a vida por cá se tornara asfíxiante (Borges, 2000), enfatiza uma cultura alegadamente ‘superior’, como assinala Boaventura de Sousa Santos, porque imposta aos outros (aos “gentios”), num quadro em que “sendo a descoberta uma relação de poder e de saber, é o descobridor quem tem mais poder e mais saber?” (Santos, 1999: 49). O Estado Novo recorreu à divisão das sociedades em duas esferas distintas (civilizadas e primitivas) “exigindo a conceptualização de mecanismos capazes de atenuar as diferenças pela absorção gradual da ‘civilização’ por parte daqueles que eram supostos não a possuírem” (Cabecinhas & Cunha, 2003: 9), o que dará lugar à elaboração de diversos projetos assimilacionistas, ignorando as culturas indígenas dos povos colonizados.

As referências sobre a diáspora relativas a Portugal conduzem-nos, quase que inevitavelmente, ao ex-Império, pelo que, a fim de evitar equívocos sobre essa matéria, Morier-Genoud & Cahen sublinham ser necessário discutir esses conceitos-chave - “Império” e

“diáspora” -, que se tornaram tão populares e prevalentes que hoje são polissémicos e, nesse sentido, “muito problemáticos para os utilizar de forma estrita e precisa”. (Morier-Genoud & Cahen, 2013: 7). Os mesmos autores referem que o fato de o Império português ter sido construído sobre uma longa tradição de impérios, com traços culturais específicos (e.g. uma cultura nacional singular, um catolicismo forte e muitos mitos imperiais), com personagens sociais e demográficas exclusivas, conduz à questão da diáspora e das comunidades coloniais. Defendem que a concretização do terceiro Império Português “não foi apenas um trabalho de heróis e sátrapas, de políticos, bispos, empresários ricos e militares, mas também do trabalho das comunidades e das diásporas” (*idem*: 8).

Morier-Genoud & Cahen adiantam que três dos subtipos de diásporas a que se refere Robin Cohen se revelaram importantes para a discussão concretizada no livro “Imperial Migrations. Colonial Communities and Diaspora in the Portuguese World”, que organizaram, destacando em primeiro lugar, a diáspora imperial (ou quase-imperial), em segundo lugar, a diáspora do comércio; e, por último, a diáspora do trabalho (Morier-Genoud & Cahen, 2013: 10). Trata-se de subtipos que correspondem ao Império Português, especialmente se permitirem uma combinação entre si, já que “existem muitos tipos de diásporas e que cada tipo é geralmente variado, com divisões ao longo de género, geração, ou linhas de castas (para citar apenas alguns)” (*idem, ibidem*).

Os autores referem não existir uma resposta definitiva para a questão sobre se houve um espaço português imperial, social e autónomo, distinto do império formal, embora afirmem que, em muito aspetos, isso nunca chegou a acontecer, dado que a maioria dos homens e mulheres portugueses preferia ir para o Brasil, Europa, ou África do Sul ao invés de rumarem para as colónias. O que significa que “o Estado tinha que ter uma ‘mão visível’ para fazer as pessoas irem para os seus territórios imperiais e tornar-se colonos” (Morier-Genoud & Cahen, 2013: 22). Em alguns aspetos, observa-se que o segundo e terceiro Impérios portugueses “deram à luz um tipo de dependência que criou a autonomia de um espaço social da migração após os impérios desmoronarem” (*idem, ibidem*). Assim sendo, as diásporas e as comunidades moveram-se no espaço pós-imperial, referindo a título de exemplo, a ida dos portugueses para o Brasil até à década de 1950, os brasileiros para Portugal depois de Portugal se ter tornado membro da União Europeia, os de origem árabe de Moçambique para Portugal, principalmente depois de 1974, os chineses de Moçambique para o Brasil, retornados de Angola e de Moçambique para Portugal e Brasil depois de 1974, e os cabo-verdianos para Portugal, depois de 1974 mais do que nunca (Morier-Genoud & Cahen, 2013: 22). Outros tentaram, no entanto, permanecer dentro do espaço imperial após a independência, como foi o caso dos cabo-verdianos em São Tomé e Angola, e os indianos em Moçambique. Hoje, algumas pessoas estão de volta às ex-colónias rumando, nomeadamente, a Angola e a Moçambique.

Além da própria descolonização, após a independência continuaram presentes alguns elementos ideológicos, mesmo entre as diásporas, não obstante tenham sido manipulados e reinventados durante o período de submissão formal, altura em que, acrescentam, o Terceiro Império não tinha falta de rentabilidade, embora fosse pouco povoado. Nesse sentido, os autores perguntam se isso não fez com que se inaugurasse um tipo de vitória que apelidam de “*postmortem*” (Morier-Genoud & Cahen, 2013: 22-23) ...

3. Diáspora, lusofonia e alguns equívocos

A ideia avançada no parágrafo anterior por Morier-Genoud & Cahen (2013) quando se referem à vitória “*postmortem*” da colonização portuguesa sugere, ainda que lateralmente, uma dinâmica de “regresso das caravelas”, que consubstancia de certa forma o que Miguel Real (2012) escreve sobre a lusofonia que, mesmo que assumida como espaço cultural, é encarada enquanto ‘vocalização’ histórica portuguesa. O ensaísta refere que o “espírito europeu” definiu a atual configuração do mundo; que a Europa se encontra “em estado de esgotamento histórico”, requerendo a rápida revitalização das suas nações constituintes; que hoje se procede a uma

separação entre o “lugar natural” de Portugal, que é aquele conservado na comunidade dos Estados europeus, e o seu “lugar histórico” (realizado na dimensão da ‘Lusofonia’) e, por último, o diálogo com a ideia de um “destino histórico” para Portugal, proposta inicialmente por Jorge Borges de Macedo, que Real atualiza para “vocação histórica” (Real, 2012: 123-131).

Ora, a lusofonia é uma palavra ambígua, afigurando-se problemática mesmo junto dos membros da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa-CPLP, como assinalam Brito & Bastos (2006), recordando que a sua etimologia remete para uma centralidade portuguesa. De resto, a palavra, nem sequer conseguiu entrar no documento oficial que criou a CPLP, em 17 de julho de 1996.

O facto é que ‘lusofonia’ passa a consagra o lexical no dicionário da Academia de Ci ncias de Lisboa em 2001, sendo traduzida como “qualidade de ser portugu s, de falar portugu s; o que   próprio da língua portuguesa”, como “comunidade formada pelos países e povos que têm o portugu s como língua materna ou oficial”, e como “difusão da língua portuguesa no mundo” (Casteleiro, 2001: 2310). O dicionário Houaiss da Língua Portuguesa (2003) salienta que o termo existe desde 1950 (Houaiss & Franco, 2003 [2011]: 2323).

Muito embora Alfredo Margarido refira que a lusofonia “não pode separar-se de uma certa carga messiânica, que procura assegurar aos portugueses inquietos um futuro senão promissor” (Margarido, 2000: 12) e Eduardo Lourenço assinale que a lusofonia não constitui “nenhum reino, mesmo encartadamente folclórico” e que tem subjacente “a genealogia que a distingue entre outras línguas rom nicas e a memória cultural que, consciente ou inconscientemente, a ela se vincula” (Lourenço, 2004: 174). O certo é que o seu significado extravasa, segundo Moisés de Lemos Martins, o conceito de “objecto de mera curiosidade histórico-linguística ou até histórico-cultural” (Martins, 2006: 17), tratando-se de um tema que congrega interesses “que têm a ver não apenas com aquilo que os países lusófonos são como língua e cultura no passado, mas também, sobretudo, com o presente e com o destino do ‘continente imaterial’ que estes países constituem” (*idem, ibidem*).

Torna-se claro que a ideia de lusofonia não   pacífica, existindo várias tensões entre lógicas assentes nos ex-colonizados, de um lado, e nos ex-colonizadores, do outro. É por isso que Moisés de Lemos Martins (no prelo) enumera quatro equívocos que defende ser necessário desconstruir: o equívoco da centralidade portuguesa; o equívoco da reconstru o de narrativas do antigo império em contexto pós-colonial (hoje com propósitos neocoloniais, sejam eles conscientes ou inconscientes); o equívoco do luso-tropicalismo e da ideia de coloniza o doce (renascente e redivivo, que hoje tanto pode glorificar o antigo país colonial como exaltar os atuais países independentes); e, finalmente, o equívoco da narrativa de uma história do ressentimento (resultante de algum discurso pós-colonial, que se constitui como uma espécie de vindicta). Neste contexto, Manuela Ribeiro Sanches (2001) assinala que o passado insiste, qual recalramento, em vir à tona, apresentando pares de sentimentos opostos (como, por exemplo, descoloniza o exemplar e descoloniza o catastrófica; as gera es nostálgicas da ‘África Minha’ e as críticas do passado colonial), pelo que urge que o olhar seja distanciado dos acontecimentos.

4. Diáspora e ‘portugalidade’: um contrassenso?

No livro “Portugal pelo Mundo Disperso”   retomada a perspetiva de que os portugueses sempre sentiram o apelo da partida, justificada com a localiza o geográfica do país, “na encruzilhada de rotas muito antigas, andadas por muitas e variadas gentes de muitas e variadas proveniências” (Cid, Alves, Blayer & Fagundes, 2013: 11), apontando como eventuais justifica es a mera aventura ou a procura de melhores condi es de vida. Os vestígios da presença dos portugueses no mundo são evidentes desde épocas remotas e, mais recentemente, o fen meno da emigra o “tornou a questão do que já se pode designar como diáspora portuguesa num fen meno que fez e continua a fazer parte do quotidiano nacional, e que se

impôs como algo que a identidade coletiva do país passou, por assim dizer, a incluir” (Cid, Alves, Blayer & Fagundes, 2013: 11).

É por isso que continua a ser necessário considerar a diáspora portuguesa no seu dinamismo e constante modificação, para melhor a conhecer na diversidade das suas manifestações, sejam elas de ordem geográfica ou cultural em sentido amplo, e, acima de tudo, para melhor a apreciar, valorizando-a como presença portuguesa no mundo (Cid, Alves, Blayer & Fagundes, 2013: 11-12).

Trata-se de uma presença que “se distingue pela sua vocação muito definida de abertura ao outro” (*idem*: 12), por ter sido marcada pelo relacionamento com diferentes comunidades, e num espírito de intermediação cultural (*idem, ibidem*).

Mas não se julgue que esta é uma ideia consensual. Eduardo Lourenço, considerado como um dos maiores pensadores portugueses, por exemplo, rejeita a ideia de diáspora e, a propósito do espaço lusófono, refere mesmo que este não se confunde com o conceito, explicando que “o angolano, o moçambicano, o cabo-verdiano não são o produto de nenhuma diáspora” (Lourenço, 2004 [1999]: 189). De resto, afirma ser uma “aberração (...) que a nossa longa gesta emigrante, de continentais, madeirenses, açorianos, seja percebida como diáspora” (*idem, ibidem*).

Diáspora é uma dispersão que, pela força, nos priva da pátria. Se essa designação se transformou em lugar-comum, é talvez apenas porque para a consciência ressentida ou amorosamente ferida dos que ficam na sua ‘concha’, usando a linguagem açoriana de Vitorino Nemésio, o *emigrar* aparece como uma espécie de *culpa*, de punição de quem parte. Punição sem sujeito, mas também *libertação*, anseio de melhor vida ou de outro mundo menos especialmente confinado (Lourenço, 2004 [1999]: 189).

Embora afirme compreender Lourenço, Onésimo Teotónio Almeida (2013) sublinha não concordar com a sua opinião em relação ao conceito de diáspora e, mesmo que admita entender a sua rejeição em relação ao termo, invoca Wittgenstein que advogou que “o sentido é o uso”⁴, para observar que o significado há muito que se descolou do povo judeu, facto que estará na base da atitude do ensaísta. Por isso, vê com naturalidade a vulgarização da palavra (Almeida, 2013: 215).

Sheila Khan defende ser necessário ponderar as relações que existiram, durante séculos, entre Portugal e as suas colónias africanas, mesmo tendo presentes as circunstâncias em que ocorreram e que, “não obstante, foram produzindo nichos e universos de interculturalidade e de vivências mescladas, criouizadas, hibridismos entre colonizados e colonizadores e que, indubitavelmente, se espraiam até aos dias de hoje” (Khan, 2008: 97-98). Retomando as ideias de Stuart Hall em relação à existência de uma interculturalidade colonial, a propósito das continuidades históricas e culturais na pós-modernidade, a investigadora refere que “será importante pensar que estes mesmos hibridismos e intercâmbios culturais também se prolongaram até ao presente pós-colonial” (*idem*: 98).

Quando se convoca o discurso político para a discussão em torno da diáspora podemos, no entanto, observar algumas incongruências e, até, algum contrassenso na retórica utilizada relativamente às investigações académicas na área. Neste caso concreto está a associação, aparentemente improvável da diáspora à palavra “portugalidade”. Mesmo que não esteja tipificada nos dicionários de referência de língua portuguesa e que os dicionários mais comuns, como é o caso do que é editado pela “Porto Editora”, traduzam “portugalidade” como “qualidade

⁴ “Se tivéssemos de nomear a vida do signo, teríamos de dizer que a vida do signo é o seu uso” [Wittgenstein, L. (1958) *The Blue and Brown Books*, Oxford: Blackwell, 4].

do que é português”, ou “sentido verdadeiramente nacional da cultura portuguesa” (Costa & Melo, 1995), a sua cunhagem é balizada pelo portal Ciberdúvidas da Língua Portuguesa (uma parceria da Sociedade da Língua Portuguesa e do Ministério da Educação) nas décadas de 50 e 60 do século XX⁵, portanto, em pleno Estado Novo⁶. Um conceito, desde logo, centrado no ‘eu’ (Portugal) e que pode ser contextualizado na ideia de “Portugal do Minho a Timor”⁷.

Quem tem utilizado de forma recorrente a palavra “portugalidade” nos seus discursos é o presidente da República, Cavaco Silva. Ainda no 10 de junho de 2013, no âmbito das comemorações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, realizadas em Elvas, numa comunicação deixada no portal da Presidência da República, para além de a ela se referir, associa-a à diáspora:

Tenho apelado a que a diáspora seja uma embaixada de Portugal nos vários continentes. Pelo prestígio que detém os seus membros, pelas raízes que souberam criar em tantos países, mas também pelo facto de manterem laços profundos com Portugal, as comunidades da diáspora devem mobilizar-se como agentes ativos da portugalidade, dando a conhecer ao mundo a realidade do nosso país⁸.

Silva Peneda, presidente da Comissão Organizadora do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas de 2013, seguiu o mesmo trilha do presidente da República, afirmando no seu discurso ser necessário “reforçar a nossa diáspora, que tem a marca da ‘portugalidade’”.

No caso de Cavaco Silva, as referências a termos que se podem associar ao Estado Novo podem encontrar-se em vários momentos. No ano de 2008, por exemplo, em Viana do Castelo, por ocasião do “Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas”, sublinhava que não comentaria determinada notícia com a justificação de que estava “a presidir ao ‘Dia da Raça’”⁹, designação que o Estado Novo utilizava para as comemorações do 10 de junho e que cairia com o 25 de abril. No ano seguinte, em comemorações análogas, desta feita em Santarém, apelou ao ‘espírito de portugalidade’, prometendo continuar a contribuir para que os emigrantes aumentem a sua participação cívica e política nos ‘tempos incertos que vivemos’¹⁰.

“Portugalidade” e diáspora foram termos também utilizados em associação em sede de Assembleia da República. Em 1996, Cruz Abecassis, deputado do CDS/PP, em plena discussão de um projeto de resolução apresentado pelo seu grupo parlamentar sobre a constituição de uma

⁵ Ciberdúvidas da Língua Portuguesa, texto da autoria de João Carreira Bom, 7/4/2000 [informação disponível em <http://tinyurl.com/2uanuhv>, acedida em novembro de 2010].

⁶ Ciberdúvidas da Língua Portuguesa, texto da autoria de Conceição Duarte, 14/2/2005, [informação disponível em <http://tinyurl.com/2ueratv>, acedida em novembro de 2010].

⁷ O *slogan* do Estado Novo começou em 1951 com a revogação do “Ato Colonial”. (...) O Governo português passa a defender que Portugal seria um todo uno e indivisível, do Minho a Timor, em que todas as colónias passariam a ser províncias, tal como as outras que existiam na metrópole. Foi desenvolvida a partir daí, toda uma retórica destinada a sustentar um mito que apoiasse a ideia de que não haveria razões para o desenvolvimento de movimentos de independências nos territórios portugueses de África e da Ásia, esbatendo as diferenças que pudessem existir. É a 27 de abril desse ano - 16 anos após o início da Assembleia Nacional (AN) - que os deputados começam a introduzir a palavra ‘portugalidade’ nos seus discursos, servindo a AN, através do único partido existente, a União Nacional, de eco da governação, disseminando a ideologia do Estado Novo [Sousa, V. (2013) “Fantasia Lusitana”, de João Canijo: O Portugal ficcional vs. o país real. O Estado Novo e a ‘portugalidade’. A construção da identidade’, in Valente, A. C. V. & Capucho, R. (2013) *Avanca Cinema 2013 International Conference*, Avanca: Edições Cine-Clube de Avanca, pp. 623-630, ISBN 978-989-96858-3-3].

⁸ Mensagem dirigida às Comunidades Portuguesas na página da Presidência da República, integrada nas comemorações do 10 de junho de 2013, em Elvas [informação disponível em <http://www.presidencia.pt/?idc=37&idi=74400>, acedida em 9/6/2013].

⁹ [Informação disponível em <http://tinyurl.com/83q4l7y>, acedida em maio de 2012].

¹⁰ [Informação disponível em <http://tinyurl.com/7hqe82s>, acedida em maio de 2012].

comissão eventual destinada a promover o projeto de uma comunidade de países de língua portuguesa, propunha a inserção de uma “enorme capacidade cultural, humana e até económica, que é a portugalidade na diáspora, com todas as suas empresas, toda a sua capacidade cultural e intelectual e toda a sua riqueza humana”¹¹.

Ora, referindo-se à lusofonia, Eduardo Lourenço, deixa claro que “aquilo que [lhe] permitiria atribuir a verdadeira realidade e sentido (...) não pode, nem sequer metaforicamente, ser pensado e imaginado como espaço de portugalidade. (Lourenço, 2004 [1999]: 186). E, como assinala Alfredo Margarido, pensar a lusofonia, pressupõe a contemplação de um ‘outro’ e não a existência de uma via apenas: “O inventário das contradições por assim dizer inerentes ao discurso ‘lusófono’ não pode deixar de lado a importância da negação da história dos Outros” (Margarido, 2000: 47).

Não obstante, na AR, seja através dos discursos de alguns deputados, ou por intermédio de intervenções de alguns governantes, não raro é feita a associação entre lusofonia e “portugalidade”. E, embora seja a denominada ‘direita parlamentar’ a promover a ligação entre ambas as palavras, também há responsáveis conotados com a denominada esquerda a fazê-lo. A língua é quase sempre o pretexto para justificar essa ligação, o que pouco varia em relação à forma como a Assembleia Nacional (1935-1974) reforçava, em regime de partido único (a União Nacional), as linhas-mestras do Estado Novo.

Quando Cavaco Silva se refere à diáspora, é possível que o faça com um objetivo económico, já que se trata de um político com formação na área. De resto, num estudo sobre as trocas comerciais entre a China e Portugal, Miguel Santos Neves e Maria Beatriz Rocha-Trindade, observam que não obstante as iniciativas tradicionais de manutenção dos laços culturais e de atração de remessas numa lógica passiva, “Portugal não tem tido uma estratégia proactiva de mobilização da sua Diáspora na perspetiva do reforço da capacidade de resposta aos desafios da globalização e da sua integração como fator estratégico da política externa portuguesa” (Neves & Rocha-Trindade, 2008: 185).

Então, a que “portugalidade” se refere Cavaco Silva? Partindo do princípio de que, como já vimos, a palavra não faz parte dos dicionários de referência, mas adotando o significado fornecido pelos dicionários mais comuns - “sentido verdadeiramente nacional da cultura portuguesa” (Costa & Melo, 1995) -, como colocar em prática essa ideia sublinhada pelo advérbio de modo ‘verdadeiramente’, que julgamos ser impossível de tipificar? Será que o atual Presidente da República se reporta ao que escreveu Alfred Döblin (1996 [1949]), quando se referia ao ato de cuspir para o chão como uma das características dos portugueses? Ou, utilizando as palavras de um escritor português de referência, como é o caso de Jorge de Sena, que ilustrou alguma vivência portuguesa, afirmando em tons de piada, como o próprio reconhece,

que Portugal não se salva, enquanto todos os portugueses não forem obrigados, por lei, a fazer um estágio no estrangeiro, mas proibidos de se encontrarem uns com os outros. Esta proibição é da maior importância, para impedi-los de assarem coletivamente sardinhas, cozerem bacalhau com fervor nacionalista, ou trocarem, sofredamente, as últimas novidades do Chiado (Sena, 2013: 59).

Ou, será que Cavaco Silva refere ao mundo do futebol, ou do fado ou, mesmo, da Ciência, empunhando a bandeira de Eusébio, Amália, Mourinho, Cristiano Ronaldo, ou António Damásio? Ou ao uso do ‘Galo de Barcelos’, ou às comezainas coletivas de ‘sardinha assada’ regadas com vinho tinto? José Saramago não estará certamente incluído neste rol, sabendo-se das atitudes

¹¹ VII Legislatura, sessão 1, nº 23, de 05-01-1996, diário de 06-01-1996, p. 657 [Informação disponível em <http://debates.parlamento.pt/?pid=r3>, acedida em maio de 2012].

públicas (muitas vezes de omissão) do Presidente da República em relação ao Prémio Nobel da Literatura, que não deve pertencer ao imaginário da “portugalidade” que Cavaco Silva apregoa, mas que não impediu quando morreu de ser ‘homenageado’ com um voto de pesar do Parlamento português onde, ironicamente, se evocava a sua “portugalidade”¹²...

5. Notas finais

A noção de diáspora, como já vimos, tem um ângulo bastante aberto, pelo que a sua utilização, nomeadamente pela classe política, pode gerar equívocos, designadamente quando é associada a outros conceitos bem datados e ideologicamente datados, como é o caso da “portugalidade”. Contextualizar o termo e utilizá-lo, disseminando o seu uso, no sentido que lhe atribui Wittgenstein (“O sentido é o uso”), pode esbater esses equívocos e obstar a que se naturalize o seu significado inicial, indutor de um sentido bem definido.

Associando a diáspora à emigração, há que distinguir entre a que provoca ou está na génese de uma série de constrangimentos - como refere Stuart Hall ao evidenciar que fatores como a pobreza, o subdesenvolvimento ou a falta de oportunidades, que reputa como “legados do Império em toda parte” (Hall, 2003 [1998]: 28), podem forçar as pessoas a migrar -, com a que é destacada, por exemplo, em programas televisivos de informação, em que é mostrado o lado idílico da vivência dos cidadãos no país que não é o seu, mas onde estão por vontade própria e com uma posição social relevante¹³, numa lógica assente em ‘notícias pela positiva’, o que não corresponde, verdadeiramente, nem minimamente, ao que acontece em termos gerais.

Sheila Khan refere que “o desejo compulsivo de uma recriação identitária sinaliza a presença de exílios identitários e, simultaneamente, pátrios, pois a impossibilidade de identificação quer com uma narrativa subjetiva que seja coerente, quer com uma ‘pátria’ é, marcadamente, inexistente” (Khan, 2008, 105). Desse modo, refere que “a consciência das pátrias e identidades imaginadas coloca-nos na senda dos rostos do exílio e do exilado” (*idem, ibidem*), sendo certo que “o exilado sabe que, num mundo secular e contingente, as pátrias são sempre provisórias” (*idem, ibidem*).

E mesmo que os políticos utilizem a expressão diáspora para tipificarem uma série de ligações à pátria, o facto é que isso pode não passar de mera retórica, bastando ter em atenção as críticas que são feitas em relação ao desinvestimento do ensino da língua portuguesa no estrangeiro¹⁴.

Stuart Hall refere que o conceito de diáspora assenta numa conceção binária de diferença, “na ideia que depende da construção de um ‘outro’, e de uma oposição rígida entre o dentro e o fora” (Hall, 2003 [1998]: 36). De resto, é a entrada do ‘outro’ que determina o começo de uma dimensão ética, como refere Umberto Eco (1998: 93), numa ideia partilhada por Maria Manuel Baptista, que lhe acrescenta outras dimensões: “O Outro, seja ele quem for (...) só pode ser acedido, não a partir da epistemologia, mas da ética e, eventualmente, de um modelo hermenêutico que se inspire numa certa estética” (Baptista, 2006: 171). Dominique Wolton refere-se a um ‘outro’ “que já não é abstrato nem distante, mas omnipresente, sem porém ser mais familiar ou compreensível” (Wolton, 2003: 183), sendo que esse ‘outro’ é entendido já como uma realidade sociológica, que “obriga a levar em conta todos os elementos da diversidade cultural, mas também todos os elementos que estabelecem laços, à escala das sociedades” (*idem, ibidem*).

¹² XI Legislatura, sessão 1, nº 71, de 23-06-2010, diário de 24-06-2010, p. 12 [Informação disponível em <http://debates.parlamento.pt/?pid=r3>, acedida em maio de 2012].

¹³ Um desses exemplos é o programa da televisão pública portuguesa (RTP), “Portugueses no Mundo” [informação disponível em <http://www.rtp.pt/play/p518/portugueses-no-mundo>, acedida em 25/09/2013].

¹⁴ [informação disponível em <http://www.fenprof.pt/?aba=75&mid=204&cat=333&doc=6317>, acedida em 25/09/2013].

É nesse sentido que à diáspora deve estar associada à interculturalidade o que, no caso português, deverá passar por toda uma abertura de modo a equacionar a pós-colonialidade integrando todas as partes participantes em todo o processo (Khan, 2008: 105).

Referências

- Almeida, O. T. (2013) 'J. R. Miguéis, Jorge de Sena, Alberto de Lacerda e outros escritores lusos exilados (asilados?) no universo norte-americano', in Cid, T., Alves, T. F. A., Blayer, I. M. F. & Fagundes, F. C. (Coord.) (2013) *Portugal pelo Mundo Disperso*, Lisboa: Tinta da China, ISBN: 978-989-671-165-8, pp. 215-229.
- Baptista, M. M. (2006) 'A Questão do Outro na Europa da Cultura', in Cunha, N. & Costa, A. S. (2006) *Europa, Globalização e Multiculturalismo*, Famalicão: Ausência, ISBN 989-553-234-2, pp. 167-179.
- Bhabha, H. K. (1998) 'Locations of Culture', in Richter, D. H. (Ed.) (1998) *The Critical Tradition*, Boston: Bedford Books, ISBN: 9780312101060, pp. 1331-1344.
- Borges, P. (org.) (2000) *Ensaio Sobre Cultura Portuguesa e Literatura Portuguesa e Brasileira I*, Lisboa: Âncora.
- Brito, R. H. P. & Bastos, N. M. B. (2006) 'Dimensão semântica e perspectiva do real: comentários em torno do conceito de lusofonia', in Martins, M. L., Sousa, H. & Cabecinhas, R. (eds.) *Comunicação e lusofonia*. Porto: Campo das Letras, ISBN 978-989-625-119-2, pp. 65-77.
- Cabecinhas, R. & Cunha, L. (2003) 'Colonialismo, identidade nacional e representações do "negro"', *Estudos do Século XX*, 3, pp. 157-184 [<http://tinyurl.com/296jzt4>, novembro 2010].
- Casteleiro, J. M. (Coord.) (2001) *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea*, Lisboa: Academia das Ciências de Lisboa/Verbo.
- Chen, K.-H. (1996) 'A Formação de um Intelectual Diaspórico. Uma Entrevista com Stuart Hall, de Kuan-Hsing Chen' [Morley, D. & Chen, K.-H. (Org.). *Stuart Hall: Dialogues in Cultural Studies*, London: Routledge, 1996], in Liv Sovik, L. (org). 2003, *Da Diáspora: Identidades e Mediações Culturais*, Belo Horizonte: UFMG/UNESCO, ISBN 85-7041-356-4, pp. 409-434.
- Cid, T., Alves, T. F. A., Blayer, I. M. F. & Fagundes, F. C. (Coord.) (2013) 'Introdução', in Cid, T., Alves, T. F. A., Blayer, I. M. F. & Fagundes, F. C. (Coord.) (2013) *Portugal pelo Mundo Disperso*, Lisboa: Tinta da China, ISBN: 978-989-671-165-8, pp. 11-16.
- Cohen, R. (1997) *Global Diasporas*, Seattle, WA: University of Washington Press, ISBN 978-029-597-619-8.
- Costa, J. A. & Melo, A. S. (1995) *Dicionário da Língua Portuguesa*, Porto: Porto Editora.
- Döblin, A. (1996 [1949]) *Viagem ao Destino*, Porto: Edições ASA, ISBN: 978-972-411-705-8.
- Eco, U. (1998) *Cinco Escritos Morais*, Algés: Difel, ISBN 972-29-0432-9.
- Hall, S. (2003, [1998]) 'Pensando a Diáspora (Reflexões Sobre a Terra no Exterior)', in Liv Sovik, L. (Org) (2003) *Da Diáspora: Identidades e Mediações Culturais*, Belo Horizonte: UFMG/UNESCO, ISBN 85-7041-356-4, pp. 25-50.
- Houaiss A., Villar M. S. & Franco F.M. (2003 [2011]) *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*, Lisboa: Círculo de Leitores.
- Khan, S. (2008) 'Do pós-colonialismo do quotidiano às identidades hifenizadas: identidades em exílios pátrios?', in Cabecinhas, R. & Cunha, L. (2008) *Comunicação intercultural. Perspectivas, dilemas e desafios*, Porto: Campo das Letras, ISBN 978-989-625-350-9, pp. 95-108.
- Lourenço, E. (2004 [1999]) *A Nau de Ícaro seguido de Imagem e Miragem da Lusofonia*, Lisboa: Gradiva, ISBN: 972-662-703-6.
- Margarido, A. (2000) *A Lusofonia e os Lusófonos: Novos Mitos Portugueses*, Lisboa: Edições Universitárias Lusófonas. ISBN 972-8296-63-0.

- Martins, M. L. (no prelo) *Língua Portuguesa, Globalização e Lusofonia*, (aprazado para abril de 2014, no II CONFIBERCOM, a realizar na Universidade do Minho, em Braga).
- Martins, M. L. (2006) 'Continente imaterial', in Martins, M. L., Sousa, H. & Cabecinhas, R. (eds.) (2006) *Comunicação e lusofonia - para uma abordagem crítica da cultura e dos media*, Porto: Campo das Letras/CECS-UMinho, ISBN: 978-989-625-119-2, pp. 15-18.
- Morier-Genoud, E. & Cahen, M. (2013) 'Introduction: Portugal, Empire, and Migrations – Was There Ever an Autonomous Social Imperial Space?', in *Imperial Migrations. Colonial Communities and Diaspora in the Portuguese World*, Hampshire: Palgrave Macmillan, ISBN: 978-0-230-35369-5, pp. 1- 28.
- Neves, M. S. & e Rocha-Trindade, M. B. (2008) "As Diásporas e a Globalização – a Comunidade de Negócios Chinesa em Portugal e a Integração da China na Economia Global", in *Revista Migrações - Número Temático Empreendedorismo Imigrante, Outubro 2008, n.º 3*, Lisboa: ACIDI, pp. 165-189.
- Real, M. (2012) *A Vocação Histórica de Portugal*, Lisboa: Esfera do Caos Editores, ISBN 978-989-680-057-4.
- Riggs, F. W. (2000) *Diasporas and Ethnic Nations. Causes and Consequences of Globalization* [artigo disponível em <http://www2.hawaii.edu/~fredr/diaglo.htm#definition>, acedido em 21/9/2013].
- Rosas, F. (2001) 'O Salazarismo e o Homem Novo: Ensaio sobre o Estado Novo e a Questão do Totalitarismo', in *Análise Social*, vol. XXXV (157), Lisboa: ICS, pp. 1031-1054.
- Said, E. W. (1994) *Culture and Imperialism*, London: Vintage, ISBN 067-975-054-1.
- Sanches, M. R. (Org.) (2011) *Malhas que os Impérios Tecem. Textos anticoloniais, contextos pós-coloniais*, Lisboa: Edições 70, ISBN 9789724416519.
- Santos, B. S. (1999) 'O Oriente: entre diferenças e desencontros', in *Notícias do Milénio* ("Diário de Notícias", 8-7-1999), pp. 44-51.
- Sena, J. (2013) *Entrevistas, 1958-1978*, Lisboa: Guimarães Editores/Babel, ISBN 978-972-665-679-1.
- Wolton, D. (2004 [2003]) *A Outra Globalização*, Lisboa: Difel, ISBN 972-29-0697-6.

Globalização, novos *media* e esfera pública diaspórica

Thiago Melo - thiagomelos@gmail.com
(Universidade de Coimbra – Portugal)

Resumo

O desenvolvimento tecnológico e o advento da Internet nos últimos anos tem permitido o aparecimento de espaços comuns às comunidades étnicas e culturais a partir da globalização. Os indivíduos destas comunidades mantêm contato entre si, bem como têm acesso a conteúdos que dizem respeito ao seu lugar de origem. Com os novos *media*, nomeadamente as redes sociais, em especial o Facebook, objeto de estudo deste artigo, os cidadãos têm a oportunidade, também, de interagir entre si e com os conteúdos, criando espaços para a discussão de temas importantes para determinado grupo cultural. Perceber como se dá o processo de globalização e de que forma os novos *media* podem ser espaços de debate público para a diáspora, uma verdadeira esfera pública diaspórica, é o objetivo central deste trabalho, que faz um estudo de caso com os brasileiros que vivem em Londres e busca entender como estes indivíduos interagem entre si a partir dos conteúdos de um jornal na Internet direcionado para esta comunidade.

Palavras-chave: Globalização; Esfera Pública; Diáspora; Novos Media; Facebook.

Abstract

The technological development and the growth of the Internet in the last years has allowed the apparition of common spaces for the ethnic and cultural communities from the globalisation. The individuals of these communities keep contact between himself and have access to contents related with his place of origin. With the new media, specifically the social networks, and especially the Facebook, object of study of this article, the citizens have the opportunity, also, of interactuar between himself and with the contents, creating spaces for the discussion of important subjects for a determinate cultural group. Perceive how is the process of globalisation and that it forms the new means can be spaces of public debate for the diaspora, a true public sphere diaspórica, is the central aim of this work, that does a study of case on the Brazilians that live in London and looks for to understand like these individuals interactúan between both from the contents of a newspaper in internet headed to this community.

Keywords: Globalization, Public sphere, Diaspora, New Media, Facebook

1. Considerações Iniciais

A Internet, enquanto "tecnologia social onde milhares ou milhões de actores e sujeitos sociais interagem" entre si (Oliveira, Barreiros e Cardoso 2004, p. 80), tem criado novas dimensões de relações sociais. O surgimento destas interações tem a ver com a capacidade da rede em desconstruir o carácter espaço-temporal da sociedade, que agora se encontra conectada pelos novos *media*, com possibilidades infinitas de recepção, produção e transmissão de conteúdos, bem como de comunicação entre os indivíduos.

Assim, a partir dos novos *media*, os cidadãos encontram canais que permitem a discussão de temas de interesse coletivo. Mas agora eles não precisam estar em um determinado espaço ou tempo para participarem destas discussões. Nesta "sociedade em rede", designada por Castells (2008), as discussões locais podem se tornar globais a partir da rede de interações entre os indivíduos, os *media* e demais participantes da Internet. Ou seja, o modelo comunicacional em que vivemos interliga os *media* tradicionais, ou de massa, e *media* interpessoais na Internet, permitindo uma gama de interações, com a possibilidade de transformar os conteúdos em processos globais.

Estas condições nos permitem pensar sobre e relação entre globalização e os novos *media*, que são capazes de estruturar espaços de discussão entre indivíduos que compartilham os mesmos interesses, mas que não estão no mesmo contexto espacial, e até mesmo social. Isto é, por meio desta interação em rede, um internauta que esteja no Japão pode discutir sobre o aquecimento global, por exemplo, com outro internauta que esteja nos Estados Unidos, sem que eles, sequer, tenham se visto pessoalmente uma única vez.

Mais interessante ainda é pensar nos espaços de discussão que são criados na Internet por indivíduos que compartilham a mesma cultura, a mesma nacionalidade e os mesmos interesses, e que estão num espaço geográfico que não é o seu país de origem, mas graças aos novos *media* têm ferramentas que facilitam a interação, a troca de informações e conteúdos. Este espaço de discussão, propiciado pela globalização e a Internet, é a chamada esfera pública diaspórica, conceito que será trabalhado a partir da perspectiva de Georgiou (2006).

Para ilustrar o nosso estudo, buscamos observar a construção deste espaço de discussão diaspórico no meio digital a partir da colônia de brasileiros que reside em Londres, no Reino Unido. Segundo levantamento feito em 2007 pelo Departamento de Geografia da Universidade de Londres, a cidade contava com 160 mil brasileiros naquela época. Contudo, estimativas apontam que a Inglaterra é um dos países que mais recebem brasileiros no continente europeu. Fatores como este fazem surgir conteúdos que atraíam estes cidadãos. É o caso do jornal The Brazilian Post, publicação impressa quinzenalmente e distribuída em Londres, com conteúdos

bilíngues (em português e inglês) sobre o Brasil e sobre Londres, envolvendo uma gama de interesses dos brasileiros. O jornal ampliou nos últimos anos seu conteúdo e permitiu a interação entre os seus leitores a partir de um portal de notícias na Internet e uma página na rede social Facebook, que possui diversas ferramentas para sustentar um espaço de discussão.

Com todos estes elementos, o nosso artigo, por meio de observação realizada durante o mês de junho deste ano, desenvolve análise do portal de notícias e respectivo Facebook do The Brazilian Post, observando o conteúdo que o jornal costuma vincular para a comunidade brasileira. A análise busca observar a formação da esfera pública diaspórica, tentando observar se, por meio do Facebook, há interação e discussão dos assuntos que dizem respeito à comunidade. Analisaremos ainda os comentários dos leitores do portal de notícias e dos usuários da rede social, com objetivo de verificar se o debate está a ser estruturado.

Nesta perspectiva, também pretendemos abordar o aparecimento desses espaços comuns às comunidades étnicas e culturais a partir da globalização e do desenvolvimento dos *media* eletrônicos, principalmente a partir da Internet.

2. Globalização, novos *media* e debate público

A globalização é um fenômeno mundial "multifacetado" que possui "dimensões econômicas, sociais, políticas, culturais, religiosas e jurídicas interligadas de modo complexo" (Santos, 2002: 1). Este fenômeno, segundo Boaventura, parece combinar a universalização e a eliminação das fronteiras nacionais, além do particularismo, a diversidade local, a identidade étnica e o regresso ao comunitarismo. É um processo que envolve conflitos entre grupos sociais, Estados e interesses hegemônicos, por um lado, e grupos sociais, Estados e interesses subalternos, por outro.

No viés cultural, que é o que interessa para a nossa abordagem neste trabalho, a globalização implica em uma série de alterações culturais que acontecem, nas perspectivas de Santos, desde o colonialismo do século XVI, havendo uma mudança estrutural no padrão da cultura a partir do conceito de imaginação. Com a desterritorialização provocada pelas migrações, fruto, também, da chamada globalização, torna-se possível a criação de um universo simbólico transnacional. Em boa parte, os *media* eletrônicos têm papel fundamental nestas alterações também com fluxos informacionais. Inseridos neste processo, os novos *media* alteraram o modo como os cidadãos recebem conteúdos, bem como permitiram que eles, até então consumidores, passassem a produzir e a disponibilizar informações na rede. É interessante notar, ainda, que o avanço tecnológico está estritamente ligado à globalização (Robertson, 1992; Giddens, 1990), pois a interação permitida por essas ferramentas possibilitou o desenvolvimento de uma rede mundial de interações.

As novas tecnologias de informação e comunicação, a partir da Internet, ampliaram de modo quase ilimitado "a capacidade humana para se comunicar, para informar e ser informado, para conhecer e saber" (Oliveira et al., 2004: 80). O advento dos novos *media* alterou o modelo comunicacional na sociedade, que antes desta inovação era baseado na comunicação de massa, e agora vive uma realidade informacional em rede. Este contexto alterou também a própria organização da sociedade industrial e a configuração dos espaços público e privado, que hoje em dia são permeados por práticas individualizadas ou coletivas.

Todas estas mudanças elevaram a importância do conhecimento e da informação no mundo conectado de hoje. Poster (1995 *apud* Oliveira, Barreiros e Cardoso 2004: 77) considera que "a informação assume, assim, uma importância central, enquanto vector estruturante de um conjunto plural de domínios socioculturais, econômicos e políticos". Neste sentido a Internet, como infraestrutura mundial de informação e comunicação, e símbolo da dita "Sociedade da Informação", interpreta cada vez mais um papel preponderante na implementação dessa organização societal.

Mas é preciso pensar a Internet como uma tecnologia social, isto é, uma ferramenta que é mais do que uma tecnologia de acesso e fornecimento de informação, mas um poderoso canal de interação e troca de conteúdos, capaz de criar novas relações sociais livres do espaço e do tempo. Robertson (1992 *apud* Oliveira et al., 2004: 79) afirma que "a libertação do espaço e do tempo, operada pelas novas infraestruturas da informação e comunicação, ao tornarem o 'mundo um lugar único', constituem um pré-requisito para a globalização". Na media em que a interação e a comunicação se tornam mundial, interligadas pela Internet, podemos pensar o mundo como uma espécie de "aldeia global".

A compressão do espaço e do tempo é um dos "efeitos mais conseguidos pelas tecnologias da informação" (Oliveira et al., 2004). Segundo estes autores, os *media* tradicionais têm passado por este processo de compressão do espaço e do tempo realizado pelas novas tecnologias e, por isso, a Internet, inevitavelmente, contribui para a fazer do "mundo um só local". Citando Giddens (1990), eles ressaltam que "a globalização da cultura e da informação é uma componente fundamental que está por detrás de todas as outras dimensões institucionais da globalização", dimensões relacionadas à economia e à política.

Cardoso (2009: 17) reforça o contexto em que vivemos e considera que a sociedade contemporânea tem um modelo de comunicação "moldado pela capacidade dos processos de globalização comunicacional mundiais, justamente com a ligação em rede entre *media* de massa e *media* interpessoais, e, em consequência, pelo aparecimento da mediação em rede". A organização dos usos e ligações em rede dos *media* neste modelo se relaciona aos diferentes graus de interatividade que estes novos canais permitem. Este modelo dá origem à coexistência de diferentes conteúdos, produzidos pelos *media* e pelos próprios internautas, o que tem alterado os modelos de notícias e de entretenimento. Na perspectiva do autor, este novo modelo (de comunicação em rede) não substitui os anteriores, mas os articula, produzindo novos formatos de comunicação e interação, "ligando audiências, emissores e editores sob uma matriz de *media* em rede".

Ferreira (2009: 164) pontua que o desenvolvimento dos *media* com a Internet permitiu a construção de uma "comunidade global", cuja *ação de resposta* ganhou novos formatos. De acordo com o autora, os indivíduos podem receber e responder a ações e acontecimentos que têm lugar em contextos distantes, o que se separa o carácter dialógico da interação frente a frente, "dando lugar a um novo tipo de indeterminação mediática". Ainda nesta perspectiva, Ferreira destaca que a partir das novas tecnologias a imprensa alterou seus esquemas noticiosos da informação de e para os lugares. "As mudanças nos *media* no passado sempre afectaram a informação que as pessoas trazem para os lugares e que têm nos lugares". Mas os *media* eletrônicos, segundo esta observação, conduzem àquela dissolução entre lugar físico e lugar social. "Hoje é comum os indivíduos orientarem as suas acções para outros que não partilham a mesma localização espaço-temporal, ou com consequências que transcendem as suas coordenadas imediatas".

Ao ter em conta todos estes elementos, Ferreira (2009) afirma que há duas forças contrárias na remodelação do mundo e das vidas: a *mundialização* e a *indentidade*. Para o autor esta oposição tem origem na sociedade em rede e está diretamente relacionada à globalização, característica-chave nesta nova organização social, impulsionada pelas tecnologias da informação, a transformação do capitalismo e o desaparecimento do estadismo.

Sparks (2007 *apud* Ferin, 2008: 3), na busca de evidências sobre o papel dos *media* na globalização, realiza uma análise através de duas correntes teóricas: as teorias "fracas" e as teorias "fortes". As primeiras designam às grandes empresas capitalistas e às alianças que estabelecem com o poder político e econômico, a destruição de formas menos vantajosas de produção cultural. Assim, os *media* estariam ao serviço do "capitalismo e do imperialismo norteamericano ou ocidental, homogeneizando o mundo globalizado através da imposição de conteúdos e a padronização de consumos e estilos de vida". Sem deixar de considerarem o

desenvolvimento do capitalismo e a "interdependência econômica e simbólica", as teorias "fortes" têm como fator determinante os *media*, as novas tecnologias de informação e comunicação, os *media* alternativos, a possibilidade de os cidadãos produzirem conteúdos e a formação de uma cidadania global a partir destas plataformas de interação. Estas últimas teorias são a que dizem respeito ao nosso estudo sobre a globalização e os novos *media*.

Apesar de todo potencial para a estruturação de uma cidadania global, tendo em vista a capacidade de interação que a Internet permite a seus usuários, faz-se necessário refletir sobre o acesso que a população tem a estas tecnologias. As novas ferramentas de comunicação podem chegar a todo mundo e construir uma cidadania participativa em rede, mas na medida em que pessoas que não têm acesso a elas, a exclusão social pode ocorrer em vários aspectos, tais como o informacional, social e econômico.

Nesta ótica, a tecnologia não é por si só condição de estabelecer uma democracia mais participativa, pois dependerá de uma série de fatores, como a criação de políticas públicas que garantam o acesso à rede e aos equipamentos necessários para isto, a formação e a motivação destes usuários, para que possam aceder à Internet de forma crítica e participem das redes que colaborem com a construção de uma "aldeia global" cidadã. Esteves (2003: 190) fala que são necessárias políticas de formação dos cidadãos para as novas tecnologias da comunicação, e reforça que a falta de articulação não pode ser creditada à Internet, mas à própria sociedade civil que precisa cobrar dos seus governos esta infraestrutura. "Mesmo assim, esta situação pode sempre ser considerada como potencialmente reversível, dependendo a sua alteração (...) da própria sociedade (da sua força e vitalidade)".

Esteves (2003: 193-194), como já foi citado, considera a capacidade comunicacional e de interação das novas tecnologias primordiais para o estabelecimento de um processo deliberativo através da Internet. Para ele, a interatividade social pode ser facilitada, incentivada ou aprofundada com o uso das novas tecnologias (aqui entendidas como as redes sociais). A interação, afirma o autor, pode até não ser consistente do ponto de vista político, porém, isto não anula a importância do papel de interação para a democracia, "ao facto de não ser sequer imaginável uma democracia sem interação dos seus cidadãos". Contudo, ele ressalva que a interação social não faz a democracia, mas sem esta integração, a democracia jamais seria possível, em especial a democracia deliberativa.

O autor trabalha a ideia de que a Internet reativa o espaço público, nomeadamente, por reforçar de forma mais consistente as suas redes de comunicação, representadas por maior extensão, mais participação, melhor informação, fluidez e bidirecionalidade. Este potencial democrático, no entendimento do autor, pode solucionar alguns problemas enfrentados pela esfera pública, como, por exemplo, a não circulação de informação, que enfraquece a deliberação. E na perspectiva da globalização, cada vez mais a informação circula em escala mundial, propiciando o desenvolvimento de um espaço de discussão global, bem como redes de discussão específicas.

De acordo com Appadurai (1996 *apud* Ferin, 2008: 8), as novas tecnologias incorporadas nos meios de comunicação e nos dispositivos eletrônicos inauguraram novas concepções de vizinhança, criando comunidades sem sentido de lugar, mas interligadas por redes de interesses. Considerando as observações do autor, Ferin (2008) afirma que o desenvolvimento das novas tecnologias da comunicação e da informação possibilitaram a ligação de comunidades em diáspora, como, por exemplo, a partir da TV via satélite. Mas a autora ressalta também o papel da Internet, que "fundou comunidades globais agregadas em torno de interesses partilhados".

Em consequência deste desenvolvimento tecnológico têm vindo a surgir uma esfera pública global, que se manifesta em momentos de grande tensão, como os ataques terroristas em Nova Iorque a 11 de Setembro de 2001, o Tsunami na Ásia em 2006, a ocupação do Tibete no momento dos Jogos Olímpicos de Pequim, em 2008. (Ferin, 2008: 8)

Além desta esfera pública global, é interessante notar o desenvolvimento, também, de esferas públicas diaspóricas, que se organizam na Internet para discutir interesses comuns. Importante perceber também como os *media* participam deste processo de estruturação do debate público em rede na diáspora.

3. Diáspora e esfera pública online

O conceito de diáspora está relacionado às dinâmicas migratórias que acontecem no mundo cada vez mais globalizado e representa a intermediação entre o local e o global, que transcende as perspectivas nacionais dos territórios. Diáspora implica uma relação descentralizada com a etnia, relações reais ou imaginadas entre pessoas dispersas que sustentam um senso de comunidade através de várias formas de comunicação e de contato, mesmo estando distantes das suas terras natais (Peters, 1999 *apud* Georgiou, 2006: 3).

Os *media* tem papel fundamental na manutenção destas identidades, principalmente agora, a partir das novas tecnologias da comunicação, que permitem a interação entre estes indivíduos dispersos em territórios. Como observa Brignol (2012), "o migrante, que antes tinha mais dificuldade para manter a comunicação com quem havia ficado longe, pois o fazia por cartas ou através de recados (...), incorporou o uso das tecnologias da informação e da comunicação como parte do processo migratório". Os novos *media*, assim, possibilitam a formação de um espaço de discussão entre estes indivíduos que, na Internet, encontram ainda mais o sentido de comunidade.

Sobre a importância dos *media* na construção e manutenção de identidades na diáspora, Georgiou (2006: 11) ressalta que "a comunicação entre os territórios e, mais ainda, a comunicação em locais específicos, sempre foi um processo fortemente relacionado com a construção de identidades e comunidades"¹⁵. De acordo com a autora, os *media*, como meios, tecnologias e contextos de comunicação em locais específicos e em todo o mundo, tornaram-se instituições e mecanismos organizados de grande importância para a construção de identidades em contextos locais, nacionais e transnacionais na modernidade.

Neste contexto, Georgiou destaca que a comunicação interpessoal e não mediada não perderam a sua importância para a identidade e a comunidade, no entanto, "a comunicação mediada alterou os mecanismos, a qualidade e os resultados dos processos de comunicação de diversas maneiras". A comunicação mediada, neste sentido, refere-se aos *media* eletrônicos, como o rádio, a televisão e, agora, a Internet. Estes *media*, segundo a autora, têm sido cada vez mais usados pela pelos indivíduos em diáspora, pois permitem maior interação, mesmo sendo de forma mediada pela tecnologia.

Segundo Georgiou, os *media* eletrônicos têm um grande poder de influência na diáspora, visto que alcançam pequenos e grandes territórios, abrangendo públicos com tópicos de interesse, línguas, e os locais comuns, na medida em que oferecem conteúdos, também, àqueles indivíduos que são analfabetos e não tinham acesso ao conteúdo impresso que circulava na diáspora. Uma pesquisa realizada pela autora concluiu que com o passar dos anos o número de pessoas que recorrem à Internet e à TV via satélite é cada vez maior, revelando que a sociabilidade e a interação entre os cidadãos diaspóricos ocorre com mais frequência a partir dos novos *media*. Por este motivo,

a comunicação mediada desempenha um papel cada vez maior na definição dos significados, usos e apropriações de espaço cultural e social, nos processos de representação e comunicação das comunidades. Especialmente porque as novas tecnologias de comunicação permitem a fragmentação e diversidade, difundindo

¹⁵ Tradução feita pelo autor deste artigo

imagens de culturas distantes, representando e mediando significados das localidades, das diásporas, das terras e comunidades¹⁶ (Georgiou, 2006: 12)

Os *media* na diáspora podem tornar-se porta-vozes poderosos da comunidade que representam, mediando a participação de um grupo na esfera pública do país onde vivem, na esfera pública de seu país de origem e nas esferas públicas transnacionais que emergem através das fronteiras. Tais potenciais para a participação e inclusão na comunidade, para a possibilidade de ampliação de ser informado e parte de uma comunidade diaspórica interpretativa, têm a ver com as novas tecnologias de informação e comunicação. Os novos *media* aumentaram o potencial para o desenvolvimento de alternativas de comunicação entre a comunidade dispersa, que tem acesso aos *media* tradicionais que convergem para o meio eletrônico, mas também, na Internet, a meios alternativos desenvolvidos pelos próprios cidadãos.

Brignol (2012) afirma que "a primeira forma de manter os vínculos com o país de nascimento é o próprio contato com a família e os amigos através de relações transnacionais mediadas pelas tecnologias da informação e da comunicação". Isso indica que consideramos as relações interpessoais como as principais fontes de vínculos, mas há outras conexões que são mantidas através do consumo dos *media*. Em pesquisa empírica que a autora realizou no Brasil e na Espanha, constatou-se que os migrantes, com apenas duas exceções, demonstraram interesse em acompanhar os acontecimentos políticos, econômicos, sociais, culturais dos países de nascimento e de buscar informações, através da consulta a textos, fotos, vídeos, em sites de notícias.

Esta busca por informações, geralmente, segundo Brignol, acontece prioritariamente através do uso de sites com as versões online dos jornais impressos, na maioria dos casos jornais tradicionais e reconhecidos como referência de mídia muito antes da criação de seus sites na internet. São veículos que já eram consumidos pelos sujeitos antes do processo migratório na versão em papel, comprada nas bancas ou assinada, e, em alguns casos, também através da versão online. Mesmo os *media* tradicionais, convergidos na rede, ainda terem influência sobre estes públicos fora dos seus países de origem, a autora afirma que através da Internet os cidadãos buscam fontes alternativas de informação, muitas vezes produzida por meio do jornalismo cidadão.

Além destes espaços de informação, Brignol (2012) ressalta a presença na Internet de veículos que surgiram com o objetivo de levar informações jurídicas, ligadas à experiência da migração, à comunidade, e outros com assuntos direcionados para os migrantes. Essas mídias especializadas, na internet ou em outros suportes, servem de referência para estes indivíduos. É onde buscam informação e opinião, diante de um tratamento superficial dos demais *media* sobre as migrações, que, geralmente, não aborda pautas que discutam a questão, ou, ainda, tendem a enfocá-la sob um viés estereotipado, que criminaliza e reduz a migração a sua dimensão econômica.

Em relação à participação cidadã na rede, por meio do exercício do debate público e político, a troca de ideias e projetos para os seus países e cidades, Brignol (2012: 134) considera que a Internet tem papel determinante:

Como meio considerado mais democrático pela facilidade de acesso à produção, o que permite que uma diversidade de vozes seja confrontada, a Internet é usada, em suas diferentes possibilidades de comunicação, para a busca de informações sobre questões políticas, decorrendo em posicionamentos diversos, e também para a circulação de opiniões, organização de mobilizações e campanhas sociais,

¹⁶ Tradução feita pelo autor deste artigo

incluindo, no caso de nossos entrevistados, até mesmo a proposta de uma candidatura para um cargo eletivo.

A partir da pesquisa empírica, a autor afirma que maioria dos cidadãos sente vontade de acompanhar as principais decisões e projetos implantados em seus países de nascimento. "Esse contato só é possível, na maioria dos casos, pelos usos da Internet, seja através do consumo das mídias locais ou pelo contato interpessoal com os conterrâneos". É importante destacar aqui o papel dos *media* na rede, que têm a função de estruturar o espaço de discussão que é a esfera pública. Por isso, neste artigo nos preocupamos em analisar a estruturação da esfera pública no contexto diaspórico a partir da verificação de um jornal que produz conteúdo impresso e *online* para os brasileiros em Londres. E este espaço de discussão ganha ainda mais força na Internet, em função das redes sociais.

O surgimento das chamadas redes sociais na *web* reconfigurou o processo de comunicação e transmissão de informação e conteúdos no mundo globalizado. Conforme Cardoso evidenciou (2009), vivemos um modelo comunicacional que é caracterizado pela capacidade de globalização da comunicação e pela interligação em rede dos *media* de massa e interpessoais, sem falar na interação, que pode ser vivenciada em diferentes padrões na rede. Castells (*apud* Cardoso e Lamy, 2011) considera que esses padrões podem se tornar uma espécie de comunicação de massa a partir das redes sociais, nomeadamente o Twitter, o Facebook, MSN e demais plataformas.

Uma vez que o nosso objeto de estudo aqui, também, é o Facebook, vamos concentrar a análise nesta rede social. No entendimento de Cardoso e Lamy, o Facebook é definido por uma comunicação mediada de um para muitos, pois os conteúdos são compartilhados por um usuário para os seus "amigos". Este modelo de comunicação além de conectar esta rede interpessoal, de um para muitos, interliga diferentes públicos, participantes, utilizadores, empresas e *medias*. A organização dos usos e interligação em rede dos *media* inseridos nesse novo modelo de comunicação encontra-se diretamente relacionada com os diferentes graus de interatividade permitidos pelos meios de comunicação (Cardoso, 2008 *apud* Cardoso e Lamy, 2011).

A partir desta nova dinâmica de produção de informação nas redes sociais, em especial no Facebook, os conteúdos parecem ter mudado graças à presença de conteúdos produzidos pelos próprios cidadãos, e não apenas pelos os *media*, "dando origem à co-existência de diferentes modelos de informação para diferentes públicos" (Cardoso e Lamy, 2011). Neste mesmo trabalho, os autores exploram potencialidades das redes sociais para ilustrar a possibilidade destas plataformas protagonizarem movimentos sociais ou campanhas virtuais, capazes de pressionar a agenda de políticos, e inclusive dos meios de comunicação. Assim pensada, essa nova realidade é "uma forma não apenas de atingir o debate não conseguido nos *media* tradicionais, mas um modo de realização da participação cívica, onde interesses comuns permitem a angariação de opiniões, decisões e intervenções em matérias específicas".

4. "The Brazilian Post" e a estruturação da esfera pública diaspórica de brasileiros em Londres

Um "jornal impresso e portal *web* para a população brasileira que vive na Europa e para europeus que desejam conhecer mais sobre o Brasil". É assim que se define o jornal The Brazilian Post no seu portal de notícias, na Internet. O The Brazilian Posto é uma publicação semanal que fornece notícias e informações à comunidade brasileira que vive, especialmente, em Londres, apesar de o veículo ter a intenção de se direcionar para todos os migrantes brasileiros residentes na Europa, como deixa claro na sua página. A publicação impressa é intercalada em versões inglês e português e o portal também possui conteúdos nos dois idiomas.

Ainda no portal de notícias, a equipe do The Brazilian Post explica que a intenção de manter uma publicação impressa e *online* bilíngue: "pensamos em criar uma via de mão dupla, possibilitar uma 'janela' para que o falante de língua inglesa possa entender o estilo de vida do brasileiro. Também, possibilitar maior acesso de leitores ao Brazilian Post". Assim, é a intenção da publicação também, de acordo com a descrição da equipe, contribuir "para a integração da comunidade brasileira neste grande universo que é (...) Londres".

Apesar de termos contatado o jornal, solicitando informações operacionais específicas sobre a publicação (tiragem da versão impressa; há quanto tempo existe o veículo; etc), não tivemos resposta e, portanto, todo tipo de informação que utilizamos na análise empírica foi a disponível no portal do jornal (<http://brazilianpost.co.uk>), além das observações feitas sobre a dinâmica e conteúdos do *site*.

Todo conteúdo do jornal, principalmente o do portal na *web*, é colaborativo. Além das notícias, as postagens de colaboradores do jornal alimentam a página na Internet. Geralmente são pessoas dando dicas de agendas culturais em Londres, ou programações que atraiam os brasileiros. Boa parte das notícias no *site* são de agências noticiosas ou portais brasileiros, como a estatal Agência Brasil, o G1 da Rede Globo, a BBC e a Reuters, conforme deixa claro o portal. O *site* está dividido em dez seções ("Made in UK", "Made in Brazil", atualidades, política, economia, entretenimento e artes, viagens, esportes, "Life Style" e Tecnologia), pelas quais os conteúdos colaborativos e das agências noticiosas estão classificados. Além destas seções, o portal dispõe ainda de sete blogues de assuntos variados, que têm a ver com a vida no Reino Unido. Todas as notícias possuem espaço para comentários, que são diretamente direcionados para o Facebook do leitor. Ou seja, quando um leitor faz o comentário em alguma notícia do portal, o perfil deste usuário no Facebook irá disponibilizar para a rede de contatos dele aquela informação.

Apesar de termos feito estas observações no *site* do The Brazilian Post, a nossa análise empírica concentrou-se na página do jornal do Facebook, que possui 4.300 usuários inscritos. Tendo conhecimento das ferramentas e funcionalidades desta rede social, que é capaz de potencializar um debate público acerca de qualquer assunto, procuramos identificar se o jornal consegue mobilizar os seus leitores e, assim, estruturar um espaço de discussão na rede social. Para além disto, buscamos observar de que forma a comunidade brasileira que acompanha as notícias e publicações do The Brazilian Post no Facebook participa, ou poderia participar, do debate público nesta estrutura *online* que consegue abranger tanto a comunidade em diáspora no Reino Unido, como os demais brasileiros que estão nos outros países europeus.

Para responder a estas questões fizemos a análise da página do jornal no Facebook durante todo o mês de junho deste ano. Este mês foi propositalmente escolhido, tendo em vista as manifestações que iniciaram no Brasil em função do aumento do preço do transporte público em São Paulo, mas que desencadeou uma série de protestos por todo o país (e inclusive fora dele) em função da falta de investimentos nos diversos setores públicos daquela nação. Assim, não só este tema foi analisado, como também todos os que foram assunto de publicações do jornal no Facebook. Contudo, entendemos que as manifestações no Brasil possam ter atraído ainda mais a atenção da comunidade, inclusive servindo de incentivo para discutirem as questões na rede social, por meio das publicações do The Brazilian Post.

Durante o mês de junho foram realizadas 75 postagens, das quais categorizamos de acordo com o assunto, conforme a classificação feita pelo próprio portal. Ao todo foram 13 notícias de entretenimento, 18 de atualidades, 3 de esporte, 9 de política e 32 de cultura. No geral, praticamente todas as notícias de entretenimento e de cultura eram sobre programações culturais ou eventos que aconteceriam em Londres. Nestas publicações não houve nenhum tipo de comentário por parte dos leitores, apenas "gostos", que não consideramos para o debate público nesta plataforma digital.

A maior parte das notícias de atualidade e política estão relacionadas às manifestações populares nas ruas do Brasil e, algumas, inclusive, mostrando as manifestações do brasileiros

em Londres, em apoio aos protestos que ocorriam no seu país de origem. A página do The Brazilian Post, inclusive, compartilhou o evento criado no Facebook, que convocava todos os brasileiros do Reino Unido para participarem do ato público na capital inglesa, conforme ilustração no **ANEXO 2**.

Esta publicação foi uma das poucas que tiveram a participação dos usuários através dos comentários. Foram poucos, mas aqui demonstraram que estavam atualizados sobre a situação no Brasil e mostravam apoio à manifestação que aconteceria em Londres. Fora este exemplo, que contou com quatro comentários, apenas mais duas publicações apresentaram comentários mais consistentes dos usuários. Esta baixa participação na rede através dos comentários nos impossibilitou afirmar a estruturação de uma esfera de discussão, apesar de a página ter todas as potencialidades para isto. Mas, mais a diante abordaremos com mais detalhes esta questão.

Outra questão que também foi observada foi a publicação de assuntos não relacionados ao Brasil, mas sim ao Reino Unido, que, contudo, interessam aos brasileiros que lá vivem como migrantes. Uma destas publicações foi sobre possíveis as alterações na concessão de vistos para estrangeiros naquele país, o que poderia prejudicar uma série de brasileiros, assim como outros indivíduos em diáspora. Outros assuntos relacionados à migração também foram verificados, conforme figura no **ANEXO 3**.

É interessante notar que, mesmo com o estímulo de uma pergunta, a postagem não obteve nenhum comentário dos usuários. Esta é uma questão muito importante nestes casos de mediação nas redes sociais. É preciso que o veículo de comunicação desenvolva uma linguagem específica para determinada rede social, pois, no caso do Facebook, que há espaço para comentários e outros tipos de interação, é preciso que o usuário seja estimulado a participar do debate. Ou seja, é preciso uma linguagem que estimule o cidadão a colaborar com o espaço de discussão.

Um exemplo de que o veículo poderia adotar uma linguagem para estimular, e estruturar, o espaço de discussão entre os membros da comunidade está na publicação do **ANEXO 4**. O assunto é a aprovação, na Câmara dos Deputados Federais, da lei que ofereceria tratamento psicológico para homossexuais que quisessem se tornar heterossexuais, supondo que a homossexualidade fosse uma doença. O tema foi motivo de debates e protestos na página do Facebook de vários veículos brasileiros e, no entanto, na página do The Brazilian Post, não houve a interação esperada.

É importante ressaltar que, do ponto de vista do oferecimento de informações e conteúdos para que o debate seja estruturado, o jornal cumpre com seu papel na comunidade diaspórica. Porém, na rede social, que é um importante canal de interação, que pode desenvolver debates e ajudar a esclarecer ainda mais os brasileiros que vivem no Reino Unido, o jornal não possui uma linguagem que estimule esta participação no Facebook. É válido destacar ainda que, mesmo que o jornal tivesse uma linguagem estimulante para o debate público utilizando as ferramentas dos novos *media*, isto não seria crucial para que, de fato, a esfera pública da diáspora se desenvolvesse, pois isto depende, também, das intenções de cada utilizador, bem como da capacidade de discussão que cada um possui. Somente levando em consideração estes aspectos é que podemos afirmar que a esfera pública tem força no meio digital.

5. Considerações Finais

A Internet e a globalização estão intrinsecamente ligadas entre si, visto que uma viabiliza por meio da tecnologia que os processos econômicos, sociais e culturais se tornem cada vez mais globais. Na medida em que as novas tecnologias da informação e da comunicação se desenvolvem o tempo e o espaço perdem sentido, pois com a *web* a o poder de comunicação e de interação entre os indivíduos é cada vez maior, e não depende, na maioria das vezes, do local onde estão ou da situação social da qual fazem parte.

Todas estas alterações, e o surgimento dos novos *media*, permitiram uma maior circulação de informações no mundo, bem como possibilitaram a comunicação mediada entre os cidadãos, através da Internet. Além disso, estes indivíduos que, antes dos novos *media*, eram apenas consumidores de conteúdos, com a rede passaram também a produzir e a disponibilizá-los. As redes sociais, fruto desta nova era comunicacional, permitem o acesso rápido a conteúdos e a interação, oferecendo ferramentas interessantes, capazes de estruturar e manter um espaço de discussão no meio digital.

No contexto das diásporas, estas ferramentas são importantes para a comunicação direta entre os migrantes e seus familiares, bem como entre eles mesmo na comunidade diaspórica onde estão vivendo. Inclusive, esta comunidade agora pode ser ainda maior, na medida em que, num país como o Reino Unido, que tem a ver com o nosso objeto de estudo, pessoas da mesma nacionalidade que se encontram em diferentes regiões do país podem se integrar por meio da Internet, em espaços/comunidades digitais, e assim discutir interesses e aflições comuns.

A presença dos *media* nesses canais de interação da Internet, como o The Brazilian Post no Facebook, é importante pois eles são capazes de fornecer informações e conteúdos que podem ajudar a estruturar a esfera pública neste espaço digital, não só difundindo notícias, mas também reunindo os cidadãos naquele interesse comum. Contudo, é importante ressaltar que a estruturação da esfera pública não depende só dos *media*, mas, principalmente, dos indivíduos, que precisam estar dispostos a interagir uns com os outros, expondo opiniões e argumentos acerca de determinado assunto num debate.

Referências

- Brignol, L. (2012). "Diáspora latino-americana e redes sociais da Internet: a vivência de experiências transnacionais", in Cogo, D., Elhajji, M. e Huertas, A. (eds.). *Diásporas, migrações, tecnologias da comunicação e identidades transnacionais*. Bellaterra: Institut de la Comunicació, Universitat Autònoma de Barcelona
- Cardoso, G. e Lamy, C. (2011). *Redes sociais: comunicação e mudança*. Página consultada em 20 de novembro de 2012
<http://www.observare.ual.pt/janus.net/pt_vol2_n1_art6>
- Castells, M. (2008). *A sociedade em rede*. 11. ed. Traduzido por Roneide Venâncio Majer. São Paulo: Paz e Terra.
- Georgiou, M. (2006). *Diaspora, Identity and the Media - diasporic transnationalism and mediated spatialities*. Nova Jérsei: Hampton Press.
- Giddens, A. (1990). *As consequências da modernidade*. Oieras: Celta.
- Cardoso, G. (2009). "Da comunicação de massa para a comunicação em rede", in Cardoso, G., Cádima, F. e Cardoso, L. (orgs.). *Media, redes e comunicação - futuros presentes*. Lisboa: Quimera e Obercom
- Ferin, I. (2008). "Estar em casa : Os Media entre a Globalização e a regionalização". Página consultada em 15 de junho de 2013,
<<http://www.intercom.org.br/papers/nacionais/2008/resumos/r3-0257-1.pdf>>
- Ferreira, G. (2009). *Comunicação, Media e Identidade: intersubjetividade e dinâmicas de reconhecimento nas sociedades modernas*. Lisboa: Edições Colibri.
- Esteves, J. P. (2003). "'Sociedade de Informação' e Democracia Deliberativa", in J. P Esteves, *Espaço Público e Democracia*. Lisboa: Edições Colibri, pp. 169-205.
- Oliveria, Barreiros e Cardoso (2004). "A Internet na construção de uma cidadania participada", in Oliveira, Barreiros e Cardoso (orgs.). *Comunicação, cultura e Tecnologias de informação*. Lisboa: Quimera Editores, pp. 75-104
- Robertson, R. (1992). *Globalization*. Londres: Sage.
- Santos, B.S. (2002) "Os processos da Globalização", *Eurozine*: 1-48

ANEXO 1

Captura da página inicial do portal do The Brazilian Post na Internet (capturado dia 28 de junho)



ANEXO 3

"Pesquisa online questiona: Por que você migrou?", diz a publicação



ANEXO 2



ANEXO 4



Galego en Londres: unha experiencia comunicativa nas redes sociais para a comunidade migrante no Reino Unido

Xaime Varela Sieiro
(IE Cañada Blanch - Londres)

Resume

Reino Unido é un dos destinos preferentes da emigración dende Galicia neste contexto de crise económica que estamos inmersos. Unha das ferramentas empregadas para visualizar a galegitude no exterior é a través das redes sociais. Na primeira parte do artigo faise unha contextualización do espazo virtual da comunidade galega en Londres e arredores, describindo páxinas web, blogs, facebook (grupos, páxinas e perfis) e contas de twitter vencelladas á diáspora galega. A segunda parte centráse no proxecto de dinamización educativa e cultura Fala Londres do *IE Cañada Blanch* a través do seu blogue, perfil en facebook e conta en twitter.

Palabras chave: galegos na diáspora, redes sociais, sentimento de comunidade

Abstract

UK is one of the preferred destination of emigration from Galicia in this economic crisis we are immersed. One of the tools used to analyze the community of Galician emigrants abroad (known as "galegitude") is through social networks. The first part of this article is devoted to a contextualization of the virtual space of the Galician community in London and surrounding areas, describing web pages, blogs, Facebook (groups, pages and profiles) and Twitter accounts related to the Galician emigration. The second part focuses on the design of an educational and cultural revitalization project, named "Fala Londres" (London Speak) carried out by the Cañada Blanch high school educative community through its blog, Facebook profile and Twitter account.

Keywords: Galicians abroad, social networks, sense of community

1. Introducción

As redes sociais como instrumento de comunicación entre as comunidades migrantes permiten, sen dúbida, moitas posibilidades que están empezando a ser exploradas de xeito interesante dende hai xa algúns anos.

Un dos países que está recibindo o maior número de galegas e galegos é o Reino Unido, e sobre todo a súa capital. Ao respecto, nun artigo da web de Cadernos de comunicación e análise revélase que entre o 2008 e o 2012 solicitaron o número da seguridade social inglesa uns 115.000 españois e no que vai de 2013 é o segundo país emisor de emigrantes laborais, por detrás de Polonia. Unha análise pormenorizada da situación elaborouna Duarte Romero na entrada "4 datos para facer unha radiografía da emigración do Estado Español ao UK" na web Galiza no UK, xestionada por el mesmo.

Para esta ocasión, presentaremos a nosa experiencia traballando coa comunidade galega no Reino Unido a través das redes sociais e tamén como se visualiza Galicia neste país a través das mesmas.

Na actualidade, a pouco que nos deteñamos en buscar información sobre a galegitude no Reino Unido, decatáronos de que a súa presenza no espazo virtual é moi ampla. Daquela imos facer un breve repaso para presentar a situación.

2. Recursos en internet

2.1. Páxinas web

- Galiza no UK, creada en maio do 2012 en Birmingham por Duarte Romero como parte dun proxecto académico, inclúe moita información de interese para preparar a viaxe a este país así como un taboleiro colaborativo de traballo con información fornecida por outras/os galegas/os xa instalados no Reino Unido.
- Centro galego de Londres leva bastante tempo sen actualizarse e apenas ofrece información relevante.
- Grupo de Traballo Galego (GTL), formado entre Londres e Lancaster ao redor da “histórica” Teresa Barro con profesionais do ámbito da comunicación, intenta ofrecer unha perspectiva reflexiva e crítica sobre Galicia. Ben é verdade que nesta quinta etapa do grupo afirman abandonar *“agora a referencia a Londres, como afirmación de universalidade e de que Galicia está en calquera parte do mundo onde haxa galegos. Esteamos dentro ou fóra, todos somos galeguía e todos temos algo que achegar. Por iso, rexeitamos a grande división que percibimos entre a Galicia de fóra e a de dentro e aspiramos a que desapareza.*

2.2. Blogues

Amais do blogue que xestionamos e do que falaremos logo, Fala Londres, existen numerosos e interesantes blogues particulares de galegas/os en Londres. Non obstante, tan só nos imos referir a blogues de interese xeral para a comunidade.

- Galego no UK é un blogue en galego con variada, útil e interesante información sobre este país. O seu equipo de redacción así se presenta: *“Chegamos ao Reino Unido na busca dunha oportunidade, movidos pola necesidade e desexo de traballar dignamente... A situación de crise económica, político-sindical e social do noso país fixo que tivéssemos que probar sorte lonxe da casa. Somos... Galegos en U.K.”*

2.3. Facebook

- Grupo Galegos morriñentos en Londres creado no 2008 por xente do ámbito da comunicación e da arte son o grupo histórico da nosa comunidade no UK no ámbito das redes sociais. Contan con preto de 1000 amizades. Sinalan que *“o noso obxectivo é celebrar a nosa galeguidade en Londres. Pra iso, cada tanto xuntámonos pra facer un magosto, unha queimada, unha romaría, un campionato de ferriños, un acto en defensa da nosa lingua, unha viaxe... O que nos pete! Somos un grupo aberto, de idades, profesións e gustos variados, con moito apego a Galicia pero tamén a Londres e ao mundo”*

Despois de 5 anos converteuse nun espazo fundamental da comunidade galega de Londres como punto de encontro no que solucionar todo tipo de dúbidas, buscar axuda a problemas, atopar un cuarto ou, simplemente, compartir experiencias.

- Perfil Galego en Londres (vid. *infra*) que xestionamos dende a área de galego do IE Cañada Blanch, conta con preto de 3000 amizades.
- Perfil Galego en Birmingham, asociado ao centro de estudos galegos da universidade de Birmingham está xestionado pola súa lectora. Difunde as súas actividades e tamén información de relevo para as súas amizades.
- Perfil Galego en Oxford conta con preto de 400 amizades e está xestionado polo lector de galego do John Rutherford Centre for Galician Studies do Queen’s College. Difunde fundamentalmente as súas actividades de promoción da lingua e cultura galega nesa cidade.
- Perfil Centro Galego en Bangor, con case 250 amizades e asociado a esa universidade na que hai un lectorado de galego.
- Páxina GalizanoUK con preto de 400 gústames é a páxina da web do mesmo nome.

- Grupo Galegos en UK ten aproximadamente un ano e unhas 300 amizades. Preséntase así *“para todos os galegos que estamos nas illas británicas para axudarnos entre nós en todo o que poidamos. Porque queiras ou non temos unha forma de ser propia que só outro galego comprendería, polo tanto ninguén mellor que outro compatriota para axudarnos a dar o salto ás illas”*

- Grupo Galegos en Cambridge ten algo máis de un ano e con preto de 50 amizades. A súa presentación é como segue: *“This group is open to ALL backgrounds and languages. Everybody welcome to make Galician friends!”*

- Grupo Galegos en Manchester é bastante recente e conta aínda só cunha ducia de amizades.

- Grupo Galegos en Glasgow é tamén recente e coma o anterior ten unha ducia de amigos. Preséntase así: *“Grupo para os galegos que viven en Glasgow e arredores”*

- Grupo Galegas morriñentas nas Midlands, variante do londiniense, é un grupo creado hai pouco e conta cunha vintena de amizades xa. A súa tarxeta de presentación *“Un punto de encontro para todos os galegos e galegas vivindo nas Midlands (Inglaterra)”*

- Grupo Galeg@s pola soberanía no UK/Ireland é o máis recente. Preséntase como un *“Grupo dirigido a Galeg@s na diáspora, actualmente residentes no UK ou Ireland, que acreditan na Sobería da Galiza e usariam este grupo como ferramenta de achegamento e punto de encontro e discussum com outras pessoas com as mesmas inqueданças nacionais para com a nossa terra”*.

- Páxina do Grupo de Traballo Galego (GTL) ten algo máis do centenar de gústames e serve fundamentalmente para difundir os artigos da súa web. Este ano, polo de agora, amósase pouco activa.

- Páxina do Centro Galego de Londres que ten preto de 400 gústames e ofrece información fundamentalmente do seu restaurante. A súa descrición é nidia ao respecto: *“Restaurante Galego de Londres onde hai unha calidade de producto tradicional e un servizo amigable. Vive as túas festas con nós e desfaiate da morriña do teu fogar. Rompe ca pana en Londres!”*

- Grupo do Centro Gallego de Londres ten 145 amizades e escasa actividade en canto a publicacións. A descrición deste grupo faise en inglés e castelán, excluindo o galego como tamén no propio nome. Nela sinálase con claridade a quen vai dirixido e o carácter do mesmo: *“For anyone who danced/played instrument(s), played footie, etc. or just simply belonged (either by force through parents or voluntarily) to El Centro Gallego London and/or attended the end of month fiestas...or still do!”*

- Grupo Celtistas en Londres integrado por máis dunha trintena de seareiros *“ca intención de reunir a todos aqueles que seguimos ao Celta en London”*

- O perfil LondonGap MTAibo é parte dunha iniciativa empresarial privada dunha compostelá. Neste perfil baléiranse ofertas laborais e bolsas de estudos de interese para españois.

- O perfil O Furancho do Ramón é o de creación máis recente. Responde a outra iniciativa empresarial centrada na gastronomía galega e no lecer e dirixida en boa medida á galegitude de Londres. Ten carácter itinerante pois cada sesión-comida é nun enderezo distinto que confirman a través das redes sociais horas antes. Xa teñen preto de 400 amigos e como ben indican *“Isto é un furancho. O address só o saben os amigos da casa”*.

2.4. Twitter

Amais da conta @galegoenlondres que xestionamos, é de moito interese a asociada ao blogue Galego no UK, a saber, @galegonouk; do mesmo xeito a asociada a web Galiza no Uk, isto, @GalizaNoUK ou @GTGalego asociada ao Grupo de Traballo Galego e na que se presentan como *“Emigrantes galegos no Reino Unido agrupados na 5ª etapa do Grupo de Traballo Galego. O GTG pretende contribuír a unha Galicia dona de si, activa e resolutive”*. E, tamén nesta rede social,

podemos seguir o Centro Galego de Gales, en Bangor, @CEG_Gales que se presenta desta maneira “*Desde 2006 traballamos no campo da docencia e da investigación pola divulgación da cultura e lingua galegas en Gales, no Reino Unido, no mundo: e en Galicia.*” E tamén por este medio podemos seguir a Confederación de empresarios de Galicia+Igape nesta cidade en, @pexga_londres

3. Fala Londres

E agora presentaremos o proxecto que xestionamos: *Fala Londres*. É un proxecto de dinamización, acción e intervención educativa e cultural en galego e, fundamentalmente para a comunidade galega, xurdido en setembro do 2010 dende a área de galego do IE Cañada Blanch de Londres, un centro integrado de educación española no exterior.

A área de galego foi provista dun docente en 1992 tras ser creada por mor dun convenio asinado entre a Xunta de Galicia e o Ministerio de Educación (BOE núm. 139, de 11 de xuño de 1991). Este convenio ten como finalidade a introdución dos estudos de lingua galega en centros españois no estranxeiro e foi actualizado na Resolución de 14 de outubro de 1999, publicada no BOE núm. 268, de 9 de novembro de 1999. Con todo, as xestións comezaran xa en 1988 tal e como se recolle nesta nova de La Voz de Galicia (10-06-1988), onde amais se expoñen as razóns: “*El 73 por ciento de los padres de alumnos del colegio español bilingüe emplazado en la londinense barriada de Portobello han apostado por que sus hijos aprendan también la lengua autóctona de Galicia el próximo curso, según informan fuentes del centro, donde el 90 por ciento del alumnado es de origen gallego*”

Pois ben, 25 anos despois o perfil do alumnado mudou considerablemente en función dos cambios normais de tipo xeracional sendo cada vez menor o alumnado de parellas de orixe galega. Aínda así, segundo os datos do Proxecto Educativo do Centro é a terceira lingua falada nel. Daquela dende o ano 1992 hai aulas de galego en todos os niveis educativos do mesmo.

En setembro de 2010 comezamos a nosa xeira neste centro e tamén o proxecto *Fala Londres*. Este baséase en dous piares: o educativo no propio centro e o cultural. Para ambos os dous quixemos involucrar non só a comunidade educativa senón tamén toda a comunidade galega en Londres, coincidindo cun período de emigración importante de xente nova galega e, xeralmente, moi cualificada. É un proxecto que busca a implicación real da comunidade galega en Londres a través de dúas direccións: cara a fóra en tanto que lle mostramos as nosas prácticas educativas ademais de difundir noticias e informacións culturais relevantes; e cara a dentro, en tanto que esa mesma comunidade participa no propio proceso educativo ben visibilizándose cada semana no centro educativo ofrecendo diversas actividades (charlas, conferencias, obradoiros, concertos, etc.) ou ben apoiando ou colaborando no proceso a través da interacción nas redes sociais. Nestes tres últimos anos pasaron polas nosas aulas de xeito altruísta 160 galegas/os dos ámbitos máis diversos. Con isto pretendemos non só mellorar a competencia lingüística do noso alumnado senón tamén prestixiar a nosa cultura e a nosa lingua vehiculando calquera tipo de contidos nela con referentes altamente cualificados.

Precisamente desta implicación escola-rúa naceu, por exemplo, o noso logo creado polo deseñador Iván Mato despois dun obradoiro de deseño gráfico co alumnado de 2ºESO; ou a primeira curta, Portobello, porque me peta! grazas á axuda na realización de Carlos Abeijón.

Para levar a cabo isto, usamos tres ferramentas:

3. 1. O blogue Fala Londres

Aberto en setembro de 2010 conta con 320 entradas, máis de 70.000 visitas e preto de 40 subscritores. Nel presentamos as distintas actividades realizadas co alumnado de primaria, secundaria e bacharelato nestes tres últimos anos, case todas vencelladas con aplicacións da

web2.0. Entre elas, sempre hai unha microentrevista a cada galega/o de Londres que cada semana nos visita para compartir connosco os seus coñecementos e/ou experiencias. Tamén hai algunha entrada relacionada con eventos de interese para a comunidade galega de Londres ou iniciativas e propostas para que colaboren nelas. Neste punto citaremos tres exemplos de actividades colaborativas: a realización dun wikidicionario de galinglish, a confección dunha guía da hostalaría galega en Londres ou a creación de vídeo-poemas para celebrar o aniversario do poeta Celso Emilio Ferreiro. Nos tres casos foron iniciativas xurdidas dende o centro escolar e que traspasaron o mesmo cara comunidade galega de Londres co gallo de participase nelas on line.

3. 2. O perfil facebook: Galego en Londres

Este perfil naceu tamén en setembro do 2010 e, nestes momentos, estamos chegando ás 3000 amizades, o 90% galegos que viven no Reino Unido e, sobre todo, nas beiras do Támesis. É, sen dúbida, a parte comunicativa por excelencia do proxecto e a que nos permite un contacto máis estreito e diario coa comunidade. Os usos que lle damos son moi diversos como se pode comprobar no muro que é público:

- Realización ou presentación de actividades que fai o alumnado de galego. Non en poucas ocasións nas actividades didácticas que fai o alumnado colabora incluso toda a comunidade aconsellándoos nos correctos usos lingüísticos.
- Publicidade das entradas do blogue Fala Londres
- Comunicación de novas, sobre todo de tipo cultural, que cremos de interese para toda a comunidade a fin de que non perdan o contacto co sistema cultural orixinario. Neste sentido, por exemplo, todas as fines de semana temos unha saúda musical cun vídeo de música galega.
- Voceiro de actividades ou eventos nos que participan ou realizan galegas/os de Galicia ou galegas/os de Londres ao longo deste país aínda que especialmente na capital. Esta parte está resultando de moito interese se temos en conta que no perfil hai máis dunha centena de creadoras/res galegas/os que traballan nesta cidade.
- Presentación para toda a comunidade virtual do traballo de tantas/os artistas e creativas/os que fan as súas producións en Londres. Ao mesmo tempo, tentamos fornecérle a cada nova amizade suxestións doutras do mesmo eido instaladas xa neste país.
- Espazo de encontro, de toma de contacto; un espazo tamén para compartir experiencias ou para pedir axuda. Cremos que esta se está a converter nunha das utilidades fundamentais. Daquela é bastante frecuente que no noso muro se publiquen información relativas a temas moi diversos, dende propios do ocio ata laborais ou de aluguer de cuartos; tamén que se pida información sobre aspectos da vida cotiá ou se busque resolver dúbidas e problemas. Con todo, aínda son máis numerosas as mensaxes privadas que recibimos cada día sobre eses mesmos temas ou sobre outras cuestións para a inserción laboral neste país. Lamentablemente non temos a capacidade de axuda en moitos temas mais si tentamos sempre responder e informar na medida dos nosos coñecementos.

3. 3. A conta twitter: @galegoenlondres

Máis recente que as anteriores, as súas propias características outórgalle certos matices diferenciais con respecto á conta facebook. Contamos con menor número de seguidores, uns 700 e deles, quizais só o 30% vivan no Reino Unido. Esta conta tamén nos serve de voceiro de todo tipo de actividades se ben non ten esa capacidade de espazo de encontro que nos proporciona o facebook. Agora ben, presenta como vantaxe a posibilidade de seguir outras persoas, espazos ou webs que nos fornecen de información interesante.

4. Conclusións

Despois do visto quizais non sexa arriscado afirmar que no espazo virtual están os novos puntos de encontro das comunidades migrantes contemporáneas. Neles acadamos non só respostas que antes se procuraban en espazos físicos senón tamén o sentimento de comunidade. Tocante a estes lugares virtuais de comunicación galegos no Reino Unido destacariamos o seu número, variedade, a ampla actividade e os distintos enfoques nos seus obxectivos; e sempre dende o altruísmo. E para rematar, o compromiso coa nosa cultura e coa nosa lingua xa que comparten o uso da lingua galega como sinal de identidade.

Tecedores de redes: as estratexias dos galegos e das galegas na diáspora para ser e existir

Débora Campos Vázquez

(Facultade de Ciencias Sociais da Universidade de Bos Aires. Presidenta da Asociación Internacional de Estudos Galegos - AIEG)

Resume

Os blogs dos primeiro lustro do século foron mudando en muros nas redes sociais pero o obxectivo é o mesmo: construír dende a diáspora unha pertencenza e un vínculo coa terra, coa súa xente e coas súas institucións para reafirmar a presenza máis alá do país onde se reside. Cando o Estado semella estar en retirada, a comunicación horizontal é o mecanismo que permite a moitos individuos e colectivos non perder a súa condición de actores políticos, culturais e sociais.

Palabras chave: galegos na diáspora, redes, comunicación horizontal

Abstract

Blogs of the first lustrum have been turning in walls in the social media but the goal is the same: to build from the exodus a belonging and attachment to the land, its people and its institutions to reaffirm the presence beyond the country where it resides. When the State seems to be in retreat, horizontal communication is the mechanism that allows too many people and groups not lose their status as political, cultural and social actors.

Keywords: Galician people in exodus, networks, horizontal communication

Hai dous anos, máis ou menos, un nutrido grupo de persoas que compartían as clases semanais do seu curso de lingua galega na cidade de Bos Aires, foron informadas sobre a cancelación dese programa. Pasmadas e afeitas aos Estados que non dan respostas, decidiron organizarse e reclamar. Mandaron cartas e asinaron peticións, conseguiron enderezos, escribiron mensaxes e fixeron escoitar o seu pedido en non poucos espazos. Presionaron. Con insistencia, presionaron. E, aínda que os cursos non voltaron, o que gañaron foi certamente máis importante: por una banda, conformaron un grupo de estudo autónomo que adianta na súa relación co idioma da Galiza a forza de exercicios, lecturas, películas e actividades que eles mesmos se procuran. E, pola outra, cobraron entidade política tanto na terra como na cidade de Bos Aires. Son O Terzo da Fala e todos saben da súa loita a prol do galego. Como o conseguiron? Comunicando.

A rede

Internet viviu nos primeiros anos do século a emerxencia dun formato de comunicación, os blogs ou bitácoras que presentaron unha posibilidade expresión, até o momento, inaudita: a capacidade de producir e publicar na rede sen ter (case) coñecementos informáticos. Estas pequenas publicacións, de edición individual en boa parte dos casos, supuxeron un auténtico desafío metodolóxico para comprender os cambios sociais e comunicativos que as novas tecnoloxías están a inducir nas sociedades contemporáneas”, anotaron os integrantes do Grupo de Investigación en Novos Medios da Universidade de Santiago de Compostela, no seu revelador traballo titulado “A blogósfera en galego: demografía, usos e contidos”¹⁷. Según o documento que os investigadores composteláns asinaron no ano 2007, “na actualidade, existen cando

¹⁷ O grupo de investigación en Novos Medios da Universidade de Santiago de Compostela realizou catro proxectos de investigación financiados por organismos públicos e publicou oito libros relacionados co xornalismo electrónico e coa arquitectura da información. A páxina do equipo de académicos é www.novosmedios.org.

menos máis de 33 millóns de blogs no mundo¹⁸. Deles, máis de 2 mil están escritos en galego (dende dentro do territorio de Galicia pero tamén dende fóra del). A revolta que, certamente, evidencia a irrupción destas páxinas persoais espallábase moito máis alá dos aspectos tecnolóxicos e comunicativos: inclía xa daquela tamén unha nova maneira de construción e expresión da identidade. Así, case en paralelo que o formato era analizado o panorama cambiaba sen piedade. Deste xeito, apenas tres anos despois, a velocidade na transformación dos soportes e das mecánicas deixou o formato do caderno online, se non en desuso, cando menos reducido a unha poboación fiel de autores, a mans dun conxunto de plataformas denominadas redes sociais.

Tanto aquelas primeiras experiencias de comunicación como as presentes plataformas como o Facebook e o Twitter, provocaron un fantástico cambio nas comunidades de persoas emigradas. Aínda que non existan demasiados estudos específicos, unha investigación realizada pola profesora Abril Trigo para o caso da diáspora uruguaia pode achegar algunha idea sobre esta transformación:

Al querer estudiar cómo se reconstruye la identidad nacional de los migrantes, cómo se reconstruye la nación fuera del territorio nacional, cómo se forma la diáspora y la comunidad transnacional, descubrimos que debíamos incorporar en nuestro trabajo etnográfico un nuevo medio y contexto como el ciberespacio. Es en él y a través de él es que, a pesar de la distancia física de los migrantes, se desarrollan relaciones sociales, se construyen imaginarios y se recrea la nación¹⁹

Trigo no seu documento, deixa en claro que os individuos na diáspora buscan “reterritorializar” ese espazo “desterritorializado” como estratexia para establecer vínculos sociais “reais” que lles permitan formar unha rede. Así, Internet é fundamental para a formación destas comunidades no exterior pero, ademais, se constitúen nun ámbito central para a construción de imaxinarios en torno a elas mesmas e as nacións ás que identifican como propias.

Deste xeito, somos o que mostramos de nós xa que a idea dunha identidade de dominio público acentúa o carácter colectivo e público da experiencia de publicar artigos nun blog ou comentarios nun muro. Juan Varela xa o decía claramente:

En la Red somos lo que deseamos ser. Cada uno proyecta un yo perfeccionable, a camino entre lo que somos y lo que anhelamos, sin el peso de la realidad y liberados de la física de los átomos. Los bits son más maleables e infinitos. Es la identidad de dominio público. Un yo construido como una personalidad (o varias en función de intereses y comunidades) con la que relacionarse con los demás y con el mundo de la sociedad de la información (público) de una manera abierta y transparente, en la que la mayoría de las personas ofrecen mucho (dominio abierto y participativo, copyleft) de lo que tienen, piensan o son. Un modo de controlar la privacidad de forma abierta y evitar los problemas de la invasión de los datos y el Gran Hermano tecnológico.²⁰

¹⁸ Canabal, Silvia; Gago, Manuel; López, Xosé; Isasi, Antonio; Limia, Moisés; Pereira, José: *“A blogósfera en galego: demografía, usos e contidos”*. En Blogs’06, Encontro de Blogs de Galicia e Portugal, organizado polo Consello da Cultura Galega e celebrado en Santiago de Compostela o 19 de abril de 2006. O traballo pode descargarse da páxina www.novosmedios.org.

¹⁹ Trigo, Abril: “La patria cibernética”. Disponible no Archivo del Observatorio para la CiberSociedad en www.cibersociedad.net/archivo/articulo.php?art=156. 2003

²⁰ Varela, Juan: “Identidades de dominio público”. 6 de octubre de 2006, na súa páxina Periodista 21, dispoñible en <http://periodistas21.blogspot.com/2006/10/identidad-de-dominio-pblico.html>.

Dous casos: Mulleres e Tercianos

A asociación civil Herbas de Prata xurdiu no ano 2007 en Bos Aires coa intención de achegarse ás galegas da diáspora para pensar e traballar por e para elas. O colectivo está integrado por persoas de todas as idades e de todas as profesións que, de xeito transversal ás institucións e asociacións da colectividade galega na Arxentina e tamén fóra dela, buscan abrir posibilidades de debate e proxectos colectivos enfocados nas galegas.

A súa intención de percorrer as institucións da colectividade levando actividades e iniciativas diversas foi recibida con algo de sorpresa: non se entendía que alguén presentase unha pertenza aberta, compartida. Con todo, o estilo agarimoso destas mulleres foi máis forte que as desconfianza iniciais e a calidade profesional do seu compromiso transformounas en referencia na temática de xénero. Elas lembran aquela orixe:

En el año 2006, en el contexto de la visita oficial que A Xunta de Galiza hizo a Buenos Aires, la Secretaria General de Igualdad de la Junta, que era parte de la comitiva, visitó a un grupo de mujeres que se caracterizaba por la amplia diversidad, sin más relación entre sus integrantes que la de estar todas ellas en esa mañana en la Asociación Residentes de Vigo. (...) En aquel acto, la funcionaria dijo algunas palabras y luego hizo algo poco habitual en estas tierras: en primer lugar, opinó que la colectividad gallega en Buenos Aires era machista. No dijo “masculina”. Usó la palabra “machista”. Y luego aclaró que venía no a hablar sino a escuchar. Y preguntó: “¿Qué es lo que necesitan? ¿Qué es lo que quieren? Quisiera saber qué piensan ustedes”. Las mujeres de más años casi no hablaron. Muchos años sin ser escuchadas ya habían dejado en ellas una naturalización de su silencio que no fue posible quebrar en una mañana. Pero las que siguen luchando y rebelándose frente a la discriminación, frente a los no de todos los días, frente a la ignorancia y el miedo que tantas veces generan las mujeres con ganas y decisión, esas sí hablaron.

(...) De esa primera reunión, en la que se dejaron datos y correos electrónicos, surgió una modesta lista virtual cuyas integrantes decidieron llamar en sus comienzos Queremos Poder, como lazo de continuidad con aquellos pañuelos que la funcionaria había traído en su primer encuentro. Transcurridos los meses, el grupo no podía estar ajeno, en esta aldea global del siglo XXI, a la herramienta más moderna que por estos tiempos conocemos: Internet y sus diversos servicios. Fue entonces que una de las integrantes, colaboradora desde primera hora, ofreció su profesionalismo en el diseño para montar un portal multimedia interactivo propio que fue reflejando las diversas transformaciones que iban transcurriendo en el mismo grupo de mujeres que a diario crecía. Entonces, el portal www.herbasdeprata.com.ar pasó a convertirse no solo en un nuevo punto de encuentro cibernético y virtual de gallegas residentes en las más diversa partes del mundo, sino que además sirvió como punto de partida para un foro de debate que llegó a congregarse más de mil participantes.²¹

Aquelas procuras iniciais foron acompañadas por un programa comunicacional consciente e esforzado. As Herbas de Prata entendían que era determinante que as galegas na diáspora soberan da súa existencia tanto como que na terra o seu nome rolase. Deste xeito, implementaron un sistema de gacetiñas informativas que espallaban por todos os medios de prensa e as radios que tiñan ao seu alcance: xornais arxentinos, publicacións da colectividade, e prensa galega e española.

²¹ Herbasdeprata.blogspot.com

Deste xeito, Herbas de Prata deuse a coñecer publicamente cun acto celebrado, precisamente, no Día Internacional da Muller do ano 2007. No salón da Asociación Mutualista Residentes de Vigo, ateigado de persoas para as que non chegaron as máis de 120 cadeiras previstas e con momentos de moita emoción, o colectivo lembrou ás emigradas que deixaron a Galiza para construír unha Arxentina. A ocasión tamén deixou inaugurada unha tradición: a de distinguir a dúas mulleres cada ano para salientar o seu traballo público ou privado. Eses nomes xorden dunha votación aberta.

A irrupción do colectivo Herbas de Prata sementou unha delicada serie de transformacións moi en sintonía coas que se poden apreciar na propia esfera estatal e política do país que ten presidentas e non poucas ministras, tanto como gobernadoras e decanas e reitoras.

Dende hai algún tempo, a meirande parte dos centros da colectividade galega celebran o 8 de marzo e buscan visibilizar ás súas mulleres máis alá dos prototípicos espazos adicados a festas e a comisións de damas.

Por outra parte, Herbas de Prata foi convocada pola (daquela) secretaria xeral de Igualdade da Xunta de Galicia como a asociación civil que implementase en Bos Aires o programa 'Tempo de mulleres', creado no ano 2007 pola Xunta para que as mulleres puidesen acceder a información sobre os seus dereitos e dinamizar a súa participación no asociacionismo galego no exterior.

Na actualidade, o programa que conta con maior presenza son os obradoiros Cousas de Mulleres que se desenvolven coa coordinación da psicóloga e profesora Patricia Alonso. Trátase de encontros mensuais que teñen sitio en case que todos os centros da colectividade nos que comezaron por traballar a autoestima e que, co paso dos anos, pasaron a conformarse en xuntanzas de reflexión sobre o papel da muller.

Con xogos, teatralizacións, lecturas comúns e sobre todo moito goce, Alonso explica que a intención do traballo é a de lograr un "fortalecemento interno e unha toma de conciencia da importancia de ser parte desta sociedade. Asumir que somos tan importantes coma os homes, nin máis nin menos, e dende ese punto chegarán os cambios".

Ese vínculo próximo coas galegas de Bos Aires volveunas non poucas veces unha ponte para outros profesionais. Foi o caso na investigación que deu orixe ao filme *A cicatriz branca*, da documentalista e académica Margarita Ledo Andión. E tamén unha referencia na propia Galiza na que os medios teñen retratado este traballo e dende onde as contactan. Porque existen e son.

Outro caso, algo máis recente, é o do colectivo O Terzo da Fala. Conformado por avogados, xubilados, arquitectos, estudantes, coñecéronse nas clases da lingua galega que promovía a Xunta de Galicia. O escritor, xornalista e académico Víctor Freixanes deu conta do seu traballo nun artigo publicado na súa columna Vento nas velas do xornal *A voz de Galicia*:

Cando a nova Administración por razóns económicas decidiu retirar os profesores, non recuaron, organizáronse asembleariamente e xúntanse unha vez á semana para seguir estudando, comentando libros, informándose da historia dos seus avós, noticias da terra, música, libros. Como non acceden doadamente ás lecturas que necesitan, utilizan fotocopias, e apáñanse coma poden. Tiven o honor de visitalos e compartir con eles unhas horas no Centro Lalín, onde noutrora por certo se reunía clandestinamente Raúl Alfonsín cos seus seguidores, traballando a prol da democracia, en plena ditadura dos militares²²

²² Freixanes, Víctor. O Terzo da Fala. En *La Voz de Galicia* de 1 de maio de 2010. Pode leerse aquí: http://www.lavozdeg Galicia.es/opinion/2010/05/02/0003_8456453.htm

Cunha lista de correo como lazo e unha reunión semanal na que non deixan de estudar o galego, o Terzo convertiuse nun interlocutor en Bos Aires e na Galiza. Infórmanse da realidade do país (dos países, a decir verdade) e teñen boa conta das visitas galegas que chegan á Arxentina. Entón, contactan cos escritores, funcionarios, músicos, académicos e os convidan a visitalos no salón no que se reúnen para aprender deles.

So no que vai do ano 2013, recibiron á doutora en Filosofía María Xosé Agra Romero; a vicepresidente da AIEG (Asociación Internacional de Estudos Galegos), Olga Castro; a profesora María Pilar García Negro e Laura Eikilis, premiada en Frankfurt. Tamén se entrevistaron co gaitero Carlos Nuñez.

Ademais, tamén neste ano, implementaron por primeira vez un ciclo de cinema aberto á comunidade: Cine e churros ofrece un filme galego por mes para disfrutar e reflexionar. Até o momento, proxectaron "El bosque animado" baseada na obra de Wenceslao Fernández Flórez, "A Lingua das Bolboretas" sobre contos de Manuel Rivas, e "Os mortos van á présa". E prometen que haberá moitas máis.

Non son os únicos. Non é a primeira vez que falo das tertulias do café Tortoni, por exemplo, animadas por Débora Campos e Andrea CoBas. Antonio Pérez Prado, recentemente falecido, presidía a asociación Os Gromos, tamén de xente nova. O colectivo Xeito Novo traballa dende hai tempo cos mesmos obxectivos: a pervivencia e continuidade da memoria dos galegos entre as novas xeracións de emigrantes ou descendentes de emigrantes. O grupo Sete Netos leva a música galega, mesturada con outras músicas celtas, polos escenarios do continente americano (algunha vez estiveron en Galicia). Máis recentemente, creouse o colectivo Herbas do Prata? Son algúns casos. Malia os que non o queren ver, a Galicia exterior existe", pechaba o seu artigo Víctor Freixanes.

Rematando

Só nos últimos sesenta días, chegaron aos nosos correos o pedido dun historiador na procura dun vello centro lucense; o enlace a unha entrevista publicada na Galiza por unha militante polos dereitos humanos na Arxentina; a referencia dunha moza galega que emigra a Bos Aires e busca traballo. Un destes mails comezaba decindo: "Varias persoas recomendáronme que me dirixira a Vostede para pregar información encol dun tema que estou traballando". Varias persoas que saben que aquí hai grupos e colectivos enlazados, informados, cunha presenza activa na rede e aos que se pode contactar sen moito esforzo. Varias persoas que entenden que, se o destinatario non sabe ou non pode, enlazará con outro ou con varios, que pode que saiban botar unha man. Porque máis alá dos quilómetros de mar e de terra, todos eles son galegos e, niso, hai un vínculo que reedita e reconstrúe esas relacións que moitos anos atrás tamén valeron aos seus ao chegar ao novo país.

Diáspora e experiencia migratoria desde a proposta anovadora dun Novo Cine Galego

Fernando Redondo Neira
Marta Pérez Pereiro
(Universidade de Santiago de Compostela – Galiza)

Resume

A emigración como experiencia de vida, mais tamén como nostalxia e como ferida, conforma o universo semántico de dous filmes que buscan acadar a representación do que está construído coa materia do inefable: os tránsitos vitais, a expresión das emocións, a aprendizaxe do tempo. Esta é a proposta de *Vikingland* (Xurxo Chirro, 2011) e de *A cicatriz branca* (Margarita Ledo, 2013), dous títulos que, se ben con certas reticencias no caso de Ledo, se insiren, ademais, no autoproclamado Novo Cine Galego, un fenómeno audiovisual que pula por sumarse ás correntes cinematográficas contemporáneas. Este texto propón unha análise, por separado e tamén en diálogo, dun documental e unha ficción que presentan escrituras fílmicas construídas en sucesivas capas de sentido. Un mesmo relato da experiencia da diáspora en modelos diverxentes e sobre coordenadas arredadas no tempo e no espazo: o alento épico en que se somerxe o discurso do cotián, en *Vikingland*, e a representación da ferida emocional a través do xogo coa xestualidade, en *A cicatriz branca*.

Palabras chave: diáspora, cinema, Novo Cinema Galego, documental, ficción

Abstract

Emigration as a life experience, but also as nostalgia and a wound, conforms the semantic universe of two films that aim to find a representation of the untold: the life-changing voyages, the expression of hidden feelings, the lessons of time. This is the proposal of *Vikingland* (Xurxo Chirro, 2011) and *A cicatriz branca* (Margarita Ledo, 2013), two films which, with some reservations in the case of Ledo's, are included in the self-proclaimed New Galician Cinema, a recent audiovisual phenomenon that tries to get into the contemporary cinema waves. This paper puts forward an analysis of a documentary and a fiction –in and individual and comparative overview– that allow a reading in several layers of content. A similar story of the Galician diáspora but in divergent models that face distant coordinates: the epic breath that inspires the routine discourse of *Vikingland*, and the representation of the emotional wound through the play with body-language in *A cicatriz branca*.

Keywords: Diaspora, cinema, Novo Cinema Galego, documentary, fiction

Introdución

A produción audiovisual galega máis recente, máis descoñecida e, por paradóxico que pareza, que máis presenza está a ter en festivais nacionais e internacionais, encádrase no que se deu en chamar Novo Cine Galego, marca de cuxa orixe non cabe responsabilizar a ninguén máis que ao propio colectivo de creadores novos, críticos e programadores que, tal e como reflicte a plataforma deseñada a tal efecto, www.actodeprimavera.org, buscan vencellarse a un novo paradigma da creación audiovisual que está a xurdir nestes turbulentos, confusos e economicamente precarios tempos. Referímonos a un modelo que busca unha expresión audiovisual que circula polas marxes das correntes dominantes, na procura desoutro camiño que, ao tempo que evita suxeitarse ás estruturas industriais convencionais, pula por construír un cinema descaradamente subxectivo na posta en imaxes dunha mirada propia e desprexuízada, que apunta cara os terreos do risco e a experimentación estética e narrativa e que, no que atinxe aos temas que desenvolve tamén ten xirado, como analizaremos aquí, cara o universo semántico da diáspora. No marco deste movemento emerxente, aplicamos aquí unha metodoloxía de estudo que se centrará na análise fílmica de dous filmes sobranceiros: *Vikingland. Terra de vikingos* (Xurxo Chirro, 2011) e *A cicatriz branca* (Margarita Ledo, 2013). Propoñémonos como obxectivo unha análise inmanente do texto fílmico que se porá en relación co contexto histórico e socio-cultural no que ambos filmes agroman, nomeadamente en todo canto ten que ver coa diáspora e a experiencia migratoria no específico ámbito galego, ademais,

claro está, do vencello que manteñen co chamado Novo Cine Galego e co que este está a representar.

O cinema galego pode considerarse un *pequeno cinema* se enunciámos as características propostas por Mette Hjort e Duncan Petrie (2007), non só demográficas e de escala, senón tamén referidas a elementos económicos e de gobernanza, entre as que pode citarse a subordinación propia das nación sen estado. Así mesmo, Hjort, por medio do exemplo danés, enuncia unha serie de condicionantes para o éxito dun cinema pequeno, cifrados na rendibilidade económica, social e cultural das obras fílmicas e na existencia dun conxunto, máis ou menos homoxéneo, que poda identificarse baixo o paraugas do nacional. Desde xeito, ao dicir de Hjort, estes condicionantes serían

A diversity of cinematic expression, secure a more than respectable share of the domestic box office, win numerous prizes on the international festival circuit, achieve some measure of international distribution, attract funding from various public and private sector sources at the national, supranational and international levels, and provide a platform for actors, directors, cinematographers and other professionals to pursue filmmaking opportunities both within and outside the national film industry on the kind of regular basis that allows skills to be maintained and further developed. (2007:26)

Tanto a presenza nas salas nacionais como a aparición e éxito en circuitos internacionais, particularmente festivais de prestixio, garante a visibilidade imprescindible para o cinema. A este respecto e diante da dificultade que supón establecer un mínimo percorrido histórico dun fenómeno aínda en pleno desenvolvemento, podemos mencionar o premio FIPRESCI outorgado en Cannes en 2010 a *Todos vós sodes capitáns* (Oliver Laxe, 2010), como primeira achega que poida empregarse aquí a xeito de referencia respecto do alcance e a proxección que pode conquistar esta produción²³.

O que si podemos asegurar xa é a intervención de dous factores que coaduxeron á emerxencia desta aposta audiovisual, e que afecta á produción galega de xeito semellante a como incide nas cinematografías doutras latitudes. Por unha banda, a sempre recoñecida e destacada accesibilidade tecnolóxica que propicia a incursión no universo dixital e a difusión a través da Rede. Por outro lado, o desmantelamento dun modelo de produción amparado nas axudas financeiras da administración, e inscrito, é obvio, no contexto dunha crise económica que dificulta notablemente o acceso a un mercado audiovisual normalizado, tal e como o viñemos entendendo ata o de agora. Con todo e con iso, cómpre tamén salientar que, na orixe do que nos dispoñemos a analizar, sitúase un primeiro e decisivo impulso provinte das axudas á creación para o desenvolvemento do talento audiovisual que fornecera no seu día o goberno galego, como así ten sucedido no apoio recibido no seu día con títulos, a modo de exemplo, como o xa citado de Oliver Laxe ou de *Arraianos* (Eloi Enciso, 2012) a través da xa extinta Axencia Audiovisual Galega.

No caso particular de Galicia, os factores arriba mencionados permitiron á creación audiovisual abandonar o que Manuel González denominou, moi acertadamente, coa metáfora de *zona confort*, é dicir, ese terreo no que todo debería someterse aos requisitos de financiamento impostos polo goberno autonómico e aos de distribución marcados pola televisión pública

²³Lembremos aquí outros casos de éxito en certames nacionais e internacionais: *O quinto evanxeo de Gaspar Hauser* (Alberto Gracia, 2013), *premio da crítica en Rotterdam*; *Anacos* (Xacio Baños, 2012), mención especial do xurado en Las Palmas, Biznaga de Plata Premio Especial do Xurado en Málaga e premio “Flaming Faun” para curtas no Festival Shnit de Berna; *Costa da Morte* (Lois Patiño, 2013), premio ao mellor director emerxente en Locarno; *Arraianos* (Eloi Enciso, 2012), premio da sección Vanguarda e Xénero do Bafici arxentino; *Vikingland* (Xurxo Chirro, 2011), premio da crítica do Festival Internacional de Cine Lima Independiente e premios ao mellor filme en Play Doc (Tui, Pontevedra) e en Márgenes – Festival de Cine Español al margen.

autonómica (TVG), que facían obrigados determinados temas e estilos narrativos, sendo moi poucos quen ousaron transitar fóra do marco institucional. Xordeu entón esta nova fornada de filmes e creadores, vistos así, de novo, desde a perspectiva de González: “ao amparo da democratización da produción dixital e a súa capacidade de distribución planetaria pola rede, emerxeu un “mundo paralelo” ao industrial que animou a novos creadores a producir individualmente propostas que dialogaban de ti a ti con proxectos similares de creadores noutras culturas do mundo” (González, 2012). Desde este territorio periférico, retómase un dos temas que desde sempre ven interesando, por razóns históricas ben coñecidas, á creación cultural galega, como é o da emigración, e del se ocupan senllos filmes adscritos a modelos discursivos e estilísticos totalmente diverxentes: *A cicatriz branca* (Margarita Ledo, 2013) e *Vikingland. Terra de vikingos* (Xurxo Chirro, 2011).

Razóns de carácter xeracional, longametraxes súas anteriores á emerxencia do Novo Cine Galego (*Santa Liberdade*, 2003; *Liste, pronunciado Lister* 2007) ou unha relativa maior profesionalización, se convencionalmente entendemos por isto dispoñer dun máis amplo equipo de produción e unha máis complexa organización industrial de dita produción, presentan certas dificultades para incluír aquí a Margarita Ledo. A falta dun estudo máis pormenorizado desta corrente audiovisual, que apenas estamos a iniciar con este artigo, e contando case unicamente coas referencias hemerográficas que dan conta do fenómeno, cómpre salientar que *A cicatriz branca* foi incluída nun seminario que sobre o Novo Cine Galego se desenvolveu Bilbao en xuño de 2013 no marco da programación do centro cultural Bilbao Arte²⁴. Asemade, o propio cerne crítico do Novo Cinema Galego que, de falarmos en termos ideolóxicos figurados, tería no blog www.actodeprimavera.org o seu voceiro, incluiu o filme *A cicatriz branca* na listaxe de títulos máis destacados de 2012, nun exercicio no que se solicitaba a distintos críticos unha selección dos mellores filmes galegos do ano.

A deriva cara os límites da expresión fílmica, o situarse nas extremas dos mecanismos narrativos e, en definitiva, a creativa radicalidade que veñen demostrando os filmes adscribíbles á marca Novo Cine Galego está a chamar a atención de festivais internacionais e, en consecuencia, vaise incrementando a súa presenza nos medios de comunicación, nos xeralistas e nos especializados. Ademais dos títulos mencionados, algúns outros, como *Arraianos* (Eloy Enciso, 2012), veñen tamén de colonizar as máis estandarizadas modalidades de difusión, unha vez que acadou un oco nas salas de exhibición e que dispón da comercialización en DVD, como tamén acontece con *A cicatriz branca*. A isto alude Carlos Losilla no número da publicación de referencia da crítica cinematográfica en España, *Caimán*, para dar conta deste “outro cine” xurdido dun impulso colectivo de toda unha comunidade cinematográfica da que tamén participan decisivamente – e isto é un elemento diferenciador e definitivo – críticos e programadores. Losilla indica alí que “no solo se trata de transitar los márgenes, sino de tomar al asalto la Institución Cine Español” (Losilla, 2013:7).

Vikingland. A épica do cotián

Documentario da emigración galega no norte de Europa na primeira metade dos anos 90 do pasado século, *Vikingland. Terra de vikingos* (Xurxo Chirro, 2011) constrúe un relato da rutina laboral e cotiá a bordo dun transbordador que fai a rota entre Rømo, en Dinamarca, e Sylt, en Alemaña, a partir do material gravado por un dos mariñeiros, e protagonista xunto aos seus compañeiros, Luis Lomba, o “Haia”. O traballo diario a bordo, as horas de vagar, a cea de

²⁴ Destaquemos, ademais, que este seminario, foi acompañada dunha conferencia do seu comisario, Martin Pawley (crítico, programador e un dos principais promotores desta corrente en Galiza), que levou por título “Cartografía do Novo Cine Galego: referentes e realidade actual”. Información sobre este evento dispoñible en: <http://www.sermsgaliza.com/artigo/cultura/o-novo-cinema-galego-invade-o-bilbao-arte/20130610130950015944.html>.

Noiteboa, a tripulación, as travesías no mar xeado... Todo constitúe unha presada de imaxes coas que pór en pé esta peza que se axusta, de entrada, aos parámetros da apropiación e a reciclaxe.²⁵

Metraxe atopada, -ou revelada- que emerxe agora á luz, organizada a xeito de bitácora visual que se presenta sen asumir unha dirección convencional, pois os créditos xa advirten de a quen corresponde a autoría, ou, por mellor dicir, a produción das imaxes, e a quen a idea da vida nova que aquí adquiren e a manipulación á que é sometido o material. Os pouco máis de quince anos que van de 1994, ano de produción das imaxes, a 2011, ano da “idea e manipulación”, acadan, paradoxalmente, unha certa dimensión xeolóxica que reflectira, en primeiro lugar, a aceleración temporal a que están sometidos os dispositivos de rexistro audiovisual, tendo en conta que aquí se empregou unha cámara de vídeo doméstica que pronto deixaría paso a outros mecanismos máis lixeiros, máis manexables, máis accesibles, máis omnipresentes. Esta elemental consideración tecnolóxica conduce a recepción actual deste material cara un terreo da significación ocupado pola idea esencial do paso do tempo, do que, en verdade, ningunha imaxe do real, como a que nos ocupa, pode desprenderse, pero que neste caso se insire, á súa vez, no contexto semántico da emigración. Estamos, certamente, diante dun material de base que, seguindo a autores como Antonio Weinrichter, exhibe esa cualidade reflexiva, misteriosa e inefable propia da metraxa atopada que, polo feito de seren imaxes reais e privadas, acentúan a tenebrosa relación do cine co tempo (2009:97). Así ocorre na secuencia da cea de Noiteboa, secuencia nuclear no filme, na que o ambiente festeiro xeral vai derivando cara a nostalgia e o recordo das noiteboas vividas coa familia.

Chegadas desde a última década do que se coñeceu como o século do cinema, estas imaxes presentan xa, non só os atributos propios do documento, senón tamén un algo de ruina: o gran da imaxe que denota a súa orixe de vídeo doméstico, a cor esvaída e mesmo desaparecida nalgunhas pasaxes, os saltos de plano e, nomeadamente, a datación temporal que cada plano conserva da gravación orixinal e que, na súa evidencia, explicita este carácter de documento rexistrado no día e hora sinalados. Despois, a elaboración discursiva que ordena este material e a súa estruturación temática supón sacar as ruínas á superficie, sometelas a un tratamento tal que permita recuperar o que foron no seu momento á vez que deixar constancia do tempo transcorrido. Habería que reiterar entón como, efectivamente, a aceleración do fluxo temporal se manifesta nos dispositivos audiovisuais, pero que, ademais de constituír unha nova manifestación da saudade do emigrante, tamén afecta a cuestións tan singulares como os sons da radio que escoita o protagonista no seu camarote. Escoitamos alí a voz do xornalista deportivo de Radio Nacional de España, Juan Manuel Gozalo, e a música de Héroes del Silencio, grupo que tivera nestes anos unha moi boa acollida en Alemaña²⁶. Ambolos dous, sons que, pola súa relativa cercanía, custa aínda vencellos coas idea de ruina e documento pero que necesariamente asumen xa esta condición neste contexto da aceleración do tempo que sepulta no pasado feitos, situacións ou obxectos que debeñen axiña obsoletos.

A achega analítica que se faga a *Vikingsland* debe proceder desde a consideración dunha dobre capa de sentido que afecta a todas e cada unha das categorías de estudo que se sometan a exame. Isto deriva en boa medida de todo canto levamos sinalado da esencial dimensión

²⁵ Maticemos, non obstante, esta primeira adscrición xenérica atendendo ao declarado por Xurxo Chirro: “No es exactamente material “encontrado”, yo prefiero denominarlo como “revelado”. Mi idea no fue contar una historia diferente a la que ya contaban las imágenes, sino que quería contar la misma, eso sí, amplificándola”. Entrevista publicada en <http://desistfilm.com/q-a-xurxo-chirro/> (Consultado o 16/08/2013).

²⁶ Nunha película alemana, case contemporánea, *Lisbon Story* (Win Wenders, 1996), o mesmo locutor radiofónico e o mesmo grupo musical soan na radio do coche do protagonista ao seu paso por España na viaxe entre Alemaña e Portugal.

temporal do filme, como igualmente se infire de senllas marcas estruturais que abranguen a globalidade do tecido textual: o movemento constante do barco, agás unha mínima metraxa en terra firme, fronte ao dominante estatismo a bordo, en escenas de interior caracterizadas, en boa medida, polo ton contemplativo e o seguimento demorado das accións.

Cómpre atender así a unha primeira instancia enunciativa que se ocupa da recollida e rexistro dos aconteceres do cotián, da vida e traballos a bordo, o que ben podemos considerar materia prima, material en bruto que será posteriormente manipulado, pois esta é a operación que dun xeito explícito se presenta ao espectador. Neste nivel primeiro da construción discursiva incorpórase outra dimensión que adoita quedar excluída neste tipo de documentos, como é o da propia aprendizaxe de intervención sobre o real. O manexo da cámara no que isto supón de familiarizarse cos seus elementos básicos, como o uso do micrófono, a utilidade do zoom, a comodidade de dispoñer dun mando a distancia, a decisión sobre a súa máis óptima ubicación e o constante dubidar sobre se está ou non gravando: todo isto vén a engadirse como un elemento novo que complexiza, en certa maneira, a sencillez elemental dunha posta en imaxes que carece dun guión previo ou que desbota un máis elaborado deseño de planos e de movemento e, por suposto, que non se propón construír relato algún a través da montaxe, máis alá, do relato do transcorrer natural da acción mostrada. Achega, non obstante, o paradoxo de recorrer a un artificio metadiscursivo e autorreferencial para incidir na proposta básica de limitarse a documentar unha vivencia, pero indo incluso a un momento anterior a éste ao mostrar tamén o proceso de aprendizaxe previa. Lembremos que o filme comeza coa consulta do manual de instrucións da cámara.

O dispositivo enunciativo recolle deste xeito a particular relación que se establece entre a cámara, o seu operador e o real que se busca captar. Así ocorre coa busca do dominio sobre a luz, coa dificultade de salvar os moi marcados contraluces que produce a gravación sobre o fondo inmenso do horizonte branco da neve²⁷, ou sobre o son, fonte habitual de dúbidas encol do seu correcto rexistro. En definitiva, o control do espazo e o dominio do tempo que a cámara esixe (ou que a cámara facilita) maniféstase nesta busca do encadre óptimo que recolla completas as figuras, nos autorretratos que se fan moitas veces a xeito de proba, no afán por mostrar accións completas desde o emprazamento idóneo (entrada e saída de camións, embarco e desembarco de pasaxeiros, apilar as mercaderías). Isto último dará lugar a unha sorte de imaxes-duración, que a “manipulación” posterior respecta, con planos fixos que acollen no seu interior, non sen dificultade, o movemento. Neste senso, aquela relación cámara-operador ben pode considerarse o que desde Roman Jackobsen se coñece como “función fática da linguaxe”: ese constante evidenciar da presenza da cámara, as miradas que delatan a súa intervención, os xestos que advirten do lugar onde está situada, a petición para que alguén se ocupe dela (“Cóidame da cámara. Se a queren roubar, polo menos chámalles a atención”). E, nomeadamente, a interpelación directa que automaticamente se converte nunha comunicación establecida co outro lado do dispositivo, nunhas palabras dirixidas cara un suxeito-espectador cuxo verdadeiro estatus (privado, público?) estaba aínda por definir (“Estou facendo probas. Non vos asustar”).

Un novo elemento de complexidade que afonda nesta intención mostrativa, e que hai que situar asemade neste primeiro nivel enunciativo, vén dado polas reflexións sobre a difusión futura destas imaxes e sobre os hipotéticos espectadores que terán finalmente acceso a estas escenas privadas. Na conversa sostida durante a cea acerca de como colocarse mellor para “saír ben na televisión”, suscítase a dúbida sobre de que televisión estamos a falar: a televisión como aparato receptor que mostre estes rexistros videográficos dun xeito estritamente privado?, a televisión como institución mediática que permita unha difusión ampla e colectiva? No coñecemento que dá o tempo transcorrido, esta conversa, nun principio trivial, acada un máis

²⁷ Recoñecida incluso nos propios diálogos: “Sae todo borroso. É pola claridade”.

fondo significado ao comprobar a difusión final lograda por este documental de apropiación dado a coñecer en festivais internacionais.

A apropiación e a reutilización dun material previo, o esforzo por imporlle un certo orde narrativo, o afán por construír un discurso sobre a experiencia cotián da diáspora galega nos mares do norte de Europa e mesmo o intento de outorgarlle unha dimensión épica ao acontecer de cada día: todo isto devén dun segundo nivel do aparato enunciativo, desta segunda mirada que se apropia dunha primeira e que, sen intención de anulala senón tratanto incluso de manter a súa propia maneira de mostrar (de mostrarnos e incluso de mostrarse) canto acontece a bordo do buque, explora un corpus de imaxes -un corpus que intuimos inxente- na procura dunha lóxica que logre extraerlle todo o seu significado. Será neste segundo nivel onde se revele de novo esta natureza dual do texto fílmico, a xeito de senllos extratos xeolóxicos que sobrepoñan ao rexistro do cotián o alento do épico. O propio desenvolvemento discursivo vaise conducindo progresivamente nesta dirección, despois da presentación que se fai da tripulación e unha vez que o espectador se familiarizou co protagonista e o grupo que sempre o acompaña. Os últimos capítulos inciden xa naquel ton épico, co protagonista, “O Haia”, só en cuberta contemplando a inmensidade do mar e volvendo de cando en vez a mirada á cámara, cos planos de detalle dos bloques de xeo e con ese segmento final que nos devolve, a xeito de despedida, o último autorretrato do facedor destas imaxes, outravolta só, en silencio, fronte á cámara que lle permitiu crear este documento dunha vida a bordo.

Tamén as voces, os ruídos ou a música participan desta construción que sobrepoñen o épico ao cotián. A rutina de cada día ou o feito excepcional da cea de noiteboa inserido naquela rutina, veñen expresadas no coloquialismo dos diálogos e a súa particular maneira de facer referencia á nostalgia do emigrado e á felicidade que suporía poder vivir e traballar no lugar de orixe de cada un, ao carón da parella: “A paisana! De estar alá! A paisana xa está alá!”. Logo estaría o zoar constante das máquinas do barco, a xeito de fondo sonoro que habita todo o espazo que se nos vai mostrando. A esta dimensión do cotián corresponde, á súa vez, a mistura de idiomas cos que convive o galego dominante, a súa suxestiva combinación co alemán ou co inglés. Despois, un primeiro intento de trascender este elemental rexistro referencial atopámolo nas breves narracións en *off*, nos que a voz do protagonista procede dun fóra de campo que designa a exacta ubicación do que aquí denominamos como primeiro nivel enunciativo; unha narración levemente impostada e que, aínda sendo claramente redundante respecto do que estamos a ver, denota, na imitación doutras voces narradoras “máis profesionalizadas”, a intención de crear un relato útil e funcional para unha exhibición futura.

Noutras ocasións, aquela dimensión do épico acádase inopinadamente a partir dun rexistro do real non deliberado, tal é o caso do ruído provocado por un acople do micrófono que se impón sobre as voces dos protagonistas. Créase así a sensación dunha música minimalista que se propuxera conducir o discurso cara un ámbito novo de transcendencia e de lirismo ata que a conversa dos protagonistas, que non esquezamos que están aprendendo a usar a cámara, devolve dito discurso ao terreo do cotián. Aquela mesma transcendencia, por certo, que se deriva das operacións de “idea e manipulación” que cabe inferir do propio título do filme, *Vikingsland. Terra de vikings*, como tamén, por suposto, da invocación que se fai nos créditos á épica mariñeira de *Moby Dick*, de Melville.

En relación co principio organizador ao que é sometido un material de base sen outro elemento ordenador que a data impresa na parte inferior do cadro, cabe sinalar, ao fío tamén de estar diante dunha peza que, a dicir do seu “manipulador”, busca ser “máis revelada que apropiada”, aquilo que ten destacado Alain Bergala cando afirma que a fascinación que suscitan certos diarios autobiográficos filmados se debe ao seguinte: “(...) el espectador sabe que no hay un dueño para organizar los acontecimientos que el sujeto atraviesa, los encuentros que pueda hacer en su camino” (2008:30). E así se cumpre neste caso, cando comprobamos que o fluxo

narrativo non se goberna por unha pauta narrativa concreta que facilitara, por exemplo, unha certa anticipación dos acontecementos, como adoita ser máis doado no caso da ficción.

Diante do escenario do audiovisual de hoxe, un filme como *Vikings* incorpora certos trazos que o sitúan a carón daquelas producións que se propoñen como un novo arquivo do existir de cada día. Aínda contando coa dobre operación do rexistro e da ordenación posterior, que aquí se leva a cabo por separado, o filme busca reforzar aquelas cualidades que xa se atopaban latentes nos formatos amateurs de vídeo, orixe, lembremos, do filme tal e como hoxe o coñecemos. Referímonos ao que Angel Quintana ten aludido como “convertir la propia existencia en imagen” (2011:180), nesta arela por deixar constancia que temos vivido e temos actuado.

A cicatriz branca. A experiencia migratoria como ferida

A cicatriz branca (2012), terceira longametraxe de Margarita Ledo Andiñ, aborda o tema da emigración nun contexto no que cómpre falarmos de diáspora se a entendemos desde a súa etimoloxía, é dicir, como unha dispersión dun grupo humano desde o seu lugar de orixe. O filme arranca cando Mercedes chega a Bos Aires en 1949. Cómpre lembrar, en relación con esta data e tal e como indica Vázquez González (2011), que 1950 marcou un pico no fluxo migratorio a Arxentina desde Galicia, que decaeu en moi pouco tempo. Mercedes baixará do barco, soa, o mesmo ca milleiros de mulleres que buscaban traballo escasamente cualificado, nomeadamente ao servizo das casas da burguesía porteña.

Un grupo humano abondoso, escasamente estudado e moito menos representado en imaxes, agás coa intención cómica, tal e como se recolle na serie de filmes do personaxe Cándida, interpretado por Niní Marshall, e que aparece na propia metraje de Ledo, como o contrapunto frívolo á experiencia real representada polas voces do relato. Un grupo humano, daquela, esquecido, arrombado nas marxes do relato da historia, e ao que este filme busca facer emerxer de novo. Retómase así, en certa maneira, a operación de reconstrución levada a cabo por Ledo con *Santa Liberdade*, e ocupándose agora da emigración coma nestoutro filme se ocupara do exilio, dúas formas de diáspora postas en imaxes en senllas películas a través de feitos, acontecementos e vivencias recuperados do esquecemento do pasado nunha operación que xa describiran Castro de Paz e Sande ao analizar o filme de 2003: “(...) la emotiva narración de unos acontecimientos hasta ahora sin memoria, cruelmente desprestigiados y/o silenciados” (2007:265). Mulleres silenciadas: esta é a intención que se deduce, por certo, da posta en cadro onde se nos mostran a ambas as dúas criadas reencadradas polas dúas follas da fiestra. Asistimos á súa conversa, mentres as vemos dobrar as sabas, mais sen poder oílas. De seguido, o amo baixa as persianas, de xeito que tamén se nos escamotea a súa visión, e quédase a espialas, ratificando así a referencia constante ao feito de sentirse cautivas e vixiadas que agroma a miúdo nas conversas entre as mulleres da emigración.

Temos n’*A cicatriz branca* historias de vida, moi ao fío da historiografía recente que pescuda na memoria colectiva e no relato oral a composición de novos mapas do pasado, dunha diáspora feminina silenciosa, representada nun personaxe principal que buscará ao longo de todo o filme a súa independencia material e emocional, lastrada pola experiencia da perda que supón a saída da terra, a alienación que implica a perda de vínculos afectivos e do contexto coñecido. O filme funciona desde un relato ficcional mais o suficientemente documentado para o converter en representativo dunha experiencia colectiva. O documental, que é parte da experiencia fílmica anterior de Ledo, non só ratifica a veracidade da experiencia dos personaxes senón que permite unha lectura en capas que vai máis aló da historia de vida antes mencionada²⁸.

²⁸ Falar a este respecto do exercicio documental que completa o filme coa curta *Notas para un filme* (2012), no que se recollen as entrevistas con mulleres emigradas á Arxentina e que se conforman como un pequeno documental.

Resulta interesante o precurso que amosa o filme desde o illamento inicial da protagonista ata un certo equilibrio, representado por tres figuras, como veremos, a medida que avanza o filme. O illamento, a soedade, mesmo o abandono no que atopamos a Mercedes no segmento inicial do filme represéntase nese plano que a sitúa na estación de ferrocarril, deitada xunto ás sacas do correo, asimilando así a súa figura á das mercaderías, tal que se quedara alí á espera de destino, agardando ao igual que as cartas, que nos trasladan, á súa vez, aos vínculos afectivos que todo emigrante procura manter ou reconstruír.²⁹ Aquel sentimento de cautividade, xa mencionado, evócase aquí mesmo, por medio das reixas que ocupan o segundo termo na composición deste encadre. Máis alá, movemento constante de viaxeiros; deste lado, Mercedes inmóbil. A protagonista amósasenos sometida aos abusos patronais na casa na que serve, na secuencia que funciona como prólogo do filme, que arranca coa frase da señora-consentidora da casa na que serve que mira ao espectador e enuncia: “Es por mí, y solo por mí, que existen las criadas”, nunha interpelación directa e rotunda nesta mirada dirixida ao outro lado do entramado ficcional, expresión elocuente da autoconciencia do dispositivo enunciativo e que anuncia a posta en marcha dun relato ateigado de pausas dramáticas e autoreflexivas. Desde o arranque desta posición de subordinación de xénero, Mercedes será “rescatada” dunha posibilidade vivida por moitas galegas, que repudiadas das casas burguesas, caían nas redes do proxenetismo. A casa deixa de ser o espazo de protección para se converter no escenario do crime, mentres que, así que avanza o filme, o lugar de traballo e os escenarios da colectividade constituirán os pés da re-construción persoal da protagonista. Desde o punto de vista da construción formal, este rescate do que estamos a falar, coas dúas mulleres que acoden na súa axuda, retoma un plano idéntico ao daquela secuencia de arranque na estación ferroviaria. De novo, a saca de correos como significativo motivo visual, situado en primeiro termo, como un bulto que recoller, a carón do que imos ver, no plano seguinte, a Mercedes, silenciosa e derrotada, pero disposta a volver a empezar, no mesmo sitio, a súa experiencia de emigrante, no que será un dooroso percorrido na recuperación da dignidade como persoa. Aprender a vivir na emigración sería, tal como o propio filme así o expresa, como aprender a bailar. Na bonaerense Catedral del Tango, Mercedes, primeiro timidamente, marcando os pasos desde o lugar onde se sentou ao chegar, acabará uníndose ao grupo de alumnos, que sería como incorporarse á comunidade dos emigrados que buscan integrarse no lugar de acollida.

O salto do individual ao colectivo e o fracaso do privado normativo –o matrimonio silencioso de Mercedes e o empresario Severino– técese en dous modelos relacionais presentes no filme: o mundo da colectividade galega e a experiencia amorosa. Dunha banda, o triángulo solidario de tres mulleres, Mercedes, Villar e Etelvina, que parolan nun café nunha coreografía, próxima a Maya Deren, e que aparecen representadas en dous momentos extradiexéticos do filme: como tres equilibristas que aparecen en varios insertos na metraxa e no debuxo de Luis Seoane, que constitúe unha homenaxe, dentro das múltiples referencias históricas pictóricas que se mostran no filme.³⁰ Eis as capas de interpretación, imaxes-tempo, que habitan o relato colectivo d’*A cicatriz branca*. Doutra banda, o romance da protagonista con Antón Moreda,

²⁹As cartas constitúen tamén un elemento integrado no devalar narrativo e incorpóranse, ademais, ao distanciamento reflexivo que o texto fílmico procura. Primeiramente, a través da voz *off* de Mercedes que redacta a carta á súa avoa avisando da chegada a Bos Aires. Despois, por medio das cartas prometidas, desexadas e nunca recibidas de Moreda.

³⁰Obsérvese que trala presentación do gravado de Seoane titulado *Emigrantes* comparece o fragmento da película de Niní Marshall, coñecida actriz que, a través do personaxe de Cándida, construíu un estereotipo zafio e banal da muller emigrada a Arxentina; un estereotipo que tentaron combater os exiliados galegos naquel país, como foi o caso do propio Seoane, por exemplo no artigo “Niní Marshall y un cronista de Qué”, publicado en *Galicia Emigrante* (nº 22, xullo de 1956) e recollido en Rosa Aneiros, Xosé López, Marta Pérez Pereiro e Víctor Freixanes (eds.) (2007), *Xornalistas galegos con opinión*, Consello da Cultura Galega, Editorial Galaxia, P. 367.

personaxe histórico da colectividade galega en Arxentina, atrapado no instante perfecto dunha man no van.

Experiencias da diáspora, lazos afectivos, relacións de solidariedade: os fios que van unindo aos personaxes toman a forma dunha moi medida xestualidade. Desde as miradas (cruzadas entre os personaxes ou dirixidas ao baleiro do fóra de campo) que se manteñen no tempo, as mulleres enlazadas ao apoiarse as unhas nas outras ou o xesto definitivo de Moreda ao poñer a súa man no van da protagonista, xesto este último que permanecerá no recordo como unha promesa de amor. Todos estes xestos (e outros moitos, como a maneira de levar o bolso ou o delicado “planeo” de bailar o tango) constitúen un elemento nuclear no traballo interpretativo. Estudos recentes sobre os valores significantes do xesto no cinema servirían aquí para avaliar con maior precisión a súa importancia no marco do tecido fílmico. Así o expón Gonzalo de Lucas ao referirse, precisamente, á expresión dos afectos e a súa comunicación ao espectador:

Casi todas las ficciones son formas de hacer visibles los hilos o acordes que se establecen entre las persona, y sus rupturas o tirones. Un actor mira algo; una atriz mira a su vez. Y, de repente, el espectador hace la aproximación, la correspondencia entre el hombre y la mujer, y ve algo que siempre perseguimos, ve lo invisible que nos une: el amor, el deseo, la pasión (2013:133).

Os xestos adquiren, tamén e como xa adiantamos, ese último e salientable valor dunha forma da permanencia, como a derradeira maneira de conservar a felicidade fuxidía dun momento do pasado. Dous xestos de Moreda inciden nesta consideración. En primeiro lugar, cando retén a Mercedes na secuencia do café e ambos os dous permanecen inmóbiles un bo anaco, nunha ficción, imposible para eles, de tempo detido, como preludeo, por certo, a unha conversa que devén en todo un percorrido por un século de vivencias na emigración. Despois, o citado xesto da man no van, central no filme, como imaxe dun instante ao que se volve unha e outra, como o revivir dunha sensación táctil cando xa a protagonista está a perder a vista (un sentido por outro), vítima da cicatriz branca (unha ferida física e unha ferida da alma, por mor do amoníacoempregado no traballo). A dor da perda, o desexo de, polo menos, reter unha sensación do pasado, asume toda a súa dimensión significativa a través deste tocar (e deixarse tocar) que nos remitiría ao célebre xesto bergmaniano do comezo de *Persona*. Entón, como nos recorda ao respecto Carles Rocha, a imaxe como forma da ausencia (e aquí unha imaxe mental, a imaxe do recordo) será tamén, máis que nunca, un instrumento de loita contra o paso do tempo, enfiando así cunha longa e ben asentada tradición na teoría do visual que tería en Bazin, Kracauer ou Barthes os seus máis lembrados e citados defensores:

Cine y fotografía comparten aquí un mismo deseo y un mismo duelo: tocar el tiempo, el duelo por la fugacidad en la captura de lo visible, que encuentra su expresión más nítida en esa mano que se posa en el cristal, la pantalla, buscando crear una isla de tiempo frente a la realidad externa (2013:169).

A experiencia vital da emigración, doorasamente construída desde o ruptura e o illamento, á que se vai engadir a ferida amorosa, asume, por tanto, unha representación fílmica baseada no xesto que, ao nivel do traballo interpretativo, devén nunha expresión contida das emocións, nos silencios prolongados, no pausado e delicado dos movementos e nun certo hieratismo das figuras que as acerca ao límite da inmovilidade, tal como acontece en certas accións, que, unha vez concluídas, se manteñen conxeladas. En definitiva, unha intepretación non naturalista que, outravolta, busca acadar un distanciamento co que abrir un espazo de

reflexión, como igualmente se tenta con determinados planos frontais dos personaxes ou, en xeral, coas poses estáticas³¹.

Finalmente, a figura de Moreda é, de novo, unha homenaxe á resistencia e contra o esquecemento que o intelectual sufriu pechado no centro psiquiátrico de Castro as últimas décadas da súa vida³². Precisamente no escenario de Castro, Ledo establece un diálogo entre as imaxes dun Moreda novo e o audio dunha entrevista real, na que fala do traballo na colectividade galega, e que constitúe a inserción do documento na ficción, ou de como esta achega documental, xa na parte final do filme, ven a afondar na veracidade do relato no seu conxunto, no feito de térmonos asomado a un episodio esquecido da emigración galega a Arxentina.

Conclusións. Luis e Mercedes: figuras na paisaxe

Se ben os dous filmes comparten a vida da diáspora como o motivo central, a posta en escena é ben distinta, sobre todo no que supón a relación dos personaxes principais co cadanseu contorno. O espazo do traballo é o escenario máis constante e definitorio de Luis en *Vickingland* e Mercedes n'*A cicatriz branca* e, en ambos os dous casos, remite a áreas laborais pouco cualificadas, como parte da loxística dun transporte marítimo e empregada nunha fábrica téxtil, respectivamente. Porén, as representacións do laboral e do privado son diametralmente opostas. Luis reserva o espazo íntimo do seu camarote como o lugar de expresión persoal, mentres que filma a súa actividade laboral como unha repetición. Para Mercedes, en cambio, o traballo na fábrica de cremalleiras supón a entrada nun espazo compartido, mostrado nun travelling que presenta ás mulleres concentradas na tarefa, que lle ofrece un primeiro acceso á sociabilidade.

Estes espazos do traballo presétanse ademais como dous universos de xénero acoutados. Malia a presenza de mulleres da tripulación nas gravacións de Luis, camareiras do restaurante do ferri que saúdan á cámara desde o seu lugar de traballo, as relacións que se mostran no filme son as que o protagonista mantén cos seus compañeiros galegos. A este respecto, a cea de Nadal xa mencionada, funciona como o momento no que, traspasado pola nostalgia da casa, se escenifica diante da cámara unha demostración do grupo afectivo. *A cicatriz branca*, pola súa parte, amosa os espazos de socialización e traballo tradicionalmente ocupados por mulleres como o servizo doméstico ou a costura. Neste sentido, resulta paradigmática a escena na que se anuncia a presenza de Mercedes na estación de tren despois de deixar o traballo na casa burguesa. A cámara demórase no retrato da actividade do taller no que se toman as medidas para un traxe, ao tempo que a clienta explica, nunha frase chea de sobrentendidos, que o destino posible da protagonista será a prostitución: “outra ‘galleguita’ para Pigalle”. As relacións do espazo de traballo das mulleres no filme contrasta coa convivencia de Mercedes con Severino, que se mostra en imaxes nun contexto tamén laboral, asociado ao íntimo no negocio familiar, marcada pola incomunicación.

³¹As poses estáticas e os planos frontais son dous dos trazos de autoconciencia que David Bordwell (1986) adscribe ao modelo narrativo que denomina histórico-narrativo. Sen pretender situar aquí *A cicatriz branca* ao amparo dun modelo en concreto dos fixados polo estudioso norteamericano, salientamos, sen embargo, que si se observan certos elementos que habería que vincular, sen asumilo por completo, ao modelo paramétrico, aquel no que, resumindo quizais en exceso, o sistema estilístico se impón sobre a construción narrativa, establecendo unha sorte de serialización, de pautas ou esquemas que adoptan unha determinada organización que rexe o conxunto. Sen chegar a asumir esta función organizativa, si se atopan no filme certas reiteracións deste tipo: a ama avanzando cara a cámara con actitude desafiante, a dobre aparición da estación ferroviaria a onde chega e onde “naufraga” a protagonista, o inserto de nidio carácter metafórico do grupo de equilibristas, o brinco aberto en dous encontros ben distintos con Moreda, o plano redundante de Mercedes de costas e fronte ao mar.

³²Entre os escasos obituarios de Moreda na prensa galega, agás os que falan de “vida de novela”, Ledo recolle o publicado por El País, para que forme parte das propias imaxes do filme. Dispoñible en: http://elpais.com/diario/2010/02/06/necrologicas/1265410802_850215.html.

Mercedes explica, porén, que o seu “lugar”, entendido como un espazo simbólico, non é o que comparte con Severino, quen a priva, precisamente dese espazo de recoñecemento persoal: “sempre pensei que o meu lugar era a fábrica de cremalleiras de dona Carmiña”. Desde a obriga de participar no negocio do home, a protagonista asistirá a un curso de contabilidade desde o que vai axexando un mundo inaccesible para ela en Galicia e que distancia a súa experiencia da de Luís en *Vickingland*. O compromiso político da comunidade galega, que se presenta no filme na emisión radiofónica de Galicia Emigrante e no propio rol protagónico de Moreda, contrasta coa inexistencia dun discurso político expreso no filme de Xurxo Chirro, que tece o seu relato no respecto aos materiais dos que dispón e que están traspasados pola nostalgia.

As mencións a Galicia están, polo tanto, condicionadas por un horizonte de expectativas que define a actitude dos personaxes: en *Vickingland*, os mariñeiros volverán “alá” despois da temporada; n’*A cicatriz branca*, desde o “acó” co que Merce se refire a Bos Aires, o recordo da terra mobiliza politicamente e non se presenta como un paraíso perdido, antes ben, coma un lugar concreto –“Reinante, Barreiros, Benquerencia”, no recordo que Moreda lle traslada a Merce–, coma un lugar polo que traballar desde a Arxentina, nas distintas accións culturais para o colectivo de emigrantes.

Os dous protagonistas aparecen, fronte a esta perda, representados como figuras que miran ao lonxe, Luis desde a ponte do barco, -nunha imaxe que se converte no cartaz da película- e Merce, no día de saída na casa na que serve ao inicio do filme, na beira do mar, nunha paraxe que non busca recrear un sentido trascendental da saudade, senón unha desolación que ao longo do filme se irá paliando por medio da acción colectiva e do amor.

As dúas imaxes conflúen como iconografía da experiencia migratoria na ilustración de Luís Seoane que corta a metraje d’*A cicatriz branca* pola metade. “Emigrantes” é o debuxo de tres mulleres na cuberta dun barco que, no seu tránsito cara o descoñecido, representan a incerteza que supuxo para milleiros de galegos e galegas a necesidade de formar parte dunha diáspora que os dous filmes amosan en dúas vivencias transformadoras.

En conclusión, a análise comparativa a través deste diálogo final entre ambos os dous filmes reflicte dúas posibles representacións dunha realidade - a emigración e todo canto esta supón como vivencia, como perda e como esperanza- que ven conformando historicamente a específica identidade da comunidade cultural galega, e que agora emerxe coas novas propostas filmicas que están a irromper no mapa actual do audiovisual en Galicia.

Referencias

- Aneiros, R., López, X., Pérez Pereiro, M. e Freixanes, V. (eds.) (2007) *Xornalistas galegos con opinión*, Vigo: Editorial Galaxia.
- Bergala, A. (2008) “Si yo me fuera contado”, en Martín Gutiérrez, G. (ed.) *Cineastas frente al espejo*, Madrid T&B Editores.
- Bordwell, D. (1986) *La narración en el cine de ficción*, Barcelona: Paidós.
- Castro de Paz, J. L. e Sande, J. M. (2007) “Margarita Ledo Andión”, en Cerdán, J. e Torreiro, C. (eds.), *Al outro lado de la ficción. Trece documentalistas españoles contemporáneos*, Madrid: Cátedra.
- Losilla, C. (2013) “Un impulso colectivo”, en *Caiman. Cuadernos de cine*, Nº 19, setembro 2013.
- De Lucas, G. (2013) “Ver, tocar una imagen”, en Benavente, F. e Salvadó Corretger, G. (eds) *Poéticas del gesto en el cine europeo contemporáneo*, Barcelona: Intermedio.
- González, Manuel (2012), “Alén da 'zona de confort'”, en <http://www.playdoc.com/web2013/gl/cinema-galego.html> (consultado o 29-9-2013).
- Hjort, M. e Petrie, D. (eds.) (2007) *The cinema of small nations*, Edimburgo: Edinburgh University Press.
- Hjort, M. (2008): “Denmark” en Hjort, M. e Petrie, D. (eds.) *The cinema of small nations*, Edimburgo: Edinburgh University Press.
- Quintana, A. (2011) *Después del cine*, Barcelona: Acantilado.

- Rocha, C. (2013) “Tocar la imagen. Notas sobre un gesto” en Benavente, F. e Salvadó Corretger, G. (eds), *Poéticas del gesto en el cine europeo contemporáneo*, Barcelona: Intermedio.
- Vázquez González, A. (2011): “Algunhas precisións cuantitativas sobre a última vaga emigratoria galego-arxentina”, en De Cristóforis, N. (coord.) *Baixo o signo do franquismo: emigrantes e exiliados galegos na Arxentina*, Santiago de Compostela: Sotelo Blanco, p. 13.
- Weinrichter, Antonio (2011) *Metraje encontrado. La apropiación en el cine documental contemporáneo*, Pamplona: Punto de Vista.

Filmes citados

A cicatriz branca (Margarita Ledo, 2013)
Anacos (Xacio Baños, 2012)
Arraianos (Eloi Enciso, 2012)
Costa da Morte (Lois Patiño, 2013)
Liste, pronunciado Lister (Margarita Ledo, 2007)

O quinto evanxeo de Gaspar Hauser (Alberto Gracia, 2013)
Persona (Ingmar Bergman, 1966)
Santa Liberdade (Margarita Ledo, 2003)
Todos vós sodes capitáns (Oliver Laxe, 2010)
Vikíngland (Xurxo Chirro, 2011)

Diáspora, política e propaganda. Salazar e a colonia portuguesa nos Estados Unidos de América³³

Alberto Pena-Rodríguez
(Universidade de Vigo)

Resume

Este artigo é unha achega ó comportamento político da comunidade inmigrante portuguesa nos Estados Unidos de América durante o proceso de consolidación da ditadura. Nesta aproximación, baseada no estudo de fontes hemerográficas e documentais orixinais procedentes de arquivos portugueses e norteamericanos, preténdese amosar cal foi a estratexia e a dimensión política da propaganda empregada pola diáspora lusa en territorio norteamericano a favor e en contra da instauración do Estado Novo de Salazar.

Palabras chave: Diáspora, política, propaganda, Salazar, Estados Unidos

Abstract

This article is an approach to know the political and propagandistic role of the Portuguese immigrant community in the United States of America during the dictatorship consolidating process. In this academic approximation, based in hemerographic and documental sources, it aims to study what was the strategy and the political dimension of the propaganda used by the lusophone diaspora in Northamerica in favor and against the establishment of the Salazar New State.

Keywords: Diaspora, politics, propaganda, Salazar, United States

Introdución

A ditadura portuguesa tivo un gran impacto no fenómeno da emigración portuguesa. Desde o súa fundación o 28 de maio de 1926 ata o 25 de abril de 1974, miles de portugueses saíron do país en busca dun destino mellor. Foron corenta e oito longos anos que afectaron á forma que moitos emigrantes portugueses vían e sentían o seu país, moldeado ideolóxicamente por António de Oliveira Salazar a partir da fundación do Estado Novo en 1933. Foron anos nos que, ás razóns económicas uníronse os motivos políticos para abandonar Portugal (Santos & Carneiro, 2004). Miles de portugueses emigraron a diferentes países europeos, Brasil, Estados Unidos e Canadá, segundo o Observatorio da Emigração do ISCTE, en Lisboa. En cifras absolutas, non foi o período no que máis portugueses chegaron a Estados Unidos, principalmente polas restriccións fronteirizas nos anos trinta (só entraron 3.518) e corenta (6.765) (*Yearbook of Immigration Statistics*, 2012). Aínda que a chegada de inmigrantes lusos foi

³³Este traballo forma parte dos resultados dun proxecto de investigación titulado “Portugal, España e os Estados Unidos de América. A representación das ditaduras ibéricas no discurso xornalístico luso-americano (1936-1945)”, aprobado e patrocinado pola Harvard University (Faculty of Arts and Sciences). O traballo de campo foi financiado polo Ministerio de Educación de España, ó abeiro dunha Bolsa de Movilidade Sénior-Salvador de Madariaga (PRX12/00024, 2012-2013). Para desenvolver a investigación, o autor contou tamén co apoio do Real Colegio Complutense at Harvard, na condición de *Associate*.

crecendo (13.928 na década de 1950), a maioría dos que abandonaron Portugal con destino a Estados Unidos neste período fixérono no tramo final da ditadura, durante a década de 1960 (70.568) e 1970 (104.754) (*Yearbook of...*, 2012). Moitos eran azorianos que fuxían das erupcións do volcán de Os Capelinhos e portugueses con motivacións esencialmente económicas (Baganha, 1990; Pena *et al.*, 2012; Rocha & Ferreira, 2009). Algúns deles, probablemente, fuxían tamén do seu alistamiento para combater en África, nas guerras coloniais. No conxunto de inmigrantes portugueses, non se coñece a existencia dun rexistro discriminado do número de exiliados políticos que se estableceron en EE.UU. Sábese, en calquera caso, que o territorio norteamericano non foi o lugar predilecto para os que fuxían de Portugal por motivos puramente políticos. Algúns dos que emigraron por razóns económicas asumirían a condición de exiliados políticos cando comezaron a colaborar con accións de oposición á ditadura no exterior ou pola súa identificación coa propaganda anti-salazarista. A maioría preferiron establecerse en España (nos anos previos á Guerra Civil, entre 1926 e 1936), Francia e Brasil, aínda que houbo grupos de exiliados noutros moitos países, europeos e americanos. Malia a aparente irrelevancia do exilio político portugués en Estados Unidos pola falta de estudos monográficos, o certo é que en Norteamérica desenvolveuse unha intensa actividade política e propagandística en contra e a favor da ditadura na contorna da colonia, que derivou en presións ao goberno de Estados Unidos e á organización de Nacións Unidas en determinados momentos históricos, por parte dun e outro bando. O período de maior intensidade propagandística, no que a prensa luso-americana (creada polos inmigrantes portugueses ou os seus descendentes) xogou un papel moi importante, foron os anos que van desde o inicio da Guerra Civil española ata o final da Segunda Guerra mundial (1936-1945). Tras este período, o debate político e as campañas de prensa remitiron no seo da colonia. Con todo, a crecente influencia diplomática de Estados Unidos, fixo que os opositores ao Estado Novo redoblasen a súa acción política a través de institucións como o *Portuguese-American Committee for Democracy*, fundada en febreiro de 1945 polo ex ministro João Camoesas, o ex cónsul de Portugal en Providence, Abílio de Oliveira Águas, e o escritor de ascendencia galega José Rodrigues Miguéis. O tamén chamado Comité Luso-Americano Pró-Democracia desenvolveu diversas accións de carácter político e propagandístico, entre outras a difusión dun memorándum contra a ditadura, asinado por João Camoesas o 11 de xuño de 1945, dirixido ao presidente da Conferencia de Organización Internacional das Nacións Unidas (*Diario de Noticias*, 28/07/1945, p. 4).

Neste contexto, o estudo do comportamento político da inmigración portuguesa en Estados Unidos é un aspecto da historia contemporánea de Portugal que reúne numerosos elementos de gran interese. En primeiro lugar, porque pode revelar as relacións que a ditadura portuguesa mantivo cunha das comunidades lusas máis importantes no exterior, que durante os anos trinta roldaba o medio millón de persoas repartidas entre as comunidades de Nova Inglaterra e California. En segundo lugar, porque podería aportar datos sobre cal foi o nivel de implicación política dos sucesivos gobernos do Estado Novo cos seus cidadáns emigrados a Estados Unidos. Principalmente, porque a contexto política local e o sistema político democrático no que se integraban os inmigrantes portugueses era incompatible coa creación dun réxime político que conculcaba dereitos fundamentais recoñecidos pola democracia americana, considerados sagrados para o exercicio da vida política, como o dereito de reunión, de libre asociación, de pensamento político, de liberdade de prensa e de expresión.

Neste traballo, elaborado a partir de fontes bibliográficas, diplomáticas e hemerográficas, o que se pretende é achegarse dun xeito panorámico a algúns dos aspectos máis relevantes sobre o papel da comunidade inmigrante portuguesa nos Estados Unidos durante o período de creación e consolidación do Estado Novo, a partir de 1933.

Estado Novo, propaganda emigración

Os portugueses que chegaron a Estados Unidos nos anos trinta e corenta e os que xa alí estaban establecidos, tiveron que aprender a relacionarse co ideario político salazarista e unhas estruturas de poder que chocaban frontalmente co modo de vida da democracia norteamericana. Moitos tiveron dificultades para atopar un encaixe espiritual entre o amor á súa patria e a súa identificación co sistema de liberdades norteamericano (Holton & Klimt, 2009: 227-244). Especialmente, porque o Estado Novo apropiouse de todos os elementos mitolóxicos e espirituais que formaban parte do imaxinario nacional portugués. O salazarismo tratou de converterse no catalizador de todos os signos identitarios, como un modelo político totalizador que asumía a representación máxima da nación portuguesa, non só a nivel político e económico, senón, sobre todo, nunha dimensión cultural. Era o que a propaganda do réxime chamou a “revolução nacional”, un de cuxos alicerces fundamentais era a renovación moral do país a través da chamada “política do espírito”, para cuxa difusión e expansión creouse, como se sabe, o Secretariado de Propaganda Nacional (SPN) en setembro de 1933 baixo a dirección do escritor modernista António Ferro (Ramos de Ó, 1999). O seu obxectivo era o de “iluminar” ao mundo sobre o “caso portugués”, segundo a expresión do propio director (Ferro, 1943: 16). Era unha arma esencial da política salazarista, “(...) tanto mais que muitos portugueses sofrem ou complexo de inferioridade de só acreditarem que fizeram alguma coisa quando os estrangeiros lho repetem, quando se sentem envaidecidos com os seus eloxios (...)”, dicía Ferro (1943: 16). O SPN xogou un papel primordial na construción retórica do Estado Novo. Como xa se publicou noutros estudos especializados, a súa misión fundamental era protexer ao goberno da ditadura das campañas de propaganda contrarias á súa política e difundir a súa propia visión da realidade para captar adeptos para a súa causa, así como popularizar os principios ideolóxicos sobre os que asentaba o novo Estado portugués. O SPN tratou de que a sociedade portuguesa gañase confianza en sí mesma confiando en Salazar e o seu goberno (Pena-Rodríguez, 2012). Tratou tamén de gañar a vontade dos emigrantes portugueses, para que sentisen orgullo da patriótica obra do Estado Novo, “nacional-salazarismo”, dentro dese proceso de transformación espiritual, como se coñece a través dos traballos publicados por Heloisa Paulo sobre as campañas de propaganda salazarista entre a comunidade de inmigrantes portugueses de Brasil (Paulo, 1994, 2000). Para alcadar o seu obxectivo nacionalizador (léase salazarista), a ditadura exerceu un control férreo sobre a opinión pública, partindo do aforismo de Salazar, inspirador da estratexia de propaganda do réxime, que dicía: “Não pode haver liberdade contra a verdade, não pode haver liberdade contra ou interesse comum” (léase a Matos, 2010a).

Inalterable políticamente, ancorado nos designios dun liderado personalista que se inspiraba en principios políticos baseados nun tradicionalismo conservador, cristián e nacionalista, o Estado Novo estaba articulado nun sistema institucional corporativo que foi creado nun momento histórico no que os modelos autoritarios estábanse impondo en Europa fronte ás democracias parlamentarias (Torgal, 2009). Era unha época dun populismo exacerbado no que o adoctrinamento masivo dos novos idearios revolucionarios, baseados en liderados mesiánicos, servíronse da propaganda, que contaba con novas técnicas e medios de gran eficacia para persuadir ás masas. A retórica propagandística do fascismo e o nazismo foi especialmente movilizadora (Torgal & Paulo, 2008). Porque soubo aproveitar todas as técnicas e os recursos de comunicación á súa disposición para orquestrar campañas permanentes que perseguían a creación dun movemento político maioritario, un consenso sen disenso ao redor dun proxecto de unidade nacional. A prensa e os entón novos medios audiovisuais (a radio e o cine) foron instrumentos de comunicación que aumentaron a capacidade de persuasión dos partidos e os réximes autoritarios. Produciuse non só unha transformación política, senón tamén un cambio social. Un cambio de mentalidade baseado na cultura do poder que outorgaba a propaganda como instrumento de control das consciencias. Este cambio afectou aos sectores

sociais identificados con este tipo de movementos políticos, que incorporaron ao discurso público os valores da violencia, da obediencia sen discusión e da teoría racial como elementos que, entre outros, adornaron o seu argumentario. A comunicación pública estaba ao servizo dos intereses do proxecto nacional, dos orzamentos ideolóxicos do partido único, da verdade absoluta que se pregoaba de xeito sistemático a través dos altofalantes do novo réxime. Desde o poder, a censura era utilizada como un medio para protexer ao pobo das ideoloxías que ían en contra do interese común do que era detentor o partido único ou o movemento que representaba a vontade popular. A liberdade de expresión, para estes movementos autoritarios, non era un dereito. Era unha falacia dos parlamentarismos que debilitaba a forza de vontade das novas estruturas de poder político, que asumían un suposto dereito e un deber autoimpuesto de transformar o xeito de pensar e de ser da sociedade, de liberala dun pensamento débil e armala con novas ideas para afrontar unitariamente o futuro. Un futuro que, no caso de Portugal, António de Oliveira Salazar quixo construír cun proxecto que bautizou como o Estado Novo (Rosas, 1996). Un réxime que se inspiraba no corporativismo italiano de Mussolini ao que se adheriron, entre outros, moitos intelectuais de prestixio que validaron e lexitimaron en novo *statu quo* nacional (Adinolfi, 2007). Salazar utilizou, de feito, a súa condición de académico para desenvolver, cunha especie de pose profesoral, a súa xestión política con paternalismo (Martins, 1990). A propaganda retratábo como o gran guía, o gran navegador (en alusión ao brillante pasado da era dos descubrimentos) que sabería sacrificar a súa vida para levar a Portugal “a bo porto” (Pena-Rodríguez, 2013). Os portugueses só tiñan que confiar, nada máis. Salazar era un líder natural (De Meneses, 2012). As súas credenciais como catedrático da Universidade de Coimbra, cristián educado na fe católica e o seu perfil de traballador incansable, de valores tradicionais e firmes conviccións patrióticas creado pola propaganda, convertérono no “Chefe” (Matos, 2010b). O futuro de Portugal estaba nas súas mans. Así o creron, entre outros, o que sería un dos seus máis leais colaboradores, Pedro Teotónio Pereira, que foi subsecretario de Estado (1933-1936) e ministro de Comercio e Industria (1936-1937). Estivo ao servizo de Salazar tamén como diplomático. Foi embaixador de Portugal durante unha etapa na que o dictador era tamén ministro de Asuntos Exteriores, en países nos que o seu goberno tiña intereses estratéxicos no período 1936-1945 e a inmediata posguerra: España (primeiro como “axente especial”, en 1937, logo embaixador entre 1938 e 1945), e Brasil (1945-1947) (Braga dá Cruz, 2004). Foi precisamente P. T. Pereira, naquel momento colaborador da revista conservadora *Ordem Nova*, o que recibiu o encargo de Salazar de deseñar as estruturas do corporativismo portugués. Un deseño político que explicou teóricamente nun libro titulado sintomáticamente *A batalha do futuro. Organização corporativa*, publicado en Lisboa en 1937 (Pereira, 1937). E foi a conciencia de que Estados Unidos era o país que imporía as regras do novo futuro o que fixo que Salazar confiase a P. T. Pereira a embaixada en Washington entre 1947 e 1950. Un período no cal as ditaduras ibéricas necesitaban resituarse estratéxicamente no novo panorama internacional para lograr manterse no poder (Jiménez Redondo, 1996). Tralo acordo que deu orixe ao Bloque Ibérico en 1942 para garantir a supervivencia dos gobernos autoritarios peninsulares no medio da guerra mundial, Portugal e España desexaban ser vistos como dous réximes que, aínda que fascistas, non supoñían unha ameaza para Europa. Mais só Estados Unidos podía convalidar a súa posición como actores políticos na nova orde internacional. Por iso as relacións diplomáticas coa nova potencia global foron confiadas na posguerra a P. T. Pereira. Tras un período de illamento internacional, os réximes peninsulares lograrían ser admitidos como membros da ONU o 14 de decembro de 1955, tras un longo proceso de admisión. Xusto catro anos máis tarde, a mediados de decembro de 1959, o presidente de Estados Unidos D. Eisenhower, faría unha visita de Estado ós dous países para selar a súa integración como nacións adheridas ao polo capitalista,

dentro da lóxica da guerra fría. A estratexia diplomática de Salazar, baseada na “arte de saber durar”, segundo a acertada expresión de Fernando Rosas, funcionou (Rosas, 2012).

A comunidade inmigrante portuguesa en Estados Unidos durante a instauración do Estado Novo era politicamente moi heteroxénea. Segundo os datos do Ministério de Negócios Estrangeiros e do Instituto Nacional de Estatística de Portugal, en 1930 a comunidade luso-americana ascendía a un total de 465.000 persoas, sumando tres xeracións: os inmigrantes portugueses, os seus fillos e netos en todos os Estados, incluíndo Hawai (Pina, 1945: 12). Na colonia coexistían dúas correntes principais, en torno a un bloque conservador e outro progresista. Tanto un como o outro tiñan unha certa permeabilidade ideolóxica. O único que os unía era a súa plena identificación cos valores, símbolos e elementos que representaban a cultura, a historia e a identidade nacional portuguesa. Neste universo simbólico, no que as emocións relacionadas coa representación da identidade e a forte propaganda nacionalista do salazarismo confundíanse, a comunidade tiña sentimentos contradictorios que algúns resolvían mantendo unha actitude ambivalente e ambigua respecto do goberno da ditadura. O polo conservador, máis próximo do salazarismo, agrupaba a un conxunto de visións ideolóxicas no que convivían posicións opostas ao parlamentarismo democrático europeo, anti-republicanos, anti-comunistas, católicos militantes e monárquicos. O polo liberal, en cambio, aglutinaba a un amplo abano de ideoloxías, máis ou menos progresistas, cunha forte tendencia de esquerdas no núcleo de New Bedford (Massachusetts), onde existía, desde 1911, o Clube Republicano Portugués, que era unha entidade de tendencia progresista creada para instruír aos inmigrantes lusos (*Diario de Noticias*, 25/01/1936, p. 7). Nesta órbita situábanse os republicanos, os esquerdistas (comunistas, socialistas e anarquistas), anticlericais, etc. que coincidiron na súa frontal oposición á ditadura. En xeral, con todo, ámbolos dous bloques converxían na representación dun discurso político similar nas conmemoracións patrióticas, que o Estado Novo sempre tentaba instrumentalizar para gañar adeptos (Correia, 2004: 92). Ámbalas dúas correntes posuían institucións gremiais desde as que promocionaban os seus idearios políticos, nalgúns casos con publicacións periódicas propias, como *Liberdade*, órgano da Aliança Liberal Portuguesa de New Bedford, onde se atopaba o epicentro da colonia de Nova Inglaterra.

A proximidade atlántica, unha maior interacción política derivada dun agrupamento urbano, con publicacións periódicas influentes como o *Diario de Noticias* de New Bedford, a maior presenza do corpo diplomático portugués (coa embaixada de Washington e os consulados xerais de Boston e New York), propiciaron unha maior implicación dos membros da colonia nos Estados da costa Este na vida política de Portugal. California non viviu allea ás campañas de propaganda do Estado Novo e os seus opositores, mais a súa situación distante e a falta de exiliados políticos relevantes, como ocorreu nos Estados de Massachusetts e New York, mantívoo sempre nun segundo plano. Entre todas as cidades nas que se rexistrou algún tipo de actividade propagandística de calquera dos actores políticos implicados durante o Estado Novo, foi New Bedford a que cobrou maior protagonismo, particularmente durante o exilio de João Camoesas, que se estendeu ata novembro de 1951, cando faleceu na cidade de Taunton, onde residía.

Salazarismo e anti-salazarismo na comunidade luso-americana

A colonia portuguesa en Estados Unidos non foi allea ao proceso de cambio de réxime que se desenvolveu en Portugal coa fundación do Estado Novo salazarista. Non só porque os xornais luso-americanos informaban aos interesados inmigrantes portugueses de todo o que acontecía no seu país, senón porque isto afectou moi especialmente á súa comprensión da realidade portuguesa, ao seu grado de compromiso político co seu país de orixe e ao seu papel como nacionais ou oriundos dun Estado que estaba nas antípodas ideolóxicas do sistema

político norteamericano. Afectou, sobre todo, porque algúns xornais editados por membros da colonia convertéronse en foros de apaixonados debates e polémicas sobre o significado político do Estado Novo, sobre a figura de Salazar, sobre o contraste manifesto cos valores da sociedade que os acollía, ou sobre a falta de liberdades no Portugal salazarista. As publicacións periódicas que os inmigrantes editaban adquiriron, ademais, un novo valor propagandístico, con campañas a favor e en contra do salazarismo organizadas por diversas organizacións e personaxes que traballaban para o réxime ou que exercían algún papel como opositores. A liberdade de prensa e o decidido afán por alimentar, ás veces, polémicas que poderían incrementar a tirada, permitía que no mesmo periódico puidesen aparecer artigos que defendían ideas antagónicas. Tamén houbo publicacións creadas para o adoctrinamento político e outras cuxas liñas editoriais adoptaron, en determinados momentos ou contextos, un posicionamiento político máis ou menos próximo ao Estado Novo ou ós seus opositores. Os xornais da colonia tiveron unha especial relevancia como instrumentos de propaganda durante o proceso de consolidación do Estado Novo, particularmente entre 1935 e 1940. Para conseguir persuadir a un público amplo, os preferidos por salazaristas e anti-salazaristas eran os que tiñan unha maior difusión, como é lóxico. Entre eles, nos anos trinta e corenta destacaban en Nova Inglaterra o *Diario de Noticias* e os semanarios *O Colonial*, *O Independente*, *O Popular* e *Novidades* (todos eles en Massachusetts). Na cidade de Nova York, o máis influente era *A Luta*, propiedade do sacerdote José Cacella. Mais, entre 1937 e 1938, circularon dous semanarios de propaganda anti-fascista, fundados e dirixidos por José Alves Rodrigues, que trataron de axitar a colonia en Nova York e Nova Jersey contra o goberno de Portugal entre 1936 e 1938, e que chegaron a inquietar a Salazar (AOS/SGPCM-GPM, caja nº 5, PC-156, 3, nº 4, informe do subdirector do SPN). Eran *O Bacamarte* (“órgão de combate pela verdade e pela justiça”) e *A Plebe*. Nestes anos, existiu ata unha alianza dos inmigrantes ibéricos en Manhattan contra as ditaduras de Franco e Salazar, plasmada a través da edición conxunta dun semanario titulado *A Voz*, que dispuña dunha sección en portugués dirixida por Gil Stone. *A Tribuna* era tamén un xornal moi lido entre a comunidade de Newark (N. Jersey), aínda que só se publicou entre 1931 e 1934. Alí, o novo *Luso-Americano* de Vasco S. Jardim cobraría todo o protagonismo e influencia a partir da súa reaparición en 1939, mais xa entón o debate en torno ao Estado Novo perdera interese entre os inmigrantes. En California, os semanarios *A União Portuguesa* (ata 1942) e o *Jornal Português*, de Oakland, foron os únicos xornais con influencia política na colonia. No caso dos xornais californianos, o seu discurso editorial era tolerante ou próximo ao salazarismo; sen embargo, malia as presións do consulado en San Francisco, publicáronse tamén artigos críticos coa ditadura (AHD, embaixada de Portugal en Washington, caixa nº 13, oficios varios).

Como relata Rui A. Correia (2004), durante os anos trinta era frecuente a convocatoria de actos públicos, por un ou outro bando, en defensa das súas respectivas causas para gañar apoios na colonia. Entre os opositores, a figura máis destacada foi o político republicano João Camoesas, que fora ministro de Instrução Pública.³⁴ A acción opositora concentrouse, fundamentalmente, en Nova Inglaterra. Non existe constancia dun movemento de oposición

³⁴João José dá Conceição Camoesas naceu o 13 de marzo de 1887 na cidade fronteriza de Elvas. Alí foi fundador, propietario e director do xornal *A Fronteira*. En 1911, integrouse na logia masónica de Elvas baixo o nome de Cámara Pestana. En 1919, licenciouse na Facultade de Medicina de Lisboa coa máxima calificación. Membro destacado do Partido Republicano Portugués, foi deputado entre 1916 e 1926, vocal do consello de administración da Caixa Geral dous Depósitos, Chefe de Repartição de Higiene dá Câmara Municipal de Lisboa e médico escolar. Foi elixido deputado por Elvas en 1916 e por Portalegre en 1919, 1921, 1922 e 1925. Foi ministro de Instrução Pública en dous períodos durante a etapa da primeira República (1910-1926). Primeiro, no goberno de António Maria Silva, entre o 9 de xaneiro de 1923 e o 15 de novembro do mesmo ano. E despois, entre o 1 de agosto e o 17 de decembro de 1925, volve ocupar o mesmo posto baixo o goberno de Domingos Pereira.

política en California. Camoesas foi o líder que organizou e orquestou a oposición política á ditadura en Estados Unidos a partir da súa chegada, o 12 de xuño de 1929, ao porto de Providence, en Rhode Island (*Diario de Noticias*, 13/06/1929, p. 1). Abílio de Oliveira Águas, que foi destituído do seu posto consular polo goberno da ditadura en novembro de 1929, adoptou un papel máis discreto públicamente; non utilizou a prensa como instrumento de propaganda. Foi, con todo, un leal colaborador de João Camoesas. Pouco despois de instalarse en Massachusetts, Camoesas creou unha rede de colaboradores e estableceu unha relación permanente coa prensa luso-americana da costa Este. O seu prestixio como ex ministro e a súa condición de médico e académico, brindáronlle un inmediato recoñecemento por parte da comunidade inmigrante portuguesa, que se sentía honrada de poder acollelo como membro da colonia. Entre outros aspectos interesantes, Rui A. Correia refírese na súa tese de mestrado a un feito de gran relevancia simbólica que tivo unha repercusión xornalística na prensa de Nova Inglaterra: a homenaxe organizada no seu honor polo Clube Republicano Portuguez de New Bedford con ocasión do seu 44º aniversario, o 13 de marzo de 1931 (Correia, 2004: 109-110). Durante o acto foi descuberto un retrato do político portugués que, en decembro de 1933, sería roubado cando a asemblea do Clube Republicano negouse a colocar unha fotografía do xeneral Carmona na mesma sala, a proposta por un grupo de socios (Correia, 2004: 110-111).

O protagonismo público que adquiriu desde o mesmo día que chegou a Estados Unidos, foi aproveitado polo político elvense para facer campaña a favor da democracia en Portugal. Non era a primeira vez que João Camoesas estaba en Nova Inglaterra. O 31 de decembro de 1919, aproveitando a súa participación na Conferencia Internacional de Traballo en Washington como representante de Portugal, pronunciara unha multitudinaria conferencia no New Bedford Theatre, promovida polo Gremio Cosmos. Segundo conta unha crónica do *A Alvorada* foi a mellor de todas as que ata entón alí se realizaron (*A Alvorada*, 1/01/1920, p. 1). Camoesas falou con orgullo sobre a historia de Portugal. Remontouse a Viriato para explicar o proceso de evolución histórica do país ata a chegada da República, que defendeu fronte aos seus críticos. Recoñeceu que non era católico, mais sí respetuoso con esta e outras crenzas relixiosas. O discurso de Camoesas “(...) numa linguagem chã, compreensível e eloquente, foi constantemente interrompido por bravos, apoiados, muito bem, acompanhados de estrondosas salvas de palmas. Foi um delírio! (...)” (*ibídem*). Aquela aplaudida visita a New Bedford a finais de 1919 tería influído, probablemente, na súa decisión de fixar a súa exilio en Nova Inglaterra, onde tería ocasión de comprobar o dinamismo da comunidade inmigrante portuguesa. Antes de iniciar o seu exilio en Estados Unidos, João Camoesas estivo en Angola, a donde chegara tras ser detido en Lisboa o 17 de febreiro de 1928 e encarcerado ata a súa deportación a África, o 4 de maio do mesmo ano (*Diario de Noticias*, 14/03/1938, pp. 1 e 5). Desde alí, o 28 de outubro de 1928 envía unha carta aberta a António de Oliveira Salazar na que o acusa de colaborar cínicamente coa ditadura militar:

(...) Professor de direito numa sociedade democrática, o sr. é o único sustentáculo dum governo que nega o direito numa sociedade democrática. Mestre de ciencias económicas realiza uma obra que ergue ‘a razão do Estado’ acima das possibilidades nacionais. Católico praticante, em vez de amar o próximo como a si próprio, associa-se a uma política de ódio, imposta pela violência e mantida pela crueldade. Moralista consente a sustentação da Policia de Informações, cuja administração é um descalabro e cuja acção é uma ignonímia. Intelectual e homem de ciencia sugeita-se á chefia de Vicente de Freitas que é a personificação da ignorancia e da boçalidade. Emfim, dizendo-se patriota colabora na manutenção de um sistema governativo que em Genebra enchovalhou a dignidade da Pátria e que, sendo um motivo de fundas divergências internas, lhe compromete o futuro e inferiorisa o presente. (...) Os seus amigos não se

cansam de apregoar a sua discordância com certos actos do governo e o seu desprezo pela quase totalidade dos seus colegas de gabinete, incluindo o respectivo presidente: contudo, continua a acamaradar com eles. Se há cortes, apressam-se a espalhar que o exército será o primeiro nos sacrifícios: mas o orçamento da guerra ficou quase na mesma. Se há acumulações, esboça propósitos audaciosos e intransigências irreduzíveis: no entanto, vai abrindo alçapões na lei. Se há deportações iminentes, lança-se na circulação o boato de que se opõe à sua efectivação: mas, para trazerem cerca de duzentas pessoas, vêm dois barcos propositadamente a África, gastando milhares de contos. E seria infundável a lista dos postigos com que o senhor encobre ou consente que lhe encubram a sua verdadeira personalidade, aquela que a sua acção revela e os factos definem. (AOS/CO/PC-3A, P 1).

Cando en 1929 chega a Estados Unidos, establécese cun consultorio médico na pequena cidade de Taunton (Mass.), moi preto de New Bedford, desde o primeiro momento participa en decenas de actos organizados polas institucións da colonia. O que lle permitiría coñecer a súa situación social, política e económica en pouco tempo, relacionarse cos seus líderes máis destacados e converterse nunha figura pública de referencia (*Diario de Noticias*, 7/04/1933, p. 1). As súas aparicións en noticias da prensa luso-americana, outorgáronlle un prestixio aínda maior e déronlle a autoridade necesaria para servirse dos xornais da colonia en contra da ditadura. A súa vitola de ex ministro republicano de Instrução Pública e a súa implicación directa nas actividades da comunidade luso-americana conferiríanlle, ademais, a lexitimidade necesaria e o dereito para intentar persuadir aos seus coterráneos. As súas cualidades oratorias, a súa capacidade discursiva e a súa actividade xornalística (para a que contaba con experiencia como fundador e director do xornal *A Fronteira* no seu Elvas natal), propiciáronlle unha posición de liderado dentro da colonia.

A partir de 1935, cando o Estado Novo comezaba a consolidar as súas estruturas e a propaganda salazarista facíase sentir en Estados Unidos, decidiu impulsar unha campaña a favor da democracia en Portugal. A prensa luso-americana foi o seu principal medio para tratar de facer oposición ao réxime fascista luso. Difundiu a maior parte dos seus artigos contra a ditadura a través do *Diario de Noticias* de New Bedford e *O Colonial* de Fairhaven, onde publicou unha serie de textos nos que relata os ataques do Estado Novo contra os dereitos dos traballadores portugueses, e sobre a súa política colonial (AHD, embaixada de Portugal en Washington, caixa nº 37). Tamén publicou algúns textos, cun ton máis pedagóxico que político, en *O Herald Portugal*. Un dos momentos máis combativos na guerra de propaganda entre Camoesas e os axentes do Estado Novo, sucedeu cando o novo cónsul de Providence, Manuel Caetano Pereira, rebatiu de forma sistemática os seus argumentos contra a ditadura a través da publicación case diaria de artigos no *Diario de Noticias*, no contexto dunha acesa polémica que durou perto dun ano, entre 1937 e 1938 (Correia: 104-168). Desde que iniciou a súa cruzada contra Salazar, João Camoesas non parou de combater o salazarismo publicando decenas de artigos, memorandos e manifestos en contra do Estado Novo ata os seus últimos días. No artigo publicado o 3 de setembro de 1937 no *Diario de Noticias* baixo o título “Parábola do homem e a bête”, resume en forma de “memento” os motivos polos que se proclama anti-salazarista, cuxos argumentos exporá nos seus sucesivos textos publicados ao longo da súa prolongada campaña contra o Estado Novo:

Provou-se que as mesmas pessoas que acusam republicanos mortos e vivos de haver promovido confiscações, monopolizado o poder, perseguido crenças, oprimido minorias, levado o país á guerra por méro partidarismo, aplaudem e apoiam Oliveira Salazar, o qual sem dúvida e incontestavelmente:

Confiscou os bens da Maçonaria Portuguêsa;
 Declarou ilegal a existência de todos os partidos;
 Converteu os empregos públicos em benéficos reservados exclusivamente para os seus apaniguados;
 Perseguiu e persegue violentamente todas as oposições;
 Tornou obrigatória a afiliação da juventude portuguesa num organismo político que o apoia; Organizou e mantém o mais completo e absoluto monopólio do poder jamais existente em Portugal;
 Levou á Nação cladestinamente á guerra com a Espanha por motivos exclusivos da sua política pessoal. (*Diario de Noticias*, 3 de septiembre de 1937, p. 1).

O exilio de João Camoesas en Estados Unidos e as súas campañas de prensa en contra de Salazar, especialmente intensas no período da Guerra Civil de España (1936-1939), removeu moitas consciencias na comunidade de inmigrantes lusos e fixo que non poucos deles se movilizazen a favor da democracia en Portugal. Moitos creron que, logo da vitoria de Estados Unidos na Segunda Guerra mundial, na que combateron ata 35.000 luso-americanos, segundo os opositores ao réxime, o salazarismo chegaría ao seu fin. Ao finalizar o conflito, na súa calidade de presidente do *Portuguese-American Committee Prol Democracy*, João Camoesas fixo público na prensa luso-americana un telegrama enviado a Salazar no que lle pide que entregue “cristianamente” o poder aos demócratas portugueses:

Os exércitos vitoriosos da Demoracia mundial liquidaram finalmente os poderes opressores da Europa. Todas as oligarquias que deturpam as institucións democráticas do velho continente obstruindo a súa evolución fôram abrangidas pola derrota hoje anunciada oficialmente. Resta-vos por isso unha única maneira de bem servir Potugal: entregar inmediatamente o goberno do país a verdadeiros democratas. Cristãmente, sem ódio nem espírito de represalia, satisfaço a minha consciencia apuntando camiño reintegrar Portugal normalidade política sem sangue nem violêcia. (New Whaling Museum Research Library, Portuguese Immigration Records, caja nº 2).

Porén, o salazarismo militante aplicou toda a súa influencia para impedir que a colonia se convertese nun núcleo de oposición que, eventualmente, podería exercer algunha presión sobre o goberno estadounidense ou outras institucións americanas contra o Estado Novo. Era importante para o goberno portugués evitar que o anti-salazarismo puidese estenderse pola emigración portuguesa e perturbar a situación nacional. De acordo coa expresión de António Ferro, “iluminar” aos inmigrantes portugueses do outro lado do Atlántico converteuse nun asunto de Estado. Salazar tamén quería gobernar na emigración.

Referencias

- Adinolfi, Goffredo (2007) *Ai confini del fascismo. Propaganda e consenso del Portogalo salazarista, 1932-1944*, Milano: Franco Angeli.
- Baganha, Maria (1990) *Portuguese Emigration to the United States*, New York: Garland Publishing, Inc.
- Braga da Cruz, Manuel (2004) ‘Pedro Teotónio Pereira, Embaixador Português em Espanha durante as guerras’, in *Estudos de Homenagem a Luís António de Oliveira Ramos*, Oporto: Faculdade de Letras, pp. 429-440.
- Correia, Rui Antunes (2004) ‘Salazar em New Bedford. Leituras luso-americanas do Estado Novo nos anos trinta’ (tese de mestrado dirigida pola Prof. Maria Filipa Palma dos Reis), Lisboa: Universidade Aberta.

- De Meneses, Filipe Ribeiro (2012) *Salazar. Uma biografia política*, Lisboa: Dom Quixote.
- Ferro, António (1943) *Dez Anos de Política do espírito (1933-1943). Discurso proferido no X aniversário do SPN*, Lisboa: Edições do SPN.
- Holton, Kimberly Dacosta, & Klimt, Andrea (eds.) (2009) *Community, Culture and the Making of Identity: Portuguese-Americans along the Eastern Seaboard*, North Dartmouth, Massachusetts: University of Massachusetts Dartmouth-Center for Portuguese Studies and Culture.
- Jiménez Redondo, Juan Carlos (1996) *Franco e Salazar. As relações luso-espanholas durante a guerra fria*, Lisboa: Assirio & Alvim.
- Martins, Moisés de Lemos (1990) *O olho de Deus no discurso salazarista*, Porto, Edições Afrontamento.
- Matos, Helena (2010a) *Salazar. A Construção do Mito (1928-1933)*, Lisboa: Temas e Debates-Círculo de Leitores.
- Idem (2010b) Matos, Helena, *Salazar. A Propaganda, 1934-1938*, Lisboa: Círculo de Leitores-Temas & Debates.
- Paulo, Heloisa (1994) *Estado Novo e Propaganda em Portugal e no Brasil. O SPN/SNI e o DIP*, Coimbra: Minerva.
- Idem (2000) *Aqui também é Portugal. A colónia portuguesa do Brasil e o salazarismo*, Coimbra: Quarteto.
- Pena-Rodríguez, Alberto (2013) 'Los grandes héroes ibéricos. Salazar, Franco y la guerra civil española: prensa y propaganda', *Journal of Spanish Cultural Studies*, vol. 1, Disponible en rede: <http://dx.doi.org/10.1080/14636204.2013.841048>.
- Idem (2012) 'Tudo pela nação, nada contra a nação. Salazar, la creación de Secretariado de Propaganda Nacional y la censura', *Hispania. Revista Española de Historia*, Vol. LXXII, nº 240, pp. 177-204. Disponible en rede no seguinte endereço: <http://hispania.revistas.csic.es/index.php/hispania/article/viewArticle/368>
- Pena, Alberto, Mesquita, Mário y Vicente, Paula (coords.) (2012) *Galiza e Açores-A Rota Americana*, Lisboa: Almedina, Fundação Luso-Americana e Consello da Cultura Galega.
- Pereira, Pedro Teotónio (1937) *A batalha do futuro. Organização corporativa*, Lisboa: Livraria Clásica.
- Pina, Luis da Câmara (1945) *Dever de Portugal para com as Comunidades Lusíadas da América do Norte (com uma carta-prefácio de Sua Eminência o Senhor Cardeal Patriarca de Lisboa)*, Lisboa: Ateliers Gráficos Bertrand (Irmãos).
- Ramos de Ó, Jorge (1999) *Os Anos de Ferro. O dispositivo cultural durante a "Política do Espírito", 1933-1949*, Lisboa: Estampa.
- Rocha, Gilberta Pavão Nunes & Ferreira, Eduardo (2009). 'Azorean Emigration in the context of social change: some note from the press in São Miguel (1920-1950)', *E-Journal of Portuguese History*, vol. 7, nº 2, winter 2009. Endereço electrónico do artigo: http://www.brown.edu/Departments/Portuguese_Brazilian_Studies/ejph/html/issue14/html/grochaeferreira.html
- Rosas, Fernando (2012) *Salazar e o Poder. A Arte de Saber Durar*, Lisboa: Edições Tinta da China.
- Rosas, Fernando (1996) *O Estado Novo nos anos trinta. Elementos para o estudo da natureza económica, social do salazarismo (1928-1938)*, Lisboa: Estampa.
- Santos, Vanda (autora), Carneiro, Roberto (coords.) (2004) *O discurso oficial do Estado Novo nos anos 60 a 80 e imigração dos anos 90 à atualidade*, Lisboa: Alto Comisionado para Imigração e Memórias Étnicas. Disponible a través do seguinte endereço web: <http://www.oi.acidi.gov.pt/docs/pdf/EstudoOI%208.pdf>
- Torgal, Luis Reis (2009) *Estados Novos, Estado Novo*, Coimbra: Imprensa da Universidade.

Torgal, Luis Reis, & Paulo, Heloisa (coords.) (2008) *Autoritarismos, totalitarismos e suas representações*, Coimbra: Imprensa da Universidade.
Yearbook of Immigration Statistics 2012. Department of Homeland Security. Información web:
<https://www.dhs.gov/yearbook-immigration-statistics>

Títulos de xornais consultados:

<i>Diario de Noticias</i> , New Bedford (Massachusetts)	<i>A União Portuguesa</i> , San Francisco (California)
<i>A Alvorada</i> , New Bedford (Mass.)	<i>Jornal Português</i> , Oakland (Cal.)
<i>O Independente</i> , New Bedford (Mass.)	<i>Bacamarte</i> , New York City.
<i>O Colonial</i> , Fairhaven (Mass.)	<i>A Luta</i> , N. York C.
<i>O Herald Portugal</i> , Taunton (Mass.)	<i>La Voz</i> , N. York C.
<i>Liberdade</i> New Bedford (Mass.)	<i>A Tribuna</i> , Newark (New Jersey).

Arquivos

Widener Library, Harvard University (Massachusetts).
Ferreira Mendes Portuguese-American Archives, University of Massachusetts Dartmouth (Mass.)
Arquivo Histórico Diplomático de Lisboa (AHD), documentos da Embaixada en Washington (Lisboa).
Research Library Whaling Museum of New Bedford, Portuguese Immigrant Records (Mass.).
Arquivo Oliveira Salazar (AOS), Arquivos Nacionais Torre do Tombo (Lisboa).
Freitas Library, Portuguese Fraternal Society of America, San Leandro (Cal.).

PARTE II.

DIÁSPORAS NA COMUNICACIÓN

Unha breve reflexión sobre a actual política audiovisual comunitaria

Antía López Gómez

(Facultade de Ciencias da Comunicación da Universidade de Santiago de Compostela.
Membro do Grupo de Estudos Audiovisuais da USC)

Abstract:

A actual proposta da Unión Europea, destinada en parte a reestruturar o sector audiovisual, é a chamada "Axenda Dixital. Plan Europa Creativa 2014 - 2020", marco de referencia político que o Grupo de Estudos Audiovisuais, pertencente á Universidade de Santiago de Compostela, está a tomar en consideración para abordalo dende a perspectiva dun entorno cinematográfico con sinais de identidade propias, como é o galego, si ben periférico con respecto aos núcleos de decisión comunitarios. Esa dobre condición de cinema nacional-identitario e periférico obríganos a interrogar á última acción política comunitaria nos seguintes termos: si constitúe unha ferramenta destinada á consolidación dos cinemas nacionais en V.O., cinemas xenuinamente europeos, como cabería deducir do interese que desde 2003 a Comisión Europea veu amosando polo desenvolvemento do multilingüismo a través deste eido.

Palabras Clave: Política audiovisual, diversidade cultural, cinema nacional, multilingüismo

The current proposal of the European Union, aimed in part to restructure the audiovisual sector, is the "Digital Agenda. Creative Europe Plan 2014 - 2020". This is the political frame of reference that the Audiovisual Studies Group of the University of Santiago de Compostela, is taking into consideration in this study. The main goal of this work is to approach this frame of reference from the perspective of the Galician film environment which, on the one hand has its own identity and, on the other hand, can be considered as peripheral with respect to the decision-making centers of the European Union. This dual nature of the Galician cinema forces us to analyze whether the last action of the EU policy can be considered a tool aimed at consolidating the national, genuinely European, cinemas as one would deduct from the interest that since 2003 the European Commission came showing for the development of multilingualism through this field.

Key-words: Audiovisual policy, cultural diversity, national cinema, multilingualism

A última proposta na que está a traballar a Unión Europea, destinada en parte a reestruturar o sector audiovisual, é a chamada "Axenda Dixital. Plan Europa Creativa 2014 - 2020", e a ela imos referirnos, de modo especial, ao longo do presente texto. Ao mesmo tempo trátase do punto de partida institucional, isto é, o marco de referencia político que o Grupo de Estudos Audiovisuais³⁵, pertencente á Universidade de Santiago de Compostela, que dirixe a profesora Margarita Ledo Andión, está a tomar en consideración para abordalo dende a perspectiva dun entorno cinematográfico con sinais de identidade propias, como é o galego, si ben periférico con respecto aos núcleos de decisión comunitarios³⁶. E é esa dobre condición de

³⁵ En diante GEA

³⁶ Proxecto de Investigación financiado polo Plan Nacional de I+D+i: Ref. CSO2012-35784. Título: "Hacia el espacio digital europeo: el papel de las cinematografías pequeñas en versión original".

cinema nacional-identitario e periférico a que nos obriga a interrogar á última acción política comunitaria nos seguintes termos: si constitúe unha ferramenta destinada, polo menos en parte, á consolidación dos cinemas nacionais en V.O., cinemas xenuinamente europeos, como cabería deducir do interese que desde 2003 a Comisión Europea veu amosando polo desenvolvemento do multilingüismo a través deste eido. Un interese que se traduciu en medidas destinadas a promover a aprendizaxe de idiomas, a diversidade lingüística e mesmo unha economía multilingüe, así como a mellora do acceso dos cidadáns á lexislación, aos procedementos e á información sobre a UE na súa propia lingua –cuestión que, de antemán pode dicirse que non se ten conseguido, xa que inglés, francés e alemán, seguen sendo as linguas dominantes, case únicas, na administración comunitaria. En todo caso, estas serían as fronteiras que desde 2003 tería abertas a Comisión de cara a combater o monolingüismo, a homoxeneidade lingüística e a economía monolingüe.

Neste orde de cousas, en setembro de 2008, a Comisión fai pública unha comunicación cuxo título resulta explícito: *Le multilinguisme: un atou pour l'Europe et un engagement commun*, onde o multilingüismo propónse como unha vantaxe, un triunfo tamén (l'atou) nun ámbito, o europeo, que se recoñece así na diversidade lingüística. A Comisión pondera os beneficios que o investimento en formación lingüística é susceptible de aportar á sociedade europea no seu conxunto, outorgando un papel moi relevante ás industrias culturais nesa tentativa de contribuír á aprendizaxe informal de idiomas; sen embargo, este propósito pedagóxico sería revelador tanto do emprazamento funcional que a Comisión fai do multilingüismo, como do papel instrumental das industrias culturais neste sentido. Desde a óptica do GEA, esta comunicación resulta superficial e moi limitada nos seus propósitos, pois o multilingüismo debería emprazarse como maquinaria –ou polo menos engrenaxe– de produción e vehículo de transmisión de feitos diferenciais, xa que a lingua permite inscribir a singularidade dos individuos, e das colectividades que estes integran, de aí a operatividade de manexar outras linguas, modo por excelencia de internarse no territorio dese *outro*, diferente a min. Doutro xeito o multilingüismo ten a mesma consideración que o monolingüismo, a diferenza radica no número de linguas que se manexan para garantir a comunicación en múltiples direccións. Sen embargo, dende a nosa perspectiva, a lingua é por enriba disto un vehículo de estrañamento, primeiro, e de coñecemento, despois, sustentado no desexo de *saber do outro*.

Como consecuencia desta comunicación, e respondendo aos mesmos propósitos e ao mesmo emprazamento do feito lingüístico diverso, dende maio de 2010 e durante un ano desenvolveuse un estudo que abarcaba os 27 países membros da UE á sazón, 3 países do Espazo Económico Europeo (Islandia, Noruega e Liechtenstein), ademais de Suíza, Croacia e Turquía, así pois, un total de 33 países. En xuño de 2011 publicaríase o informe titulado: *Etude sur l'utilisation du sous-titrage. Le potentiel du sous-titrage pour encourager l'apprentissage et améliorer la maîtrise des langues. EACEA/2009/01*³⁷, que levaba a rúbrica da Comisión Europea, concretamente da Dirección Xeral “Educación e Cultura”, sendo responsable do seu desenvolvemento a Agence Exécutive “Éducation, Audiovisuel et Culture” (EACEA), que ten por cometido xestionar parcialmente programas promovidos pola Unión Europea nos ámbitos da educación, a cultura e o audiovisual. O Informe contén unha cartografía bastante precisa da implantación da V.O. e máis do subtítulo nos 33 países obxecto do estudo, así como unha serie de conclusións relativas na súa meirande parte á vinculación directa ou indirecta entre o consumo audiovisual en V.O., como hábito, e a predisposición ao coñecemento doutras linguas, ademais da propia.

³⁷http://eacea.ec.europa.eu/llp/studies/documents/study_on_the_use_of_subtitling/rapport_final-fr.pdf

Tras isto, e en contra do que cabería agardar, faise público o proxecto “Europa creativa”, formando parte desa macroacción política chamada “Axenda dixital”, onde xa non se aprecia a vontade política de continuar abordando a cuestión audiovisual –o seu estatuto sociocultural– no sentido que vimos de esbozar. Considérese, pois, que estamos diante dun cambio substancial na política comunitaria, en tanto que renuncia, no espazo dixital europeo, a facer visibles e accesibles as pequenas cinematografías, os cinemas nacionais, portadoras de feitos lingüísticos diferenciais, en tanto promotoras en primeira instancia da produción e exhibición en V.O. Renuncia ou cambio de rumbo significativo da Comisión europea que é, precisamente, obxecto de pescuda neste momento por parte do Grupo de Estudos Audiovisuais, pois só na medida en que se aborda, se recoñece e se denuncia unha determinada actitude política, ao cabo esta pode ser modificada.

Cal é, entón, o modo en que a recente política comunitaria está a emprazar ás cinematografías de pequenas dimensións no novo territorio tecnolóxico dixital, tal como se deriva da exploración feita por GEA da “Digital Agenda For Europe. A Europe 2020 Initiative”³⁸. Pois ben, trátase dunha proposta moi ampla na que se inclúe –entre outras– unha sección titulada *Creativity and Media*, dividida à súa vez en dúas liñas de interese e actuación destinadas a ámbitos que, deste xeito, aparecen diferenciados tanto no seu tratamento político como no seu funcionamento empresarial, como finalmente na súa condición cultural; falamos de 1) Media Policies, e 2) Cultural Heritages: o primeiro ámbito de actuación dedícase à televisión e a Internet, mentres que a segunda dedícase ao cinema, en concreto, ao patrimonio cinematográfico xerado en Europa, á súa conservación e á súa difusión.

En termos xerais, *Creativity and Media*, asume que a revolución tecnolóxica das TIC atópase no feito de modificar as condicións de desenvolvemento e a distribución relativa aos medios de comunicación e, máis amplamente, da cultura, permitindo crear e comercializar –cuestións que, deste modo, quedan vinculadas como principio e fin da mercadoría mediática– nas mellores condicións os contidos europeos. Neste panorama de revolución tecnolóxica sinálase, particularmente, un feito: o afondamento na converxencia entre Internet e fontes tradicionais de información e contidos culturais, que terá variado á súa vez os hábitos de consumo do público, quen consume mentres se relaciona, ao mesmo nivel, con todo tipo de provedores de contidos ademais de con outros individuos. Dadas as circunstancias, a tarefa da Comisión Europea consistirá en posicionar ás industrias creativas europeas no século XXI, tarefa que se concretará no desenvolvemento de *Media Policies* que abarcarán desde as sinerxías posibles entre formas tradicionais de televisión e Internet, ata a liberdade de prensa e o pluralismo; e é precisamente nesta redución da diversidade cultural a un problema de pluralismo, ou de cotas de presenza de opinións varias, onde se percibe a visión reduccionista da Comisión con respecto á cuestión identitaria. En consecuencia, consideramos que, diante deste panorama, só a vontade de supervivencia das pequenas cinematografías, dos cinemas con identidade nacional, avalados e regulados polas pequenas administracións, e o recoñecemento da súa entidade como obxecto de estudo polo labor investigador de grupos como GEA, poderá neste momento salvar a situación de desasistencia no nivel supranacional, isto é, comunitario.

Pero vexamos polo miúdo en qué se traduce dita desasistencia. A intervención comunitaria en materia audiovisual redúcese, *de facto*, a catro liñas de acción:

- 1.1. A aplicación dun cadro regulamentario, en particular a “Directiva de servizos de medios audiovisuais, destinada a crear un mercado europeo único para todo tipo de medios; as recomendacións europeas sobre a

³⁸<http://ec.europa.eu/digital-agenda/en/scoreboard>

- protección da infancia e a menores³⁹; e as recomendacións sobre o patrimonio cinematográfico⁴⁰.
- 1.2. O desenvolvemento de programas de financiamento complementarios aos sistemas de financiamento nacionais.
 - 1.3. A posta en marcha de medidas destinadas a promover a distribución de contidos en liña e o pluralismo mediático respectivamente.
 - 1.4. A incentivación de medidas destinadas ao exterior de cara a defender os intereses culturais de Europa.

A modo de breve percorrido pola panoplia de accións que agocha cada unha das liñas de actuación que vimos de citar, e prescindindo da revisar a aplicación do abano legal, comezaremos polos programas de financiamento, onde se destaca MEDIA e con respecto ao cal se pondera a súa condición de ferramenta de produción e distribución de obras europeas tanto a través de servizos lineais como non lineais; un programa destinado a incrementar a difusión e o público das obras audiovisuais europeas na UE e máis alá das súas fronteiras; e por último, un programa confeccionado como resposta á fragmentación dos mercados culturais europeos, en tanto mecanismo de apoio á dispoñibilidade multiterritorial dos filmes europeos e das nacentes plataformas de vídeo á carta –como evidencia disto, indícase que sobre os 16 proxectos sostidos polo programa en 2010, só 4 tiñan unha cobertura estritamente nacional, e os 12 restantes tiñan un alcance internacional, non necesariamente limitado ás fronteiras da Unión Europea.

En relación á terceira liña, a modo de antecedente, en xullo de 2011 a Comisión Europea publica o “Libro Verde sobre a distribución en liña de obras audiovisuais na Unión europea – Cara un mercado único do numérico: posibilidades e obstáculos”, unha iniciativa do Comisario do mercado interior, M. Michel Barnier, a Vicepresidenta responsable da estratexia numérica, Neelie Kroes, e a Comisaria de educación, cultura, multilingüismo e xuventude, Androulla Vassilliou. O libro verde pretende servir de base ao debate sobre a necesidade ou non –e sobre o modo– de adaptar o cadro regulamentario europeo para permitir ás empresas do sector elaborar novos modelos de actividade, aos creadores encontrar novas canles de distribución e aos consumidores beneficiarse dun mellor acceso aos contidos en toda Europa. Todas as partes interesadas son invitadas a dar a súa opinión sobre diversos aspectos da distribución en liña de obras audiovisuais: filmes, documentais, ficcións televisivas, debuxos animados, etc. Sen embargo, o libro verde acaba centrándose no mercado europeo da televisión, ámbito que protagoniza o negocio audiovisual, do cal se pondera que constitúe o segundo mercado máis importante do mundo tralo estadounidense –a parte europea deste mercado mundial correspondera, en 2010, ao 29% aproximadamente⁴¹. A UE acaba apostando, como un dos obxectivos do establecemento dun mercado único dixital, por contribuír á emerxencia de actores europeos de gran envergadura, isto é, actores expansivos con intereses no mercado mundial. Así pois, o mercado único debería servir de trampolín ás grandes empresas en

³⁹ http://eur-lex.europa.eu/es/dossier/dossier_30.htm

⁴⁰ http://europa.eu/legislation_summaries/culture/l29018_es.htm

⁴¹ No epígrafe 2.4. titulado “Produción e distribución cinematográficas en Europa”, se indica que a UE tense convertido, en efecto, nun dos principais produtores cinematográficos do mundo, en concreto, foron 1.168 longametraxes as producidas en 2009, fronte aos 677 en EE.UU. Sen embargo, estímase, así mesmo, que os filmes europeos representan o 25% das vendas de entradas en sala na UE, mentres que os filmes americanos representan o 68%; pola contra, no mercado americano en 2009, os filmes americanos representaron o 93% mentres que os filmes europeos só o 7%. Sinálase, así mesmo, unha cuestión curiosa: non existen datos oficiais sobre a parte que corresponde ao mercado en liña, algo particularmente curioso nunha iniciativa, Axenda Dixital, comunitaria a prol do desenvolvemento dun mercado descoñecido, polo tanto só estimado nas súas potencialidades.

particular, para acometer un mercado mundial –cuestión reveladora desde a nosa condición de pequena cinematografía, ou de pequena industria audiovisual.

Complementario ao anterior, propóñense toda unha serie de accións concretas destinadas a garantir as condicións de transparencia, liberdade e diversidade no panorama mediático europeo. Entre estas accións destaca a constitución e conseguinte labor do *High Level Group on Media Freedom and Pluralism*, autor do informe: “A Free and Pluralistic Media to Sustain European Democracy”, o cal, como o seu título indica aborda o papel dos medios de comunicación de cara a soste a Democracia Europea, e isto na medida en que a liberdade de expresión e o pluralismo estean garantidos. O informe inclúe un epígrafe titulado *Diversity*, no cal se recoñece, primeiramente, a diversidade da paisaxe mediática europea, así como a variedade de políticas de intervención sobre os medios de comunicación nos países membros, todo o cal constitúe unha boa evidencia da acepción de diversidade manexada polos textos comunitarios máis recentes. E así tamén, o papel que se atribúe a Comisión é o de velar por unha diversidade que se concrete na pluralidade de opinións e na súa representación ou reflexo no ámbito mediático, así como na necesidade de que os mecanismos reguladores de cada país desenvolvan garantías a propósito da visibilidade das diferentes “culturas políticas”. É precisamente no marco destas consideracións onde se aborda a problemática europea da concentración mediática.

Noutro documento de traballo, destinado tamén a promover o pluralismo mediático nos Estados membros, que leva por título *Staff Working Paper on Media Pluralism*, acométese no epígrafe “Internal and external pluralismo”, ademais do pluralismo externo, isto é, as regras de propiedade dos medios de comunicación, o pluralismo interno, ponderado como esencial para os mercados máis pequenos, un pluralismo regulado de mercado, de modo que a diversidade nos contidos sexa estimulada e supervisada impondo requisitos aos propios programas, apoiados nas leis reguladoras, no outorgamento de licencias, ou impondo obrigas estruturais tales como a constitución de corpos de dirección ou corpos responsables da selección de programas.

Para rematar, en relación ao cuarto grupo de medidas, as destinadas a desenvolver a *International Dimension of Audiovisual Policy*, a Comisión propón todo o relativo a Europe Creative⁴², que se define nos termos dun Programa de apoio aos sectores creativos e culturais europeos proposto pola Comisión Europea para o período 2014-2020. En termos xerais, na xustificación da súa posta en marcha sinalase a necesidade europea de investir máis en cultura e creación, posto que isto contribuirá de forma significativa ao crecemento económico, ao emprego, á innovación e á cohesión social –son estas as cuestións coas que ambas, cultura e creación, se relacionan no discurso político comunitario. Partindo desta declaración, seguidamente se indica que o programa está destinado a preservar (conservar) e defender (protexer) a diversidade cultural e lingüística, reforzando a competitividade dos sectores da cultura e a creación, e isto nas seguintes condicións: sacando partido das vantaxes propias da era numérica, a era da dixitalización, e da mundialización –da globalización económica, en cuxo seno, Europe Creative, velaí os eu cometido principal, debe posicionar ás industrias europeas da cultura. Trátase, entón, 1) de permitir aos sectores explotar todo o seu potencial –isto é, nas condicións da dixitalización e da mundialización– e contribuír, así, aos obxectivos xerais da estratexia Europe 2020: crecemento sostido, emprego e cohesión social; 2) abrir o camiño cara novas perspectivas, novos mercados e novos públicos no nivel internacional; 3) apoiarse no éxito dos programas precedentes, MEDIA e Culture, logo enúnciase deste xeito a súa vocación continuista con respecto ao combate da fragmentación, isto é, da organización en microcinematografías que posúen as súas propias condicións de desenvolvemento. Agora ben,

⁴² http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/index_en.htm

en qué radica o novidoso de Europe Créative?: no feito de que sendo en esencia un programa de axuda financeira aumentada, destínase por enriba de todo a que a) artistas e profesionais da cultura desenvolvan as súas competencias e traballen fóra das súas fronteiras nacionais, b) ás actividades culturais transnacionais organizadas entre Estados membros e terceiros países, c) a atender ás necesidades específicas dos sectores audiovisual e da cultura na UE, as cales aparecen localizadas xustamente no exterior da UE, d) a dar facilidades de acceso a capitais privados, grazas ás garantías de xerar máis de 1 billón de euros en préstamos, e) ao tempo que a tratar de fortalecer a peritaxe bancaria nos sectores da cultura e a creación.

Estímase que grazas a Europe Créative, 300.000 artistas e profesionais da cultura e as súas obras recibirán axudas financeiras para acceder a novos públicos fóra dos seus países respectivos. Máis de 1000 filmes europeos poderanse beneficiar dun apoio con vistas á súa difusión en toda Europa e fóra dela, nos circuítos clásicos de distribución e nas redes dixitais. E finalmente, unhas 2.500 salas cinematográficas en Europa recibirán axuda para garantir a difusión de polo menos un 50% de filmes europeos nas súas salas. En suma, con Europe Créative semella que o carácter subsidiado do audiovisual europeo continuará a condición de que a incorporación de modelos económicos de transnacionalización empresarial sexa un feito nas súas dinámicas de produción e distribución ou difusión.

Notícias de um estado de exceção econômico. Uma aplicação das metáforas de Agamben ao contexto de crise econômica mundial⁴³

Maria Lucia de Paiva Jacobini – mlpjacobini@yahoo.com.br
(PUC/SP – Brasil)

Resumo

Este artigo propõe uma transposição do pensamento e das figuras de Agamben ao contexto de crise econômica mundial. Entendemos que as metáforas de *homo sacer*, soberania, estado de exceção, testemunho, dispositivo e profanação contribuem para a compreensão não só da crise atual, mas em muito da maneira brasileira de divulgar essa mesma crise. Nesse sentido, tal discussão é acompanhada por notícias dos jornais *Folha de S. Paulo* e *O Estado de S. Paulo* e das revistas *Veja* e *Carta Capital* sobre a crise e sobre o modelo político ocidental e sua contínua construção de exclusões. Através da relação entre essas notícias e a teoria, nosso objetivo é questionar como os jornais e revistas selecionados enfatizam seus aspectos econômicos em detrimento de uma visão mais crítica do modelo atual e, portanto, de um jornalismo que dá espaço para narrativas profanatórias. Destacamos o uso das fotografias nas notícias e sua capacidade de mostrar um diálogo entre o que está escrito e muito do que não é discutido.

Palavras-chave: Jornalismo impresso; Crise Econômica; Fotografia; Agamben.

Abstract

This paper proposes a transposition of Agamben's figures to the context of global economic crisis. We understand that his metaphors of the *homo sacer*, sovereignty, state of exception, testimony, profanity and dispositive contribute to the understanding not only of the current crisis, but about how this crisis is often portrayed. This discussion is accompanied by news as published by Brazilian print media *Folha de S. Paulo*; *O Estado de S. Paulo*; *Veja* and *Carta Capital* on the crisis and on the Western political model and its ongoing construction of exclusions. Through the relationship between news and the proposed theory, our goal is to question how such newspapers and magazines emphasize economic aspects at the expense of a more critical view of the current economic model and, therefore, of a journalism that gives space for 'profane' narratives. We emphasize the use of photography in the news and its ability to show a dialogue between what is written and much of it is not discussed.

Keywords: Print journalism; Economic Crisis; Photography; Agamben.

Introdução

Interessado no modelo biopolítico de poder, Agamben (2009b) nos dá diversos paradigmas cujos papéis vão além da representação de fenômenos históricos: oferecem um método para a compreensão de um cenário mais amplo, o da política ocidental. São figuras como o estado de exceção, o *homo sacer*, o muçulmano, o soberano, o dispositivo e a profanação que atuam como paradigmas que se movem por entre lugares e tempos, e permitem explicar uma série de acontecimentos que perpassam diversos contextos.

⁴³ Artigo produzido com apoio da Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) e do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq).

Seu interesse não é criar uma dicotomia entre o geral e os casos particulares, nem criar hipóteses para explicar a modernidade através de uma causa histórica; é sim oferecer um conjunto de fenômenos para serem usados como modelos. A partir disso, o autor os usa para explicar como o modelo biopolítico de poder se mantém basilar para o pensamento ocidental ao longo da passagem do tempo. E mais: como considera que hoje tal modelo continua inseparável do destino político do Ocidente (Agamben, 2002; 2009b).

Exatamente por isso, acreditamos que seus modelos também possam ajudar a lidar com a crise econômica mundial que deixa suas marcas nesse mesmo contexto Ocidental. Presentes neste artigo, as figuras do *homo sacer*, do soberano, do estado de exceção e do muçulmano propostas por Agamben são utilizadas como metáforas para a dinâmica do cenário de crise econômica e para a construção de uma conexão entre testemunho e as possibilidades profanatórias das mídias.

A base inicial para o trabalho é a notícia sobre a crise econômica divulgada por meios de comunicação brasileiros. São então examinadas não só suas fotografias, mas também as matérias das quais fazem parte, para que seja possível ter uma visão de conjunto e do objetivo de cada conteúdo e da relação entre texto escrito e imagem. Para tanto, *Folha de S. Paulo*, *O Estado de S. Paulo*, *Carta Capital* e *Veja* foram escolhidos em função de sua capacidade de alcance no País e posicionamentos (em certos casos) diversos diante da crise financeira. O período de análise está concentrado entre julho de 2008 (início da crise) até março de 2012 (embora a crise não esteja perto do seu fim, foi estabelecido o marco do dia em que o parlamento grego aprovou o acordo para resgate financeiro proposto pela Comissão Europeia).

Partimos do momento em que a crise começou a ser debatida pelos mencionados veículos, da escolha das notícias e de suas imagens apresentadas e da sua conexão com as demais formas de texto para observar o interesse a ser divulgado. É tal interesse que nos instigou a tentar entender qual como a crise econômica é apresentada para cada veículo e, principalmente, avaliar se são feitas discussões que consigam ir além da manutenção de um sistema e se são indicadas soluções para a relatada crise de acordo com cada contexto.

1. Uma apresentação das figuras de Agamben

Para a construção e a proposição de tais paradigmas, o autor parte de Foucault para definir o conceito de biopolítica, o momento em que a vida nua (*zoé*, o simples fato de viver, comum a todos os seres vivos) passa a estar incluída nos mecanismos de poder estatal, ou seja, deixa de ser o simples fato de viver e passa a ser politizada, qualificada (se torna *biós*). Com base nesta premissa, seu projeto é encontrar o que está oculto na intersecção entre o modelo jurídico-institucional e o modelo biopolítico de poder (Agamben, 2002).

São duas esferas impossíveis de serem separadas, pois é a implicação da vida nua na esfera política – o modelo biopolítico de poder – que dá margem para o poder soberano e, portanto, para a exceção soberana – o modelo jurídico-institucional. A tese de Agamben (2002) é de que tal encontro é o pilar que sustenta a constituição da política ocidental, marcada pela exclusão da *zoé*, numa exclusão inclusiva, em que a política é o lugar em que a vida nua deve ser sempre politizada.

Em seguida, Agamben (2002) introduz seu paradigma do *homo sacer*, que representa exatamente como a vida nua é politizada através da dinâmica de ser incluída para ser excluída. O termo é retirado de uma figura do direito romano arcaico que liga o caráter da sacralidade à vida humana e, de acordo com tal condição, ao ser sacralizada, a pessoa tem sua morte autorizada e impunível. Portanto, o paradigma do *homo sacer* representa toda a vida matável e insacriável, que “se situa no cruzamento entre uma matabilidade e uma insacriabilidade, fora tanto do direito humano quanto daquele divino” (Agamben, 2002: 81).

Isso se deve a duas características que determinam as consequências para sua morte: é um ser impuro e, portanto, sua morte levaria à contaminação dos demais e é, ao mesmo tempo, propriedade dos deuses, o que faz da sua morte um sacrilégio. Nessa circunstância, o homem é colocado para fora da jurisdição humana, mas não tem acesso à vida divina e, por essa razão, não pode ser comparado com uma vítima consagrada, contra quem uma violência seria considerada um sacrilégio: o homem é incluído na comunidade precisamente pela sua matabilidade (Agamben, 2002).

O que o define é seu caráter particular da dupla exclusão, de uma morte insancionável e que não é considerada nem sacrifício nem homicídio. Para Agamben, por continuamente estar exposto a uma ameaça de morte, o *homo sacer* se encontra também sempre em relação com o poder que o banuiu e “sua inteira existência é reduzida a uma vida nua despojada de todo direito, que ele pode somente salvar em uma perpétua fuga” (2002: 189).

É dentro deste cenário que atua a figura do soberano, representativa por simbolizar o poder de suspensão das leis quando a exceção se torna a regra, em contraposição à total ausência de participação política, que caracteriza o matável e insacrificável *homo sacer*. São, portanto, duas figuras simétricas, com estruturas correlatas: enquanto o soberano é aquele para quem todos são potencialmente *homini sacri*, para o *homo sacer* todos agem como soberanos. Consequentemente, a sacralidade é a forma originária de implicação da vida nua na ordem jurídico-política, em que a vida é sacra quando está presa à exceção soberana. (Agamben, 2002)

Para se aprofundar nesta discussão, o autor parte da descrição proposta por Schmitt, para quem o soberano é aquele que decide sobre o estado de exceção. Contudo, Agamben a amplia, definindo o soberano como aquele que conserva a memória da exclusão originária, que constitui sua dimensão política, numa “esfera na qual se pode matar sem cometer homicídio e sem celebrar sacrifício, e sacra, isto é, matável e insacrificável, é a vida que foi capturada nessa esfera” (2002: 91), o que revela e evidencia a profunda relação de simetria entre o soberano e o *homo sacer*.

O soberano concentra diferentes poderes sobre a produção da vida nua como elemento político original, sobre a proclamação do estado de exceção e sobre a suspensão da validade do ordenamento vigente. Isto posto, há um paradoxo no fato de o soberano estar, ao mesmo tempo, dentro e fora do ordenamento jurídico. Está fora da lei porque tem o poder legal de suspendê-la e está dentro porque é quem decide se a lei deve ser suspensa.

Por ser quem tem o domínio da decisão sobre o estado de exceção, também está fora da norma, mas pertence a ela. Desta maneira, pela sua ação, a soberania se aplica à exceção desapplicando-se e incluindo o que está fora dela. Segundo Agamben, “estar-fora e, ao mesmo tempo, pertencer é a estrutura topológica do estado de exceção [...] porque o soberano que deve decidir sobre a exceção é, na realidade, logicamente definido por ela em seu ser” (2004: 57).

Assim como o autor entende que a vida nua é o novo corpo biopolítico da humanidade ocidental, tal estado de exceção é a estrutura política fundamental do nosso tempo, é a regra que permanece e vai além dos campos de concentração das épocas de guerra e que o autor que analisou para construir esse paradigma. É o termo técnico que usa para descrever o local de fronteiras esfumadas em que a vida é nua, ao mesmo tempo excluída e incluída pelo ordenamento político,

caso singular que é excluído da normal geral. Mas o que caracteriza propriamente a exceção é que aquilo que é excluído não está, por causa disto, absolutamente fora de relação com a norma; ao contrário, esta se mantém em relação com aquela na forma de suspensão (Agamben, 2002: 25).

Deste modo, o estado de exceção é um local de separação onde há a suspensão da aplicação das leis e normas e a composição de um espaço vazio de direito. Nele, a norma se aplica à exceção saindo dela, fazendo com que tal situação não seja o caos antes da ordem, mas a que resulta diretamente da suspensão da ordem.

O estado de exceção não é criado para controlar o excesso ou distinguir o que está dentro ou fora, e o que importa é o limiar entre eles e que o determina e possibilita. Nesta situação, as regras são suspensas para dar lugar à exceção que, deste modo, se torna a própria regra; uma forma extrema de relação que inclui alguma coisa unicamente através da sua exclusão (Agamben, 2002; 2004).

Conseqüentemente, o ponto central aqui é a zona de indistinção, o limiar que é criado, em qualquer época, que propicia a eliminação de inimigos ou grupos que seriam considerados não integráveis ao sistema político. Como já mencionado, Agamben (2002; 2004) classifica o estado de exceção como o paradigma de governo dominante, que permite a criação voluntária de um estado de emergência permanente, desde os campos de concentração da segunda guerra mundial até as políticas para lidar com a imigração de estrangeiros.

O campo (de concentração), segundo o autor reafirma continuamente, não é um fato histórico ou uma anomalia do passado; é, antes, “uma matriz oculta no espaço político que ainda vivemos... é o espaço que se abre quando o estado de exceção começa a tornar-se a regra” (2002: 175). É nesse campo que o estado de exceção é permanente, embora fora do seu ordenamento normal, criando um paradoxo em que é um território colocado fora do ordenamento jurídico normal, mas que não é um espaço externo e sim o local onde o que nele é excluído, é incluído através da sua própria exclusão.

Cria-se, assim, a zona de indiferença, em que o dentro e o fora, ao invés de se excluírem, se indeterminam. Além disso, como não há uma norma aplicável à situação de caos, o estado de exceção o inclui no ordenamento, definindo a zona de indiferença entre o externo e o interno, o caos e a norma. (Agamben, 2002).

Partindo do grande símbolo do estado de exceção, o campo de concentração da segunda guerra mundial, Agamben (2002; 2008) introduz seu paradigma do muçulmano. Vivendo em uma situação extrema, em uma zona cinzenta de limite, o muçulmano se encontra no não-lugar em que todas as barreiras foram destruídas e todas as margens superadas, é excluído do contexto político e social e considerado uma vida que não merece viver. É com esta descrição que o autor o posiciona no campo de *Auschwitz*, onde o estado de exceção coincidia com a regra e a situação extrema se tornou o paradigma do cotidiano.

O muçulmano traduz a zona em que o humano se tornou indiscernível do não humano, e que fez com que o homem só o fosse por razões biológicas, condenado a perecer de uma morte não morrida. Representa a redução da pessoa à vida nua (a norma do campo) e simboliza a história que não existe mais, com sua razão e seus instintos cancelados entre uma absoluta indistinção entre fato e direito, entre vida e norma e entre natureza e política (Agamben, 2002; 2008).

Para Agamben (2008), os que sobrevivem são “piores” não só em comparação com os melhores – aqueles cujas virtudes impediram sua adaptação ao campo –, mas também em relação à massa anônima dos que desapareceram. Como resultado, na situação da liberação, o sobrevivente não é o melhor ou aquele que porta uma mensagem; o que os sobreviventes contam é sobre a perda da dignidade, da decência, e sobre a existência de vida na degradação mais extrema.

Por tal razão, há uma grande dificuldade em se estabelecer o testemunho do estado de exceção, inclusive pela própria estrutura do testemunho, explica Agamben (2008). Para o autor, as testemunhas são em si sobreviventes, mas é o muçulmano quem vivencia o

inesquecível e o inenarrável e, portanto, todo testemunho contém em si uma lacuna: as verdadeiras testemunhas (os muçulmanos) não sobrevivem e nunca mais falam.

Por não conseguirem narrar, outros falam em seu lugar. Por isso, o testemunho sempre tem alguma coisa faltando, a lacuna que é formada pelo intestemunhável, e que, de certa maneira, destitui a autoridade dos sobreviventes que narram, dos que “testemunham pela impossibilidade de testemunhar” (Agamben, 2008: 43). O testemunho traz sempre essa lacuna, a inscrita por aquele que ninguém pode ver, o nervo do campo e que representa, inevitavelmente, a história que nunca é contada.

Logo, na visão de Agamben (2008), a testemunha integral de um evento é quem realmente passou por sua experiência. Contudo, nisso há uma contradição implícita, pois a pessoa que participa não tem voz, e por tal razão, não consegue dar seu testemunho.

A testemunha fala em nome de outro que não pode dizer e toma para si o ato de ser sujeito. Conforme Agamben (2008), o testemunho não garante a verdade factual e contém inevitavelmente a lacuna do que não pôde ser arquivado ou não foi vivenciado. É a versão narrada pelo sobrevivente e não pela testemunha integral dessubjetivada.

2. A transposição para a esfera da economia

Embora Agamben tenha definido paradigmas e escolhido termos para tratar de fenômenos jurídicos, nossa intenção é estendê-los para fenômenos econômicos, principalmente no que tange ao atual momento de crise econômica mundial. São conceitos que, conforme o autor, permeiam a política do Ocidente e que, acredito, podem ajudar a compreender o cenário corrente e o posicionamento da política econômica de determinados países nesta época de crise.

2.1 O país *homo sacer*

Dentro desta lógica, a proposta desta etapa é entender os paradigmas da biopolítica, do *homo sacer*, do soberano e do estado de exceção como partes da esfera econômica e ilustrá-los através de imagens e textos escritos selecionados para a pesquisa (dos jornais *Folha de S. Paulo* e *O Estado de S. Paulo* e das revistas *Carta Capital* e *Veja*).

Como já explicado, Agamben (2002) posiciona a biopolítica como característica/elemento central da expansão da política ocidental, marcada pela inclusão da vida nua através da sua exclusão. Na mesma direção, para a esfera da economia é possível estabelecer uma premissa sobre a capacidade do sistema econômico mundial de incluir economias/países em uma relação de exclusão inclusiva em que são também incluídos para serem excluídos, como pode ser visto na reportagem abaixo.

A matéria da revista *Veja* na Figura 1 demonstra a rapidez com que as linhas que separam o *homo sacer* das demais economias se tornam cada vez mais flexíveis, aprofundando a tendência de um grande número de países se tornarem excluídos do bloco por serem responsabilizados pela expansão da crise. Conforme a expressão e a arte gráfica usadas no texto, é mostrada a íntima relação entre os governantes dos países e as chances de se visualizar quem vai “pagar o pato” ou correr o risco de ser excluído pela possível falência do Euro e da União Europeia.

Para Barthes (1982), os códigos que dão conotação a uma fotografia não são naturais, mas históricos e culturais, e neles são projetados valores cuja significação é sempre elaborada por uma sociedade em particular. A matéria da revista *Veja* explora o recurso visual da mobilidade possível entre épocas e personagens e evidencia não só porque a cada época a imagem seria outra, pois seriam outros os países passíveis de exclusão, como também pelo fato de que a responsabilização pela culpa da crise é transitória e variável conforme a adoção das

medidas determinadas pela União Europeia. Ou seja, para cada contexto o país *homo sacer* pode ser outro a “pagar o pato”.

É o mesmo raciocínio utilizado pela matéria “Espanha vive o temor de ser a ‘bola da vez’” da Figura 2, na qual são discutidas as chances de calote do governo espanhol⁴⁴. A Espanha é apontada como parte de um grupo maior de risco – que inclui Portugal, Grécia e Itália –, e as dificuldades da sua economia com alto nível de desemprego, endividamento e as decorrentes exigências da União Europeia foram parte central dos debates e das campanhas eleitorais, o que realça as estratégias dos próximos governantes de seguir ou não as determinações para superar o processo de exclusão.

Contudo, a imagem do candidato Mariano Rajoy contradiz as preocupações expressadas no conteúdo, tanto da matéria quanto do tom de gravidade do seu discurso. Conforme Gruzinski (2001a), a imagem nem sempre segue o caminho das palavras e há uma contaminação entre os dois textos o que, no caso da foto abaixo, mostra bem o contraste entre a necessidade de preocupação pela crise exposta no texto e a tentativa do candidato convencer e conquistar votos através de uma perspectiva mais otimista.

É uma fotografia escolhida, desde o momento tão particular em que foi batida até a opção por uma “ilustração” que, na verdade, não ilustra a gravidade do texto escrito. Poderíamos entender que há uma troca de sentidos, mas certamente não apenas um complemento visual. Toda fotografia é um fragmento selecionado, e a que mostra o discurso do candidato Mariano Rajoy contém mais do que a aparência e compõe um conjunto texto-imagem ambíguo que só pode ser apreendido dentro do seu contexto histórico (KOSSOY, 2002).

Este contexto histórico é o da Espanha, que, de maneira semelhante à dos demais países “*homini sacri*” da Europa, está incluída nos modelos de organização dos blocos econômicos, compostos por um centro (os países considerados mais desenvolvidos e que determinam os caminhos e tomam as decisões para o bloco) em contínua relação com o grupo de países que não têm mais poder de decisão sobre seu rumo, a vida nua econômica. E é neste cenário negativo e preocupante que o posicionamento supostamente animado do candidato em busca de votos choca, quase como o *punctum* de Barthes (1984). É o espanto diante de imagem tão inesperada que atrai o interesse do leitor.

Em uma conjuntura de crises econômicas torna-se ainda mais evidente a existência de uma linha que constantemente separa os dois grupos de países. De um lado, Espanha, Portugal e Grécia têm cada vez menos domínio sobre os rumos da sua política econômica, estão localizadas na zona cinzenta em que estão incluídos, mas no limite da exclusão do bloco. A matéria abaixo mostra a dependência da Grécia do socorro tanto da União Europeia quanto do Fundo Monetário Internacional, acompanhada de uma imagem que apresenta todo o impacto negativo, para a população, das determinações condicionantes para inclusão.

É essa população que, cada vez mais, representa o ponto de vista contrário às regras gerais dos pacotes de salvamento e aos padrões de austeridade que permitem a concessão da inclusão, comprovando o estado de exceção da economia na crise, tão interessante como notícia para os meios de comunicação.

Assim como na matéria anterior, na Figura 3 há uma contradição entre o texto escrito e o imagético, mas há também uma contaminação de sentidos uma vez que, enquanto o conteúdo da matéria é sobre o pedido de socorro do governo grego, a fotografia exhibe a profunda insatisfação da sociedade e uma repulsa à presença do FMI no país. Não poderíamos dizer que haveria uma diferença entre os “fatos” discutidos/apresentados, mas talvez uma evidência da contaminação complementar entre os dois textos e da capacidade de o conjunto das matérias

⁴⁴ Medidas pelo alto prêmio de risco do país, que atingiu nível recorde desde sua entrada na União Europeia.

mostrar duas realidades: a do texto escrito/decisão do governo grego e a da imagem/insatisfação da população grega.

Segundo Silva, “o mundo que o jornalismo apresenta aos seus leitores [...] é um mundo construído discursiva e interativamente. O fato jornalístico é analisado como uma forma epistemológica de organizar o mundo” (2006: 189) e as duas realidades são fragmentos selecionados para apresentar sentidos de mundo e oferecer um quadro já organizado, estabilizado e reconhecível para o leitor.

O diálogo entre texto e fotografia que em todas as matérias – e particularmente em “Espanha vive temor de ser ‘bola da vez’” e em “Grécia pede socorro à UE e ao FMI” – faz parte da relação fundamental para a compreensão da história do Ocidente. De um lado, os conteúdos escritos explicam as imagens, destrinchando-as; de outro, Flusser (2009: 9) identifica a capacidade das imagens “remagicizarem” o que foi escrito, torná-los cada vez mais imaginativos. Contudo, o fato é que os dois textos são formas de mediação e fazem parte de uma opção pelo modo de mostrar os diferentes posicionamentos de um país *homo sacer* diante da crise econômica.

2.2 A soberania da União Europeia e do Fundo Monetário Internacional

As características explicadas anteriormente sobre o *homo sacer* ser um ser impuro e cuja morte levaria à contaminação dos demais nos ajudariam a entender como, por exemplo, se dá a situação desses países de economia considerada prejudicial ao andamento da União Europeia, mas que se encontram em uma situação em que sua exclusão significaria o fim do Euro e do bloco em si. São países que estão sempre sob a ameaça de morte ou de exclusão do conjunto, e a existência de seus governos fica reduzida às determinações da Comissão Europeia.

Conforme já explicado anteriormente, é uma situação que cria uma permanente relação de dependência com o poder que o ameaça de morte (Agamben, 2002). A matéria da Figura 4 mostra a permanente ameaça de exclusão imediata, a amputação, através da imagem da bandeira da UE em processo de destruição e a de Ângela Merkel, premiê alemã, justamente parte do grupo dos soberanos que decidem tanto sobre o rumo da economia do bloco, quanto sobre quem pode ser excluído⁴⁵, se apenas a Grécia ou se a União Europeia por completo.

São duas fotografias de banco de dados selecionadas para a “ilustração” do texto escrito e que podem ser aplicadas nos mais diferentes contextos (Kossoy, 2007). Contudo, o resultado é uma alteração do seu significado que faz parte da ambiguidade que transpassa a história da fotografia e do fotojornalismo, pois as imagens têm a função inicial de registrar fatos, cenários e personagens, mas ao mesmo tempo também podem ser objeto de usos e interesses na construção de ‘realidades’ específicas.

A reciclagem de imagens cria um grupo de fotografias sem identidade, reelaboradas e reinterpretadas para o que, de acordo com Kossoy (2007), significa o controle do rumo da narrativa da história. Esse rumo aponta que a União Europeia e outros organismos multilaterais, a exemplo do FMI, do Banco Mundial ou das Organização das Nações Unidas (ONU), se tornam os verdadeiros agentes de decisão da exclusão dos demais países. E se tornam os verdadeiros atores em contextos de crise. Com essa comparação, é possível assegurar a extensão do papel dos organismos multilaterais aos soberanos do mundo econômico.

São os que decidem sobre o que é uma crise econômica, estão fora porque não são de fato países e, ao mesmo tempo, estão dentro, porque foram criados por eles mesmos para

⁴⁵ Faz-se aqui a ressalva de que nos blocos econômicos, países não são incluídos apenas para serem excluídos, mas são os que são passíveis de tal exclusão e de seguirem as determinações e regras dos dominantes (soberanos) quando em épocas de exceção.

regular o sistema financeiro e o funcionamento das economias na relação com as demais. São os responsáveis pela determinação dos critérios para se entrar ou sair de uma crise, para fazer parte ou não de um bloco econômico, para ser classificado como país desenvolvido ou em desenvolvimento.

É o que podemos ver nas três matérias abaixo. O poder da UE de atuar como soberano fica evidente em “União Europeia ameaça sufocar a Grécia” (Figura 5), que trata da exclusão através do uso da ideia de aniquilação, do assassinato possível que remete ao *homo sacer*, assim como a expressão “amputação sem anestesia” da reportagem anterior. É o matar sem cometer homicídio, é eliminar o poder econômico de um país sem exterminar o país concretamente.

A posição delicada da Grécia no bloco tem sido retratada desde o início do estado de exceção econômico – a crise – na Europa, com indefinições sobre o rumo do país e sobre o quanto seu governo estaria disposto a adotar as medidas de austeridade exigidas como contrapartida ao socorro dado pela União Europeia. Nesta situação, na tentativa de retomar a “ordem estabelecida da economia”, os soberanos suspendem a validade do ordenamento econômico vigente e decretam novas normas a partir do que consideram ser a melhor solução para a crise.

Em mais duas fotos de banco de dados (Figuras 6 e 7), mas que ilustram bem quem a narrativa oficial define serem os donos do poder de decisão e a capacidade de os soberanos econômicos intervirem no rumo da economia de um país, há o contraste interessante das imagens que mostram as reações da população, de não aceitarem as imposições e os possíveis impactos sociais das exigências. Conforme Agamben (2002; 2004), fica evidente que são figuras simétricas, o *homo sacer* da Grécia, e o soberano representado pelo FMI ou a UE.

As imagens são dotadas da capacidade de mostrar muito mais flexibilidade que o texto, oferecendo leituras múltiplas e diferentes códigos de conotação conforme seu momento histórico (Gruzinski, 1991; Barthes, 1982; Kossoy, 2002), e, conhecendo o momento histórico que estamos analisando, as fotografias contam as únicas formas de manobra que a população tem para demonstrar indignação quanto às determinações dos soberanos.

Enquanto a notícia não versa sobre as manifestações em si, elas são inerentes ao cenário de estado de exceção: uma ausência na escrita que se torna voz expressa através das imagens. São evidências de certas histórias que, devidamente contextualizadas, ajudam a narrar a condição crítica do país *homo sacer* (Burke, 2004).

2.3 O estado de exceção econômico

Retomando o que já foi discutido, os soberanos são os que decidem sobre o estado de exceção e, para o caso específico do estado de exceção econômica, estão representados pelos referidos órgãos do Fundo Monetário Internacional e da União Europeia. São os que estabelecem o que, de acordo com Agamben (2002; 2004; 2008), separa não apenas o que está dentro do que está fora, mas também o normal do caos, ou o desenvolvido economicamente do subdesenvolvido. E o aspecto crucial é a existência de um limiar entre eles.

Diante desse raciocínio, o momento de crise financeira de abrangência mundial pode ser compreendido dentro da ideia de estado de exceção em que as leis da economia são suspensas com a justificativa de sua recuperação, e a existência de certos países em desenvolvimento ou mesmo daqueles até então considerados desenvolvidos economicamente pode ser comparada com a figura do *homo sacer*. Incluídos precisamente por serem excluídos do sistema econômico. Como observado nas reportagens abaixo, em que a linha que separa o desenvolvido do não desenvolvido se mostra ainda mais borrada.

O aumento do índice de pobreza em países da UE é um dos aspectos que indica o movimento das fronteiras internas mesmo aos países desenvolvidos. São imagens que

objetivam produzir o choque por mostrar um aspecto (ainda) raro, com características diferentes das que se imagina para um país rico. De acordo com Barthes (1984), a foto que produz a sensação de estranheza não traumatiza, mas mostra o improvável para determinado contexto e, com isso, se torna interessante.

A sensação de estranheza gerada pelas Figuras 8 e 9 se dá porque são imagens que normalmente não fariam parte do nosso imaginário, ainda mais se pensarmos em onde e por quem estão sendo mostradas. São imagens em nada estranhas para nós, mas são, sim, quando pensadas no local de onde foram tiradas. Belting (2011) propõe que as imagens externas são dadas, enquanto nossa memória corpórea/interna está ligada às nossas experiências de vida e, nesse sentido, talvez a estranheza seja ainda maior para o leitor que tem em si a experiência da pobreza em seu cotidiano, da vivência e da visualização de tais imagens no seu dia a dia. Tal como a romena que foi fotografada para retratar a pobreza europeia na matéria “países europeus redescobrem a pobreza”.

Continuando com Agamben (2002), uma das características essenciais da biopolítica moderna é sua necessidade de redefinir continuamente o limiar que articula e separa o que está dentro do que está fora, o que é incluído do que é excluído. Contudo, numa postura ainda mais pessimista, o autor prevê que no século XXI tal característica será ainda mais acentuada, com fronteiras cada vez mais embaçadas e indefinidas.

Como observado nas reportagens acima, num contexto de crise, de estado de exceção econômico, é bem possível que a previsão de nosso autor faça sentido: cada vez mais há um redesenho, uma mobilidade e um deslocamento da linha que separa países entendidos como desenvolvidos dos (entendidos como) não desenvolvidos; cada vez mais há uma transformação nos critérios do que é ser desenvolvido e cada vez mais há uma busca pela separação completa entre esses mesmos grupos de países.

Como consequência, há a continuidade das políticas de criação de *hominis sacri* econômicos e a opção dos meios de comunicação por mostrar uma crise marcada pela violência das manifestações, pelas mudanças na linha de pobreza mundiais e pela força dos que detêm o poder de definir o rumo das economias envolvidas.

Segundo Kossoy, “dentre as diferentes modalidades de informação transmitidas pelas mídias, as imagens constituem um dos sustentáculos da memória; e podem, também, ao mesmo tempo, constituírem instrumento de manipulação política e ideológica” (2007: 102) porque as imagens não só complementam as informações transmitidas pelas fontes escritas: elas enriquecem e abrem lugar para novos aspectos. Os novos aspectos aqui mostrados são os que envolvem as mudanças sociopolíticas em um mundo em crise.

Conseqüentemente, quando pensamos na ideia de Agamben de que

o totalitarismo moderno pode ser definido, nesse sentido, como a instauração, por meio do estado de exceção, de uma guerra civil legal que permite a eliminação física não só dos adversários políticos, mas também de categorias inteiras de cidadãos que, por qualquer razão, pareçam não integráveis ao sistema político. Desde então, a criação voluntária de um estado de emergência permanente (ainda que, eventualmente, não declarado no sentido técnico) tornou-se uma das práticas essenciais dos Estados contemporâneos, inclusive dos chamados democráticos (2004: 13)

Estamos reafirmando a possibilidade e a pertinência da extensão de suas metáforas para a esfera econômica. Isso porque o mesmo acontece atualmente, seja para países que passam por crises permanentes como muitos da América Latina e que sempre foram eliminados do grupo dominante economicamente através de determinações do FMI e

subjugados a suas regras, seja para os referidos países (Grécia, Portugal e Espanha) que na situação de estado de exceção estabelecida pela União Europeia e pelo mesmo FMI provaram como a prática da exclusão continua essencial.

A figura 10 tem uma peculiaridade referente ao tratamento escolhido pela revista *Veja* e que envolve o instrumento de manipulação citado por Kossoy (2007: 102) pois, embora o texto escrito apresente as manifestações como certo retrocesso (são definidas como “bandalheiras”) contra os avaliados benefícios dos planos de contenção da crise propostos pela UE e pelo FMI, a foto proporciona uma visualização do poder de eliminação e repressão que estrutura o estado de exceção.

Na composição dos textos escrito e visual, as tão conhecidas manifestações contrárias às medidas de austeridade são aqui transformadas em manifestações violentas contra o bem comum. É usual os meios de comunicação impressos usarem de artifícios – as fotografias – para dar um sentido de maior objetividade ao conteúdo, procurando provar que o que se fala tem uma relação com algum traço do fato em si. Contudo, é também usual que toda fotografia faz parte de um processo de escolhas e recortes (Iturriza; Pelazas, 2001; Burke, 2004; Sontag, 2004).

Dentre as múltiplas leituras que podem ser feitas diante de uma fotografia, o retrato de mundo escolhido pela revista é o que defende a intervenção da polícia, os preceitos econômicos impostos como condição pelo FMI e pela UE. A revista *Veja*, por considerar que a Grécia, assim como os demais países *homini sacri*, é um local de caos a ser controlado, acaba por validar a proposta de Agamben de que o estado de exceção continua e que é base para a política ocidental, colocando em evidência mais uma vez as transformações sociopolíticas do mundo em crise e o estabelecimento do estado de exceção como solução para o caos.

Essa é a visão de mundo que a revista pretende passar e, dado que historicamente a imagem pode ser um instrumento para defender interesses, banalizar o motivo das manifestações é torná-las tão familiares quanto insignificantes (Gruzinski, 2001a), as manifestações ficam reduzidas a badernas sem motivo para tal. O risco é de deixarem de ter impacto, serem interessantes ou chocantes e gerarem o questionamento, apresentando sentidos, oferecendo enquadramentos sociais e institucionais homogêneos, reduzindo complexidades até que se tornem reconhecíveis e facilmente identificáveis pelo leitor.

Portanto, é possível dizer que os paradigmas de Agamben (2002) são coerentes com os elementos presentes na noção de Lotman (1996; 1998) de Semiosfera econômica, profundamente marcada por uma divisão entre centro e periferia. Ou, no caso dessa extensão de conceitos, entre soberanos e *homini sacri*, em constante processo de troca de lugar. De forma semelhante ao que acontece no referido centro, o que é considerado centro econômico também seria marcado por uma força de decisão de como são determinadas as condições de (não) funcionamento do resto do mundo, principalmente dentro da proposta de incluir o que está fora através de sua suspensão nesse ordenamento.

As matérias selecionadas deixam claro como tais fenômenos estão presentes na dinâmica entre as fotografias e os textos escritos, porque são tão constituintes não só da época atual, mas principalmente porque fazem parte de um mundo em crise, cenário em que mais se usa o recurso do estado de exceção e da exclusão.

2.4 O muçulmano

Na transposição dos paradigmas de Agamben para esfera econômica, passamos a procurar pela identificação de quem poderia ser o muçulmano, testemunho integral das crises econômicas em contraposição com os sujeitos oficiais. E o mais importante, qual a história narrada e qual a voz sempre esquecida/desconsiderada. Embora não se aplique exatamente no

contexto de crise econômica mundial, o muçulmanos está presente em outras crises (no caso, brasileiras), inevitavelmente ligadas ao modelo econômico que perdura.

Se as testemunhas são já por definição os sobreviventes ou, conforme Agamben, são pseudo-testemunhas porque “falam em lugar, por delegação: testemunham sobre um testemunho que falta” (2008: 43), o que contam contém sempre uma lacuna do que os que não sobreviveram vivenciaram, a não história dos que são as testemunhas integrais. O intestemunhável tira a autoridade dos sobreviventes.

A extensão à Semiosfera da economia seria possível então através da identificação dos países considerados em desenvolvimento, ou subdesenvolvidos, como os que nunca tiveram voz. São os que historicamente vivenciam crises permanentes que vão além dessa esfera econômica, são estados de exceção materializados continuamente como regra e cujo testemunho é dado frequentemente através dos meios de comunicação e a partir da perspectiva dos países centrais e das suas próprias crises. Nesse caso, são frequentemente expostas as memórias de problemas que não são seus em detrimento da própria experiência de crise cotidiana, e nos interessa localizar a voz dos muçulmanos e dar espaço para suas experiências.

É interessante considerar que a vivência da crise não provém de imagens externas, providas e direcionadas pela mídia, mas fazem parte da experiência do corpo no tempo e espaço, local onde imagens também são geradas imagens no processo de composição da memória cultural (Belting, 2011). Poderíamos dizer que um exemplo de tal tipo de vivência da crise cotidiana é o da situação dos boias-frias.

É comum encontrar fotografias dos trabalhadores da indústria da cana, imagens de banco de dados escolhidas para ilustrar matérias sobre combustíveis que, dentro do que propõe Kossoy, são “desvinculadas dos fatos históricos, esvaziadas em seus conteúdos, descontextualizadas da trama sociocultural, pretensamente desideologizadas” (2007: 64) e escondem a história vivida por esses anônimos e os relega ao plano de curiosidade inofensiva.

Quando entramos em contato com um padrão onipresente de imagens, também estamos expostos a um imaginário que pratica a borra as referências e sobrepõe realidade ficção. Isso significa que a maioria das imagens que mostram qualquer diferença se tornam curiosidades inofensivas, apresentando mudanças que, por estarem descontextualizadas, se tornam neutralizadas, criando apenas uma sensação de reconhecimento. (Mignolo; Escobar, 2010; Gruzinski, 2001a; Martín-Barbero; Herlinghaus, 2000).

Temos aqui dois exemplos. Na figura 11, a reportagem “Petrobrás ousa com etanol” de *O Estado de S. Paulo* realmente usa a fotografia do trabalho na indústria da cana como uma ilustração. É mais uma imagem de boias frias dentro de um banco de dados. Já na reportagem “O lado B do etanol” da revista *Carta Capital* (Figura 12), a história é sobre os boias frias, é deles a voz sobre a denúncia dos efeitos do uso do etanol, como seus impactos no meio ambiente.

Numa visão extrema, a dificuldade de comunicar a experiência da crise permanente é explicada pela inabilidade da testemunha sobreviver (Agamben, 2008), o que, para o contexto desta pesquisa, diz respeito à sobrevivência como mecanismo de superação da voz estabelecida. É a oportunidade do trabalhador da indústria da cana superar condição de sempre ser considerado objeto e tomar para si o poder do testemunho. É a habilidade de expor o que é verdade na sua própria realidade para ser visto e ouvido interna e externamente.

É possível dizer que a condição do índio na mídia brasileira é bastante semelhante. Neutralizado, relegado ao pitoresco e folclórico, o índio passa por uma crise permanente inimaginável para quem é externo ao seu contexto e o que é contado sobre ele contém em si invariavelmente a lacuna do que não pode ser contado (Agamben, 2008).

Segundo Gruzinski, a fotografia, em alguns casos, até pode dar o espaço para cristalizar o que é difícil de ser verbalizado (2001a: 163). Como nas matérias representadas nas Figuras 13 e 14, pode ser usada para mostrar algumas invisibilidades e tentar fornecer um testemunho de algo que é distante, inclusive na busca para reverter silêncios históricos sobre determinadas narrativas (Zarán, *et. al*, 2004; Sontag, 2004).

Contudo, segundo Sontag, a foto preenche lacunas com imagens, mas “estritamente falando, nunca se compreende nada a partir de uma foto” (2004: 33), o que ela oculta é muito maior. A dificuldade prevista por Agamben para a redução do testemunho a palavras talvez possa ser igualmente estendida para as imagens acima, pois sempre haveria uma não-coincidência entre os fatos e a verdade, entre a verificação e a compreensão daqueles que não a vivenciam concretamente.

Em último caso, poderíamos então entender muitos grupos do Brasil (como metáfora para a América Latina) como uma testemunha integral: porque não têm a força de expressão externa, não são usualmente considerados dignos de serem ouvidos e porque países que vivem em condições tão diferentes não poderiam ou conseguiriam decifrar e visualizar suas histórias.

Considerações finais: possibilidades profanatórias

Agamben adota o termo “dispositivo” como parte de uma estratégia para a compreensão do que está inscrito nas relações de poder. Presente em discursos, instituições, estruturas arquitetônicas, leis, medidas administrativas, enunciados científicos e proposições filosóficas, o dispositivo se resume a “tanto o dito como o não dito... é a rede que se estabelece entre estes elementos” (2009a: 28).

Para o autor, os dispositivos são tão antigos como a linguagem (talvez o mais antigo dispositivo) embora destaque que, ao longo do desenvolvimento capitalista e, de uma forma exagerada, na sua fase extrema, seja possível perceber uma gigantesca acumulação e proliferação dos dispositivos. E o resultado disso é que torna-se difícil encontrar algum indivíduo cuja vida não seja modelada, controlada ou contaminada por um desses dispositivos, seja o telefone celular, a máquina fotográfica, o computador, seja até a caneta.

Entretanto, Agamben (2007; 2009a) consegue visualizar um rompimento com o domínio dos dispositivos, o que só pode ser alcançado através da “profanação”. Trata-se de um mecanismo, não tão simples, que libera o que foi capturado e separado pelos dispositivos para depois restituir ao uso comum.

Numa fase extrema do capitalismo como a atual, o consumo é negação do uso: só existe no passado ou no futuro, na memória ou na expectativa, porém, nunca de fato se realiza. O consumo é algo que nunca se pode ter. É uma situação extrema, de espetáculo, na qual todas as coisas são exibidas na sua separação de si mesmas, e a impossibilidade de usar, que tanto caracteriza a ação do dispositivo, é concretizada pelas duas fases do capitalismo, o espetáculo e o consumo. Consequentemente, “o que não pode ser usado acaba, como tal, entregue ao consumo ou à exibição espetacular” (Agamben, 2007: 71) e a religião capitalista cria algo improfanável.

Nessa conjuntura, há então uma incessante ênfase nos processos de separação pura, em todos os lugares e em todas as atividades, divididas entre o sagrado e o profano. E, apesar da propagação do capitalismo, da separação, a profanação não consegue oferecer um contraponto suficiente. Ao contrário, os dispositivos modernos são cada vez mais difíceis de serem profanados, numa sociedade praticamente baseada apenas no consumo e que contém em si a ideia da separação (AGAMBEN, 2007; 2009a).

O que mais comprova a visão negativa de Agamben (2007) diante do que considera ser uma dificuldade em encontrar novas formas de profanação não é apenas o problema de restituir algo ao uso cotidiano, é o ato de fazer novos usos da separação. Na sua visão, o

capitalismo eliminou os novos usos, os comportamentos profanatórios que, seguindo sua própria lógica, separou-os em uma esfera especial.

Para Agamben (2007), sendo a linguagem uma forma de dispositivo, são desenvolvidos também os dispositivos midiáticos que configuram o capitalismo atual. Para o autor, o capitalismo sempre procurou usar a comunicação social e sua linguagem como meio para difundir sua ideologia, e hoje constituem instrumentos que atuam de maneira ainda mais radical, atingindo e prejudicando o potencial que a linguagem tem para criar novos usos e profanar.

Portanto, se “os dispositivos midiáticos têm como objetivo, precisamente, neutralizar esse poder profanatório da linguagem como meio puro, impedir que o mesmo abra a possibilidade de um novo uso, de uma nova experiência da palavra” (Agamben, 2007: 76), a solução estaria em achar um novo uso para a linguagem dos meios de comunicação. Para tanto, seria necessário romper com as notícias neutralizadas e homogêneas e dar espaço para as notícias profanatórias.

É o caso de prestarmos atenção às narrativas ocultadas, que poderiam ser alcançadas, por exemplo, pela voz do homo sacer – a voz do país considerado “subdesenvolvido” – e também do muçulmano – o que passa pela experiência da crise permanente -, ambos sem força para contrariar os paradigmas impostos e estabelecidos e também a voz dos que tomam para si o poder do testemunho. Por isso, pensar o papel da imprensa nesse cenário envolve contestar exatamente sua função de descrição, de aceitação e até de dispositivo, em contraposição à crítica e ao espaço para a voz do outro. Verdadeiras atitudes profanatórias.

Sejam quais forem, as crises dão oportunidades para mudanças. Portanto, um evento tão retratado por imagens quanto o estado de exceção econômico dificilmente detém o poder de prever todos os efeitos de leitura, por mais dentro de uma narrativa que esteja, e é por esse motivo que temos a possibilidade de contar essa história a partir de outras vozes e outros pontos de vista. Como consequência, essa outra narrativa pode contribuir para mostrar a desigualdade das relações de poder no grupo da União Europeia, a fragilidade da posição dos países *hominis sacri* e a facilidade de criação de novas fronteiras excludentes.

E isso, sem a intenção de criar uma nova supressão. Ao contrário, a busca deve ser pelo diálogo e pela troca de experiências com outros que não criem exclusões dessubjetivadoras, tão típicas da ciência moderna e do capitalismo. Até porque não existe uma só crise, uma só experiência de determinada crise e muito menos uma só receita de soluções, principalmente no que diz respeito a contextos diferentes e inimagináveis. E mesmo considerando apenas crise financeira internacional, observamos evidências desse fracasso das soluções (homogêneas) modernas para os problemas modernos: não só seus efeitos foram diferentes nos diversos países da zona do Euro, como também o receituário e as intervenções dos soberanos não conseguiram resolver a crise. Apenas criaram novos países *hominis sacri*.

Referências

- Agamben, G. (2002) *Homo Sacer: O poder soberano e a vida nua*, Belo Horizonte: Editora UFMG.
- _____. (2004) *Estado de Exceção*, São Paulo: Boitempo, 2004.
- _____. (2007) *Profanações*, São Paulo: Boitempo.
- _____. (2008) *O que resta de Auschwitz: o arquivo e a testemunha (Homo Sacer III)*, São Paulo: Boitempo.
- _____. (2009a) O que é um dispositivo. In: *O que é o contemporâneo*, Chapecó: Argos.
- _____. (2009b) *The signature of all things – On Method*, New York: Zone Books.
- Barthes, R. (1982) *O Óbvio e o Obtuso – Ensaios Críticos III*, Rio de Janeiro: Nova Fronteira.

- _____. (1984) *A Câmara Clara*, Rio de Janeiro: Nova Fronteira.
- Belting, H. (2011) *An anthropology of images: pictures, medium, body*, Princeton University Press, 2011.
- Burke, P. (2004) *Testemunho ocular: história e imagem*, Bauru: Edusc.
- Flusser, V. (2009) *A filosofia da caixa preta: Ensaio para uma futura filosofia da fotografia*, Rio de Janeiro: Sinergia Relume Dumará.
- Gruzinski, S. (1991) *La colonización de lo imaginario*. Sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI-XVIII. Cidade do México: Fondo de Cultura Económica.
- _____. (2001a) *Images at war – Mexico from Columbus to Blade Runner*, Los Angeles: Duke University Press.
- _____. (2001b) *O pensamento mestiço*. São Paulo: Cia das Letras.
- Iturriza, M.; Pelazas, M. (2001) *Imágenes de una ausencia: la presencia de la mujer en la fotografía de prensa Argentina de 1920-1930*, Buenos Aires: Prometeo Libros.
- Kossoy, B. (2002) *Realidade e Ficções na Trama Fotográfica*. São Paulo: Ateliê Editorial.
- _____. (2007) *Os tempos da fotografia: o efêmero e o perpétuo*, Cotia, SP: Ateliê Editorial.
- Lotman, I. M. (1996) *La Semiosfera 1: Semiótica de la Cultura y del Texto*. Edición de Desidério Navarro, Frónesis, Cátedra, Universitat de València.
- _____. (1998) *La Semiosfera II – Semiótica de la cultura, del texto, de la conducta y del espacio*, Madrid: Ediciones Cátedra.
- Martín-Barbero, J; Herlinghaus, H. (2000) *Contemporaneidad latinoamericana y análisis cultural*. Conversaciones al encuentro de Walter Benjamin, Madrid: Iberoamericana.
- Mignolo, W. D.; Escobar, A. (orgs.). (2010) *Globalization and the decolonial option*, New York: Taylor & Francis USA.
- Silva, M. O. (2006) *Imagem e verdade: jornalismo, linguagem e realidade*, São Paulo: Annablume.
- Sontag, S. (2004) *Sobre fotografia*, São Paulo: Companhia das Letras.
- Sousa Santos, B. (1989) *Introdução a uma ciência pós-moderna*. Rio de Janeiro: Graal, 1989.
- Zarán, F. et. al. (2004) *Encuentros con la memoria*, Santiago: LOM Ediciones.

Símbolos publicitários a partir do estudo de caso da Publicidade Institucional da EDP – Energias de Portugal

Renata de Freitas
Teresa Ruão
(Universidade do Minho – Portugal)

Resumo

Neste trabalho, questionamos como a publicidade institucional transmite valores associados à marca da organização. Partimos de apontamentos sobre o papel da publicidade na sociedade de consumo e pretendemos conferir a manipulação de signos e de estruturas narrativas para buscar a adesão do público. Tendo este pano de fundo, nossos objetivos são apresentar um estudo de caso português e discutir ideias sobre a disposição estratégica dos signos na promoção de valorizações utópicas, com sentidos sociais. Com foco em uma publicidade institucional da EDP – Energias de Portugal, que envolve a temática do meio-ambiente, também discutimos a divulgação de símbolos que apelam para o desenvolvimento sustentável.

Palavras-chave: publicidade institucional, signos, valores sociais.

Abstract

In this paper we question how institutional advertising transmits values associated to the brand of the organization. We start off from notes on the role of advertisement in consumer society and we intend to check the manipulation of signs and of narrative structures to seek the public's joining. With this backdrop, our objectives are to present a Portuguese case study and discuss ideas on the strategic disposition of the signs in promoting utopian valuations, with social meanings. Focusing on an institutional advertising of EDP – Energias de Portugal, that involves an environmental theme, we also discuss the dissemination of symbols that appeal to sustainable development.

Key-words: institutional advertising, signs, social values.

Introdução

A partir da motivação de pesquisar como a publicidade transmite valores associados à marca organizacional⁴⁶, propomo-nos analisar signos e discursos da publicidade institucional, com o objetivo de construir pistas de entendimento sobre a valorização das marcas e das organizações. Na verdade, a publicidade institucional está relacionada com a atribuição de associações a longo prazo para a marca organizacional – o que é diferente das campanhas publicitárias comerciais, que se destinam a atribuir características ao produto, e assim, sugerir a compra (Vulli, 2003; Tellis & Ambler, 2007).

Neste contexto, partimos da ideia de que a publicidade fornece significados à sociedade contemporânea, transmitindo sentidos e valores da marca ao público. Embora a recepção da imagem da marca abranja um conjunto de fatores subjetivos, pessoais e contextuais, pois depende da interpretação da mensagem recebida, que varia consoante o âmbito cultural em que o recetor está inserido e a sua predisposição à mensagem.

⁴⁶ Investigação desenvolvida com financiamento FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia (Portugal), co-financiado pelo Fundo Social Europeu e pelo Programa Operacional Potencial Humano/POPH.

Assim, neste trabalho, tivemos de partir de um quadro de referência teórico assente no papel da publicidade institucional na sociedade, optando por estudos sobre o funcionamento da sociedade de consumo e da sociedade da informação. Também se tornou necessário analisar alguns pressupostos sobre os processos de significação da publicidade institucional, com base na discussão de interpretações de significados implícitos e de construções semiológicas.

Direcionamos o estudo para apresentação de um caso de publicidade institucional da empresa EDP - Energias de Portugal, que faz parte de uma campanha ganhadora do prêmio de “Comunicação Institucional” 2010, promovido pela Associação Portuguesa de Comunicação de Empresa (APCE). Acreditamos poder, assim, contribuir para a melhoria do conhecimento acerca das técnicas de valorização das marcas através da publicidade em contexto organizacional real.

2. Enquadramento teórico: a Publicidade e a Sociedade

Em nenhuma outra época, em nenhuma outra sociedade, houve uma difusão de imagens como na nossa época. Talvez por isso seja tão complexo eleger uma que nos represente. Se alguém, em um futuro, tivesse que escolher uma única imagem que resumisse o que significou o século XX, mais do que Guernica de Picasso ou do que outra qualquer obra de arte convencional, é muito possível que se decidisse por um cartaz de cinema ou por um anúncio da Coca-Cola (Maza, 2007: 14).

O conceito clássico de publicidade sugere que se trata de uma comunicação que dá a conhecer um produto ou uma organização, estimulando o interesse por eles. Ou, dito de outra forma, trata-se de uma atividade comercial, paga, com objetivo de promover vendas ou imagens em relação à marca (Volli, 2003; Tellis & Ambler, 2007). Este é o sentido *lato*, e a partir dele desenvolvem-se possibilidades que têm desafiado a prática publicitária, inserida numa sociedade que também muda de paradigmas e de hábitos.

As teorias publicitárias contemporâneas discorrem sobre a publicidade ser significativa e conduzir a referências sociais. Essas referências podem evocar atitudes favoráveis à sociedade e ao consumo consciente, mas também podem promover ações e “modas” relacionadas a comportamentos de *status* e a ideias precipitadas sobre um tema. Muitas obras sobre comportamento perante a publicidade tratam do assunto de forma estratégica e pragmática, revisitando conceitos da Psicologia do consumo para explicar o que motiva e o que convence o público.

Para Pereira & Veríssimo (2004: 44), as teorias comportamentalistas que estudavam estratégias para tentar modificar o comportamento do consumidor passaram a se preocupar com as teorias cognitivas e as teorias do campo da Psicologia Social para, em outro nível de influência, orientar atitudes favoráveis a produtos e a marcas. Como resultado de pesquisas, os teóricos da área acreditam que a mudança comportamental só acontece se o indivíduo já tiver alguma intenção ou posicionamento aberto para aquela ideia.

Na década de 1970, Baudrillard já tecia comentários sobre a forma como a sociedade consumia produtos pelos seus significados simbólicos, para se relacionar com outras pessoas e com o mundo, constituindo referências sociais. O autor considerava que a sociedade vivia conforme o tempo em que os objetos existiam, fenômeno que transformava a relação do consumidor com o objeto: se antes a importância do objeto era sua utilidade específica, agora é sua significância perante os outros. Essas ideias são discutidas no contexto da temática da “sociedade de consumo”, com influência de fenômenos como o desenvolvimento industrial e a grande produção de bens, e conseqüentemente, com a implantação de estratégias de Marketing.

2.1 A Publicidade na Sociedade do Consumo e na Sociedade da Informação

Essa sociedade de consumo de Baudrillard é seduzida por objetos e crê na “omnipotência dos signos” (1995: 22). Para que isto seja possível, os meios de comunicação teriam um papel fundamental, fornecendo aos consumidores uma versão da realidade em que consumir signos transmite segurança. O consumo da publicidade (antes mesmo do consumo do produto) seria o consumo da relação com objetos com significados sociais. Seguindo essa ideia, a publicidade faria a sociedade acreditar que está exercendo seu direito de ter o que deseja, mas estaria manipulando o cidadão por meio de promessas hedonistas, distanciando-o da realidade. Contemporâneo a Baudrillard, Debord faz críticas a esse sistema quando discorre sobre o poder das imagens em uma sociedade que consome esteticamente (“Sociedade do Espetáculo”, 1967).

As críticas destes pensadores à sociedade que se orienta em decorrência do consumo, da imagem social e das representações midiáticas, entendem a publicidade como uma produção de signos que manipula a verdadeira realidade. Para Baudrillard (1973), a publicidade estimula que o consumidor tenha a sensação de poder com a marca, também agregando sentimentos de gratificação e de prazer. A publicidade teria o potencial de criar identificações e alimentar sonhos no imaginário popular, preenchendo vazios individuais.

Para outro olhar sobre a representação midiática, podemos citar McLuhan (1962), que desenvolveu argumentos sobre a comunicação levar cultura e informação para quem não as teria, agindo como unificadora, ou seja, deixando os cidadãos de várias procedências em situações semelhantes em termos de informações. Os meios de massa trariam uma homogeneização que eliminaria diferenças, levando ao homem informações sobre como o mundo é.

Por muitos anos, a publicidade ajudou a manter a rotina de consumo, pois os consumidores eram conduzidos pelo discurso de ofertas (Pereira & Veríssimo, 2004). A publicidade ganhou espaço nos meios de massa, primeiramente na rádio, e depois com o surgimento da televisão, que na década de 1950 tornou-se o principal meio de comunicação. Todavia, nos anos 1970, as crises petrolíferas de 73 e de 74 induziram a uma crise econômica, e alguns países como Portugal viveram incertezas decorrentes de revoluções políticas, diminuindo o ritmo de consumo (Brochand *et al.*, 1999). Nos anos 1980 e 1990, os investimentos publicitários voltaram a crescer, com um ambiente de globalização de mercados e de livre circulação na Comunidade Europeia.

No contexto português, os investimentos publicitários no país cresceram significativamente nos anos 1990, em comparação com as décadas anteriores. Mas posteriormente sofreram uma queda, a partir dos anos de 2000, por conta da crise econômica (Pereira & Veríssimo, 2004). Entretanto, o maior acesso à internet e à comunicação móvel trouxe novas possibilidades de interação entre a organização, a publicidade e o público. O novo cenário pautado pela globalização é de organizações mundiais, com marcas globais, e de empresas pequenas e ágeis, lutando pelos clientes e disputando nichos de mercado.

Os consumidores de “agora” são mais informados e mais difíceis de influenciar. Muitos deles usam as novas tecnologias em seu benefício: procuram informações sobre os produtos ou sobre as marcas na internet, por meio de fóruns, *blogs* e *sites* que ganham visibilidade. O consumidor do tempo da internet reúne-se virtualmente a outras pessoas que têm gostos afins por meio de *sites* de relacionamento e instituem uma rede digital. É nesse novo contexto social que emerge a Sociedade da Informação.

A Sociedade da Informação é um conceito que descreve uma sociedade em que a informação tem papel primordial no desenvolvimento de conhecimentos, de relações e de atitudes (McQuail, 2003). Nessa sociedade, há uma nova geração de consumidores e

produtores de informações no contexto da globalização, interagindo com as possibilidades trazidas pelos novos meios e com a oportunidade da simultaneidade.

A Sociedade da Informação é uma das formas de explicação desse novo contexto social, político e económico em que as redes de informação são estruturadas por práticas tecnológicas, globalizadas e interconectadas. É, assim, uma sociedade em rede (Castells, 2000), no contexto da hipermodernidade (Lipovetsky, 2000), ou da modernidade líquida (Bauman, 2007).

O cenário atual é organizado pelo desenvolvimento tecnológico e por dispositivos móveis que desafiam a interação entre o público e as marcas. Assim, a publicidade tem precisado se adaptar aos novos hábitos sociais, com receptores de mensagens saturados de informação. Os próprios meios de massa têm sua influência questionada em uma sociedade onde as informações são instantâneas e substituíveis.

A publicidade de que falamos contemporaneamente, como forma de comunicação que transmite mensagens valorativas, evoluiu ao longo das décadas, assim como os meios de comunicação adaptaram-se aos avanços da tecnologia e dos hábitos sociais. Hoje, acredita-se que a publicidade tenha influência comercial, mas também que tenha assumido a grande responsabilidade em transmitir informação e cultura. Para trazer uma perspectiva interpretativa e simbólica sobre a publicidade, vamos estudar como esta atividade pode estabelecer associações mentais entre a marca organizacional e a mente do consumidor.

3. Delimitação do tema: Publicidade Institucional e processos de significação

A razão de ser da atividade publicitária, ontem, hoje e amanhã, foi, é e será a de transformar objetos/bens e serviços em cargas simbólicas que transmitam mensagens que excedam seus atributos e benefícios, diferenciando-os dos demais concorrentes e dando-lhes uma personalidade antropomorfizada, articulada criativamente e entregue aos consumidores por meio dos mais diversos suportes, buscando-se o máximo de envolvimento relacional com seus públicos (Galindo, 2009: 281).

Estudos recentes têm analisado a prática publicitária como produtora de entendimentos para a realidade cultural e econômica contemporânea, como “instrumento de fabricação de conduta social” (Pereira & Veríssimo, 2004: 10). Essa ideia vai além da perspectiva que a publicidade tinha originalmente, como ferramenta comercial e produtora de consumo imediato.

A publicidade institucional dedica-se a oferecer uma ideia sobre a marca, a fim de conduzir o público para uma orientação a favor da organização. Assim, na publicidade institucional, “seus conteúdos comunicativos servem para valorizar, em termos gerais, a empresa produtora como realidade empírica” (Vulli, 2003: 132). Ou seja, a estrela na publicidade institucional é o emissor da mensagem, a organização e/ou a marca.

Um dos conteúdos a ser vendido na publicidade institucional é a identidade da marca. A identidade é um conceito que nasce dentro da organização, como um conjunto de características percebidas por quem faz a organização existir. Responde, em termos simbólicos, quem a marca é, de acordo com a sua personalidade. Entretanto, o conceito que o público percebe por meio da mídia é a imagem da marca, que é a representação mental que os indivíduos têm da organização, formada pelo conjunto de características que as pessoas associam à marca (Balmer & Greyser, 2004; Ruão, 2006).

Para questionarmos como a publicidade constrói sentidos para a marca organizacional, partimos da ideia de que a publicidade institucional deve emergir de um estudo minucioso dos

elementos que podem criar relações e aprofundar simpatias com o receptor da mensagem. Dentre as várias teorias preocupadas com a análise da publicidade, como as linhas de pesquisas advindas da Psicologia e da Sociocultura (sobre estilos de vida e de consumo), ou até da Contabilidade (a ver estatísticas de eficácia), destaca-se a Semiologia por estudar como o discurso e a imagem agem, ajudando a validar graus de compreensão de sentidos. O grande precursor da Semiologia, Saussure, a definia como "a ciência geral dos signos" e, nesta medida, dedicou-se ao estudo da relação da Semiologia com a Linguística.

Nesta linha de pensamento, citamos a Semiótica, que permite ultrapassar o âmbito funcional do discurso, ao considerar o modo de produção de sentidos. Esse enquadramento sugere que um signo exprime ideias e provoca alguma atitude interpretativa. Peirce, o grande nome da Semiótica, acreditava que um signo é qualquer coisa que significa outra coisa para alguém, por conta de alguma relação.

A imagem publicitária foi um dos primeiros objetos de análise da Semiologia na década de 1960 (Joly, 1994: 71). Barthes publicou vários estudos que envolviam a Semiologia e a Semiótica aplicadas à Publicidade, das décadas de 60 a 80, com destaque para composição de signos linguísticos, plásticos e icônicos na construção de um significado transcendente à mensagem visual linear.

Outra referência importante para os estudos da área é Durand (1974), que estudou a retórica das figuras em mais de mil anúncios publicitários e pôs em evidência metáforas visuais, hipérboles, elipses, entre outras figuras de linguagem, que provocariam sentimentos prazerosos. Contemporâneo a Durand, Pépinou (1970) publicou estudos sob a mesma temática, sendo de destacar a que refere que o olhar do emissor seleciona informações-chaves no campo visual publicitário, daí a importância de se investigar padrões de leitura gráfica e configurações privilegiadas nas imagens.

Ainda, a retórica clássica de Aristóteles pode ser associada à linguagem publicitária, uma vez que são utilizadas na agenda contemporânea as formas de argumentação e as figuras de linguagem, como a metáfora. Um dos processos persuasivos analisado por Aristóteles foi base para textos publicitários: chamar atenção do consumidor (exórdio), envolver o observador em uma situação (narração), justificar racionalmente (provas), concluir e incentivar a informação (peroração) (Figueiredo, 2005). Para além disso, o gênero retórico deliberativo tem o objetivo de persuadir o receptor da mensagem, tal como a publicidade.

Há autores que diferenciam a persuasão da emoção, pois acreditam que a persuasão está relacionada ao convencimento por meio de argumentos, e a sedução usa técnicas emotivas para conquistar o receptor (Carvalho, 1998). Assim, os discursos dirigidos ao convencimento do receptor atingem o raciocínio lógico utilizando evidências objetivas, enquanto aqueles que ambicionam a sedução tocam o sentimento do receptor por meio de emoções e discussões verossímeis. Para ser emotiva, a linguagem publicitária cria identificações e mexe com expectativas e sentimentos, como culpa e esperança. Já para ser persuasivo, o discurso publicitário usa a Filosofia, a Sociologia, a Antropologia, a Psicologia, a Linguística, a Semiótica, entre outras ciências (Figueiredo, 2005).

Entre os profissionais da área, associa-se a linguagem publicitária a um "discurso de sedução" (Pinto, 1997), que manipula imaginários e processos de socialização para posicionar o emissor da mensagem em um contexto social atraente. Essa construção de um "universo semântico" (Pinto, 1997: 189) se dá pela prevalência da sugestão no lugar da informação, e da emoção substituindo a razão, a fim de despertar preferências e uma adesão afetiva à mensagem. Ou seja, estamos em uma dimensão cognitiva, pois o emissor constrói códigos sugestivos e o receptor completa a transferência de significados.

Para completar uma revisão da literatura sobre análise publicitária, nas últimas décadas, destacamos os trabalhos de Cornu (1990), dedicados à interpretação publicitária a

partir de exemplos empíricos, e de Floch (1990), voltado a questões semióticas aplicadas à Comunicação e ao Marketing. Como o nosso estudo é multidisciplinar, mas com foco no significado das mensagens, as referências sobre semântica e cognição, advindas da Linguística Cognitiva (Geeraerts, 2006), merecem ser citadas, como pistas para compreender os processos entre a comunicação midiática e o pensamento humano. Prosseguimos com uma análise empírica que refletirá as ideias discutidas. Optamos por apresentar uma realidade organizacional por meio de um estudo de caso.

4. Estudo de caso: Publicidade EDP – Energias de Portugal

Se por um lado, a Publicidade inegavelmente reflete os sistemas de referência de um grupo cultural, tornando-se um interessante objeto de estudo por aquilo que diz de nós mesmos e do mundo em que vivemos, ela também contribui para moldar o imaginário coletivo, instituindo-se, atualmente, num dos mais influentes meios de socialização existentes (Pinto, 1997: 37).

De modo a sujeitar estas ideias a verificação empírica, selecionamos um estudo de caso que envolve os temas discutidos e ajuda a responder à nossa questão sobre as possibilidades da publicidade construir sentidos para a marca organizacional. O método estudo de caso investiga a fundo fenômenos específicos, sendo um modelo que analisa um evento (Yin, 2003; Pardal & Correia, 1995). Este método é muitas vezes escolhido para explicar um fenômeno que existe dentro de uma realidade organizacional.

Propomos, assim, uma abordagem interpretativa que não segue uma única linha de raciocínio, mas sim, ensinamentos pincelados de estudos que questionam a forma como a publicidade cria realidades. Apoiamo-nos na análise semiológica da imagem a partir de elementos plásticos e elementos icônicos/figurativos (Joly, 1994); na análise semiótica da mensagem publicitária, voltada para a sintaxe e a semântica do discurso (Volli, 2003), no âmbito das associações que a publicidade confere à marca (Pinho, 1996); e no fornecimento de associações a partir do conjunto de crenças sociais (Pereira & Veríssimo, 2004). Esses estudos das últimas décadas têm influência dos autores clássicos, citados nos pontos anteriores, que formaram a nossa base teórica.

Delimitamos uma amostra, selecionada para “fornecer bons indícios de conhecimento da realidade” (Pardal & Correia, 1995: 35). A amostra escolhida para aplicação de análise é a publicidade “Projeções” da EDP (ver figura 1), que ganhou o prêmio de melhor Campanha Institucional 2010 da APCE (Associação Portuguesa de Comunicação de Empresa). A APCE, associação sem fins lucrativos, promove desde 1990 discussões relacionadas com a comunicação nas organizações, envolvendo profissionais da área, estudantes e empresas, em Portugal, na Europa e no espaço da lusofonia.

A marca EDP Energias de Portugal é a terceira maior anunciante de publicidade em Portugal⁴⁷, e boa parte das campanhas publicitárias da organização são institucionais, com objetivo de transmitir valores associados à marca, gerando identificações. Suscita o nosso interesse perceber como essas mensagens são construídas e como os códigos e as estratégias persuasivas são utilizados.

A criação da campanha é da agência *McCann Ericksson*, com desenvolvimento da produtora *Krypton*. Os anúncios de televisão contaram com a canção “Espelho” interpretada por Paulo Gonzo. Segundo a EDP Energias de Portugal, o objetivo da campanha foi “divulgar o

⁴⁷ Informação do *Media Monitor*, do grupo *Marktest*, dados de Abril de 2012, disponível em «<http://www.marktest.com/wap/a/n/id~19a5.aspx>», acedido em Setembro de 2013.

compromisso do Grupo na defesa do ambiente e melhoria da qualidade de vida das populações”⁴⁸, por isso, tomou uma série de cuidados em relação aos animais que participaram das gravações e neutralizou as emissões de carbono resultantes da produção do CD “Espelho” (Paulo Gonzo), através da certificação internacional *e-mission neutral*.

Fizemos uma seleção entre as peças de publicidade que constituíam a campanha institucional “Projeções” e optamos por apresentar uma peça veiculada no meio imprensa. A amostra é suficiente para os nossos objetivos e para a limitação de espaço, pois a multiplicidade de análises que a “imagem fixa” proporciona faz com que fotografias e ilustrações não sejam menos contemplativas do que as “imagens animadas” (Joly, 1994: 15).

Figura 1 - Publicidade "Projeções" da EDP - Energias de Portugal



Fonte: disponível em «www.edp.pt», lançada em abril de 2009, acedido em setembro de 2013.

O anúncio é uma página A4 com fundo na cor azul e elementos dispostos na linha de condução do olhar: o logotipo EDP, o título "quando projectamos uma barragem, projectamos um futuro melhor" e a fotografia de um homem em um barco a projetar cinematograficamente no muro da barragem a imagem de uma lontra e uma cachoeira.

O título e a imagem brincam com os sentidos da palavra “projetar”. A barragem foi projetada a partir de tecnicismo e engenharia, enquanto o “futuro” (inscrito no texto) foi projetado por uma lente cinematográfica no horizonte da barragem. Como é objetivo da publicidade institucional, essas composições fabricadas a partir de imagem e texto transmitem associações emocionais à marca e não têm um objetivo comercial direto de venda do produto, mas pretendem antes emitir valores junto do emissor.

A imagem publicitária pode ser analisada seguindo eixos plásticos como formas, cores, composição e textura (Joly, 1994: 102). A forma predominante é uma tela de cinema, que pode ser visualizada ao distanciar o olhar. A área coadjuvante é preenchida pela cor azul, que na parte superior preenche o céu, e na parte inferior, ilustra a água, trazendo a beleza dos elementos da natureza. Ainda há uma forma redonda que se sobressai, a lua, colocada no céu

⁴⁸ Informação do site da EDP Energias de Portugal, disponível em «www.edp.pt», acedido em Setembro de 2013.

(parte superior) e no reflexo na água (parte inferior). No centro, chegam as linhas uniformes da luz cinematográfica em forma de cone, que em um jogo de contraste, evocam a iluminação.

Essa composição traz o personagem principal a projetar luz na construção da barragem e a proporcionar uma imagem única: uma pequena lontra a brincar na pedra de uma das cachoeiras do Parque Nacional Peneda-Gerês. Percebe-se que a projeção artificial da luz é re-projetada naturalmente pelo plano de espelho da água. A cor azul, que em vários tons aparece e serve de margem para a imagem principal (a projeção cinematográfica), é correspondente no imaginário social ao infinito, ao sonho, à frescura, à cor que acalma (Pastoureau, 1997: 23-24).

Os símbolos icônicos ou figurativos (Barthes, 1987; Joly, 1994) podem ser interpretados por meio de cadeias de conotações. Ou seja, as figuras presentes na imagem (significantes) podem apresentar correspondências de significados. A imagem da lontra e da cachoeira projetada leva ao significado de primeiro grau “natureza”, que é conduzido à conotação de segundo grau “sustentabilidade”. A imagem constrói uma narrativa, apesar de não se aprofundar em texto.

O discurso da publicidade, que se concentra no título, revela o que é prometido. Promete-se que construir uma barragem constrói um mundo melhor. Para convencer o leitor, desenha-se a construção do futuro com o ecrã de cinema. A natureza (simbolizada pela cachoeira) é relacionada com o “futuro” do título, mas essa projeção de imagem só é possível porque há a construção da barragem para receber a luz do filme.

Também percebe-se a tentativa de humanizar a imagem “dura” do muro da barragem, sendo sensibilizado pelos elementos da natureza. Essa interpretação resulta da junção dos elementos plásticos com expectativas do receptor da mensagem, condicionadas pela sua capacidade associativa.

Volli (2003) propõe desconstruir as estruturas que organizam os modelos semânticos do texto publicitário, defendendo que a semiótica ajuda a compreender os sistemas de sentidos que a publicidade se apoia para propor sua orientação ideológica e política. O uso da primeira pessoa do plural no título convida o receptor da mensagem a ser ator da projeção. O personagem principal no barco poderia ser o receptor da publicidade, a projetar o seu futuro, enquanto apoia a construção de barragens.

Os objetos escolhidos são elementos que no imaginário social revelam a ideia de liberdade: o homem em um barco na água, a lontra a passear pela cachoeira, a água a espelhar o céu e a lua. Medeiros (2004: 75) considera que “a publicidade funciona como uma ficção narrativa que utiliza personagens, cenários e encenações para envolver o consumidor e seduzi-lo”. O personagem e o cenário são modelos de identificação, refletem o que já existe na sociedade, mas são o protótipo do que o público gostaria de ser ou onde gostaria de estar.

O *slogan* “viva a nossa energia” não foi posto como assinatura, e sim como cabeçalho junto com o logotipo, em integração com o céu. O *slogan*, como um “núcleo hiperconcentrado de sentido e intenções pragmáticas” (Pinto, 1997: 192), ganha destaque. O leitor é convidado a participar desse mundo, e a vivenciar essa energia (que é a proposta literal escrita). O *slogan* favorece o serviço que a EDP fornece, energia elétrica, e leva a cadeias conotativas sobre outro tipo de energia, no plano do vigor pessoal, da sinergia, da disposição humana.

Podemos dizer que a publicidade que tenta ilustrar uma realidade harmônica e propõe proximidade entre o personagem e o receptor tem objetivos hedonistas. Quem se coloca no lugar do personagem da publicidade gostaria da ideia de viver naquela realidade perfeita. “O prazer é uma dimensão reativa importantíssima, porque nos é inevitável gostarmos daquilo que nos deleita”, refere Pinto (1997: 191).

Essa relação é possível, pois o contexto no qual a marca é apresentada fornece associações em um “conjunto de crenças” (Pereira & Veríssimo, 2004: 56-57) que é verossímil para o processamento de informação do receptor, e que é pertinente com outros significados

pré-aceites socialmente. O discurso da publicidade aponta para a crença de que a marca é ecológica, sustentável, contribuindo com um mundo melhor e com o progresso. De maneira igual, evoca a crença em um mundo com harmonia entre natureza e infraestrutura, em que é possível desfrutar de conforto sem tirar espaço dos animais e das belezas naturais. Esse conjunto de crenças percebido e associado à publicidade fornece laços emocionais e sociais, de natureza afetiva (Pereira & Veríssimo, 2004: 61), mas que se prestam ao objetivo persuasivo de orientar a posição do consumidor quanto à marca.

Podemos, então, afirmar que os sistemas de significações da publicidade criam sentidos para as marcas emissoras por meio de referentes que correspondem a realidades do mundo exterior. A força dessa associação, que conecta uma ideia na mente com a marca (Aaker, 1991), é relativa à quantidade e à qualidade das experiências que o público tem com a marca. Pinho (1996: 99) completa que “as associações contribuem inegavelmente para adicionar valor à marca, tornando-a diferente dos seus concorrentes e estimulando emoções e sentimentos”.

5. Considerações finais sobre publicidade e sociedade sustentável

Na exploração teórica deste estudo, propusemos o entendimento da publicidade como um processo de comunicação que transcende a função instrumental de anúncio comercial para uma função produtora de modelos sociais e de comportamentos, transformando-se em um símbolo da sociedade contemporânea. Na modernidade, as marcas têm o poder de associar valores e propriedades intangíveis que ajudam a diferenciar a empresa ou a instituição no mercado e no espaço social, evocando emoções e preenchendo vazios individuais e coletivos. Assim, a publicidade, como parte dos esforços de comunicação estratégica da organização, leva mensagens que muito mais querem transmitir do que a existência da marca no mercado.

No estudo de caso qualitativo que apresentamos, o tema principal da peça publicitária é o ambiente, e acreditamos que as questões ambientais evocam o caráter de responsabilidade do emissor e incitam à preocupação do público com a sua qualidade de vida. A pressão de instituições de regulação e da Comissão Europeia para o alargamento da discussão sobre o ambiente e a sustentabilidade faz emergir o tema na esfera pública e na mídia, transformando-a numa questão atual. Ora, percebemos que o discurso na amostra de publicidade analisada antecipou essa discussão social, em um limiar entre uma defesa prévia e uma estratégia de diferenciação. O tema abordado prevê uma questão importante para o público, e já se posiciona envolvida com o bem-estar social.

É preciso apontar que a construção de barragens é um evento que gera infraestruturas para mais produção de energia, mas é polêmica pela quantidade de obras que implica em lugares onde há natureza e há povoações que precisam ser deslocadas. E por envolver muito dinheiro, inclusive verbas públicas, surgem dúvidas sobre o bom gerenciamento deste investimento. Há denúncias de que alguns investidores empresariais preocupar-se-iam pouco com a questão ambiental, ao mesmo passo em que há pesquisas que mostram que a capacidade energética do país pode ser otimizada e haver lucros com a construção das barragens. Esse cenário faz com que grupos sociais e políticos se dividam e exerçam influências diversas sobre o assunto, conforme seus interesses próprios.

A posição do anunciante, a marca EDP, como parte responsável pela implantação de barragens, é defender que as construções seguem regras de responsabilidade social e geram novas possibilidades de trabalho e de acesso à energia. Pelo que campanhas como a apresentada no estudo de caso, com discursos sobre um melhor futuro e sustentabilidade, são transmitidas à espera de compartilhar imaginários em harmonia com a natureza e o progresso do país. Desse modo, defendem o seu valor de marca mais amplo, capitalizando-o para outros produtos, serviços ou negócios em que estão envolvidos. No limite, cada mensagem publicitária

constitui uma declaração oficial sobre a identidade e posicionamento da marca, numa lógica de construção de capital reputacional.

Percebe-se que a publicidade aproveita os assuntos em debate na sociedade, de modo que o público já tenha familiaridade com a questão a ser trabalhada. O contrário também acontece, já que a publicidade muitas vezes introduz assuntos e fornece ideias à sociedade, o que nos remete para o conceito de *agenda-setting* (em que a mídia influencia a pauta da agenda do público) e de contra-agendamento (que concebe que há poder na sociedade em influenciar a mídia para a pauta de discussões cotidianas). A progressiva interação entre a sociedade e a mídia faz com que os papéis desses atores sejam cruzados.

Referente ao nosso objetivo de discutir a disposição estratégica dos signos publicitários, tentamos ultrapassar a visão linear do anúncio com auxílio de referências da área. Esta abordagem interpretativa, apoiada nos processos de significação, associações e em crenças sociais, evidenciou a estruturação dos símbolos que ajuda a associar valores à marca anunciante. No estudo de caso em questão, a construção de significados se deu pela interação de diferentes signos denotativos e conotativos entre a natureza, o homem, o idealismo de futuro e a marca anunciante.

Acerca da percepção sobre a publicidade, não é demais referir que se baseia na interpretação da mensagem recebida, consoante o contexto cultural e a predisposição do receptor. Sendo assim, é variável de consumidor para consumidor, por mais que os gestores da comunicação tentem agrupar os indivíduos segundo suas características físicas, psicológicas ou comportamentais. Na sociedade da informação, globalizada, pós-moderna e com grande fluxo de mensagens, a própria informação é preciosa e necessária, e a saturação de discursos publicitários faz com que o público seja mais seletivo.

De forma conclusiva, podemos dizer que o discurso e a imagem da publicidade analisada se valeram de representações da vida cotidiana para, ela própria, sugerir valores que orientam padrões de consumo e de ideologia. A nossa amostra de publicidade exprimiu parte da identidade da organização, o que auxilia no processo de afirmação da marca organizacional para alcançar uma densidade semântica. Entretanto, é imprescindível que a organização empregue seus valores identitários em todos os bens e serviços que oferece, de modo que haja continuidade na imagem da marca. Para além disso, espera-se que as organizações em geral, de facto, invistam em responsabilidade social e estruturas de energia sustentáveis.

Referências

- Aaker, D. (1991) *Managing Brand Equity*, New York: The Free Press.
- Balmer, J. M. T. & Greyser, S. A. (2004) *Revealing the Corporation. Perspectives on identity, image, reputation, corporate branding and corporate-level marketing*, London: Routledge.
- Barthes, R. (1987) *A aventura semiológica*. Lisboa: Edições 70.
- Baudrillard, J. (1973) *O sistema dos objectos*, São Paulo: Editora Perspectiva S.A.
- Baudrillard, J. (1995) *A Sociedade de Consumo*, Lisboa: Edições 70, Lda.
- Bauman, Z. (2007) *A vida fragmentada: ensaios sobre a moral pós-moderna*, Lisboa: Relógio d'Água.
- Brochand, B., Lendrevie, J., Rodrigues, V., Dionísio, P. (1999) *Publicitor*, Lisboa: Dom Quixote.
- Cardoso, A. A. (2009) *O Comportamento do Consumidor. Porque é que os consumidores compram?*, Lisboa: Lidel – edições técnicas lda.
- Carvalho, N. (1998) *Publicidade - A Linguagem da Sedução*. 2. ed. São Paulo: Ática. 1998.
- Castells, M. (2000) “A era da informação: economia, sociedade e cultura” in: *A Sociedade em rede*, São Paulo: Paz e Terra.

- Cornu, G. (1990) *Sémiologie de l'image dans la publicité*. Paris: Organisation.
- Corral, L. S. (1997) *Semiótica de la Publicidad – Narración y discurso*, Madrid: Editorial Sintesis.
- Durand, J. (1974) 'Retórica e Imagem Publicitária'. In: Metz, C. *et alli. Análise das Imagens*, Petrópolis: Vozes.
- Farina, M. (1990) *Psicodinâmica das Cores em Comunicação*, São Paulo: Edgard Blucher.
- Figueiredo, C. (2005) *Redação Publicitária: sedução pela palavra*. São Paulo: Pioneira Thomson Learning.
- Floch, J.-M. (1990) *Sémiotique, marketing et communication - Sous les signes, les stratégies*. Paris: PUF.
- Galindo, D. S. (2009) "Teorias e estratégias de Publicidade e Propaganda" In Kunsch, M. K. (ed.) *Gestão estratégica em Comunicação Organizacional e Relações Públicas*, São Caetano do Sul: Difusão Editora, pp. 277-292.
- Geeraerts, D. (2006) *Cognitive Linguistics: Basic Reading*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Joannis, H. (1983) *De l'étude de motivation à la creation publicitaire et à la promotion des ventes*, Dunond.
- Joly, M. (1994) *Introdução à análise da imagem*, Campinas: Papirus.
- Kotler, P. (2000) *Administração de Marketing*, São Paulo: Prentice Hall.
- Lipovetsky, G. (2000) "Sedução, Publicidade e pós-modernidade" *Revista Famecos*, Porto Alegre: nº 12, ed. junho 2000.
- Maza, P. (2007) "De la publicidad como actividad de producción simbólica" in Requero, M. & López, M. (ed.) *Nuevas tendencias en la Publicidad del siglo XXI*, Sevilla: Comunicación Social ediciones y publicaciones, pp. 13-34.
- McQuail, D. (2003) *Teoria da comunicação de massas*, Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.
- McLuhan, M. (1962) *The Gutenberg Galaxy*, Toronto: University of Toronto Press.
- Pardal, L. & Correia, E. (1995) *Métodos e Técnicas de Investigação Social*, Porto: Areal.
- Pastoureau, M. (1997) *Dicionário das Cores do Nosso tempo*, Lisboa: Estampa.
- Pépinou, G. (1970) "Physique et métaphysique de l'image publicitaire" in *Communications*, Seuil.
- Pereira, F. C. & Veríssimo, J. (2004) *Publicidade - O Estado da Arte em Portugal*, Lisboa: Edições Sílabo.
- Pinho, J. B. (1996) *O poder das marcas*, São Paulo: Summus Editorial.
- Pinto, A. G. (1997) *Publicidade: um discurso da sedução*, Porto: Porto Editora Ltda.
- Rasquilha, L. (2009) *Publicidade*, Lisboa: Gestão Plus.
- Ruão, T. (2006) *Marcas e identidades*, Porto: Campo das Letras.
- Santaella, L. (2002) *O que é semiótica?*, São Paulo: Editora Brasiliense.
- Tellis, G. & Ambler, T. (2007) *The Sage Handbook of Advertising*, Thousand Oaks: Sage Publications.
- Volli, U. (2003) *Semiótica da Publicidade – A criação do texto publicitário*, Lisboa: Edições 70.
- Yin, R. (2003) *Case study research: design and methods*, Thousand Oaks: Sage Publications.

A Incomunicação e os Desafios para as Relações Públicas Contemporâneas: Um Olhar acerca da Casa do Brasil de Lisboa e as Mulheres Imigrantes Brasileiras em Portugal

Jéssica de Cássia Rossi- jessicacrossi@yahoo.com.br

Marcelo da Silva - marcelosilva_rp@hotmail.com.

Raquel Cabral- kel_cabral@hotmail.com

(UNESP, Bauru-SP)

Resumo

O presente trabalho tem por objetivo analisar como as Relações Públicas podem promover diálogos no contexto de (in) comunicação em que estamos insertos, por meio de um olhar acerca do relacionamento entre a Casa do Brasil de Lisboa (CBL) e as mulheres imigrantes brasileiras. Para tanto, inicialmente nos fundamentamos na perspectiva de Wolton (2006/2011) no que tange à (in) comunicação na atualidade e a natureza própria da comunicação. Tecemos algumas ponderações em relação ao universo conceitual das Relações Públicas, seus principais valores democráticos e os modelos de comunicação que são levados a efeito por tal atividade. Por fim, analisamos, à luz dos pressupostos teóricos que permeiam esse trabalho, o relacionamento entre a CBL e as mulheres imigrantes brasileiras, apontando que: 1. Se a convivência pressupõe o primado da tolerância, esta é resultante da experiência com a alteridade, e 2. Se as Relações Públicas existem para/por um mundo mais justo, hoje, um dos nossos maiores desafios é aprender a conviver em paz sob a égide de forças políticas, culturais, ideológicas, sociais, idiossincráticas e comunicacionais em um contexto lábil, líquido e multicultural como o da contemporaneidade.

Palavras-Chave: Comunicação; Relações públicas; *Casa do Brasil de Lisboa*; Mulheres imigrantes brasileiras em Portugal.

Abstract

Contemporary Challenges in Public Relations: a glance on the (non) communication between the House of Brazil in Lisbon and Brazilian Immigrant Women in Portugal. This study aims to analyze how Public Relations can promote dialogues in the context of (non) communication in which we are inserted through a look about the relationship between the House of Brazil in Lisbon (CBL) and Brazilian immigrant women. Therefore, initially we have considered the prospect of Wolton (2006/2011) regarding the (non) communication nowadays and the nature of communication itself. We've made some considerations regarding the conceptual universe of public relations, its main democratic values and communication models that are carried out by such activity. Finally we analyze according to the theoretical assumptions that permeate this study, the relationship between the CBL and Brazilian immigrant women pointing that: 1. If acquaintanceship presupposes the primacy of tolerance, this is the result of the experience with alterity. 2. If Public Relations are for a fairer world, today one of our biggest challenges is to learn how to live in peace under the aegis of political, cultural, ideological, social, idiosyncratic and communicational forces in a labile, fluid and multicultural context as the contemporary.

Key-Words: Communication, Public Relations, House of Brazil in Lisbon; Brazilian immigrant women in Portugal.

Introdução

Os avanços tecnológicos não proporcionaram somente conquistas aos seres humanos, eles trouxeram também muitos prejuízos, principalmente quando se trata da comunicação. Cada vez mais, as tecnologias têm nos tornado individualistas e nos levado a nos relacionarmos presencialmente cada vez menos. Dessa forma, acreditamos que os relacionamentos humanos têm se tornado mais superficiais e simplistas. Diante disso, o presente trabalho tem por objetivo analisar como a atividade de Relações Públicas pode promover diálogos no contexto de *(in)comunicação* contemporânea no qual estamos insertos por meio de um olhar acerca do relacionamento entre a *Casa do Brasil de Lisboa* (CBL) e as mulheres imigrantes brasileiras.

Para tanto, inicialmente, explicamos os aspectos negativos que as tecnologias têm proporcionado para os seres humanos e como, na visão de Wolton (2006/2011) podemos compreender esse contexto de *(in)comunicação* na hodiernidade, evidenciando o escopo classificatório da comunicação proposto pelo autor. Em seguida, expomos o que é a atividade de Relações Públicas, seus principais valores democráticos e os modelos de comunicação que são utilizados por ela. Creemos que quando a atividade é exercida em contextos autoritários, a mesma perde seus princípios democráticos já que usada somente para persuadir e enganar pessoas e públicos. Desse modo, a atividade de Relações Públicas apresenta-se como uma possibilidade de diálogo, se for aplicada em contextos abertos à construção de relacionamentos duradouros, de lealdade e confiança.

Isto posto, realizamos uma análise – ainda incipiente - do relacionamento entre a CBL e as mulheres imigrantes brasileiras. Nesse processo, discutimos os fatores contextuais que levaram à migração de muitas pessoas para Portugal, relatamos como é o relacionamento entre a sociedade portuguesa e as mulheres imigrantes brasileiras e que percepções os portugueses têm da mulher brasileira. Isso nos possibilitará conhecer como é a atuação da *Casa do Brasil de Lisboa* (CBL) junto a essas mulheres, e por outro lado, também nos permitirá realizar uma breve análise desse relacionamento. Por fim, apontamos algumas considerações sobre essas questões e propomos como o profissional de Relações Públicas pode ajudar nessa interação de forma dialógica, solidária e de compreensão mútua.

(In)Comunicação⁴⁹ Contemporânea

Na atualidade, a presença maciça das tecnologias em nossas vidas vem sendo muito exaltada pelas pessoas. Acreditamos que nunca na história da humanidade o homem tenha tido tanto acesso à informação como vem ocorrendo na sociedade coeva. Para muitos, tal situação tem proporcionado uma série de oportunidades e avanços nas relações sociais. Do ponto de vista dos estudos da comunicação, vivemos uma nova forma de cultura em que as tecnologias estão muito próximas dos seres humanos. Esta nova cultura, denominada de *cibercultura*, seria a superação dos limites comunicacionais que estavam ligados aos meios de comunicação de massa. Nela, o emissor e o receptor da mensagem ocupariam, ao contrário das situações anteriores, papéis ativos e ‘iguais’ no processo comunicacional, haja vista a negociação de sentidos e ressignificação possíveis na recepção de mensagens.

Neste trabalho acreditamos que essa igualdade de papéis do emissor e do receptor até pode estar ocorrendo, mas com ressalvas e restrições, porque um maior acesso à informação não significa maior comunicação entre os seres humanos. A informação está disponível em todos os lugares, até mesmo “na palma das nossas mãos”, com os celulares e *tablets*, entretanto, ela não é uma condição para as interações comunicativas. Na verdade, a introdução das tecnologias em nossas vidas tem, cada vez mais, nos convertido em pessoas

⁴⁹ Termo proposto por Wolton (2006/2011) para explicar a situação de comunicação em que vivemos na atualidade e que usamos em nosso artigo para compreender o relacionamento entre a *Casa do Brasil de Lisboa* e as mulheres imigrantes brasileiras em Portugal.

hiperindividualistas e nos levado a nos comunicarmos cada vez menos. Se antes conhecíamos quem eram nossos vizinhos, hoje sequer sabemos os seus nomes, pois interagimos pouco com os outros que estão ao nosso lado.

Sobre essa situação atual, Wolton (2006) nos aponta uma classificação interessante para compreendê-la. O autor nos diz que toda a situação de comunicação é composta por duas dimensões: a *normativa* e a *funcional*. Segundo ele:

[...] A dimensão normativa remete ao ideal da comunicação: informar, dialogar, compartilhar, compreender-se. A dimensão funcional, como seu nome indica, ilustra o fato de que, nas sociedades modernas, muitas informações são simplesmente necessárias para o funcionamento das relações humanas e sociais. (2006:15).

Essas dimensões da comunicação nos acompanham em nossas vidas. A primeira é a dimensão que nos permite realmente comunicarmos com os demais seres humanos e a segunda dimensão, é aquela em que temos acesso à informação, que nos ajuda em atividades funcionais do nosso cotidiano.

A partir dessa classificação do autor, podemos dizer que na contemporaneidade estamos vivendo muito mais a dimensão *funcional* da comunicação. A dimensão *normativa* perdeu-se no tempo e não estamos conseguindo encontrá-la. Devemos compreender que informação não é sinônimo de comunicação. Na realidade,

[...] Informar é produzir e distribuir mensagens o mais livremente possível. A comunicação, em contrapartida, supõe um processo de apropriação. É uma relação entre o emissor, a mensagem e o receptor. Comunicar, portanto, não é apenas produzir informação e distribuí-la, é também estar atento às condições em que o receptor a recebe, aceita, recusa, remodela em função de seu horizonte cultural, político e filosófico. (Wolton, 2006:16).

Dessa maneira, nos encontramos em uma “sociedade da informação”, mas não em uma “sociedade da comunicação”, como defendido por alguns teóricos da área, sobretudo aqueles mais deslumbrados com o potencial da tecnologia e das novas formas de interação inauguradas pelas redes sociais virtuais e suas novas sociabilidades.

A partir deste raciocínio, Wolton (2006) afirma que estamos vivendo os riscos da *(in)comunicação*, pois não há mais relação direta entre o crescimento do volume de informação e o crescimento da comunicação. Os diversos grupos sociais existentes não se relacionam mais entre si, estamos, cada vez mais, nos afastando uns dos outros. Por isso, como possibilitar a comunicação em um cenário como este e como as Relações Públicas podem atuar nesse contexto? Para responder a essas perguntas, iremos conhecer o que é a atividade de Relações Públicas e lançar alguns olhares sobre o relacionamento entre as organizações sociais e as mulheres imigrantes brasileiras em Portugal. Para tentar respondê-las ou construir novos cenários para essa problemática, estamos convencidos, na coxia de Wolton (2006:31), que a contemporaneidade “não impede a incomunicação, nem o fracasso, nem a solidão”.

Relações Públicas: aspectos conceituais

Em sua essência, a atividade de Relações Públicas tem como princípio a busca pela igualdade, compreensão e respeito pelo outro. Características que a ligam à busca do diálogo entre os seres humanos. Sua origem e desenvolvimento estão ligados ao contexto da democracia, os quais ocorreram nos Estados Unidos no início do século XX, a fim de intermediar as relações entre os grandes empresários da época com a opinião pública. A atividade se desvia de seus valores fundamentais quando é exercida em contextos autoritários, como ocorreu durante o *Governo de Getúlio Vargas* e na *Ditadura Militar* no Brasil (Pinho, 2011). Nesses casos, a atividade estava diretamente ligada aos interesses do governo ditatorial, não sendo exercida para estimular o diálogo, a participação, a cidadania e o debate público.

Quando exercida dentro de sua deontologia e ancorada na sua essência, a atividade de Relações Públicas pode ser definida como:

[...] uma função da administração distinta, que ajuda a estabelecer e manter linhas mútuas de comunicação, entendimento, aceitação e cooperação entre a organização e os seus públicos; envolve a gestão de problemas ou temas importantes; ajuda a administração a manter-se informada sobre a opinião pública e pronta a responder perante ela; define e sublinha a responsabilidade da administração em servir o interesse do público; ajuda a administração a ficar a par da mudança e a usá-la, serve como um mecanismo de aviso prévio para antecipar modas; usa a pesquisa e uma comunicação racional, são e ética como ferramentas principais. (Cutlip et. al., 2005:4 – *tradução nossa*).

A partir dessa definição, percebemos que a função da atividade de Relações Públicas é gerenciar o relacionamento da organização com seus públicos por meio de ações e instrumentos que levem à compreensão, o respeito e à igualdade entre ambos. É uma atividade que trabalha diretamente com a opinião pública em busca da transparência nas atitudes das partes envolvidas.

A todo o momento o profissional de Relações Públicas precisa criar relacionamentos e estratégias de comunicação que possibilitem a interação entre os participantes da mensagem. Sem essa interação, a atividade de Relações Públicas perde o seu valor. O contato com o outro é um ponto sensível de cuidado; a interação entre dois sujeitos sociais distintos envolve a clareza de percepções entre as partes. As ações e os discursos não podem ser interpretados erroneamente. Disso podem surgir as crises entre a organização e os públicos e a necessidade de negociações de pontos em conflito e insatisfação. Desse modo, a comunicação é utilizada por meio da troca de informações para influenciar os envolvidos, o que pode fomentar um intercâmbio de propostas que atendam parcialmente os interesses divergentes. A influência pode ser unilateral ou bilateral, depende do contexto da situação. Neste ponto, a comunicação pode ter diferentes sentidos, pode servir para esclarecimentos, informações, imposições e/ou justificações.

Embora em sua essência a atividade de Relações Públicas seja democrática e busque o diálogo entre as partes, a mesma pode ser exercida de diferentes maneiras -como já comentamos anteriormente - em relação a contextos autoritários. Por haver essas diferentes possibilidades, Kunsch (1997) nos apresenta quatro modelos em que a atividade de Relações Públicas pode ser desenvolvida, a saber:

- *Imprensa/Propaganda*: visa a difusão de informações sobre a organização para chamar a atenção da mídia. O fluxo comunicacional é unidirecional (de mão única), não há troca de informações entre as partes. É o método mais antigo de todos, voltado apenas para interesses mercadológicos. Esse foi o modelo de comunicação utilizado durante o *Governo Vargas* e na *Ditadura Militar*.

- *Informação Pública*: a partir de critérios jornalísticos visa disseminar informações objetivas por meio das mídias. A comunicação também é unidirecional, difere-se da anterior por ter mais credibilidade.
- *Persuasão Científica*: utiliza a pesquisa e outros métodos de comunicação para desenvolver mensagens persuasivas e manipuladoras. É uma interação bidirecional (de mão dupla), mas as informações são usadas apenas para os interesses da organização, por isso, é assimétrica.
- *Compreensão Mútua*: busca o equilíbrio de interesses entre o binômio organização - públicos. Por meio de pesquisas e da comunicação administra conflitos e melhora a compreensão entre atores envolvidos. Desta forma, promove uma comunicação bidirecional e simétrica, sendo a visão mais atual das Relações Públicas. É o modelo mais democrático de comunicação na atividade de Relações Públicas.

Percebemos que há um processo evolutivo para se desenvolver a atividade de Relações Públicas de forma democrática. Conforme se estabelece o equilíbrio na relação entre a organização e seus públicos, a negociação nos interesses dos diferentes públicos pode tornar algo comum. Desse modo, é possível se buscar a cooperação entre um e outro, compreendendo, na esteira de Wolton (2006:31) que, “ser eu mesmo e livre, não garante necessariamente encontrar o outro”, o que se aplica aos contextos organizacionais, nos quais as empresas estão muito mais focadas na busca de suas metas mercadológicas que no encontro de seus vários “outros”, que são os públicos de interesse, os deveriam constituiriam o espectro de sua comunicação de modo dialógico.

Entretanto, a cooperação entre dois grupos sociais distintos não é algo simples de se obter. A compreensão pressupõe a interpretação de significados para cada uma das partes. Por isso, o profissional de Relações Públicas deve - ou pelo menos deveria - conhecer os valores dos grupos envolvidos; ele precisa pesquisar o modo de ser de cada um, ou seja, sua dimensão cultural, política, linguística e idiossincrática. Ao entender o sentido que as coisas têm para cada um, fica mais fácil compreender aquilo que o outro quer. Desta feita, a organização e seus públicos podem dialogar acerca de seus interesses específicos para promover a negociação e a cooperação entre ambos. O profissional faz a mediação desse contato ao conhecer, dialogar e negociar com o outro, promovendo a comunicação, na visão de Wolton (2006) na dimensão normativa.

[...] livre, mas sozinho, numa sociedade em que os laços familiares, corporativistas, socioculturais são muito menos fortes do que outrora. O risco da solidão é o preço a pagar por essa liberdade de ser e de conexão. (2006:31).

Frente ao contexto de *(in) comunicação* proposto por Wolton (2006) e a capacidade do profissional de Relações Públicas de promover a comunicação de forma democrática, via modelo de *compreensão mútua*, analisamos o tipo de relacionamento construído entre a *Casa do Brasil de Lisboa* e as mulheres imigrantes brasileiras em Portugal. Verificamos qual das dimensões da comunicação propostas por Wolton (2006) existe neste relacionamento e como o profissional de Relações Públicas poderia atuar neste contexto.

A Incomunicação e os Desafios para as Relações Públicas Contemporâneas: Um Olhar acerca da Casa do Brasil de Lisboa e as Mulheres Imigrantes Brasileiras em Portugal

Ao longo de sua história, o território lusitano sempre foi um país que enviava emigrantes para suas colônias na América do Sul e na África, sendo que, dificilmente recebia imigrantes. Todavia, a partir da década de 1970, com o processo de descolonização africana, isso se inverteu, pois o país passou a receber muitos portugueses que residiam em suas

colônias na África. De acordo com Ferreira (2000:364), entre 1974 e 1976, o país recebeu cerca de 505.000 retornados dessas colônias. Tal situação causou um forte impacto na realidade socioeconômica do país. Já na década de 1980, segundo Cunha (2005:541) houve um aumento de imigrantes provenientes dos *Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa* (PALOP). Ademais, cabe ressaltar que, após a *Revolução dos Cravos*⁵⁰, nos anos 1970, aumentou o número de imigrantes em Portugal devido ao processo de industrialização e à entrada do país na *Associação Europeia de Livre Comércio*⁵¹.

A intensificação dos fluxos migratórios é uma característica da sociedade global. De acordo com Castells (2000) vivemos em um conjunto social interligado por novas tecnologias, na qual as pessoas procuram as melhores oportunidades de vida e trabalho. Ao mesmo tempo em que o fluxo de capital se globaliza, a mão de obra também segue a mesma dinâmica. Por isso, Portugal tem se tornado o destino preferido de muitos imigrantes brasileiros, ainda mais após a nação ter ingressado na *Comunidade Econômica Europeia* (CEE) que lhe conferiu um *status* econômico e social de país desenvolvido. Nesse fluxo, a partir da década de 1990, muitos brasileiros passaram a imigrar para Portugal em busca de novas oportunidades de vida. Trata-se de um momento histórico em que o Brasil passava por diversas dificuldades econômicas e sociais como os altos índices inflacionários e nível acentuado de pobreza da população.

De qualquer modo, é um fenômeno que se inseria, na visão de Patarra (2005:3) “[...] na reestruturação produtiva em nível internacional” proporcionada pela Globalização. Inicialmente, conforme Cunha (2005), a imigração brasileira para Portugal foi de indivíduos de *status* econômico elevado, em torno de 20.000 brasileiros. Já em um segundo momento, foi de imigrantes de perfil diversificado, em torno de 100.000 brasileiros.

Nos anos 2000, a situação financeira de Portugal mudou drasticamente. Os avanços econômicos da década de 1990 ficaram para trás, o país passou a ter dificuldades econômicas no início do século XXI que foram intensificadas pela crise financeira mundial de 2008/2009. Nesse cenário, a imigração brasileira tem sido mal vista pelos portugueses porque eles acreditam que a presença desse grupo pode aumentar a concorrência por empregos no país. Dessa forma, há uma discriminação dos imigrantes brasileiros, muitas vezes, por meio de representações comuns sobre o Brasil como o jogador de futebol (que representa a malandragem) e a prostituta (que representa o sexo).

Segundo o *Serviço de Estrangeiros e Fronteiras* (SEF) de Portugal (apud LUSA, 2009:1), existem cerca de 107.000 brasileiros vivendo em Portugal na atualidade. Entre esses imigrantes, quase metade são mulheres, de 18 a 40 anos, provenientes da região Sul e Sudeste do Brasil, com grau de escolaridade médio (CUNHA, 2005). São mulheres que exercem ocupações sociais desqualificadas e aquém de sua formação educacional. Vivem em condições temporárias, precárias e ilegais. Entre elas, há também, segundo Rossi (2011:104), “[...] mulheres imigrantes brasileiras em Portugal [que], por opção ou não, tornam-se prostitutas”.

Frente a isso, há outros motivos que estigmatizam e prejudicam a presença da mulher imigrante brasileira e a construção de sua identidade entre os portugueses. Ainda de acordo com a mesma autora (2011), pelo histórico de relacionamento em comum entre Brasil e Portugal nos últimos séculos, temos a construção de modos específicos de relacionamentos entre os dois países e de algumas representações, os quais são captados pela mídia e transformados em diversos produtos midiáticos. Entre eles verificamos: as diversas novelas brasileiras que são exibidas em Portugal desde a década de 1970; a publicidade e a propaganda que são promovidas pela *Empresa Brasileira de Turismo* (EMBRATUR) em Portugal para

⁵⁰ A *Revolução dos Cravos* foi um movimento político que derrubou a ditadura de Salazar (1932-1974) a fim de garantir a democracia em Portugal em 1974.

⁵¹ Trata-se, segundo Normande (2009:1), “[...] de um acordo comercial entre Portugal, Reino Unido, Áustria, Dinamarca, Noruega, Suécia e Suíça que não faziam parte da Comunidade Econômica Europeia (CEE)”.

incentivar o turismo no Brasil; as matérias de jornais, revistas e televisão na mídia portuguesa e internacional, etc. São conteúdos que *tropicalizam* o Brasil em torno de elementos como o “à-vontade” e o “calor humano”, enfoques que não abrem espaços para outras abordagens sobre a mulher imigrante brasileira.

Os *frames* levados a cabo pela mídia criam, muitas vezes, percepções negativas sobre a mulher brasileira entre os portugueses. Um exemplo dessa situação foi quando ocorreu o episódio *Mães de Bragança*, em 2003, em que algumas mães e esposas acusaram algumas prostitutas brasileiras de “destruírem seus lares”. De acordo com o movimento, seus maridos frequentavam casas de prostituição na cidade de Bragança, em que a maioria das prostitutas eram de nacionalidade brasileira. Por isso, as *Mães de Bragança* pediram que as autoridades locais expulsassem as prostitutas brasileiras ilegais do país. O acontecimento ganhou bastante repercussão na mídia portuguesa e internacional, o qual intensificou a associação da mulher brasileira com a prostituição⁵². Desse modo, como consequência, criou-se uma percepção negativa não somente das prostitutas brasileiras, mas de forma generalizada da mulher imigrante brasileira em Portugal. A nacionalidade tornou-se um fator discriminatório da mulher imigrante brasileira em Portugal, independente do que ela esteja fazendo no país.

Acreditamos que essa situação aconteça porque os portugueses não conhecem muito bem o modo de ser/estar/agir da mulher brasileira. Segundo Cunha (2005), existem poucos estudos sobre as comunidades de imigrantes brasileiros em Portugal. Isso ocorre também com a imprensa portuguesa, que de acordo com Sousa (2002:43), “[...] desconhece as várias facetas da imigração [brasileira] em Portugal”. Nesse contexto, Agustín (2005) aponta que existem muitas organizações e movimentos sociais que dão assistência a imigrantes brasileiros de forma inadequada, pois não conseguem atender às necessidades desse grupo. Faltam estudos que identifiquem os principais problemas e dificuldades desses imigrantes brasileiros em Portugal.

Entre as organizações e movimentos sociais que dão assistência a imigrantes brasileiros em Portugal, está a *Casa do Brasil de Lisboa* (CBL), que é uma associação civil sem fins lucrativos, fundada por imigrantes brasileiros em Portugal e por portugueses amigos do Brasil em 1992. Ela defende, segundo Vianna (2012:1) “[...] os interesses de todos os imigrantes em Portugal, em especial os brasileiros e os de origem lusófona, dentro de uma ótica de integração e de luta pela igualdade de direitos e responsabilidade cidadã”. Sua atuação se direciona, principalmente, ao debate e à reflexão de temas ligados à política de imigração em Portugal e contra o racismo e a xenofobia. O presidente da associação, Vianna (2012) acredita que a CBL seja um espaço de promoção da diversidade e da cultura brasileira em Portugal. Por isso, a organização promove:

- *Atendimento e orientação*: informações a respeito das leis de imigração e assuntos correlatos;
- *Centro de Apoio Jurídico* (CAJ): orientações aos associados de natureza jurídica e social;
- *Gabinete de Inserção Profissional* (GIP): apoio aos imigrantes brasileiros para se inserirem e se manterem no mercado de trabalho;
- *Centro de Documentação* (CEDOC): trata-se de um acervo de livros, dossiês temáticos e coleção de revistas e jornais do Brasil para divulgar a cultura brasileira;
- *Cbnet*: disponibiliza uma rede de computadores conectados à internet aos seus associados;
- *Jornal Sabià*: é uma publicação voltada aos imigrantes brasileiros em Portugal;

⁵² Conforme Cunha (2005) e Jota (2008) existe em Portugal uma associação comum da mulher brasileira à prostituição. Há diversos motivos como a colonização portuguesa no Brasil e o carnaval brasileiro que levaram à construção dessa percepção. De qualquer modo, era uma percepção comum antes do movimento *Mães de Bragança* e que foi intensificada pela repercussão midiática do episódio. (ROSSI, 2011).

- *Gabinete de Psicologia*: oferece assistência psicológica aos brasileiros a fim de ajudá-los a se adaptarem à situação que estão vivendo;
- *Aulas de Dança*: cursos de danças típicas como forró, salsa de gafieira, samba no pé, etc.



Figura 1: Identidade Visual Casa do Brasil de Lisboa – Fonte: (DO IT BETTER, 2012:1).

Para atender aos seus associados (entre os quais está a mulher imigrante brasileira), a CBL disponibiliza os seguintes canais: atendimento pessoal, telefone, e-mail e um site na internet com informações gerais sobre suas atividades e uma página na rede social *Facebook* com muitas fotos, principalmente dos cursos de dança e atrações culturais que a entidade promove⁵³. Disponibiliza também uma versão on-line, mensalmente, da sua programação cultural aos seus associados. Além disso, a CBL atua em parceria com diversas organizações e redes internacionais que defendem os direitos dos imigrantes. Entre as suas articulações e negociações, a instituição conseguiu, em 2003, a aprovação do “Acordo Lula” junto ao governo português que autorizou a legalização de cerca de 20.000 imigrantes brasileiros em Portugal.

Embora pareça ocorrer uma atuação intensa dessa organização, suas atividades, estão voltadas somente para a aceitação da mulher imigrante brasileira em Portugal, apoio jurídico e atividades recreativas. As ações se restringem a uma noção estereotipada da imagem da comunidade de imigrantes brasileiros, e mais especificamente da mulher imigrante brasileira em Portugal.

As necessidades e interesses desse grupo são muito maiores; não há ações voltadas para os interesses específicos desse grupo como a desconstrução de estereótipos em relação à imagem da mulher brasileira (CUNHA, 2005; ROSSI, 2011), ajuda a imigrantes brasileiros que querem voltar para o Brasil devido à grave crise econômica que assola a sociedade portuguesa nos últimos anos (SOARES, 2012), etc. Como nos dizem Cunha (2005), Sousa (2002) e Augustín (2005), há um desconhecimento geral em relação às necessidades da comunidade de imigrantes brasileiros em Portugal.

A relação entre CBL e as mulheres imigrantes brasileiras no território lusitano, percebemos que há somente um relacionamento comunicativo, segundo a classificação de Wolton (2006), o *funcional*, de troca de informações básicas, em um nível mais superficial entre os envolvidos na dinâmica. A dimensão *normativa* da comunicação não está presente porque não há diálogo, compreensão e interação entre a CBL e as mulheres imigrantes brasileiras, haja vista que a primeira não escuta o que a segunda tem a dizer. Acreditamos que haja uma *(in)comunicação* nessa relação, eivada de ausência de compreensão e sensibilidade, da falta de

⁵³ Em uma análise geral de conteúdo, percebemos que há poucos comentários dos seus seguidores acerca das informações e notícias disponibilizadas pela CBL no *Facebook*. Parece não ocorrer uma interação neste espaço, apenas a divulgação de informações pela CBL.

um olhar apurado para a “alteridade de interesse”, o que, na esteira de Wolton instaura um dos maiores desafios do século XXI, “organizar a convivência entre pontos de vista contraditórios num mundo onde cada um vê tudo e quer conservar sua identidade e sua liberdade de expressão”(2011:87).

Diante deste cenário, pensamos que a CBL poderia promover a dimensão *normativa* da comunicação neste relacionamento, se houvesse o olhar e a sensibilidade da atividade de Relações Públicas, ancorados no modelo comunicacional de *compreensão mútua*, buscando conhecer, por meio de pesquisas de opinião pública, as necessidades deste público de relacionamento da CBL. O levantamento dessas informações possibilitaria à entidade, propor ações voltadas para esse grupo, condizentes com suas necessidades, identidade e interesses. Por essa via, seria possível se exercer a negociação entre ambos na busca pela compreensão, respeito e lealdade.

Um desafio contemporâneo, cada vez mais difícil de conseguir-se, o qual a essência democrática da atividade de Relações Públicas tem condições de desenvolver, está na gestão e ampliação de uma comunicação que esteja intrinsecamente ligada à negociação, já que pode gerar a convivência, reconhecendo a importância dos públicos por trás dos sistemas tecnológicos, que apresentam um progresso ambíguo, que, conforme Wolton (2011) acelera a produção, a transmissão, a interatividade e a circulação de mensagens, mas, todavia, mascara a realidade da *(in)comunicação*.

Á guisa de algumas considerações

As tecnologias não trouxeram somente benefícios para os seres humanos no contexto contemporâneo, mas também, desafios que exigem uma reformulação de nossas práticas comunicacionais. Essa retomada, como nos sugere Wolton (2006), está relacionada à dimensão *normativa* da comunicação, a qual se refere às interações e à compreensão entre os seres humanos. Na sociedade hodierna, nosso principal problema na relação organização-públicos é a *(in) comunicação*, a falta de relacionamento interpessoal em sua forma mais comum e abrangente, como o *face-to-face*. Buscamos tanto a complexidade que não conseguimos mais fazer coisas simples como interagir com o outro, pois, amiúde, precisamos de computadores e celulares para intermediar nossas relações.

Diante desse contexto, apresentamos a atividade de Relações Públicas como uma possibilidade – não uma panaceia - para tentar resgatar esse princípio de normatividade, o contato humano. Por ela, pensamos que é possível promover o diálogo, a compreensão e o respeito entre os seres humanos, minimizando o impacto da *(in) comunicação* no caldo tecnológico e cultural atual. Por isso, indicamos o que é a atividade de Relações Públicas, sua essência democrática e seus modelos comunicacionais, pois pensamos que por meio do modelo de comunicação da compreensão mútua é possível se estabelecer formas de interações dialógicas entre sujeitos ou grupos sociais. Para mostrar a aplicação dessas reflexões, fizemos uma análise do relacionamento entre a CBL e as mulheres imigrantes brasileiras em Portugal.

Em nossa análise, mostramos os fatores contextuais que levaram à migração de muitas pessoas para Portugal, entre os quais estão as mulheres brasileiras. Além disso, relatamos como é o relacionamento entre a sociedade portuguesa e essa comunidade de imigrantes e que percepções os portugueses têm da mulher brasileira.

Há um desconhecimento geral dessa comunidade de imigrantes no país, por isso, organizações sociais como a CBL, que tentam dar apoio a esse grupo desenvolvem ações limitadas e ainda investidas de estereótipos e simplismos. No caso da CBL, faltam informações das principais necessidades e interesses das mulheres imigrantes brasileiras em Portugal. Por isso, acreditamos que o tipo de comunicação que existe no relacionamento entre ambos é apenas *funcional*. Não há uma interação entre eles que possibilite o diálogo, a convivência e a

compreensão. Dessa forma, sugerimos que o profissional de Relações Públicas poderia construir o elo desse relacionamento, ao conhecer melhor as necessidades e peculiaridades dessas mulheres, por meio de pesquisas de opinião pública, a fim de estabelecer a compreensão, o respeito e o diálogo.

Tais princípios originários e norteadores da atividade de Relações Públicas a condicionam e possibilitam que ela seja uma alternativa para os desafios contemporâneos que emergem no contexto de *(in) comunicação* que estamos vivenciando.

Se a convivência pressupõe o primado da tolerância que resulta na experiência com a alteridade, e as Relações Públicas existem para/por um mundo mais justo, pensamos que além do que fora exposto nesse artigo, enfrentamos, hoje, o desafio dos desafios: aprender a conviver em paz. Isso é algo que exige a interferência de forças políticas, culturais, ideológicas, sociais e, sobretudo, comunicacionais, aqui, no seio de umas Relações Públicas dialógicas, focadas na alteridade, fator *sine qua non* para que toda comunicação organizacional possa erigir sua identidade, sobretudo em contextos tão lábeis, líquidos e multiculturais como o da contemporaneidade.

Referencias

- Agustín, L. M. (2005) "La Industria del sexo, los migrantes y la familia europea". *Cadernos Pagu*. jul-dez 2005, p.107-128.
- Castells, M. (1999) "A Sociedade em Rede – A era da informática: economia, sociedade e cultura". Rio de Janeiro: Paz e Terra.
- Cunha, I. F. (2005). "A mulher brasileira na televisão portuguesa". *Actas III. Congresso da Associação Portuguesa de Comunicação. BOCC.* Disponível em: <http://www.bocc.uff.br/pag/cunha-isabel-a-mulher-brasileira-na-televisao-portuguesa.pdf>. Acesso em: 25 jan. 2012.
- Cutlop, Scott; Center, Allen; Broom, Glen. (2005). "Effective Public Relations". 9 ed. New Jersey: Prentice-Hall.
- Do It Better – Centro de Formação Profissional. (2012). "Formação em Lisboa".. Disponível em: http://www.doitbetter.pt/formacao_lisboa. Acesso em: 15 jul. 2013.
- HALL, Stuart. (1999). "A identidade cultural na pós-modernidade". 3 ed. Rio de Janeiro: DP&A.
- Ferreira, J. M. (2000). "Após o 25 de abril". In: TENGARRINHA, Jose (Org). *História de Portugal*. Bauru: Edusc. São Paulo: Unesp. Portugal: Instituto Camões. 2000.
- Kunsch, M. M. K. (1997). "Relações Públicas e Modernidade – novos paradigmas na comunicação organizacional". 3 ed. São Paulo: Summus.
- Lusa. (2009). "Fátima: Maior problema da comunidade imigrante brasileira é a imagem que lhe está associada - Obra Católica de Migrações". *Jornal Expresso. Actualidade.* Disponível em: <http://aeiou.expresso.pt/gen.pl?p=stories&op=view&fokey=ex.stories/530303>. Acesso em: 15 maio 2010.
- Normanda, Naara Lima. (2009). "Uma investigação no discurso da revista Time". *Observatório da Imprensa.. Ed. 526.* Disponível em: http://observatoriodaimprensa.com.br/news/view/uma_investigacao_no_discurso_da_revista_time. Acesso em: 20 fev. 2012.
- Patarr, Neide Lopes. (2005). "Migrações internacionais de e para o Brasil contemporâneo: volumes, fluxos, significados e políticas". *São Paulo em perspectiva. São Paulo. v. 19, n. 3.* Disponível em: http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S0102-88392005000300002&script=sci_arttext. Acesso em: 30 jan. 2012.
- Pinho, Julio Afonso. (2011). "O contexto histórico das Relações Públicas". *Historia Licenciatura.* Disponível em: <http://hid0141.blogspot.com.br/2011/05/o-contexto-historico-das-relacoes.html>. Acesso em: 26 abr. 2012.

- Ponte, João Pedro. (2006). "Estudos de caso em educação matemática". *Bolema*. Nº 25 p.105-132.
- Rossi, Jéssica de Cássia. (2011). "As representações da mulher brasileira na mídia portuguesa: jornal *Expresso*". 255 f. Dissertação de Mestrado. Faculdade de Arquitetura, Artes e Comunicação (FAAC), Universidade Estadual Paulista "Julio de Mesquita Filho" (Unesp-Bauru).
- Soares, Felipa. (2012). "Brasileiros dizem que não dá mais para ficar em Portugal". *Swissinfo.ch*. Disponível em: http://www.swissinfo.ch/por/sociedade/Brasileiros_dizem_que_nao_da_mais_para_ficar_em_Portugal.html?cid=32830002. Acesso em: 16 maio 2013.
- Vianna, Carlos. (2012). "Quem somos". Casa do Brasil em Lisboa. Disponível em: <http://www.casado brasil.info/index.php/quem-somos/5-quem-somos>. Acesso em: 20 fev. 2012.
- Wolton, Dominique. (2006). "É preciso salvar a comunicação". São Paulo: Paulus.
- Wolton, Dominique. (2011). "Informar não é comunicar". Porto Alegre: Sulina.

Ciberanthropophagia: Uirapuru, Pingbird, biobot e Eduardo Kacs mais Oswald de Andrade. Avancem para o sol!

Míriam Cristina Carlos Silva
Paulo Celso da Silva
(Universidade de Sorocaba, UNISO – Brasil)

Resumo

Este texto propõe uma reflexão sobre a produção artística contemporânea, avaliada em suas relações com as mídias e com as novas tecnologias. Entende-se que a produção artística aqui analisada permite se pensar a relação entre o local e o global a partir da América Latina, mais especificamente, baseada no pensamento antropofágico de Oswald de Andrade. Como exemplo, problematiza-se o trabalho artístico do brasileiro Eduardo Kac, visto aqui como o primitivo-tecnificado que, a partir de referências culturais locais, com o uso das novas tecnologias, consegue se comunicar de modo universal.

Palavras-chave: Arte, mídia e tecnologia; Oswald de Andrade; Eduardo Kac.

Abstract

This paper proposes a reflection on the contemporary artistic production, evaluated in their relations with the media and new technologies. It is understood that artistic production is analyzed here lets think about the relationship between local and global from Latin America, more specifically, based on the thought of cannibalistic Oswald de Andrade. As an example, discusses the artwork to the Brazilian Eduardo Kac, seen here as the primitive technical implementation-which, from local cultural references, with the use of new technologies, is able to communicate so as universal.

Keywords: Art, media and technology; Oswald de Andrade; Eduardo Kac.

Não serei imparcial.
Não tentarei ser imparcial. Sou teu filho
Às vezes te amarei.
Outras te odiarei.
Muitas coisas nos uniram
outras nos separaram.

Oswald de Andrade Filho

No final da década de 1990, para uma edição do evento Terra Rasgada, promovido na cidade de Sorocaba, interior de São Paulo, o jornalista e fotógrafo Werinton Kermes pede para Jonas, morador de rua daquela cidade, autorização para fotografá-lo, informando que a foto seria utilizada no cartaz de divulgação do evento, chamado "Terra Rasgada", que é o significado do nome da cidade de Sorocaba, ou seja, "buraco", em tupi. Prontamente, de acordo com o fotógrafo⁵⁴, Jonas responde: "Terra Rasgada sou eu!"

54 Em entrevista, realizada em setembro de 2012, para os autores do artigo.

A proposta do evento era:

O Terra Rasgada propõe avançar um pouco mais e consolidar a proposta de apoiar e incentivar a busca da universalização do pensamento e da produção artística de Sorocaba. Além do resgate da história, da análise do cotidiano e sobre as visões do futuro da comunidade, é preciso assumir as dimensões infinitas da expressão Terra Rasgada e provocar reflexões sobre os problemas, soluções, histórias e sonhos do mundo a partir do repertório pessoal do artista, do cotidiano dos indivíduos e da realidade complexa de Sorocaba.

Da complexidade nas relações existentes entre o cotidiano sorocabano e o global, novos caminhos são descobertos, novos conhecimentos são construídos e transferidos para os indivíduos através de obras, imagens, sinais, símbolos e informações produzidas com liberdade, criatividade e engajamento.

A cultura dos indivíduos, do artista e da cidade se enriquece, ganha novo fôlego, nova vida.

Pensar o mundo através de Sorocaba, expressa a partir de intervenções artísticas, debates, reflexão, questionamento e sobretudo, de acordo com as crenças, ideologias e métodos próprios dos artistas, enfatizando dados culturais, históricos, sociais, econômicos e estéticos do cotidiano sorocabano⁵⁵.

Da resposta imediata e irreverente de Jonas à institucionalização da cultura, podemos inferir que, ainda que o primeiro possa ser mais criativo, ambíguo e espontâneo, na segunda, também temos, ao menos, a busca da liberdade criativa. O primeiro está nas ruas, livre. Vivendo e recriando histórias sobre suas origens no imaginário da população. O segundo, na Oficina Cultural, institucionalizado. Promovido e patrocinado por entidades públicas e privadas. Ainda assim, não é o caso de apontar quem é mais ou menos, melhor ou pior, são diferentes e atingem a cultura diferentemente. Os maniqueísmos não ajudam em nada nesse tema.

O que ambos podem fazer é apontar “para o Sol”, como queria Oswald de Andrade, antes de morrer. Fazer da criatividade o ingrediente local-global antropofagizado. É a analéctica de Enrique Dussel (1986), passando por Oswald de Andrade, em forma de literatura, de Manifestos, como o Pau Brasil e o Antropofágico, nos primeiros anos do século XX.

A proposta filosófica de Enrique Dussel pretende uma produção/reflexão que parta de nossa própria experiência como latino-americanos, como ameríndios, na busca de um pensar autêntico e, para isso, há de se partir do corpóreo, do sensual e não da lógica europeia colonizadora. E a autenticidade que o filósofo argentino propõe é sempre provisória, sempre um construto para repensar o mundo a partir da América e não ao contrário, como foi feito pela tradição europeia de nossas Academias.

Esse pensar é aberto, provisório fazendo-se no e do Outro, uma outra metafísica não-ontológica dos trópicos que tem, como ponto de partida, a opressão à América Latina. Libertação da totalidade opressora da filosofia europeia que se [auto]colocou como centro do mundo. Centralidade empírica, inaugurada por Portugal e Espanha, como única história “efetivamente mundial” (Dussel, 1999:38).

É necessário não apenas negar essa filosofia, mas, partindo de sua crítica, construir algo novo para um novo homem liberto. A libertação não virá da filosofia de Kant, Hegel e, nem mesmo, de Marx, Engels, pois todos eles são, uns, criadores, outros, críticos, que não romperam

55 As informações sobre o Terra Rasgada já não se encontram disponíveis no endereço <<http://www.educlique.com.br/terrarasgada/Oterra/index.htm>>. Nosso último Acesso foi em 01.09.2011.

com a filosofia excludente, vigente no pensamento europeu, que simplesmente considerou a América Latina como periferia ou como excluída da Filosofia. A grande conclusão a que se chega: um sujeito entre sujeitos e não mais sujeito entre objetos, ou, sujeitos-objetos do pensamento de outrem. Ser e Não-Ser, superado da totalidade que reconhece os sujeitos e os sujeitos-objetos, socialmente.

É neste ponto que podemos nos voltar para Oswald de Andrade e rever sua obra, *A Crise da Filosofia Messiânica*, de 1950. Também podemos destacar *A Marcha das Utopias*, um conjunto de seus textos, publicado em 1966, no qual discute, a partir dos filósofos europeus, o tema das utopias e dos trópicos. Contudo, a *Crise da filosofia Messiânica* é a filosofia dos Manifestos da Poesia Pau-Brasil e do Antropófago. Nele, de maneira sistematizada, Oswald, contrariando o coro dos acadêmicos contentes, vivido nas universidades, propõe que se parta do Brasil para o mundo e não o contrário. O próprio Oswald é quem nos diz:

Só a Antropofagia nos une. Socialmente. Economicamente. Filosoficamente. (1978: 13)

A operação metafísica que se liga ao rito antropofágico é a da transformação do tabu em totem. Do valor oposto, ao valor favorável. A vida é devoração pura. Nesse devorar que ameaça a cada minuto a existência humana, cabe ao homem totemizar o tabu. (1978:78)

Parece bastante pretensioso de um escritor (considerado maldito em 1950 e fanfarrão em 1928) querer reescrever a história da filosofia, partindo de um manifesto, na verdade dois manifestos, se considerarmos o Pau-Brasil como precursor do Antropófago, e propor uma Filosofia Antropofágica sustentada no “homem natural tecnizado”, síntese do Homem natural (tese) e do homem civilizado (antítese) (Andrade, 1978:79), que se desenvolverá em uma sociedade, em um mundo onde dois hemisférios culturais predominaram e “dividiram a história em Matriarcado e Patriarcado. Aquele é o mundo do homem primitivo. Este o do civilizado. Aquele produziu uma cultura antropofágica, este uma cultura messiânica” (Andrade, 1978:78).

Ferino, Oswald vai alfinetando e criticando todos os grandes nomes da filosofia ocidental (ele certamente diria que são os Chato-boys!) que ditam as bases messiânicas, independente de sua metodologia, quer seja idealista ou materialista. Ainda que em algumas passagens do texto pareça indicar um materialismo marxista, como em:

A ruptura com o mundo matriarcal produziu-se quando o homem deixou de devorar o homem para fazê-lo seu escravo. Friedrich Engels assinala o fecundo progresso dialético que isso constituiu para a humanidade.

De fato, da servidão derivou a divisão do trabalho e a organização da sociedade em classes. Criou-se a técnica e a hierarquia social. E a história do homem passou a ser, como disse Marx, a história da luta de classes (Idem).

Oswald não poupa a ninguém. De Sócrates, que tinha complexo de parteira e buscava convencer a si próprio da alma imortal no diálogo Fédon (Andrade, 1978:95), passa por Agostinho, o africano que trouxe sangue novo para o sacerdócio, ávido de poder (Idem, 1978:101). Compara os estudos de Etienne Gilson, sobre a filosofia cristã, assim como ler em verdadeiro romance policial todas aquelas aventuras patriarcalistas (Idem, 1978:102). Marx torna-se um romancista quando descreve a transformação do camponês em operário e a ascensão da burguesia e seus valores, entre eles a família monogâmica e o direito da herança patriarcal contra a herança de sangue matriarcal.

Descartes, Hegel, Spinoza, Lenin, Sartre, Husserl, os burocratas marxistas leninistas da URSS, Stalin, Freud, Jaspers, Kierkegaard, Schopenhauer estão entre os citados para o messianismo. A conclusão é que na América se abre o futuro para o mundo lúdico e o mundo tecnicizado e, 13 itens afirmam a tese central e na 11ª temos: “que só a restauração tecnizada dum cultura antropofágica, resolveria os problemas atuais do homem e da Filosofia” (Idem, 1978:129).

Podemos pensar a ruptura radical oswaldiana como o “bios midiático”, uma forma midiática não reducionista, proposta para e pelo homem tecnicizado da contemporaneidade (Sodré, 2002:14). Uma comunicação que passa pelo corpo, agride e transgride, porque a sociabilidade é um vínculo entre pessoas. Em sendo assim, é violenta porque se vive também a tensão. Sodré (2001) atenta para o prazer que perpassa o corpo:

Tem que saber meter o corpo. Então pensar para mim é isso. Eu não me considero assim um pesquisador exemplar. Porque eu não acredito em metodologias prontas, para ficar repetindo métodos. Eu acho que método é o caminho que você passa por ele. Você primeiro passa, caminha, e depois olha para trás e diz: esse foi o meu método. Mas eu tenho um método - que é a invenção.

Invenção que se coaduna com a vida-obra oswaldiana nunca contente, nem com a destruição criadora e muito menos com a criação que cumpre o lugar da anterior. Porém, Se de um lado, nunca contente com, de outro, sempre feliz pela vida, que anima os trópicos de “Sal e Sol e Sul”, como Oswald de Andrade descreveu a América do Sul. Assim, o ideal, as coisas em si mesmas ou a existência de qualidades já postas ou básicas, necessárias ao existir de um objeto, são descartadas de antemão. A antropofagia é um devir, um constructo coletivo nem sempre claro ao observador.

Vasconcellos (2009) retoma a discussão e aborda a antropofagia não como metáfora, mas como um conceito fundador da filosofia da cultura brasileira. Contudo, deixa claro, desde o início, que utiliza o filósofo brasileiro não como algo excludente ou apartado da filosofia geral, mas como universalizante e plural nessa reflexão. E afirma: “O que então faz da Antropofagia oswaldiana uma filosofia, no sentido forte do termo, isto é, um pensamento filosófico constituído”... É que ela “institui uma cosmovisão do que existe, do que é... Apresentando-se, ao fim e ao cabo, como uma teoria do real”. Mais explicitamente, o autor afirma Oswald como um filósofo:

é um inventor de conceitos –“devoração” opera como um conceito filosófico. E como nenhum conceito é simples, estes possuem sempre elementos. Diríamos desse modo, que a ideia de “assimilação” presente no processo de deglutição do outro, seria um dos elementos do conceito de *devoração antropofágica*.

(...) Dito de outro modo, quais os problemas filosóficos, propriamente ditos, que são colocados pela Antropofagia? Diríamos, a grande questão da Identidade, mais especificamente das relações entre identidade e diferença, no bojo do processo da constituição de um Povo. No caso o povo brasileiro. O ser brasileiro como o avesso de uma forma identitária nos parece ser o *topos* das ideias filosóficas de Oswald de Andrade. Por sua vez, qual o plano de imanência que sustenta esses conceitos e faz emergir seus personagens conceituais? Diríamos, estamos diante de um pensamento da pura imanência, como na linhagem filosófica de um Spinoza, de um Nietzsche, de um Deleuze. Pensar o ser é pensá-lo como afirmação do devir... É como pensar os processos subjetivos como transformação

do eu em um outro, um *outrar-se*, como na expressão criada por Fernando Pessoa. Por fim, qual, ou quais, personagens conceituais são instaurados pela prática filosófica da devoração antropofágica? Arriscamos dizer: o Bispo Sardinha é um personagem conceitual de Oswald de Andrade (Vanconcelos, 2009: 6)

Os europeus podem consultar uma versão crítica, do Manifesto Antropofágico, trabalhada por Michel Riaudel⁵⁶, na qual não apenas o tradutor comenta passagens, mas localiza o leitor nas inúmeras referências do universo oswaldiano, esclarecendo as menções que o modernista faz para a época, o que auxilia na compreensão da antropofagia.

A experiência da Revista de Antropofagia, precursora da Filosofia Antropofágica, teve um fim melancólico em 1929. Augusto de Campos, prefaciando a edição fac-símile da Revista é quem explica:

Conta Raul Bopp que “cresciam diariamente as devoluções dos jornais, em protesto contra as irreverências antropofágicas [a 2ª denteção da Revista foi publicada no Diário de São Paulo de 17.03.1929 a 01.08.1929]... Desprevenidamente, a libido entrou, de mansinho, no Paraíso Antropofágico. Cessou, abruptamente, aquele labor beneditino de trabalho. Deu-se uma “changé de dames” geral. Um tomou a mulher do outro. Oswald desapareceu. Foi viver o seu novo romance numa beira de praia, nas imediações de Santos. Tarsila não ficou mais em casa. Desagregou-se o grupo. Em outubro de 1929 vieram o craque da Bolsa e a crise do café. Oswald e Pagu se engajaram no Partido Comunista. E o criador de Serafim Ponte Grande, julgando-se curado do “sarampão antropofágico”, virou “casaca de ferro na Revolução Proletária” (Campos, 1975:s. n.).

Augusto de Campos complementa com a importância da Revista de Antropofagia e da Filosofia Antropofágica:

As ideias e concepções da Antropofagia foram postas de lado por um tempo. Só em 1945, depois de sua ruptura com os comunistas é que Oswald, intelectualmente recuperado, se dispôs a aprofundar os temas antropofágicos. É o que fará especialmente em dois estudos: A crise da Filosofia Messiânica (1950) e A marcha das Utopias (1953). Pôde-se então compreender, com maior precisão, a seriedade do pensamento oswaldiano e da tese antropofágica, concebida por ele como “a terapêutica social do mundo moderno”. Mas a REVISTA DE ANTROPOFAGIA fica como documento vivo das primeiras refregas, exemplo até dramático de uma luta que Oswald travou nas condições mais difíceis, praticamente ilhado, com alguns poucos, contra a maré da geleia geral que acabou envelopando quase todos os seus companheiros da revolução modernista (Idem).

Muitos exemplos, anteriores ao Manifesto Antropofágico, podem servir para ilustrar a tendência antropofágica de Oswald de Andrade. Seu pensamento pode ser avaliado a partir de uma ética e uma estética, as quais dão conta não apenas de uma proposição para a renovação

⁵⁶ Manifeste anthropophage. Trad. Michel Riaudel. Disponível em <http://www.revues-silene.com/f/index.php?sp=liv&livre_id=143> Acesso em 04.11.2013.

da arte brasileira, que passaria a ser uma arte de exportação, não de importação, de acordo com o Manifesto da Poesia Pau-Brasil, mas passa também por um diagnóstico da cultura, avaliando quem é o brasileiro e onde deve querer chegar.

Antes de tornar explícito o pensamento antropofágico nos manifestos e teses que escreveu, Andrade praticou a antropofagia em sua obra poética experimental, relacionada a outras linguagens, especialmente àquelas da comunicação de massa, às formas populares de expressão, tornando-a uma obra híbrida, na qual já não há nitidez nas fronteiras entre os gêneros: dentre as obras de vanguarda mais características da aplicação das proposições dos manifestos, podemos mencionar Memórias Sentimentais de João Miramar, Serafim Ponte Grande, Pau-Brasil, Primeiro Caderno do Aluno de Poesia Oswald de Andrade, O Santeiro do Mangue e O Rei da Vela. Mas o espírito antropofágico já iria se fazer presente em O Perfeito Cozinheiro das Almas deste Mundo, registro coletivo do cotidiano da *garconnière* de Oswald de Andrade, no ano de 1918. Além deste diário, uma espécie de retrato inicial da futura poética do autor, há elementos antropofágicos em sua atuação nos jornais.

Oswald de Andrade sempre transitou entre a literatura e a comunicação, o jornalismo, especificamente, pois atuou em diversos jornais: Diário Popular (1909), Jornal do Comércio (1916 a 1922), A Gazeta (1918), Correio Paulistano (1921), O Homem do Povo, ao lado de Pagu (1931), Meio-Dia (1936), Folha de S. Paulo (1949) e O Estado de S. Paulo (1953). Antropofagicamente, aproximou as duas linguagens, a do jornalismo e a da literatura, mesclando-as e transformando a poesia por meio da síntese e da fragmentação da linguagem jornalística. É no Manifesto da Poesia Pau-Brasil que Oswald explicita a poesia presente nos fatos:

A poesia existe nos fatos. Os casebres de açafrão e de ocre nos verdes da favela, sob o azul cabralino, são fatos estéticos.

O carnaval do Rio é o acontecimento religioso da raça. Pau-Brasil.

Wagner submerge ante os cordões de Botafogo. Bárbaro e nosso. A formação étnica rica. Riqueza vegetal. O minério. A cozinha. O vatapá. O ouro e a dança. (Andrade, 1990:41)

Além deste encontro da poesia com o factual, já no Manifesto da Poesia Pau-Brasil, e depois na obra poética propriamente dita, materialização dos preceitos do Manifesto, Oswald de Andrade recupera elementos visuais vindos de outras séries sígnicas, quais sejam, das artes plásticas, da fotografia e do cinema, que passaram a ser traduzidos em sua poética, por meio da diagramação do texto na página, da valorização do espaço branco, bem como no uso recorrente das metonímias para simular a montagem de fragmentos, presente tanto nos quadros cubistas quanto na montagem cinematográfica.

Outro elemento a que o poeta recorre para simular a profusão e a fragmentação presentes na paisagem cotidiana é a enumeração, como no já citado trecho do Manifesto: “o minério. A cozinha. O vatapá. O ouro e a dança”: são instantâneos fotográficos, textos da cultura que se justapõem, formando um mosaico de referências distintas, mestiças. Benedito Nunes (1990) destaca a oposição entre o arcabouço intelectual de origem europeia e o amálgama de culturas primitivas, proposto por Andrade, e completa:

O Manifesto Pau-Brasil, que é prospecto e amostra da poesia homônima, situa-se na convergência desses dois focos. Pelo primitivismo psicológico, valorizou estados brutos da alma coletiva, que são fatos culturais: pelo segundo, deu relevo à simplificação e à depuração formais que captariam a originalidade nativa subjacente, sem exceção, a esses fatos todos – uns de natureza pictórica (Os

casebres de açafrão e de ocre nos verdes da favela...), folclórica (O carnaval), histórica (Toda a história bandeirante e a história comercial do Brasil), outros étnicos (A formação étnica rica), econômicos (Riqueza vegetal. O minério) (Nunes, 1990: 10).

Em *O Pirralho*, jornal encabeçado e financiado por Oswald, de 1911 a 1918, já se antevia a hibridização de gêneros, a mistura entre as culturas, posteriormente proposta na tese antropofágica. Basta que se lembre que entre seus principais colaboradores estava o engenheiro Alexandre Marcondes Machado, conhecido como Juó Bananere, que escrevia paródias em uma linguagem macarrônica, a qual pretendia ser o registro bem-humorado do idioma ítalo-brasileiro falado em São Paulo. *O Pirralho* valorizou a caricatura e os elementos gráficos, a paródia e a piada, que seriam fundamentais do Modernismo, sobretudo na vertente antropofágica oswaldiana.

A Revista *Klaxon*, que circulou entre maio de 1922 e janeiro de 1923, revoluciona a comunicação visual deste gênero, com sua formatação e seus grafismos. Augusto de Campos destacaria a beleza gráfica da revista, graças “aos tipos decorativos, sua numeração graúda e o choque visual de suas capas e contracapas: o enorme A vertebralizando as palavras” (Campos, 1978: 107). Porém, Campos demonstra, também, os pontos fracos da revista:

(...) espantosamente frágil, ingênua, amadorística. Um primeiro toque-de-reunir modernista, no ambiente hostil da época, após a bravura da *Semana*. Mas também um salve-se-quem-puder modernoso, onde a maior parte naufraga em ondas subfuturistas ou pós-impressionistas – ressaca internacional de arte moderna (Idem).

Para Campos (idem), o melhor de *Klaxon*, ao que ele chama de poemas, seriam anúncios da quarta-capa, o “Coma-Lacta”, “guaraná-espumante” e os “criativos pseudo-anúncios de Pantosopho, Panteromnium & Cia”. Nota-se que, se para Campos, o melhor de *Klaxon* são os anúncios, já não havia fronteira nítida entre arte e comunicação, entre o banal, o prosaico, e o poético, nem na percepção do crítico, muito menos na do poeta. Campos (1978) defende a tese de que na Revista de Antropofagia é que se ressalta a postura diferenciada e crítica de Oswald de Andrade, entre todas as colaborações, bastante variadas, mas que tomavam a antropofagia em seu sentido mais superficial, como ideia de cordial mastigação, passando pela assimilação de autores que nada teriam a ver com o pensamento antropofágico.

A experiência seguinte, em 1931, será com o jornal *O Homem do Povo*, criado e dirigido junto com Patricia Galvão, a *Pagu*, mulher de Oswald de Andrade até 1935. Nesse jornal panfletário encontramos somente o engajamento que a 2ª edição da Revista de Antropofagia propunha, mas, o antropófago transformou-se em militante, apenas algumas propagandas falsas e parte da redação de algumas colunas lembram o primitivo tecnicizado, bem-humorado construtor de paródias, que serviram tanto para a crítica quanto para a autocrítica. De acordo com Juan José Saer:

É difícil separar a mescla um pouco confusa de expressão e de informação que constitui a essência dos media, isto fica claro quando se considera a questão do jornalismo. São muito poucos os autores da América Latina que nada tiveram a ver, de um modo ou de outro, com o jornalismo em algum momento de sua carreira. Estas relações nem sempre se limitaram a conceber o jornalismo como um trabalho adicional capaz de subministrar a segurança econômica indispensável para poder dedicar-se à literatura (Saer, 1972: 311).

Scliar (2002), apontando as diferenças entre literatura e jornalismo, supõe que quando do nascimento do jornal “muitos aristocratas devem ter torcido o nariz para o invento de Gutenberg” (Scliar, 2002: 81), pois o “jornal propriamente dito surgiu como uma verdadeira afronta democrática: um tipo de informação que estava ao alcance de todos, mesmo da ralé” (Idem, 2002: 82). Esta premissa vem ao encontro daquilo em que Andrade acreditava para a arte e a literatura: uma poética que transpusesse o abismo entre a linguagem das ruas e a da academia.

A influência que a antropofagia trouxe para as letras e artes brasileiras é incontestável. Muito já se falou sobre o tema, abordando-se a Tropicália dos anos 1970, a poesia concreta com os irmãos Campos e Pignatari e tantas outras obras.

Aqui queremos fazer uma relação que, até onde sabemos, ainda não foi feita: uma primeira visão da obra de Eduardo Kac sob a ótica da antropofagia, principalmente retomando o primitivo tecnicizado. Kac consegue uma obra antropofágica, exemplar dos processos de trânsito da cultura, definida por Pinheiro:

A cultura não pode ser vista como um projeto cumulativo na direção de um coroamento linear no futuro, mas como uma rede de conexões cuja força de fricção e engaste ressalta a noção de processos dentro de sua estrutura. Daí a importância de se mostrar como certos processos civilizatórios têm o seu modo de conhecimento fundado numa especial relação material entre sistemas e subsistemas de signos. Tais processos se constituem especialmente a partir de três categorias antro-po-sociais, fundantes e interdependentes: o migratório, o mestiço e o aberto. A primeira determina a mobilidade e a montagem produtivas entre códigos e linguagens antes inimigas ou heterogêneas, a segunda trata de engastar mosaicos de alta complexidade, oriundas das mais diversas e divergentes civilizações, contra a catação narcísica das identidades; a terceira exacerba as relações entre natureza e cultura, entre o dentro e o fora, entre a casa e a rua, entre, por exemplo, frutas exuberantes sobre a mesa e a luz que incide sobre as pessoas e as cidades lá fora. (Pinheiro, 2001: 18).

Pinheiro faz uma análise da obra de Oswald de Andrade, que aparentemente se aproxima do raciocínio de Octavio Paz sobre a necessária mobilidade de territórios estanques, quando afirma que “o diálogo entre a ciência, a filosofia e a poesia poderia ser o prelúdio da reconstituição da unidade da cultura e também da ressurreição do indivíduo, que tem sido a pedra de fundação e o manancial de nossa civilização” (Paz, 1995: 179).

Pinheiro destaca que:

A marca diferencial da poesia de Oswald de Andrade tem que ver com o fato de que nela os materiais herdados da tradição tecnológica recebem um tratamento formal que reacomoda vertentes até então abandonadas da cultura. Desse modo, as práticas lúdicas (que colocam em interação os códigos semânticos, de um lado, e, de outro, sonoros, visuais, gráficos e orais) não estão a serviço de meras familiaridades adquiridas e já facilmente consumíveis, mas implicam em um uso da forma ligado às transformações mútuas na ciência e na cultura. Não se trata só de dizer que forma é conteúdo e conteúdo, forma: trata-se de um arranjo dos materiais do verso que projeta uma modificação da relação entre o signo e o objeto e, portanto, um novo modo de conhecimento (Pinheiro, 1994: 55).

No website⁵⁷ do artista Eduardo Kac, já é perceptível este processo antropofágico, mobilizador, que parte de elementos distintos da cultura brasileira, associando mito, arte e tecnologia, e quebrando dicotomias entre o dentro e o fora, o acadêmico e o popular, e erudito e o massivo, o verbal e o não-verbal:

Eduardo Kac nasceu no Rio de Janeiro em 1962 e formou-se pela Faculdade de Comunicação Social da Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. No começo dos anos 80 ele criou uma série de performances de conteúdo político e de humor em espaços públicos como a Cinelândia e a praia de Ipanema, no Rio de Janeiro, e as escadarias da Biblioteca Mário de Andrade, em São Paulo... Em 1989 mudou-se para os Estados Unidos, onde obteve no ano seguinte o mestrado em artes plásticas na The School of the Art Institute of Chicago, instituição na qual é Professor Titular. Em 2004 recebeu o doutorado pela Universidade de Wales, no Reino Unido...Pioneiro da arte digital e transgênica, Kac concebeu e desenvolveu a *holopoesia* a partir de 1983. A *holopoesia* é uma nova linguagem verbal/visual que explora as flutuações formais, semânticas e perceptuais da palavra/imagem no espaço-tempo holográfico. Kac propôs e desenvolveu a arte da telepresença a partir de 1986, quando apresentou na mostra "Brasil High Tech", no Rio de Janeiro, um robô de controle remoto através do qual participantes interagiam. Kac projetou a arte da telepresença internacionalmente com o projeto "Ornitorrinco", desenvolvido a partir de 1989. A arte da telepresença é uma nova área de criação artística que se baseia no deslocamento dos processos cognitivos e sensoriais do participante para o corpo de um telerrobô, que se encontra num outro espaço geograficamente remoto. Por sua obra em holopoesia (termo criado por Kac), o artista recebeu em 1995 o Shearwater Foundation Holography Award, o prêmio internacional de maior prestígio no campo da arte holográfica, oferecido pela Shearwater Foundation, da Florida.

O artista carioca busca na relação entre a arte e a tecnologia transpor os guetos criados para alocar cada uma dessas áreas-elementos: arte, tecnologia, comunicação, mídia, Brasil, genética, entre outros tantos que ficam estanques nas prateleiras de algumas teorias/práticas brasileiras.

A vanguarda brasileira dos primeiros anos do século XX, da qual Oswald de Andrade era participante, foi buscar, não influências, mas a própria raiz brasileira, que aflora em alguns quando em terras estrangeiras. Com Kac o caminho foi semelhante: a realidade socioeconômica brasileira dos anos 1980 e a busca por novos caminhos de expressão artística levaram Kac para os EUA. No depoimento a Reynaldo Röels Jr. (Kac, 2004: 90-1), tratando do tema das vanguardas, negava veementemente aqueles que queriam o fim das vanguardas, por não haver mais nada novo. Para ele, estes olhavam para o passado, e "estou com os olhos e todos os meus sentidos voltados para o século XXI".

Para produzir como um homem tecnicizado de seu tempo, criou a holopoesia para ser sentida com todo o corpo e não apenas para se visualizar. Em 1986 acontece a exposição Brasil High Tech, no Rio de Janeiro, da qual Kac é um dos curadores dos 13 artistas que apresentam para um público heterogêneo os resultados de suas reflexões sobre as possibilidades de novas linguagens, novos processos interdisciplinares híbridos. "Novas linguagens fundadas não mais na desmaterialização, e sim no imaterial; não mais na composição de objetos artísticos estáticos, e sim cinéticos" (Kac, 2004: 59). Adiante, Kac vai propor e fazer a Bioart.

57 EDUARDO KAC. BIOGRAFIA. Disponível em <<http://www.ekac.org/kac2.html>>. Acesso em 01.02.1013.

Para uma aproximação com o pensamento de Oswald de Andrade e, com a introdução deste texto, a partir da valorização de aspectos locais para chegar a uma linguagem universal, destacamos a obra Uirapuru, de 1999, apresentada na ICC Biennale '99, na qual Kac busca um elemento da mitologia brasileira e o transforma para sua própria experiência estética e pessoal. Uma retomada da experiência estética Pau-Brasil? É possível dizer que sim, já que ocorre uma atualização do mito, que renasce a partir do uso de uma linguagem nova, possível com o desenvolvimento tecnológico. Trata-se de olhar para o passado e devorá-lo, transformando-o com as ferramentas do presente: “Nenhuma fórmula para a contemporânea expressão do mundo. Ver com olhos livres.” (Andrade, 1978: 9).

O Uirapuru, pássaro amazonense que canta uma vez por ano, quando faz seu ninho e faz, inclusive, outros pássaros pararem para escutá-lo nesse breve momento, é também, em outra versão da mitologia, um ser humano que morreu e virou pássaro e, nova vida na mata. Kac cria a sua própria mitologia:

Na minha mitologia pessoal, o Uirapuru é um peixe voador que paira acima da floresta, cantando e dando boa sorte aos habitantes da floresta. De acordo com a minha versão, Uirapuru canta quando ele hospeda os espíritos daqueles que estão longe. A floresta do Uirapuru é povoada por "pingbirds", criaturas fantásticas cuja melodia oscila de acordo com o ritmo do tráfego de rede global. O próprio espírito Uirapuru é hospedado por um peixe virtual, que voa e interage on-line no espaço virtual com outros peixes virtuais. Assim, o comportamento do Uirapuru contribui para aumentar o tráfego de rede e faz com que os *pingbirds* cantem com mais frequência⁵⁸.

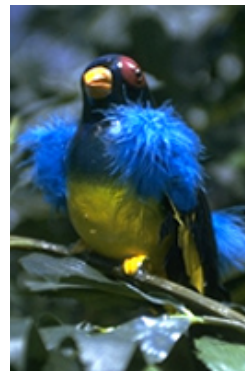


Ilustração 1: O peixe voador telerobótico pode ser controlado tanto através de uma interface local e a Web

O autor explica que é uma experiência espacial e temporal que utiliza várias escalas ao mesmo tempo, local e remota, virtual e física, movimentando o peixe voador pela internet; ao mesmo tempo ele se movimenta na floresta Amazônica virtual, em meio a árvores, onde estão os pingbirds. Vale lembrar que um dos aspectos característicos da poética de Oswald de Andrade é a aproximação de elementos aparentemente díspares, o que, neste caso, parece também ser parte do processo de Kac, aproximar os aparentemente opostos, ampliando o

⁵⁸ Disponível em <<http://www.ekac.org/pingbirds.html>>. Acesso em 01.02.2013. Tradução nossa

poder de comunicação e dissolvendo antropofagicamente as diferenças, criando-se um terceiro elemento surgido da junção dos opostos.

Como resultado, Uirapuru avatar se move no espaço virtual de acordo com o movimento dos peixes telerobóticos na galeria. Um vídeo, a partir do ponto de vista do peixe telerobótico, é visto na galeria e é transmitido ao vivo pela web. O peixe telerobótico paira acima de uma floresta povoada por pingbirds coloridos (ver ilustração 2 acima). Pingbirds são aves telerobóticas que enviam comandos ping para servidores localizados geograficamente na região amazônica (onde a floresta está localizada). Os pingbirds cantam as músicas de aves amazônicas reais, de acordo com o ritmo do tráfego de rede global. Os pingbirds são, portanto, a síntese primitivo-tecnificado proposta por Oswald de Andrade.

Há três áreas distintas na floresta física. Uma área exibe o vídeo ao vivo a partir do ponto de vista do peixe-voador (full frame, 30 fps), permitindo aos participantes mudar o padrão de voo de Uirapuru, em tempo real, acima da copa das árvores. Outra área mostra o mundo VRML⁵⁹, o que permite aos participantes ver outros avatares e mover-se na floresta virtual. A terceira área é encontrada na parte posterior: ao longo de um percurso, escondido na floresta, está um banco para os visitantes poderem descansar e desfrutar das músicas do Uirapuru e dos pingbirds amazônicos.

...A invenção
A surpresa
Uma nova perspectiva
Uma nova escala.
Qualquer esforço natural nesse sentido será bom. Poesia Pau-Brasil.
(Andrade, 1978: 8)

e,et, and, und, 和, и, και, og,và, och, 과 ...

A fixação do progresso por meio de catálogos e aparelhos de televisão. Só a maquinaria. E os transfusores de sangue (Andrade, 1978: 17).

Outra forma como Eduardo Kac manifesta sua arte é através da Bioart e da obra *A positive*, de 1997; é um exemplo, literal, dos transfusores de sangue propostos por Oswald no manifesto *Antropófago*. Nesta obra, conforme descreve Kac (Kac, D):

O trabalho cria uma situação em que um ser humano e um robô têm contato físico direto através de uma agulha intravenosa conectada para limpar a tubulação e alimentam um ao outro em um relacionamento mutuamente nutritivo. Para a nova categoria de robôs híbridos biológicos nós atribuímos o general epíteto de "BioBots". Devido à sua utilização de células vermelhas do sangue, o Biobot criado para *A positive* é chamado de "phlebot".

A obra apresentada tem o seguinte aspecto: ⁶

⁵⁹ Linguagem de programação usada para elaborar modelos virtuais que são exibidos nas páginas da Internet. Ver <<http://en.wikipedia.org/wiki/VRML>> Acesso em 01.02.2013

⁵ Imagens extraídas de <<http://www.ekac.org/pingbirds.html>>. Acesso em 01.02.1013

⁶ Imagem extraída de <<http://www.ekac.org/apicts.html>>. Acesso em 01/02/2013.



Ilustração 3: Em A-positivo, os glóbulos vermelhos transportam oxigênio dos pulmões para os tecidos, e, em seguida, fornecem o oxigênio para o restante do Biobot. O Biobot extrai o oxigênio para apoiar uma chama frágil e irregular (acima). Uma vez que o teor de oxigênio de cada pessoa é diferente, cada diálogo individual com a Biobot renderá uma chama única com o comportamento diferenciado e tempo de vida.

Kac conclui sua exposição sobre a obra indicando outras possibilidades abertas com a máquina, pois, a equação mestre/escravo já não cabe neste momento cibernético. Não é o que as máquinas podem fazer por/para nós, mas o que podemos compor juntos com ela que interessa, pois somos tanto usuários como usados pelas máquinas, primitivos e tecnicizados, portanto.

Para isso o novo ecossistema que se abre é o *post organic* e suas criaturas novas “sejam eles biológicos (clonagem), biossintética (engenharia genética), inorgânicos (epistemologia android), algorítmica (a vida), ou biobotic (robótica)” (Kac, D).

O poeta é a antena da pirraça⁶⁰

A antropofagia e o Pau-Brasil deixaram marcas na paisagem estética brasileira. Da arte em suporte da tela aos suportes do próprio corpo e de outros corpos, ou dos corpos dos outros, o caminho continua aberto e sendo percorrido na busca, podemos inferir, daquela identidade da qual nos fala Dussel (1986), aquela ética/estética dessas paragens tropicais que se abrem nestes tempos como solução econômica, artística, residual para o “antigo mundo desenvolvido” do qual queríamos participar.

A ligação buscada por Oswald / Kac passa também pelo humor. Para aqueles interessados, uma olhada no álbum *naque Escracho*, de 1983, poderá mostrar que muito do oswaldiano aparece na proposta, para contrapor o “baixo-astral da poesia marginal...sempre entre o chulo e o luxo, sem qualquer fobia de pornoescatologia” (Kac, 2004: 263-4). Uma proposta feita para este século e o próximo, com o segundo volume previsto para 2893.

A idade de ouro anunciada pela América. A idade de ouro. E todas as girls (Andrade, 1987: 14).

O selvagem tecnicizado percorre o mundo tecnicizado, pregando que “a alegria é a prova dos nove” (Andrade, 1987: 18), realmente. E, no mundo dos vários Gs numéricos, a nossa alegria é a prova para o Gnove.

⁶⁰ Eduardo Kac, nessa expressão, ironiza a afirmação anterior de Ezra Pound de que os artistas são a antena da raça IN A arte da poesia: ensaios Escolhidos. São Paulo: Cutrix, 1991.

Em Oswald de Andrade, com a antropofagia, fica patente um “sentido agudo dessa necessidade de pensar o nacional em relacionamento dialógico com o universal” (Campos, 1983: 108), perceptível em Kac e em tantos outros artistas, nos quais podemos ler que restos e rastros continuam a apontar para o sol antropofágico como uma possibilidade criativa.

(...) é o pensamento da devoração crítica do legado cultural universal, elaborado não a partir da perspectiva submissa e reconciliada do “bom selvagem” (idealizado sob o modelo das virtudes europeias (sic) no Romantismo brasileiro de tipo nativista, em Gonçalves Dias e José de Alencar, por exemplo), mas segundo o ponto de vista desabusado do “mau selvagem”, devorador de brancos, antropófago. Ela não envolve uma submissão (uma catequese) mas uma transculturação: melhor ainda, uma transvaloração”: uma visão crítica da história como função negativa (no sentido de Nietzsche), capaz tanto de apropriação como de expropriação, desierarquização, desconstrução. Todo passado que nos é outro merece ser negado. Vale dizer: merece ser comido, devorado.

Da economia política, ou não, às artes, o selvagem tecnicizado vive para viver; é muita felicidade para compreendermos com os “Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. No ano 457 da Deglutição do Bispo Sardinha.⁶¹” (Andrade, 1987: 15).

Referências

- Andrade, Oswald de. (1978) 'Do Pau-Brasil à Antropofagia e às Utopias.' Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2^a ed.
- Andrade, Oswald de. (1990) 'A utopia antropofágica.' São Paulo: Globo.
- Andrade Filho, Oswald de. (2004) 'Dia seguinte & outros dias'. São Paulo: Códex.
- Bonvicino, Régis. 'A antropofagia de Tarsila do Amaral, Raul Bopp e Oswald de Andrade: uma estratégia brasileira para cultura e poesia num mundo globalizado.' Disponível em <<http://regisbonvicino.com.br/catrel.asp?c=11&t=79>>. Acesso em 09.09.2011.
- Campos, Augusto de. (1975) Revista Re-vistas: 'Os antropófagos' in Revista de Antropofagia. Edição fac-similar. São Paulo: Abril Cultural. (também disponível em <<http://antropofagia.uol.com.br/bibliotequina/ensaios/revistas-re-vistas-os-antropofagos/>> Acesso em 09.09.2011)
- Campos, Augusto de. (1978) 'Poesia, antipoesia, antropofagia.' São Paulo: Cortez.
- Dussel, Enrique. (1999) 'Posmodernidad y Transmodernidad: Diálogos con la filosofía de Gianni Vattimo.' Mexico: Universidad Iberoamericana Plantel Golfo Centro Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente Universidad Iberoamericana Plantel Laguna.
- Dussel, Enrique. (1986) 'Método para uma filosofia da libertação.' São Paulo: Loyola.
- Kac, Eduardo. (2004) Luz & Letra. 'Ensaio de arte, literatura e comunicação.' Rio de Janeiro: Contra Capa.
- Nunes, Benedito. (1990) 'Antropofagia ao alcance de todos.' in: Andrade, Oswald de. 'A utopia antropofágica.' São Paulo: Globo.
- O HOMEM DO POVO. (1984) 'Coleção completa e fac-similar do jornal criado e dirigido por OSWALD DE ANDRADE E PATRÍCIA GALVÃO (PAGU).' São Paulo: Imprensa Oficial do Estado/ Arquivo do Estado.
- Paz, Octavio. (1995) 'A dupla chama amor e erotismo.' São Paulo: Siciliano.

⁶¹ Aqui fazemos uma atualização, pois o Manifesto Antropófago é encerrado com a frase: “Ano 374 da Deglutição do Bispo Sardinha” (Andrade, 1987: 15), o 1º Bispo no Brasil que, após um naufrágio, teria sido devorado pelos aborígenes da nação dos Caetés.

- Pinheiro, Amálio. (1994) 'Aquém da identidade e da oposição: formas na cultura mestiça.' Piracicaba: Unimep.
- Pinheiro, Amálio. (2011) 'Voz, paisagem, cultura.' Secretaria do Estado da Cultura de Minas Gerais: Suplemento Literário número 68. Fevereiro de 2011.
- Pound, Ezra. (1991). 'A arte da poesia: Ensaio Escolhidos'. São Paulo: Cutrix.
- Saer, Juan José. (1972) 'A literatura e as novas linguagens'. in: Moreno, César Fernández. 'América Latina em sua Literatura.' São Paulo: Perspectiva.
- Scliar, Moacyr. (2002) 'Jornalismo e literatura: a imprecisa, e às vezes fértil fronteira.' in Fernandez, Rinaldo de. 'O clarim e a oração.' São Paulo: Geração Editorial.
- Sodré, Muniz (2002). 'Antropológica do espelho: uma teoria da comunicação linear e em rede'. Petrópolis, RJ: Vozes.

Webgrafia

- Kac, Eduardo. Disponível em <<http://www.ekac.org/kac2.html>>. Acesso em 10.09.2011.
- Kac, Eduardo(A). UIRAPURU. Disponível em <<http://www.ekac.org/pingbirds.html>>. Acesso em 10.09.2011. Tradução nossa.
- Kac, Eduardo.(B) . BioArte. Disponível em: <<http://www.ekac.org/transgenicindex.html>>. Acesso em 10.09.2011. Tradução nossa.
- Kac, Eduardo. (C) Trasngenic art. Disponível em: <<http://www.ekac.org/transgenic.html>>. Acesso em 10.09.2011. Originally published in 'Leonardo Electronic Almanac,' Vol. 6, N. 11, December 1998, n/p/n (<<http://mitpress.mit.edu/e-journals/LEA/>>) - ISSN: 1071-4391. Tradução nossa.
- Kac, Eduardo (D). ART AT THE BIOBOTIC FRONTIER Disponível em <<http://www.ekac.org/apositive.html>> . Acesso em 10.09.2011.
- Sodré, Muniz (2001). Entrevista. Disponível em <<http://www2.metodista.br/unesco/PCLA/revista9/entrevista%209-1.htm>>[02-12-13 ANUARIO INTERNACIONAL DA COMUNICACIÓN LUSÓFONA.docx](#) . Acesso em 05.11.2013
- TERRA RASGADA. Disponível em <<http://www.educlique.com.br/terrarrasgada/Oterra/index.htm>>. Acesso em 01.09.2011.
- VRML. Disponível em <<http://en.wikipedia.org/wiki/VRML> . Acesso em 01.02.2013>.
- Vasconcellos, Jorge. Oswald de Andrade. Filósofo da Diferença. Revista Periferia, v. 3 n. 1, UFRJ, 211. Disponível em <<http://www.e-publicacoes.uerj.br/index.php/periferia/issue/view/269>>. Acesso em 04.11.2013.

A construção da Webdiáspórica a partir dos conceitos de interculturalismo, transnacionalismo e multiterritorialismo: apontamentos analíticos⁶²

Camila Escudero - camilaescudero@uol.com.br
(Universidade Federal do Rio de Janeiro)

Resumo

Este trabalho propõe discutir um novo conceito relacionado aos estudos migratórios dentro do campo da Comunicação Social: o de *webdiáspórica* ou *e-diáspora*. Trata-se de um apontamento analítico desenvolvido a partir de conceitos teóricos já consolidados e relacionados ao tema, como: diáspora, transnacionalismo, multiterritorialidade, interculturalismo e cidadania comunicacional dentro do contexto das Tecnologias de Informação e Comunicação, as chamadas TICs. Após revisão bibliográfica, definimos que a *webdiáspórica* se configura, dentro de processos migratórios, não só como um espaço transnacional, intercultural e multiterritorial midiático, mas como um recurso para interação e compartilhamento de vínculos sociais (reais ou imaginários, com o país de origem ou de destino), no qual fluxos de informação acabam não só por construir uma identidade diaspórica, mas por participar da negociação de direitos cidadãos e garantir a existência de uma cidadania comunicacional.

Palavras chave: Diáspora. Transnacionalismo. Interculturalismo. Cidadania comunicacional

This work proposes to argue a new concept related with the migratory studies inside the field of the Social Communication: the *webdiáspórica* or *i-diaspora*. It treats of an aim analytical developed from theoretical concepts already consolidated and related to the subject, eat: diaspora, transnacionalismo, multiterritorialidad, interculturalismo and citizenship comunicacional inside the context of the Technologies of Information and Communication, the called Tics. After bibliographic review, define that the *webdiáspórica* configures , inside migratory processes, no only like a transnational space, intercultural and multiterritorial mediático, but like a resource for interaction and distribution of social bonds (real or imaginary, with the country of origin or of destination), in which flows of information finish no alone for building an identity diaspórica, but for participating of the negotiation of citizen rights and guarantee the existence of a citizenship comunicacional.

Keywords: Diaspora, intercultural, communication citizens

Introdução

Ao navegarmos pela Internet, não é raro encontrarmos sites, blogs, fóruns, comunidades e páginas inseridas em redes sociais (nos dias atuais, Facebook, principalmente) sobre migração. Nesses espaços comunicacionais, é possível observarmos uma espécie de reorganização territorial das experiências e práticas dos próprios imigrantes e demais atores envolvidos no processo migratório, baseada em relações interculturais e multiterritoriais. Tal fenômeno resulta em verdadeiros locais transnacionais de informação e de interação do migrante no âmbito global, não só relacionadas ao seu deslocamento, mas também à manutenção de laços (simbólicos e/ou reais) com o país de origem, a sua mobilização e participação no país receptor e à construção de novas identidades.

⁶² Trabalho apresentado no DT 7 – GP Comunicação para a Cidadania, do XXXVI Congresso Brasileiro de Ciências da Comunicação – Intercom, realizado entre 04 e 07 de setembro de 2013 em Manaus / Brasil.

Assim, esse trabalho propõe discutir um novo conceito relacionado aos estudos migratórios dentro do campo da Comunicação Social: o de *webdiáspórica* ou *e-diáspora*. Trata-se de um apontamento analítico desenvolvido a partir de conceitos teóricos já consolidados e relacionados ao tema, como: diáspora, transnacionalismo, multiterritorialidade, interculturalismo e cidadania comunicacional dentro do contexto das Tecnologias de Informação e Comunicação, as chamadas TICs.

Para isso fizemos uma revisão bibliográfica dos conceitos citados acima a fim de observar o que chamamos nas Ciências de “estado de arte”. Em seguida, procuramos elaborar uma reflexão sobre o significado de cada um no contexto da imigração e das TICs e, no caso particular, da Internet. O objetivo é mostrar que a Web, classificada por muitos autores ainda como a “nova mídia”, mesmo já tendo se passado cerca de 15 anos de sua popularização, pelo menos, no Brasil, propicia ao imigrante a construção não só de espaços transnacionais de informação e interação – seja com relação ao país de origem, seja com ao país receptor –, mas, acima de tudo, revela-se como faces da cidadania comunicacional, ancorada na valorização de práticas interculturais e multiterritoriais, dinâmicas de participação social, desenvolvimento do sentido de pertencimento comum, e de construção de uma identidade diaspórica.

Algumas referências teóricas

Apesar de o termo diáspora ter sido muito utilizado para remeter à dispersão dos judeus ao longo dos séculos, a Organização Internacional para as Migrações (OIM) o define atualmente como “qualquer pessoa ou população étnica que abandona a pátria tradicional da sua etnia, estando dispersa por outras partes do mundo (2009, p.18)”. Tal definição está de acordo para um glossário, como foi o caso da fonte da OIM, porém, ganha certa complexidade quando contextualizada socialmente, remetendo não só à ideia de grupos dispersos, mas identidade comunitária.

Um dos principais estudiosos do tema é Stuart Hall. Segundo o autor (2003, p.33), o conceito de diáspora precisa se apoiar sobre uma concepção binária de diferença.

[O conceito de diáspora] está fundado sobre a construção de uma fronteira de exclusão e depende da construção de um ‘Outro’ e de uma oposição rígida entre o dentro e o fora. Porém, as configurações sincretizadas da identidade cultural requerem a noção derridiana de *différance* – uma diferença que não funciona através de binarismos, fronteiras veladas que não separaram finalmente, mas são também *places de passage*, e significados que são posicionais e relacionais, sempre em deslize ao longo de um espectro sem começo nem fim. A diferença, sabemos, é essencial ao significado, e o significado é crucial à cultura.

Outra autora que traz contribuições importantes para a aplicação social do conceito de diáspora é Denise Cogo (2012, p.47).

Entendemos a diáspora como uma identidade coletiva não limitada a um contexto pós-colonial, mas que pode emergir de toda situação de dispersão da população migrante pelo mundo e no interior do próprio país de imigração. Sua tessitura comporta uma multiplicidade de identificações, vínculos e cruzamentos culturais e não apenas a polarização entre identidades nacionais homogêneas dos países de origem e de migração.

De acordo com a autora, as diásporas migratórias tanto podem servir como suporte para trocas e facilitação das relações entre seus membros, mas também (e simultaneamente) são capazes de favorecer e mesmo ativar processos de elaboração identitária que conduzem à própria existência de uma diáspora.

Há ainda a contribuição de Steven Vertovec (1999, p.02 – Tradução nossa), para o qual o conceito de diáspora tem sido amplamente interpretado por observadores atuais a partir da incorporação de uma variedade de condições históricas e contemporâneas, características de quaisquer trajetórias e/ou experiências:

Uma das marcas da diáspora como uma forma social é a ‘relação tríade’ entre: (a) coletivos ainda que dispersos globalmente auto-identificados como grupos étnicos, (b) os estados territoriais e os contextos em que tais grupos residem, e (c) a pátria e o contexto de onde eles ou seus antepassados vieram.

O mesmo autor utiliza tal explicação de diáspora para contextualizar e apresentar outro conceito pertinente a este trabalho, o de transnacionalismo.

Transnacionalismo descreve uma condição na qual, apesar de grandes distâncias e não obstante a presença de fronteiras internacionais (e de todas as disposições legislativas, regulamentares e narrativas nacionais que representam), certos tipos de relacionamentos foram globalmente intensificados e agora têm lugar, paradoxalmente, em um planeta que ainda abrange uma arena de atividade comum, entretanto virtual (1999, p.01 – Tradução nossa).

Nas palavras de Mohammed ElHajji (2012a, p.89 – Tradução nossa), a ideia de transnacional deve ser examinada a luz das recentes transformações históricas responsáveis pela reconfiguração do conjunto de paisagens sociopolíticas da nossa época.

Nossa definição do conceito remete aos modos de organização e ação das comunidades diaspóricas incluídas em mais de um quadro social nacional estático, com referências culturais, territoriais e/ou linguísticas originais comuns entre eles através de redes sociais transnacionais (reais ou virtuais) que veiculam discursos de solidariedade e/ou de identificação, além das fronteiras formais de seus respectivos países de acolhimento. É, portanto, um fenômeno ‘pós-nacional’ inerente à realidade social e política que caracteriza o mundo contemporâneo, marcada pelos movimentos migratórios em massa e a desigualdade, agora estrutural, entre nacional-estatal e cultural-identitário; onde diversidade cultural e a identidade, pertencimentos múltiplos e outras formações diaspóricas são majoritariamente a regra e não a exceção.

De uma maneira ou de outra, ambas definições remetem à ideia de novas subjetividades e identidades flexíveis que não só vão além, mas cruzam e perpassam as tradicionais fronteiras estabelecidas pela organização até então configuradas pela forma Estado-nação, num movimento de fluidez e mobilidade. “Num sistema transnacional, fronteiras culturais e ideológicas se desvanecem (Canclini, 2005, p.19)”.

Nesse contexto, é válido introduzirmos o conceito de multiterritorialidade, por apresentar características similares co-relacionadas ao de transnacionalismo, apesar de um estar intimamente ligado à ideia de território e outro à de nacionalidade. Segundo Rogério Haesbaert (2007, p.19), a multiterritorialidade aparece como uma alternativa conceitual

dentro de um processo denominado por muitos como desterritorialização. “Muito mais do que perdendo ou destruindo nossos territórios (...) estamos na maior parte das vezes vivenciando a intensificação e a complexificação de um processo de (re)territorialização muito mais múltiplo, multiterritorial”. No artigo *Território e multiterritorialidade: um debate*, o autor define o conceito após uma profunda discussão entre outros termos conceituais relacionados, como território e temporalidade.

O mais importante a destacar na nossa experiência multiterritorial contemporânea é o fato de que não se trata simplesmente (...) da imbricação ou da justaposição de múltiplos territórios que, mesmo recombinaados, mantêm sua individualidade numa espécie de ‘todo’ como produto ou somatório de suas partes. A efetiva multiterritorialidade, hoje, seria uma experiência profundamente inovadora a partir da compressão espaço-temporal que permite (...) pela comunicação instantânea, contatar e mesmo agir sobre territórios completamente distintos do nosso, sem a necessidade de mobilidade física. Trata-se de uma multiterritorialidade envolvida nos diferentes graus daquilo que poderíamos denominar como sendo a conectividade e/ou vulnerabilidade informacional (ou virtual) dos territórios (Haesbaert, 2007, p.39-40).

Ainda segundo o autor, o território, como espaço dominado e/ou apropriado, manifesta hoje um sentido de várias escalas dimensionais que só podem ser devidamente apreendidas dentro de uma concepção de multiplicidade, “tanto no sentido da convivência de – múltiplos (tipos) de território quanto da construção efetiva da multiterritorialidade (HAESBAERT, 2007, p.42)”. Nesse sentido, pensar em multiterritorialidade significa pensar em espaços cultura, econômica e politicamente mais híbridos, o que, em última instância, contribui para múltiplas identidades.

Uma das maneiras de se inserir em um espaço multiterritorial ou transnacional é a utilização de um recurso-simbólico: o interculturalismo, justamente o último dos conceitos teóricos evocados aqui para a construção do termo *webdiásporica*. Extremamente apropriado para estudos relacionados à América Latina, principalmente, utilizamos as definições de Néstor García Canclini (2005) para o qual o termo representa um conjunto de políticas compensatórias em torno das identidades culturais. Em outras palavras: o reconhecimento do “outro” possibilita que relações de contato e troca cultural se efetivem em grupos diferentes para que, justamente, estes possam se reelaborar, garantindo assim sua inserção na pós-modernidade e lógica da globalização. A ideia de interculturalidade do autor remete à mistura de sujeitos e sociedades, ou seja, ao que acontece quando as diferenças se encontram, convivendo em situações de negociações e trocas recíprocas.

Ainda para Canclini, tal situação ganha relevância não só dentro de uma etnia ou nação, mas em “circuitos globais, superando fronteiras, tornando porosa as barreiras nacionais ou étnicas e fazendo com que cada grupo possa abastecer-se de repertórios culturais diferentes (CANCLINI, 2005, p.43)”, numa reelaboração intercultural do sentido de práticas culturais, num cenário de “diferenças, desigualdades e desconexões”.

Nesta época, nosso bairro, nossa cidade, nossa nação são cenários de identificação, de produção e reprodução cultural. A partir deles, no entanto, apropriamo-nos de outros repertórios disponíveis no mundo, que nos chegam quando compramos produtos importados no supermercado, quando ligamos a televisão ou passamos de um país para o outro como turistas ou imigrantes (Canclini, 2005, p.43-44).

É interessante observar que esses quatro conceitos – diáspora, transnacionalismo, multiterritorialismo e interculturalismo – convergem na atualidade numa complexa forma de interação social, tendo por base as identidades, estas produtos de narrações e atuações do sujeito. Neste contexto, as TIC's acabam por reunir as características propícias para que uma diáspora transcenda o alcance nacional ou étnico presentes em sua própria constituição a fim de abarcar as relações interculturais, multiterritoriais e transnacionais que o mundo globalizado tanto exige.

O virtual e as TIC's na sociedade em rede

Sabemos que a Comunicação é o processo-base de toda e qualquer forma de organização social. Autores como Harold A. Innis (2011) e Peter Burke e Asa Briggs (2004) já nos mostraram com maestria a relação do surgimento e o impacto de cada meio de comunicação com o desenvolvimento da história e da sociedade. No início deste milênio, Manuel Castells (1999) relacionou o surgimento das TIC's com a formação da sociedade em rede, aqui, resumidamente, uma nova forma de organização social possibilitada pelo surgimento das tecnologias de informação num período de coincidência temporal com uma necessidade de mudanças econômicas e social.

Assim, como mais uma mídia, entre todas surgidas ao longo do tempo, a Internet e também a comunicação *wireless*, 3G e 4G – integrantes das TIC's – vêm modificando a forma como nos comunicamos e, conseqüentemente, os nossos comportamentos, local e globalmente, atingindo diversos níveis, desde o da própria relação tecnológica, à organização econômica e à adequação social (CARDOSO, 2007). Isso não quer dizer, obviamente, que são as tecnologias que determinam a sociedade, mas sim a sociedade é que dá forma à tecnologia de acordo com as necessidades, valores e interesses das pessoas que as utilizam. A diferença, hoje, é que não é possível compreender a mídia na sociedade em rede limitando a análise ao espaço físico de um único país. Ou ainda: não é possível entender o mundo sem a comunicação mediada por tecnologias.

Hoje em dia os sistemas de mídias nacionais encontram-se interligados pelo pertencimento de suas instituições, empresas e organizações a múltiplas redes de relação e poder, tal como os seus cidadãos, partilhando assim espaços de fluxos (Cardoso, 2007, p.23).

Tal partilha de espaços de fluxos tem a interação como meio, justamente característica chave da Internet. Ainda de acordo com Cardoso (2007, p.25), a Internet pode ser concebida como uma ferramenta de construção de projetos individuais desenvolvidos a partir de diferentes dimensões. Por que? Porque ela é “na sua constituição e apropriação flexível, interativa, dotada de ubiquidade, global, acessível e não depende de poderes passados e acessíveis”. Soma-se a isso o fato de ela estar localizada num espaço virtual.

Adotaremos aqui, para virtual, o conceito de Pierre Levy (1996). Segundo o autor, o virtual não se opõe ao real, mas sim ao atual.

Contrariamente ao possível, estático e já constituído, o virtual é como o complexo problemático, o nó de tendências ou de forças que acompanha uma situação, um acontecimento, um objeto ou uma entidade qualquer, e que chama um processo de resolução: a atualização (...) o real assemelha-se ao possível; em troca, o atual em nada se assemelha ao virtual: responde-lhe (Levy, 1996, p.05-06).

Nesse sentido, o autor (1996, p.09) apresenta o que ele classifica como a principal característica do virtual: o desprendimento do aqui e agora, numa reinvenção da cultura nômade.

Uma comunidade virtual pode, por exemplo, organizar-se sobre uma base de afinidade por intermédio de sistemas de comunicação telemáticos. Seus membros estão reunidos pelos mesmos núcleos de interesses, pelos mesmos problemas: a geografia, contingente, não é mais nem o ponto de partida, nem o ponto de coerção. Apesar de 'não-presente', esta comunidade está repleta de paixões e de projetos, de conflitos e de amizades. Ela vive sem lugar de referência estável: em toda parte onde se encontram seus membros móveis... ou em parte alguma. A virtualização reinventa uma cultura nômade, não por uma volta ao paleolítico, nem às antigas civilizações de pastores, mas fazendo surgir um meio de interação social onde as relações e configuram com o mínimo de inércia.

Cria-se, portanto, uma situação em que vários sistemas de proximidades e vários espaços coexistam – todos baseados em subjetividade e cognição. Tratam-se de locais de convergência entre realidades socioculturais diversas formando a já mencionada sociedade em rede. Uma junção de mobilidade humana com cultura midiática que resulta na interação.

Um conjunto de intersecções conceituais

Dissemos anteriormente que diáspora, transnacionalismo, multiterritorialismo e interculturalismo convergem na atualidade numa complexa forma de interação social, tendo por base as identidades, estas produtos de narrações e atuações do sujeito. Em seguida, ressaltamos a importância das TICs na sociedade em rede atual, especialmente, na criação de condições para o exercício dessa interação. Como entender então, esse espaço mediado pela tecnologia no contexto da imigração, o que denominamos de *webdiáspora* ou *e-diáspora*?

A comunicação intercultural, da qual nos fala Canclini (2005, p.23) é característica da diáspora. Resume-se a relações interpessoais entre membros de uma mesma sociedade ou de culturas diferentes e, depois, abrangendo também as comunicações entre sociedades distintas, graças à mobilidade e facilitada pelo uso das TICs. “A conexão e a desconexão com os outros são parte da nossa constituição, como sujeito individuais e coletivos (Canclini, 2005, p.31)”. Portanto, transnacionalismo e multiterritorialismo também entram como características básicas da diáspora numa sociedade organizada em rede e mediada pelas tecnologias. Ambos se destacam, utilizando o termo de Haesbaert (2007), em “espaços-superfícies” de identidades contínuos e ao mesmo tempo fragmentados, que não podemos distinguir claramente onde começam ou onde terminam, muito menos, onde vão eclodir, mas que produzem efeitos e vão se construindo a cada nova interação e conexão.

A condição contínua de deslocamento – ainda que já tenha chegado à sociedade receptora – faz com que os imigrantes vivam oscilando com fluidez e mobilidade entre os espaços, numa flexibilidade de pertencimentos e construção de identidades constantes, numa enorme diversidade de comportamento e representações. “As identidades dos sujeitos formam-se agora em processos interétnicos e internacionais, entre fluxos produzidos pela tecnologia (Canclini, 2005, p.201)”.

Na verdade, como bem lembra Vertovec (1999, p.08), práticas e significados derivados de pontos geográficos e históricos específicos de origem sempre existiram e foram transferidos e reordenados. A diferença, hoje, é que além de um alto grau de mobilidade humana, há as TICs (de baixo custo e fácil acesso): telecomunicações, cinema, vídeo, televisão por satélite e,

principalmente, a Internet têm contribuído para a criação de espaços interativos, transnacionais, multiterritoriais e interculturais.

Assim, é possível perceber que a Internet, como afirma Liliane Dutra Brignol (2010, p.40), se configura como um espaço de comunicação que, por sua própria lógica constitutiva, surge como possível alternativa para um tratamento diferenciado das migrações. É ela que vai reunir espaços transnacionais de interação, intercâmbio e troca a partir da aproximação das diferenças e interconexão dos territórios (multiculturalismo).

Mais que isso, [a Internet] possibilita a consolidação de um espaço comunicacional de interação entre seus membros que pode servir, não apenas para informar, mas também para dinamizar relações interculturais e atuar no processo de participação social entre sujeitos distantes.

Nessa interação, em blogs, *chats*, fóruns, Facebook e demais ferramentas da Web é possível observar que a troca de informações básicas e de ordem prática contribui tanto para questões de ordem reais do deslocamento – para construção do projeto migratório, por exemplo, isto é, a decisão de migrar e escolha do lugar de destino incentivadas por informações de quem já viveu tal experiência, passando pela articulação de sua instalação no país de destino (e a necessidade de trabalho, saúde, habitação, aprendizagem do idioma, mobilidade etc.) – a questões de ordem subjetiva, como a construção de uma identidade diaspórica e o estabelecimento de vínculos sociais, seja na manutenção de relações com o país de origem, seja no compartilhamento de relações no país de acolhida. Tal interação, em última instância, resume os modos de configuração das migrações hoje – transnacionais, multiterritoriais e interculturais –, no qual, o destino é a própria condição migratória numa busca constante pela possibilidade de desenvolvimento pessoal. São as comunidades transnacionais constituídas na Internet – e todos os fluxos de informações resultados da interatividade que essa mídia proporciona – que geram experiências e representações de coopertencimento e integração social. “A midiaticização afasta, esfria, e, ao mesmo tempo, a interconectividade proporciona sensações de proximidade e simultaneidade (Canclini, 2005, p.216)”.

O que torna a Internet tão interessante? (...) Trata-se de um objeto comum, dinâmico, construído, ou pelo menos alimentado, por todos os que a utilizam. Ela certamente adquiriu esse caráter de não-separação por ter sido fabricada, ampliada, melhorada pelos informatas que a princípio eram seus principais usuários (Levy, 1996, p.89).

No caso do processo migratório, a redes sociais na Internet

Caracterizam o modo de organização dos próprios imigrantes, numa lógica que atravessa diferentes esferas de vida, como modo de produção, participação social, dinâmica de mobilização, interação e estabelecimento de vínculos (Brignol, 2010, p.75).

De acordo com Arjun Appadurai (1996, p.196), na maioria das comunidades transnacionais, aparece um “novos patriotismo” não como extensões de debates pró ou contra nacionalistas, apesar de existir boa dose de nostalgia em relação à pátria de origem, aos próprios compatriotas, exilados ou não. Elas também envolvem novas formas de nacionalismo, bastante intrigantes, que resultam num “nacionalismo diaspórico”, baseado em compromissos, de ordem, principalmente, política, que acabam por revitalizar ambas as extremidades do processo diaspórico.

A cidadania é o limite

Procuramos até o momento conceituar, contextualizar e problematizar o que chamamos de *webdiáspora* ou *e-diáspora*: espaços virtuais e transnacionais localizados dentro de processos migratórios multiterritoriais construídos e compartilhados, mediados pelas TIC's – especialmente, a Internet –, nos quais os fluxos de informação, simbólicos ou reais, e a interação são responsáveis pelo estabelecimento de vínculos entre os envolvidos em relações interculturais e a manutenção de uma identidade diaspórica. Porém, ela deve ser mais que isso.

Sabemos que a rotina diária dos imigrantes está longe de ser o que Canclini (2005, p.205) chama de “Oásis de não-pertencimento”. A todo momento, sua própria condição de sujeito e sua busca de novas formas de pertencimento são colocadas em cheque por questões de ordem muito mais práticas, como, por exemplo, leis que garantam segurança social e direitos a quem migra ou vai e volta entre sociedades diversas. E estamos falando aqui na consequência intercultural, transnacional e multiterritorial da subjetividade na sociedade em rede: a cidadania.

É neste sentido que a *webdiáspora* pode mostrar sua outra face: a de mobilização, a de servir de espaço para que os imigrantes possam falar e atuar, transformar-se e ser transformados, converter as diversidades em oportunidades para exercer o direito básico de ser cidadão.

A transformação da política e dos processos democráticos e de participação decorre não só das condições da fragilidade do Estado-nação num contexto de globalização e de menor participação política formal (...) mas também da influência das mudanças no quadro das tecnologias de informação e comunicação (Cardoso, 2007, p.322).

De acordo com Denise Cogo, (2012, p.62), as práticas midiáticas atuais podem proporcionar espaços de cidadania que atendam a demandas, principalmente da ordem da cidadania intercultural do imigrante e da cidadania universal na medida em que orientam para a democratização do acesso, gestão, produção e distribuição dos recursos comunicacionais no contexto migratório, dentro da chamada cidadania comunicativa.

Entendemos os meios de comunicação como espaços estratégicos para a expressão, mobilização, transformação sociocultural e política e ara a produção de igualdade em que a comunicação midiática não se restringe a conteúdos e efeitos, mas a processos que possibilitam os usos dos recursos midiáticos por parte de diferentes setores sociais, como é o caso das migrações (Cogo, 2012, p.49).

Se, por um lado, espaços comunicativos para participar ou simplesmente navegar; sites, blogs, chats, Facebook; possibilidade de criação de novas áreas de movimentação livre entre as já existentes, principalmente, sem custos; personalização de informações; acesso a fontes primárias; e tantas outras experiências virtuais que nos parecem corriqueiras quando entramos na Internet, por outro, as mesmas ganham outras dimensões quando proporcionam: 1) (re)afirmação e articulação identitária da diáspora; 2) construção de um campo alternativo e contra-hegemônico de construção midiática das migrações transnacionais; 3) inserção das práticas midiáticas na mobilização e luta no campo das políticas migratórias nacionais e supra-nacionais, sobretudo aquelas referentes a cidadania universal (Cogo, 2012, p.56).

Entre outros, o livro *Diásporas, migrações, tecnologias da comunicação e identidades transnacionais*, organizado por Denise Cogo, Mohammed ElHajji e Amparo Huertas (2011), traz exemplos de trabalhos de diferentes cantos do mundo que mostram o quanto a cidadania está envolvida em movimentos migratórios que reivindicam participação em sociedades

democráticas que vão além do voto, mas lutam pelo direito de ser educado na própria língua ou de associar-se para protestar, ter revistas, jornais, rádios e espaços de comunicação não só que os distingam, mas que lhes deem vozes. Este é apenas uma entre tantas evidências de complexos espaços identitários que sustentam o exercício da cidadania.

Ao mesmo tempo, como destaca Canclini (2005, p.237), é preciso educar para uma interculturalidade e, acrescentamos aqui, para uma cidadania comunicativa.

Uma interculturalidade que propicie a continuidade de pertencimentos étnicos, grupais e nacionais, junto com o acesso fluido aos repertórios transnacionais [e multiterritoriais] difundidos pelos meios de comunicação e de massas. A conjugação de telas de televisão, computadores e *videogames* está familiarizando as novas gerações com os modos digitais de experimentar o mundo, com estilos e ritmos de inovação próprios destas redes, bem como a consciência de pertencer a uma região mais ampla que o próprio país, a um tempo em que se interconectam mediante histórias distintas. Conhecer implica socializar-se na aprendizagem das diferenças, no discurso e na prática dos direitos humanos.

Considerações finais

Vivemos em um mundo em que a aceleração das comunicações ocorre simultaneamente a um enorme crescimento da mobilidade e uma transição de espaços físicos ancorados na lógica tradicional do Estado-nação para espaços reordenados em rede. Realidade esta na qual identificar de onde procedem as coisas, as pessoas e as identidades é tarefa, muitas vezes, quase que impossível.

Trata-se de um fenômeno ‘pós-estado-nacional’ inerente á realidade contemporânea, profundamente marcada por uma forte ruptura entre os níveis estatal e identitário; devido aos movimentos migratórios internacionais consequentes do conjunto de fatores políticos, econômicos, sociais e humanos que vêm transformando de modo radical no nosso mundo e a nossa percepção de mundo (Elhajji, 2012b, p.34)

A situação se reflete nos números. A Divisão de População do Departamento de Assuntos Econômicos e Sociais das Nações Unidas (Relatório, 2011) estima que, no mundo atual de sete bilhões de pessoas, no mínimo 214 milhões vivem fora dos países onde nasceram; um número desconhecido se movimenta no interior de seus próprios países⁶³. Tratam-se de sujeitos que precisam transcender o alcance nacional ou étnico e abarcar o interculturalismo, multiterritorialismo e transnacionalismo, muitas vezes, por questões de sobrevivência num mundo em que, mediado pelas TICs, a virtualização ganha o status de produtor de vínculos cognitivos e produz uma dinâmica pela qual compartilhamos uma realidade.

Claro que entendemos que ainda há muito por ser feito. “Para milhões, o problema não é manter ‘campos sociais alternativos’, mas ser incluídos, chegar a se conectarem, sem que isto atropela sua diferença nem os condene à desigualdade (Canclini, 2005, p.66)’. No entanto, o caminho tende a ser, inevitavelmente, o da cidadania.

⁶³ As Nações Unidas definem migrante como a pessoa que residiu em país estrangeiro por mais de um ano, independentemente dos motivos – quer voluntária ou involuntariamente – ou os meios utilizados – lícitos ou não. Os que vivem em outro país sem autorização ou documentação são considerados “migrantes irregulares”, enquanto os clandestinos ou levados pelo tráfico de um país para outro são considerados “migrantes ilegais.”

Neste sentido, a *webdiáspora* se configura, dentro de processos migratórios, não só como um espaço transnacional, intercultural e multiterritorial midiático, mas como um recurso para interação e compartilhamento de vínculos sociais (reais ou imaginários, com o país de origem ou de destino), no qual fluxos de informação acabam não só por construir uma identidade diaspórica, mas por participar da negociação de direitos cidadãos e garantir a existência de um cidadão do mundo. “As práticas dos povos originários revelam quantas vezes diferenças culturais, em vez de se afirmarem como absolutas, inserem-se em sistemas nacionais e transnacionais de trocas, para corrigir a desigualdade social (Canclini, 2005, p.69-70)”.

Referências

- Appadurai, Arjun. *Modernity at large*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1996.
- Brignol, Liliane Dutra. *Migrações transnacionais e usos sociais da Internet: identidade e cidadania na diáspora latino-americana*. Tese (Doutorado em Comunicação Social) – Universidade do Vale do Rio dos Sinos (UNISINOS). São Leopoldo, 2010.
- Briggs, Asa; Burke, Peter. *Uma história social da mídia – De Guttenberg à Internet*. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2004.
- Canclini, Néstor Garcia. *Diferentes, Desiguais e Desconectados*. Rio de Janeiro: Editora UFRJ, 2005.
- Cardoso, Gustavo. *A mídia na sociedade em rede*. Rio de Janeiro: Editora FGV, 2007.
- Castells, Manuel. *A sociedade em rede. A era da informação*. São Paulo: Paz e Terra, 1999.
- Cogó, Denise. *Cidadania comunicativa das migrações transnacionais: usos de mídias e mobilização social de latino-americanos*. In: Cogó, Denise; Elhajji, Mohammed; Huertas, Amparo (Eds.). *Diásporas, migrações, tecnologias da comunicação e identidades transnacionais*. Balaterra: Instut de la Comunicació Universitat Autònoma de Barcelona, 2012. Disponível em: http://oestrangeriodotorg.files.wordpress.com/2013/03/diaporas_migraciones_tic_identidades1.pdf. Acesso em: abril de 2013.
- Cogó, Denise; Badet, Maria. *Guia das migrações transnacionais e diversidade cultural para comunicadores. Migrantes no Brasil*. Bellaterra: InCom – UAB/IHU, 2013. Disponível em: http://academia.edu/3255909/COGO_Denise_BADET_Maria_Guia_das_Migracoes_Transnacionais_e_Diversidade_Cultural_para_Comunicadores_-_Migrantes_no_Brasil_Bellaterra_InCom-UAB_IHU_2013. Acesso em: julho 2013.
- Cogó, Denise; ELHAJJI, Mohammed; HUERTAS, Amparo (Eds.). *Diásporas, migrações, tecnologias da comunicação e identidades transnacionais*. Balaterra: Instut de la Comunicació Universitat Autònoma de Barcelona, 2012. Disponível em: http://oestrangeriodotorg.files.wordpress.com/2013/03/diaporas_migraciones_tic_identidades1.pdf. Acesso em: abril de 2013.
- Elhaji, Mohammed. *La diaspora maghrébine à Montréal face aux aléas de l'interculturel: le rôle des médias locaux, transnationaux et communautaires*. *Revista Româna de Comunicare și Relatii Publice*, v. 14, p. 85-100, 2012a.
- _____. *Montreal: Conexões transnacionais / Ruídos interculturais*. In: COGO, Denise; Elhajji, Mohammed; Huertas, Amparo (Eds.). *Diásporas, migrações, tecnologias da comunicação e identidades transnacionais*. Balaterra: Instut de la Comunicació Universitat Autònoma de Barcelona, 2012b. Disponível em: http://oestrangeriodotorg.files.wordpress.com/2013/03/diaporas_migraciones_tic_identidades1.pdf. Acesso em: abril de 2013.

- Glossário sobre migração. Genebra: Editora Organização Internacional para as Migrações, 2009. Disponível em:
<http://www.acidi.gov.pt/cfn/4eaa92f8ba8ec/live/Gloss%C3%A1rio+sobre+Migra%C3%A7%C3%A3o>. Acesso em julho 2013.
- Haesbaert, Rogério. Território e multiterritorialidade: um debate. *Revista GEOgraphia*, Niterói, Ano IX, n. 17, p.19-46, 2007. Disponível em:
<http://www.uff.br/geographia/ojs/index.php/geographia/article/viewArticle/213>. Acesso em: julho 2013.
- Hall, Stuart. *Da Diáspora – Identidades e Mediações Culturais*. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2003.
- Innis, Harold A. *O viés da comunicação*. Petrópolis: Vozes, 2011.
- Lévy, Pierre. *O que é o virtual*. Belo Horizonte: OCRBR, 1996. Disponível em:
http://www.mom.arq.ufmg.br/mom/arq_interface/6a_aula/o_que_e_o_virtual_-_levy.pdf. Acesso em: julho 2013.
- Relatório sobre a Situação da População Mundial. UNFPA, 2011. Disponível em:
<http://www.oi.acidi.gov.pt/docs/jpg/ONU%20Situacao%20da%20Populacao%20Mundial%202011.pdf>. Acesso em julho 2013.
- Vertovec, Steven. *Conceiving and Researching Transnationalism*. *Ethnic and Racial Studies*, University of Oxford, Vol. 22, n. 2, p.1-14, 1999.

Memória, Nostalgia e Lusofonia na recepção da Gabriela

Isabel Ferin Cunha

(Faculdade de Letras, Universidade de Coimbra – Portugal)

Resumo

Esta comunicação tem como objetivo reflectir sobre as formas de recepção da telenovela *Gabriela* (Rede Globo, 1977 e 2012) em Portugal e a sua relação com a Lusofonia a partir de uma perspectiva portuguesa. Como *corpus* de análise utilizamos entrevistas de mulheres que visionaram a primeira versão e o *remake*, e blogs portugueses que abordaram esta temática em 2012. Com base em dados recolhidos especulamos sobre o papel da memória (Assmann, 1995), da nostalgia (Pickering & Keightley, 2006) e a relação com a Lusofonia nos processos de recepção mediática. Deste modo aprofundamos as relações que se estabelecem entre as diferentes memórias (cultural, geracional, quotidiana e de género) no momento de recuperar o passado exploramos os modos de nostalgia que o presentismo salienta face a um referente evocativo de um espaço mítico lusófono, onde as questões de género e a “mulher brasileira” ganham grande protagonismo (Parker, 2009).

Palavras-chave: Estudos de recepção; *Telenovela Gabriela*; Memória mediática; Ficção televisiva.

Abstract

This communication aims to reflect on ways of reception *telenovela Gabriela* - displayed on Globo in Brazil (1975 and 2012) and Portugal (1977 and 2012) - and its relationship with the Lusophony, from a Portuguese perspective. As analysis corpus we used interviews of women who attended the first version and the remake and also Portuguese blogs that have addressed this issue in 2012. Based on data we speculate about the role of memory (Assmann, 1995), nostalgia (Pickering & Keightley, 2006) and the relationship with the Lusophony during the process of media reception. Thus deepen the relations established between different memories (cultural, generational, gender and daily memories) at the moment of retrieving the past. In addition we explore the modes of nostalgia that presentism stresses compared to a evocative referent of a mythical Lusophone space where gender issues and "Brazilian women" gain great prominence (Parker, 2009).

Keywords: Reception studies; *Telenovela Gabriela*; Media and Memory; Television

1. Introdução

A telenovela *Gabriela* exibida pela primeira vez no Brasil, em 1975, e em Portugal dois anos depois (1977), voltou em 2012 como *remake* nos dois países dando origem a um projecto conjunto de pesquisadoras portuguesas e brasileiras, ainda em curso, e constituindo, no nosso entendimento um estudo de caso das interfaces da lusofonia. Nesta comunicação reflectimos sobre as questões de memória e nostalgia evocadas por mulheres entrevistadas no âmbito daquele projecto, bem como em discursos e comentários de blogs que se debruçaram sobre este tema.

A reflexão que apresentamos nesta comunicação resulta de um estudo exploratório, ainda em curso, sobre a recepção da *Gabriela* junto de mulheres que assistiram às duas exibições desta telenovela, bem como à repercussão que esta teve em blogs em Portugal. As entrevistas tiveram em consideração dois momentos sociopolíticos, uma geração de mulheres em fases diferentes de vida, o que veio enfatizar o papel da memória, da nostalgia e as

referências a temas da Lusofonia. Na análise dos blogs, em que foram, também, considerados homens e mulheres, tivemos como objectivo aferir as agendas que pautaram a exibição do *remake* em 2012, as referências à primeira versão da telenovela, aos conteúdos, ao Brasil e à Lusofonia, nomeadamente no que toca à língua portuguesa e às mulheres brasileiras.

Quatro grandes desafios foram identificados: a recuperação das memórias que as entrevistadas guardam da visualização dos anos 70; a compreensão, de como as memórias funcionam, face à visualização do *remake* em 2012; o reconhecimento dos temas mais abordados aquando na recepção das duas versões da telenovela tanto nas entrevistas como nos blogs; o mapeamento das interações e das questões temáticas referidas nos blogs.

Salientamos que *Gabriela* foi a primeira telenovela brasileira em Portugal, no ano de 1977, constituindo um marco histórico no panorama televisivo português e na sociedade (Ferin Cunha, 2004; Ferin Cunha, 2011). O enredo desenvolvido a partir da obra *Gabriela cravo e canela* de Jorge Amado situa-se na cidade de Ilhéus, Estado da Bahia, no Brasil, no início do século vinte. Considerado um romance de costumes retrata o fim de uma era patriarcal e autoritária — dominada por coronéis, maridos autoritários e uma Igreja tradicionalista — para uma sociedade onde as mulheres adquirem progressivamente maior protagonismo. Os críticos literários reconhecem que no romance *Gabriela*, Jorge Amado acentuou a sensualidade das mulheres e descreveu de forma crua os códigos e a sexualidade de uma sociedade machista. Os mesmos críticos atribuem à orientação política do autor, afeta às teses marxistas, a ênfase conferida às relações sociais marcada pela hierarquia do dinheiro e dos poderes instalados, a descrição pormenorizada da exploração do trabalho e a sensibilidade à violência sobre os mais frágeis. A este desenho da sociedade de Ilhéus não escapa ainda, um olhar desiludido sobre a regeneração das formas de fazer política, mesmo que acompanhado por enredos amorosos, situações de humor e ironias diversas.

Para relembrar assinalamos que, em Portugal, a exibição da telenovela *Gabriela* coincidiu com os anos finais da Revolução do 25 de Abril de 1974, o PREC (Processo Revolucionário em Curso) e o início do processo de normalização democrática.

Não posso deixar de referir a telenovela “Gabriela, Cravo e Canela”, a primeira telenovela começada a transmitir em Portugal, nos longínquos anos de 77, quando no rescaldo do 25 de Novembro, os portugueses se procuravam adaptar à liberdade consentida pela tropa vencedora do confronto, bem como pelos respectivos mentores da sociedade civil (Hernâni Matos, blog “No tempo da outra senhora” acedido em junho de 2013). <http://dotempodaoutrasenhora.blogspot.pt/2013/01/gabriela.html>

Nesse período o panorama mediático nacional caracterizava-se pelo monopólio estatal de televisão e pelas nacionalizações dos órgãos de comunicação. Em 1977 a situação política encontrava-se em acelerada mudança com vista à estabilização democrática. O público estava saturado de programas políticos e a derrocada do império colonial, bem como a chegada dos *retornados*, envolvia nostalgias identitárias que encontravam ecos nos conteúdos e nas formas da indústria cultural brasileira. O panorama mediático televisivo em Portugal, nos anos setenta, assentava no monopólio estatal de televisão, em 387 512 aparelhos de televisão registados (Barreto, 1996) e nos dados de audiência da empresa de sondagens Norma que, em 1970, calculava que 78,8% da população portuguesa que, tendo televisão, assistia regularmente às emissões. Começava a desenhar-se um consumo de massas associado à televisão e uma programação vocacionada para este público. Quando em 17 de Maio de 1977 se inicia a exibição da telenovela *Gabriela*, havia já um público que era frequente consumidor de diversos produtos da indústria cultural brasileira, nomeadamente da obra literária de Jorge Amado.

A chegada a Portugal de um contingente de intelectuais brasileiros exilados da ditadura veio também, dinamizar esta aproximação. Em 2012 o panorama mediático em Portugal é completamente diferente, salientamos a existência de um mercado aberto, o crescente domínio do cabo e a concorrência entre as duas grandes empresas televisivas, SIC e TVI. Estes canais abertos disputam desde o início do milénio o *prime-time* focando-se na ficção seriada televisiva. Se na década de noventa a SIC dominou este período exibindo telenovelas brasileiras da Rede Globo, a partir de 2000 a TVI, investindo em produção e num *star system* português, captou a preferência de uma percentagem significativa da audiência nacional. No ano de 2012 com a exibição do remake da *Gabriela* e as co-produções portuguesas e brasileiras a SIC emergiu de novo no *prime-time* nacional.

O novo final de *Gabriela* não voltou a encerrar o parlamento - era difícil com ele fechado - mas pode dizer-se que parou grande parte do país. A novela brasileira transmitida pela SIC este domingo alcançou o melhor resultado de sempre (22,4% *rating* e 40,9% *share*). Uma média de 2 milhões e 119 mil espectadores assistiu ao final da história da mulher com o cheiro de cravo e cor de canela... Para que se tenha noção, é preciso recuar a 2000 para que uma novela tenha feito um resultado tão expressivo no canal. A 14 de julho desse ano Terra Nostra "rebentava" a escala. Nessa altura a ficção brasileira ainda reinava em Portugal. 13 anos depois *Gabriela* volta a trazer público para as novelas brasileiras e para a SIC (Tiago Lourenço, blog "A caixa que já foi mágica" acedido em junho de 2013 <http://acaixaquejafoimagica.blogs.sapo.pt/tag/gabriela>)

2. Memória e Ficção

A ficção literária e as suas formas de migração para o audiovisual constituem modelos de simulação do mundo social pela abstração, simplificação e compreensão. A simulação facilita a comunicação e a compreensão da informação social e torna isto mais apelativo, adquirindo uma forma de aprendizagem pela experiência e uma validade empírica. *Gabriela*, o romance de Jorge Amado com as suas múltiplas transposições para a televisão, é uma destas obras de ficção que propicia aos leitores ou receptores experienciar pensamentos e emoções congruentes com os eventos representados, bem como vivenciar padrões de enredos que apresentam abstrações dominantes do mundo social e humano. O conceito de memória funciona como "estrutura conetiva das sociedades" (Olick & Robbins, 1989:105) permitindo uma grande seletividade de arranjos sociais em função dos contextos coletivos, grupais, familiares ou individuais. A leitura do romance ou as visualizações da ficção seriada *Gabriela* num determinado período da história de Portugal, ou num momento específico da trajetória individual, têm o poder de evocar nas audiências diferentes fatos, ambientes ou fontes — as memórias — abrindo janelas para múltiplas leituras coletivas e individuais.

A memória é primordialmente um processo seletivo de fontes que transmite conhecimentos práticos do passado, a história contida em objetos e instituições sociais, bem como sentidos e referências culturais. Nem sempre o processo de construção da memória coletiva — que é grandemente feita a partir de cima, isto é das instituições dominantes — é coincidente com a memória individual e autobiográfica assente nas perceções e experiências seletivas individuais.

Em função da proeminências dos *Media*, principalmente da televisão, a memória do quotidiano tende a adquirir uma tessitura de colagem multimídia "mistura de imagens pictóricas, cenas slogans, bocados de discursos, abstrações, falsas etimologias, estátuas, sítios mnemónicos e construções [...]" (Kansteiner, 2002: 179-197) caracterizada pela primazia da memória visual, daquilo que foi a experiência mediática e mediatizada. Este processo acumulativo está bem presente nos textos dos blogs sobre o remake da *Gabriela* em 2012.

Toda a minha vida ouvi falar da telenovela “Gabriela”. Que tinha sido a primeira a passar em Portugal. Que o país parava para a ver. E que era muito arrojada! E que a Sónia Braga era uma brasa...Não me lembro de ver a “Gabriela”. A recordação mais antiga que tenho de telenovelas é o “Bem Amado”...Dezenas ou mesmo centenas de telenovelas se seguiram...” (autor não identificado, blog “Suspeitas”, acedido em junho de 2013) <http://suspeitas.blogs.sapo.pt/264115.html>

A primeira telenovela brasileira em Portugal foi um fascínio e o país parava à hora da sua transmissão, não só encantado pelo enredo de Jorge Amado, mas sobretudo pela sensualidade de Sónia Braga, que enchia as medidas...36 anos depois não consigo ver as telenovelas brasileiras da mesma maneira (Hernâni Matos, blog “No tempo da outra senhora” acedido em junho de 2013).

<http://dotempodaoutrasenhora.blogspot.pt/2013/01/gabriela.html>

Nas entrevistas realizadas a mulheres de mais de 50 anos as memórias individuais apresentam um alto grau de desorganização, não especialização, flexibilidade de papéis e identidades, assim como instabilidade temática (Assmann & Czaplicka, 1995:125), tendo em conta que são comunicadas a partir de experiências do quotidiano. Nos discursos registados observamos que neste tipo de memória surge uma mediação social relativa a um grupo que concebe a sua imagem como dentro de um passado comum mas diversificado pelas trajetórias particulares de cada membro do grupo.

Vi a Gabriela com muita excitação, pela história, pois já tinha lido Jorge Amado. Na altura era uma excitação à hora da telenovela, entre os amigos e a família, toda a gente falava nela. Eu não tinha televisão em casa, via ora numa casa ora em outra, normalmente nas casas dos irmãos e primos. Comentávamos muito, a minha mãe passava o tempo todo a dizer “aí que disparate !!!”. “... A Gabriela veio confirmar algumas das minhas ideias e reforçar algumas rupturas com ideias. Fiquei a simpatizar com aquela época, desde os penteados às saias de pregas e sapatos (H, 69 anos).

As mulheres entrevistadas portuguesas, que assistiram à primeira *Gabriela* na década de setenta, tendem a constituir uma percepção coletiva, matizada pela sua trajetória individual. Não é por acaso que todas referem o “autoritarismo” das relações patriarcais dentro das famílias, a subordinação das mães e de outras mulheres da família aos homens e as “mudanças” que se estavam a operar após a revolução do 25 de Abril de 1974, nomeadamente as que se relacionam com o fim do império colonial, a chegada dos soldados e dos “retornados”. Memórias que são envolvidas pela nostalgia dos “anos dourados” da juventude, nomeadamente pelas suas lutas de “emancipação” familiar e descobertas amorosas a que acresce, em muitas situações, as memórias de um regresso compulsivo à metrópole decorrente dos processos de independência nos territórios africanos.

Quando passou a Gabriela eu era muito nova, víamos os coronéis, as meninas, o enredo e tudo era novo, marcava-nos muito, na minha memória ela foi marcante mas não sei dizer exactamente porquê. Os meus pais não proibiram que nós víssemos. Víamos todos juntos, tudo parava em casa. Não me lembro de o meu pai proibir nada. O meu pai não proibia e era militar mas não se falava nada de política. As cenas dos coronéis eram muito marcantes, o meu pai gostava muito dos coronéis, achava que eles demonstravam grande responsabilidade, mas o meu pai não era agressivo e nunca nos constrangeu ou proibiu em nada (I, 50 anos).

A comparação entre as duas obras de ficção seriada *Gabriela*, nos anos setenta e em 2012, deverá ser por isso enquadrada num sentimento de nostalgia que não é só individual dos “bons tempos” — as mulheres entrevistadas e muitos dos blogueiros e comentadores afirmam ter visualizado essa obra de ficção quando eram jovens — mas também coletiva, na medida em que se refere a uma experiência cultural e histórica inscrita de forma positiva na memória dos portugueses. O sentimento de nostalgia vem preencher funções existenciais constituindo um exercício em busca da identidade (individual ou coletiva) e de sentidos que deem significado a atos ou situações. Ao mesmo tempo, ela funciona como uma ferramenta de confrontação de dilemas existenciais ao recontextualizar as memórias de factos e os afetos suscitados (Sedikides *et al.*, 2004: 200).

Por exemplo, uma das entrevistadas afirma que em

1977... a Gabriela teve alguma relação com a vida que eu estava a viver, algumas opções da minha própria vida aproximavam-se da personagem da Malvina...o que deu força a decisões que vim a tomar (H, 69). Outras observações vão no mesmo sentido Quando começou a Gabriela...eu tinha começado a namorar, claro que nessa altura havia muitas regras, mas os meus pais não eram muito repressivos e nós sabíamos até onde podíamos ir... (P., 50).

Em 2012 a visualização do *remake* da telenovela *Gabriela* traz um sentimento de saudade ou um saudoso afeto pelo contexto histórico e cultural que envolveu a recepção da primeira visualização: o fim da ditadura; uma revolução democrática; um período de grande agitação social; o fim das guerras colonias; o regresso de muitos “retornados”. Um sentimento com dupla natureza já que envolve a perda do “passado”, da “juventude”, da “vida que se tinha nas colónia”, dos “bons tempos” mas também felicidade pela revisitação, através da evocação dos referentes daquela telenovela, de emoções experienciadas nessa época.

É importante salientar que essa “boa” nostalgia surge na sequência da visualização do *remake* quando as “ilhas da memória” da primeira telenovela, ancoradas no tempo e na trajectória individual e colectiva, entram em confronto com o fluxo das imagens e dos enredos visualizados de novo. Ocorrem então comparações entre os dois momentos, sendo que a trajectória individual, as experiências adquiridas, as camadas de memória acumuladas e os contextos culturais presentes, incutem ao sentimento de nostalgia, uma tensão e um sentido agre e doce.

A nostalgia é um sentimento que é diversas vezes evocado nos comentários do blog “Delito de opinião: parar de novo para ver Gabriela” de José Correia (acedido em junho de 2013, <http://delitodeopiniao.blogs.sapo.pt/5136051.html>):

Belo texto, que me desperta a vontade de acompanhar a novela quando por cá passar. E obrigada pelo pedaço de nostalgia que vivi ao ver o filme (e ouvir a música) apresentando os actores das duas versões. Claro que nada será da mesma forma, quanto à recepção, não creio que com esta idade me possa apaixonar tão perdidamente como me apaixonei naqueles tempos pela Malvina (Elizabeth Savalla). Ou, quem sabe? (JPT, 19 de janeiro de 2013 às 09:33).

“Completamente de acordo. Nostalgia à parte — os nossos olhos também não são os mesmos, quase 40 anos depois! (Ana Vidal, 19 de janeiro de 2013 às 20: 24).

Estes processos encontram-se associados às duas grandes estratégias utilizadas pelas entrevistadas, autores de blogs ou comentadores, para atribuir coerência às suas colocações.

Estas estratégias — apesar de se inserirem nas histórias de vida individuais, têm um contexto socioeconómico e político subliminar — oscilam de forma mais ou menos evidente, entre narrativas positivas e de sucesso e narrativas negativas e de derrota. No primeiro tipo de narrativa os indivíduos salientam os aspectos negativos das situações e os cenários de vida difícil que ultrapassaram até encontrarem melhores condições e atingirem uma vida mais agradável ou confortável; nas narrativas negativas salientam-se os aspectos positivos de outrora para demonstrar cenários desfavoráveis no presente, são ainda evocados elementos passados de uma vida boa para se frisar as grandes dificuldades dos momentos atuais.

Estas duas estratégias têm implicações emocionais poderosas na forma como se apresenta a memória e a nostalgia (Mar & Oatley, 2008), bem como se encaram aspectos da Lusofonia. Deste modo, todas as evocações, nomeadamente a comparação entre as imagens das atrizes e atores, a apreciação sobre a personagem *Gabriela*, assim como a ressonância dos conflitos, a verosimilhança das situações amorosas ou sociais, ou o gosto pelo humor, pela sensualidade e o erotismo, estão condicionados pela forma como os receptores engendram as estratégias narrativas das suas trajectórias individuais.

Desta circunstância dá conta, por exemplo o comentário de “Abençoado FIM” (18 de janeiro de 2013, 19:50) ao texto sobre Gabriela de José Correia, no blog “Delito de opinião: parar de novo para ver Gabriela” (acedido em junho de 2013) (<http://delitodeopiniao.blogs.sapo.pt/5136051.html>):

Deixei de ver ao fim de uma série de tonterias. Uma (entre muitas) contribuíram para eu perder a disposição e a paciência para continuar a seguir a Gabriela foi o episódio de um leilão da virgindade de uma jovencita, no Bataclan. E não foi a peripécia que me chocou, não a considere aberrante no enredo da novela nem recorde se constava ou não do romance — o que é irrelevante — mas antes a maneira como foi apresentada.

E em seguida a resposta do autor do blog.

O comentário que aqui deixa é suficiente para perceber que passou ao lado do espírito deste teleromance, assente em dois ingredientes essenciais: o sentido de humor (com frequência quem acompanhou o desenrolar da acção soltava umas boas gargalhadas perante certos episódios) e a função arquetípica de boa parte das personagens, que funcionavam essencialmente como símbolos.

Da mesma forma, a opção por uma narrativa de sucesso tende a valorizar determinados temas da Lusofonia como a introdução de vocábulos “brasileiros” no quotidiano português; as migrações entre Portugal e o Brasil, e as “diferenças” entre mulheres portuguesas e brasileiras. Nas narrativas de “derrota” há, pelo contrário uma tendência para criticar e desvalorizar temas associados à Lusofonia, nomeadamente a “colonização” da língua e a “invasão” das indústrias culturais brasileiras, a que se associa a estigmatização da mulher brasileira.

3. Cosmopolitismo Lusófono

A exibição desta telenovela em Portugal trouxe sempre para o debate público temas caros à Lusofonia, tais como imaginários e memórias, cultura e língua, quotidianos e estereótipos. No nosso entendimento a Lusofonia está associada a um conjunto plural de significados que combina ideologias políticas, relações entre estados, interesses económicos, elementos culturais e linguísticos (Lourenço, 1982; Couto *et al.*, 1997; Margarido, 2000; Rosário, 2007). Esta pluralidade de sentidos na utilização do conceito de Lusofonia inclui, ainda, muitas leituras ideológicas transferidas da arena colonial para a pós-colonial, nomeadamente por intelectuais e políticos. A revitalização deste projeto deve-se a dois movimentos complementares que se encontram inseridos na globalização: um advindo de

“cima” e outro advindo de “baixo”. No primeiro incluem-se as ações patrocinadas pelos estados e governos, como a CPLP (Comunidade de Países de Língua Portuguesa) e por empresas que alavancam a internacionalização através de uma primeira expansão para os países desta comunidade. No segundo estão inseridas as atividades da sociedade civil que incluem as mobilidades de migrantes, profissionais, pequenos empresários e turistas. Ambos os movimentos utilizam infraestruturas de informação e comunicação, embora com intensidades e propósitos diferentes, e estão inexoravelmente interligados.

Nos anos setenta os temas identificados dentro do campo semântico da Lusofonia, estiveram sobretudo circunscritos à língua, à cultura e aos costumes. Por exemplo, as páginas dos semanários *O Jornal* (1975-1992) e do *Expresso*, bem como do *Diário de Lisboa* (1921-1990) dedicadas à *Gabriela* e à crítica televisiva da exibição em 1977, têm numerosas referências aos “brasilianismos” introduzidos pela telenovela, no quotidiano dos portugueses. Os críticos de televisão desses jornais⁶⁴ referem os sentimentos contraditórios das elites e intelectuais portugueses face ao impacto deste produto e as ansiedades criadas por uma invasão das indústrias culturais brasileiras, liderada pelas telenovelas. O comentário do crítico do semanário *Expresso*, Mário de Carvalho é ilustrativo desta ambiguidade:

[...] Perguntamo-nos, porém, quando é que a RTP terá coragem de apresentar obras da nossa terra, telenovelando-as. Estamos a pensar, por exemplo, n’Os Maias de Eça de Queiroz, actuais como nunca, n’Os Lusíadas e tantas outras. Quando se resolve ir para África para nos mostrar o mundo que a língua portuguesa aprofundou. Quando é que neste capítulo a televisão se resolve descobrir Portugal para revelar aos Portugueses [...].⁶⁵

Inquéritos realizados em 1977 pelos jornais dão conta dessa mesma ambivalência de sentimentos face a esse mundo simultaneamente próximo e longínquo que a telenovela *Gabriela* introduzia na vida doméstica e quotidiana dos portugueses. Não só porque se situa culturalmente na Baía mas pelos regionalismos da língua e da pronúncia, mas também pela liberdade de costumes e comportamentos sexuais, que eram “tabus” para a maioria da população portuguesa.

Em 2012 as mulheres que entrevistamos enfatizam a língua como um elemento de grande atractividade aquando da primeira exibição desta telenovela: *a forma doce de pronunciar frases como ‘sapatos não seu Nacib’* (P., 50 anos) ou ainda o linguajar dos coronéis e os costumes das grandes casas dos senhores do cacau *...aprendi muito, novos lugares, pessoas e comportamentos. Aprendi sobre uma cidade do Brasil, que vivia do cacau, como eram as relações entre as pessoas e a autoridade dos homens* (I., 52 anos), bem como o mimetismo criado por essa nova sonoridade *...As pessoas comentavam a novela e começaram a imitar a maneira de falar... gostavam das roupas e dos penteados das raparigas, que também imitavam* (N., 62 anos).

Em 2012, após 35 anos de exibição contínua de telenovelas da rede Globo, as redes sociais, nomeadamente em alguns blogs, identificam-se as mesmas preocupações relativamente à influência da língua e da indústria cultural brasileira. Assim é assumido que *a Gabriela ajudou a mudar hábitos, costumes e até a maneira de falar, devolvendo aos portugueses expressões que por cá já estavam mortas e enterradas, tais como ‘teúda’ e ‘manteúda’* (José Correia, blog “Delito de opinião: parar de novo para ver Gabriela” (acedido em junho de 2013) (<http://delitodeopiniao.blogs.sapo.pt/5136051.html>).

⁶⁴ Cfr: Ferin Cunha, I. (2011), “A Revolução de Gabriela: o ano de 1977 em Portugal”, In: Ferin Cunha, I. *Memória da Telenovela: programas e recepção*. Lisboa: Livros Horizonte, pp. 89-110.

⁶⁵ Cfr: Carvalho, M. (1977), “Gabriela Tempo primeiro”, *Revista Expresso*, 4 de junho, p. 7.

Se para alguns a Lusofonia é algo que não passa pela “colonização” das telenovelas brasileiras que constituem um factor de desagregação da identidade portuguesa.

Não vi esta “Gabriela”, já que usufruo dum razoável mecanismo de auto-defesa em relação à colonização cultural dos macrocéfalos e gigantescos “mídia” brasileiros, entre outros....A gestão do meu tempo lúdico não passa por aí. Para mim, a lusofonia passa por não nos deixarmos colonizar. A meu ver, a lusofonia deve passar também pela afirmação da portugalidade e da nossa identidade cultural nacional, num espaço multicultural de partilha... (Hernâni Matos, blog “No tempo da outra senhora”, acedido em junho de 2013, <http://dotempodaoutrasenhora.blogspot.pt/2013/01/gabriela.html>)

Para outros as telenovelas e sobretudo a *Gabriela* contribuíram, e contribuem, para reforçar os laços entre países do espaço lusófono, sendo contudo necessário uma maior equidade nos fluxos de distribuição e consumo entre os países que integram essa geografia.

Estou convencido de que as telenovelas, reciprocamente intercambiadas, fizeram e farão muito mais pela amizade e unidade entre Portugal e o Brasil do que o famigerado acordo ortográfico...” (autor não identificado, blog Largo dos Correios: Uma data de datas XXIX-Gabriela Cravo e Canela”, acedido em junho de 2013, <http://largodoscorreios.wordpress.com/2013/05/16/uma-data-de-datas-xxix-gabriela-cravo-e-canela/>)

Estes comentários inserem-se na ideia de que os *media* e os conteúdos são instrumentos de afirmação e construção de identidades individuais e colectivas, tendo grande potencialidade na construção de diálogos entre homens e culturas, independentemente dos interesses empresariais. Assumem, igualmente, que há uma espécie de cosmopolitismo lusófono, caracterizado quer pela troca de ideias e imaginários, mobilidade de pessoas e hibridação de costumes dentro do espaço lusófono. Partindo da definição de Beck (2006:3) o cosmopolitismo, num sentido amplo, estreitou as distâncias entre continentes e destruiu fronteiras entre regiões que integravam o império colonial português. Criou um espaço de assuntos públicos partilhado, relativizou — com as devidas ressalvas — as origens de indivíduos, fomentou o contato de línguas e fez circular plantas, costumes, gostos e sabores.

A partilha de assuntos públicos entre países já tinha tido sido objecto de análise nos jornais portugueses de 1977 quando o crítico de televisão do *Diário de Lisboa* (DL), Mário Castrim, na crónica intitulada *Canal da crítica: Gabriela, mas...aviso ao público: a crónica de hoje fala de política* compara as estratégias eleitorais vividas na Ilhéus da telenovela com a situação política portuguesa e brasileira. Relativamente à situação portuguesa alerta para a recuperação, em 1977, das forças políticas mais ao centro e à direita e aos interesses que representam:

Não vamos agora falar do Sá Carneiro, do Freitas do Amaral, etc., etc. Vamos só perguntar quais são as forças que os apoiam, e só então poderemos avaliar das suas políticas. Há que ver o rosto das pessoas, como se ele fosse a máscara das forças sociais.⁶⁶

Enquanto afirma que as peripécias de Ilhéus reflectem o ambiente de ditadura brasileira, no mesmo período, descrevendo a propósito do episódio de Glorinha⁶⁷ que *A telenovela, essa*

⁶⁶ Castrim, M. “Canal da crítica: Gabriela, mas...aviso ao público: a crónica de hoje fala de política”, *Diário de Lisboa*, Televisão, sexta-feira, 28 de outubro de 1977, p. 13.

*alarga o âmbito da crónica: ela não se limita a retratar Ilhéus, ela refere e acusa e denuncia inúmeros aspectos da actualidade brasileira, em particular, e do capitalismo, em geral.*⁶⁸

Em 2012 as entrevistadas portuguesas e os participantes dos blogs não demonstram a partilha política do espaço público presente em 1977, mas assumem um conhecimento a partir de dentro do Brasil, que parece estar “naturalizado” após 36 anos da exibição diária de ficção abordando temáticas brasileiras. Os discursos de partilha fazem-se ao nível da produção e do *star system* mediático e as comparações, transferências e observações situam-se no campo da ficção, quer nos discursos das entrevistadas quer nos blogs.

Em 1977 a técnica era diferente, era em preto e branco. Comparando com a de 2012 a realização mostra uma grande diferença entre as duas versões, a primeira parece muito mais carinhosa, simplista, enquanto esta (2012), é tão intensa, que por vezes é irreal. Ouvi o José Wilker numa entrevista falar que a realização da primeira foi condicionada pela ditadura e foi necessário evitar determinadas questões. Esta versão de agora parece-me intencionalmente mais brutal, mais exagerada ao ponto que só depois de ter visto é que as coisas se tornam reais depois (H, 69 anos).

Esta tendência desenha-se também, em todos os blogs onde os participantes demonstram conhecer profundamente o ambiente mediático do Brasil, especialmente da ficção da rede Globo.

Muitos anos volvidos estamos agora habituados a tê-las (as telenovelas) constantemente nos ecrãs e pouca atenção lhes damos. Passámos a consumi-las mecanicamente, como quem come sem mastigar. No entanto – recordemos – algumas das novelas exibidas foram marcantes pela qualidade: bons enredos e bons actores, entre outras coisas... As novelas da Globo tiveram e têm de tudo um pouco. É justo que, no meio de histórias truculentas e personagens caricatas se saliente as aberturas, imagens de marca e magníficas peças televisivas, muitas delas criadas sem o recurso a ferramentas digitais. Quem não recorda do genérico de **Gabriela**, dos desenhos de Aldemir Martins (ilustrador de livros de Jorge Amado) e da música de Dorival Caymmi cantada por Gal Costa ou da electrizante abertura discode **Dancing Days** protagonizada pelas Frenéticas? Podemos alguma vez esquecer os belíssimos momentos iniciais de **Água Viva** com a música de Caetano Veloso cantada por Baby Consuelo? (autor não identificado, blog “Obvious: novelas em Portugal”, acedido em junho de 2013 http://obviousmag.org/archives/2007/09/telenovelas_1.html).

O cosmopolitismo lusófono surge deste modo como uma das faces atuais da globalização, alicerçada em fluxos de imagens, textos e sensações mediatizadas (Appadurai, 1996), mas também na criação de nichos de mercado fundados na partilha de uma língua e cultura comuns (Barker, 1997: 192-193) que apesar das diferenças não deixa de manter uma identidade colectiva que se reconhece (Lopes, 2006: 145).

O prazer desse reconhecimento já era notório no texto do suplemento do DL *Sete-Ponto-Sete* de 22 a 28 de Outubro de 1977, páginas 10 e 11:

⁶⁷ Personagem que interpreta o papel de uma mulher mantida pelo coronel Jesuíno. Este mandara matar a mulher o amante por ciúmes, sendo que Glorinha ao saber deste facto recusou entregar-se aos seus desejos. Em represália o coronel proibiu-lhe não só sair como abrir a janela da casa onde estava instalada pelo mesmo.

⁶⁸ Castrim, M. “Canal da Crítica: a janela de Glorinha”, *Diário de Lisboa*, quinta-feira, 27 de outubro de 1977, p. 13.

Não adianta chorar. A Gabriela condiciona a vida da gente meia hora por dia. Nesta meia hora, o merceeiro fecha a porta do cavalo, a Dolores não está nem para os amigos, e um reaccionário nosso conhecido manda o CDS às urtigas para ver a Bié de corpo inteiro e o doutor Ezequiel a meio copo. Quando amanhã um coca-bichinhos fizer a História de Portugal entre as 20.35 e as 21.15, **há-de** (sic.) saber-se que ninguém fez puto...Manda a verdade que se diga, as personagens do folhetim também se preocupam com o destino dos portugueses...

E volta em 2012 no blog “ Forte Apache” de Diogo Agostinho na matéria “Eu nasci assim, vou ser sempre assim! Gabriela!” (acedido em junho de 2013 <http://forteapache.blogs.sapo.pt/873080.html>) quando escreve no último episódio (segunda-feira, 21 de janeiro de 2013)

Não são os números do Banco de Portugal, não são os relatórios do FMI nem os estudos da OCDE. O que deixa este país de rastos desde ontem é a saudade que fica da Gabriela. E agora quem anima este povo? Jesus, Maria José!

4. Mulher e questões de género

Um tema comum na reconstrução da recepção, separada por trinta e seis anos de *Gabriela*, é a mulher — e as questões de género — sempre associado à sexualidade. Num contexto em que teoricamente a tradicional visão relativa à natureza da realidade sexual deu lugar a uma nova preocupação com a constituição social e cultural da existência sexual, assumimos que a sexualidade é uma construção cultural. Neste sentido, o universo sexual emerge como um constructo ideológico que precisa ser situado ou contextualizado em função de outros domínios sociais e culturais tais como a história, a geografia, a composição demográfica, a religião, a política, o parentesco, etc. (Parker, 2009). Com base nesta assunção avançamos com o pressuposto de que cada sociedade tende a configurar a sua sexualidade e os princípios que a regem, definindo comportamentos de género, páticas sexuais e de reprodução, bem como dinâmicas de desejo e prazer. Isto poderá querer dizer que os cenários que orientam a sexualidade na sociedade brasileira tenderão a ser diferentes daqueles que são aceitáveis na sociedade portuguesa, mesmo após as telenovelas da Globo em Portugal terem, ao longo de trinta e seis anos, naturalizado determinados comportamentos. Se tivermos em consideração a especificidade da história de Portugal e do Brasil, bem como as suas respectivas culturas e composição populacional, teremos condições objectivas para compreender o que aproxima e distancia a sexualidade nos dois espaços geográficos.

A visualização da Gabriela em 1977 criou uma enorme estranheza e curiosidade nos portugueses, pouco habituados a visualizar intimidades sexuais na televisão. Em tom humorado e satírico, Luís Sttau Monteiro, o crítico que assina *Guidinha*, do semanário *O Jornal*,⁶⁹ escreveu várias crónicas na secção *Tempo Livre*, onde reconstitui a partir do popular bairro da Graça, em Lisboa, o clima da receção, incidindo em aspectos contextuais políticos mas também frisando a “novidade” de determinados assuntos associados à mulher e à sexualidade.

Esta semana foi uma porcaria aqui na Graça porque não aconteceu nada mas é que mesmo nada sim porque não houve um discurso na Televisão para a gente dormir porque não se levantou um inquéritozito a ninguém para a gente rir porque ninguém fez uma promessazita política para a gente sorrir...felizmente há a Gabriela e o Nacib aos beijitos na cama para entreter a gente mas lá que aquilo

⁶⁹ Sttau-Monteiro, L. “Os Tonicos e os Ramiros da Graça”, *O Jornal: Tempo Livre*, 29 de Julho de 1977, p. 39.

entretém disso é que não há dúvida e a prova é que o meu pai já tirou outra vez a Televisão do prego e chega a casa todos os dias mais ou menos direito para não perder uma coronelada do Ramiro e do Amâncio ou uma intriguita do Mundinho agora de quem ele gosta do fundo do coração é do Tónico Bastos que anda na safra das viúvas e das órfãs e que mexe as sobancelhas de uma maneira que deixa a minha mãe derretida por dentro e a suspirar por fora a minha vizinha. Adélia até já tem o retrato dele à cabeceira ao lado do retrato do Clark Gable que era um Tónico americano que já morreu...

Nas entrevistas realizadas às mulheres portuguesas em 2012, as mulheres mais nomeadas nas duas versões da *Gabriela* são Malvina, Jerusa, a mãe de Jerusa, D^a Sinhazinha, D^a Doroteia, Gabriela e em conjunto “as meninas do Bataclam”. É curioso assinalar que sendo a imagem de Gabriela/Sónia Braga, em 1977, a mais marcante para todas as entrevistadas, a sua personagem não é a referida com a mesma intensidade, notando-se deste modo uma clivagem entre a “imagem cliché” e a apreensão de sentidos da mensagem relativamente à mulher e às questões de género. Convém referir que os estereótipos da masculinidade e da feminilidade estão bem presentes nesta ficção, onde “um verdadeiro homem” é o que tem força física e a demonstra, sendo que a violência é a forma de confirmar as credenciais da masculinidade. Os estereótipos da feminilidade são a beleza, a emoção, a timidez ou o desejo de encontrar um homem. Estes estereótipos articulam, ainda, de forma clara os papéis sexuais, primeiramente limitando a mulher a uma esfera privada e doméstica que corresponde a um estatuto social inferior ao homem. Em simultâneo os homens são retratados na esfera pública, o que lhes dá um estatuto superior (Carter & Steiner, 2004: 11).

As entrevistadas valorizam principalmente as mulheres que lutam pelos seus direitos, como Malvina, Jerusa e D^a Sinhazinha enquadrando as questões de género em contextos históricos, sociais e culturais, tais como o “*poder dos coronéis*”, a “*subjugação das esposas*”, a “*rebeldia das meninas*” ou a “*capacidade de sobrevivência das mulheres do Bataclam*”. Em 2012 há algumas situações consideradas por todas as mulheres como muito chocantes, nomeadamente o grau de violência exercida pelos homens como “*as cenas da D. Sinhazinha quando está com o marido, que lembra mais uma violação [...]*” (I, 52 anos), “*Marinalva é abusada pelo Beto, vestida de noiva*” (H, 69 anos) ou quando “*o Melk bate na mulher quando não gosta do que a filha faz*” (N, 65 anos).

Na verdade, estas observações apontam para a compreensão da sexualidade e das questões de género como um elemento da vida social e da interação social estabelecendo ligações com as estruturas de poder. Desta forma, nada no enredo de *Gabriela* é visto como intrinsecamente sexual mas tudo é inserido no contexto social da cidade de Ilhéus, Brasil, na década e vinte do século vinte. Perspetiva que já fora assinalada em 1977, quando Sttau Monteiro, crítico do DL⁷⁰ escrevia:

...mas como eu ia dizendo se não fosse a Gabriela a vida aqui na Graça era uma estopada de todo o tamanho olá se era uma razão da Gabriela ser tão popular é que entre a Graça e Ilhéus há poucas diferenças mesmo muito poucas também cá temos os nossos Ramiros os nossos Amâncios e as nossas Marias Machadões dessas então temos uma data delas em todas as casas e em todas as ruas olá se temos e Ramiros temo-los de todas as idades e feitios temos Ramirões Ramiritos e Ramiricos gordos e magros barbudos e rapados fardados e à paisana...

⁷⁰ Sttau-Monteiro, L. “Os Tónicos e os Ramiros da Graça”, *O Jornal: Tempo Livre*, 29 de Julho de 1977, p. 39.

Ao comparar as duas versões, ressaltam os comentários que a *Gabriela* de 2012 é mais *ousada e picante* com mais *cenas de sexo explícito...* (P, 50 anos) ou ainda a constatação que *agora já estamos acostumadas, tornou-se uma rotina* [as cenas de sexo e intimidade] (N, 65 anos). Para estas mulheres entrevistadas a sexualidade não se expressa apenas através de relações sexuais, mas inclui um conjunto variado de situações, jogos de poder e de comunicação, assim como mensagens explícitas ou subliminares de sedução. Curiosamente a personagem *Gabriela*, tanto em 1977 como em 2012, é a personagem menos referida mas mais apontada como sensual. Na primeira exibição esta personagem é considerada mais credível *muito menina e espontânea* (I, 52 anos) enquanto no *remake* ela *parece-me velha para o papel, não é mais uma menina que no enredo vem lá do sertão, é uma mulher com as sobrancelhas e o bigode feitos ...* (I, 52 anos). A relação erótica é identificada no par Gabriela/Nacib, onde reconhecem uma forma alternativa individualizada de hedonismo que é perseguida em relações sexuais intermitentes e sem compromissos. A transgressão de determinados padrões de comportamento são, igualmente apontados, como fatores potenciais de erotismo *É claro que, transgredir normas culturais promove maior prazer, o fruto proibido é sempre o mais apetecido ...* (H, 69 anos). Enquanto o *Bataclam*, casa de prostituição, surge aos olhos das entrevistadas em ambas as versões, como um local que atrai e simultaneamente apela à reflexão. Por um lado, é um espaço que lhes parece inverosímil pela beleza das mulheres, roupas coloridas, situações cómicas, por outro lado suscita reflexão sobre o casamento e a sexualidade masculina *Os homens saírem de casa à noite, não ficarem com as suas mulheres. São coisas que nos fazem pensar...* (I, 52 anos) ou ainda *Eu assumo que a sexualidade masculina é diferente da feminina, principalmente a partir de um certo momento* (H, 69 anos).

O blog de José Correia, “Delito de opinião: parar de novo para ver Gabriela” (acedido em junho de 2013, <http://delitodeopiniao.blogs.sapo.pt/5136051.html>) dá conta destas mudanças entre as duas versões. Se em 1977 os portugueses já ficaram espantados com as *ousadias* de intimidade sexual apresentadas, em 2012, sem os entraves da ditadura, e num contexto de sexualidade sem tabus, tudo se torna mais explícito:

Esta é uma *Gabriela* mais fiel ao texto original, sem o severo crivo da censura da versão anterior, rodada no auge da ditadura militar brasileira. Fala-se mais e mostra-se mais. De política, de sexo, de atavismos sociais em confronto com uma incipiente modernidade que desembarcava então no Brasil profundo, ainda dominado pelos descendentes dos desbravadores originais, para quem a única lei era a da bala e a justiça prevalecente equivalia à vontade do mais forte.

Em 1977, também, o *Bataclam* já suscitara grande controvérsia como apontou o crítico de televisão do DL, Mário Castrim, pseudónimo de Manuel Nunes da Fonseca, que descreve como o bordel e a sensualidade das meninas suscitaram o interesse do público português, pouco habituado a estes enredos ⁷¹:

«Gabriela» brasileira faquianda ma não anda. A ação arrasta-se, a mina das «meninas» do Bataclã não pode acabar de um momento para o outro. Dado o interesse que suscita nos povos tementes a Deus, o assunto é um achado miraculoso. Mas se o próprio Jorge Amado considera que o espírito da obra não sai diminuído nem deformado, quem sou eu para desmentir?

⁷¹ Castrim, Mário “Canal da Crítica: Gabriela — pró e contra ela”, Diário de Lisboa, Televisão, terça-feira, 31 de maio de 1977, p. 15.

Nos blogs de 2012 — quase todos de autoria masculina — o discurso de apologia à *sensualidade tropical* da mulher, quer seja a atriz, quer seja a personagem, bem como a exaltação de determinados *cenários culturais de transgressão* (PARKER, 2009) estão espelhados, principalmente, nas imagens (fotografias, links ou vídeos colocados). (Anexo Imagens Lusofonia e Gabriela, 3)

Mas também surgem inscritas na descrição do enredo como, por exemplo, no blog “Delito de opinião: parar de novo para ver Gabriela” (José Correio, acedido em junho de 2013 <http://delitodeopiniao.blogs.sapo.pt/5136051.html>).

Território onde implacáveis coronéis das roças casavam com respeitadas senhoras de sociedade mas conviviam afinal com "damas moças", sempre sem questionarem a sacrossanta instituição do matrimónio, esta Ilhéus de Gabriela (que era a da infância e juventude de Jorge Amado) constitui um microcosmos de uma certa época, marcada pela hipocrisia das convenções sociais que só eram respeitadas na aparência.

Ou ainda na apreciação generalizada da obra de ficção:

São as personagens típicas e castiças, são os jogos de poder dos coronéis, os amores proibidos, o retrato fiel de uma sociedade patriarcal, em que o papel de mulher chega a incomodar (relação de sinhazinha com coronel Jusuíno Mendonça), a hipocrisia e maldade das beatas e o uso da língua portuguesa de formas tão diferentes das que estamos habituados: o "chamego", "desafeto", "bataclã" ... Um mimo! (autor não identificado, blog “Suspeitas”, acedido em junho de 2013, <http://suspeitas.blogs.sapo.pt/264115.html>).

Não existindo muitas alusões explícitas à sexualidade e à sensualidade nos dados recolhidos sobre a recepção — exceptuando aquelas que emanam das fotografias divulgadas em 1977 e em 2012, bem como os comentários dos jornais e dos blogs dos respectivos momentos de visualização — a questão poderia ser considerada de menor importância. No entanto o enredo acaba por os colocar constantemente em evidência, não só através da construção das personagens e na interpretação dos atores, como nas situações relacionais privadas tais como, “verdadeiros amores”, “amores proibidos”, “adultérios”, “homossexualidade” ou “prostituição”. Questões que recolhem observações como o “*desejo é sempre mais forte quando envolve transgressão aos valores e normas estabelecidos*” (H, 69 anos). Por outro lado, é conveniente lembrar que na sociedade portuguesa a sexualidade é ainda um tema “tabu” e que dificilmente emerge no espaço público de forma espontânea, mas quase sempre “a propósito” de algo que lhe é exterior.

Breves conclusões

Nesta comunicação apresentamos e reflectimos sobre as formas de recepção da telenovela *Gabriela* (Rede Globo, 1977 e 2012) em Portugal e a sua relação com a Lusofonia a partir de um ponto de vista situado na sociedade portuguesa. Para tal recorremos a jornais dos anos setenta, a entrevistas de mulheres com mais de cinquenta anos e a blogs de particulares que focaram esta ficção no ano de 2012. Assinalamos que a reconstrução realizada pelas entrevistadas relativamente à primeira visualização, em 1977, se centrou fundamentalmente em “ilhas de memória”, isto é, em pedaços fragmentados de lembranças, rodeados de outros acontecimentos vividos pelas pessoas no quotidiano e integradas na trajectória de vida individual (Assmann, 1995). Falamos também da nostalgia (Pickering & Keightley, 2006) que surge como um sentimento individual, relativo ao passado, mitigado pela idade e pela condição

de género, mas também se encontra articulado a situações políticas e históricas vividas pela colectividade.

Salientamos que o prazer que os portugueses demonstram na visualização desta telenovela insere-se dentro de um certo “cosmopolitismo lusófono” que tende a ter um espaço público comum onde são partilhados conhecimentos de determinados temas. Neste sentido a recepção da *Gabriela* envolve memórias políticas partilhadas — revolução do 25 de Abril de 1974; ditadura dos generais em 1977— memórias culturais — autores (como Jorge Amado), músicas e músicos, etc.— um *star system comum*, bem como a acumulação ao longo de trinta e seis anos de enredos ficcionais.

Com todo este contexto aprofundámos as relações que se estabeleceram entre as diferentes memórias (cultural, geracional, quotidiana e de género) e salientámos as questões relativas à mulher e à sexualidade, um tema subliminar aos aspetos de recepção recolhidos. Salientamos que nas obras de ficção os temas da mulher e de género constituem retratos da sociedade, na medida em que estabelecem e definem relações de poder, apresentam estilos de vida e enquadram atitudes e estilos de vida. Percebemos que em Portugal as mulheres estão muito sensíveis às questões de género, na perspetiva dos direitos das mulheres e da violência sobre as mulheres. Todas as cenas com imagens de violência são comentadas e condenadas, independentemente dos tabus sociais e religiosos. Sobre as cenas de sexualidade e erotismo a recepção toma aspectos mais difusos. As mulheres portuguesas consideram a sexualidade ainda um tema privado, embora estejam habituadas há décadas a visualizá-las. Nos blogs é visível que a beleza e a técnica cinematográfica são louvadas, salientando-se os atores, as personagens, o roteiro, o humor e a utilização do português.

Referencias

- Appadurai, A. (1996) *Modernity at Large*, Minnesota: Minnesota University Press.
- Arthurs, J. (2004) *Television and sexuality: regulation and the politics of taste*, Berkshire: Open University Press.
- Assmann, J. & Czaplicka, J. (1995) “Collective Memory and Cultural Identity” *New German Critique: Cultural History/cultural Studies*, Spring/Summer, 65: 125-133.
- Athique, A. (2008) “Media Audiences, ethnographic practice and the notion of cultural field”, London, *European Journal of Cultural Studies*, vol II (1): 25-44
- Attwood, F. (2009) *The sexualization of Western Cultures: mainstreaming sex*, London: I.B. Tauris
- Barker, C. (1997) *Global Television*, London: Blackwell Publishers.
- Barreto, A. (1996) “Três décadas de mudança em Portugal” in: *Portugal 45-95, nas Artes, nas Letras e nas Ideias*, Lisboa: Centro Nacional de Cultura.
- Carter, C. & Steiner, L. (2004) *Media and gender*, Maidenhead: Open University Press.
- Couto, D., Enders, A.; Léonard, Y. (1997) (Coord.) “Lusotropicalismo: Idéologies coloniales et Identités Coloniales”, Paris: Karthala, *Revue Lusotopie* : 195-480.
- Ferin Cunha, I. F. (2004) “Telenovelas brasileiras em Portugal: indicadores de aceitação e mudança” in: Lopes, M.I.V. *Telenovela: internacionalização e interculturalidade*, São Paulo: Ed. Loyola: 169-204.
- Ferin Cunha, I.F. (2011) *Memórias da Telenovela: Programas e recepção*, Lisboa: Livros Horizonte.
- Kansteiner, W. (2002) “Finding meaning in memory: A methodological critique of collective memory studies”, *History and Theory* 4: 179-197.
- Lopes, I. V. de (2006) “Televisões, nações e narrações: reflexões sobre as identidades culturais em tempos de globalização” in: Martins, M.; Sousa, H.; Cabecinhas, R. (2006), *Comunicação e lusofonia*, Porto: Campo das Letras: 143-153.

- Lopes, M. I. V.; Borelli, S. H. S.; Resende, V. R. (2002) *Vivendo com a telenovela: mediação, recepção, teleficcionalidade*, São Paulo: Summus Editorial.
- Lourenço, E. (1982) *O Labirinto da Saudade*, 2ª ed., Lisboa: Publicações Dom Quixote.
- Mar, R. & Oatley, K. (2008) "The Function of Fiction is the abstraction and simulation of social experience", *Perspetives on Psychological Science*, vol. 3, nº 3: 173-192.
- Margarido, A. (2000) *A Lusofonia e os Lusófonos: Novos Mitos Portugueses*, Lisboa: Ed. Universitárias Lusófonas.
- Olick, J. K. & Robbins, J. (1998) "Social Memory Studies: From collective Memory to the Historical Sociology of Mnemonic Practices", *Annual Rev. Sociology*, 24: 105-140.
- Parker, R. G. (2009) *Bodies, Pleasures and Passions: sexual culture in contemporary Brazil*, New York: Vanderbilt University Press.
- Pickering, M. & Keightley, E. (2006) "The Modalities of nostalgia", *Current Sociology*, 54: 919-941.
- Rosário, L. (2007) Lusofonia: Cultura ou ideologia? Maputo, *IV Simpósio Internacional de Língua Portuguesa*.
- Sedikides, C.; Wildschut, T.; Baden, D. (2004) "Nostalgia: conceptual Issues and Existential Functions" in: Greenberg, J. *Handbook of Experimental Existential Psychology*, London: Guilford Publications.

ANEXOS



Ex: <http://suspeitas.blogs.sapo.pt/264115.html> (acedido em junho de 2013)



Ex: <http://centroparouquialgondar.blogspot.pt/2012/09/gabriela-cravo-e-canela-37-anos-depois.html> (acedido em junho de 2013)

A promoção do debate público nos media sociais em temas relativos às minorias étnicas

Ana Beatriz Cruz
(Instituto Politécnico de Portalegre – Brasil)

Resumo

Este artigo conjuga duas vertentes de estudo, a representação das minorias étnicas nos media e o novo paradigma do jornalismo.

O nosso objetivo é perceber se os media sociais proporcionam o debate público em temas relativos às minorias étnicas. Assim, analisámos peças jornalísticas sobre as minorias étnicas recolhidas nos sites do Público e do Correio da Manhã, e os comentários feitos às mesmas nos sites e nas páginas do Facebook dos jornais. Os resultados obtidos indicam que a representação das minorias étnicas assenta em temas negativos como os crimes, a imigração ilegal e a discriminação racial e étnica. A maioria dos comentários dos sites contribui para o debate público, o que contraria a maioria dos comentários feitos nas páginas do facebook que não contribuem. Concluímos que os media sociais proporcionam o debate público, porém os cidadãos ainda não utilizam o espaço ‘ágora’ não contribuindo na plenitude para a construção de uma opinião pública fundamentada.

Palavras-chave: minorias étnicas; media sociais; debate público.

Abstract

This paper brings together two strands of study, the representation of ethnic minorities in the media and the new paradigm of journalism. Our objective is to perceive if the social media provide public debate on issues relative to ethnic minorities. So, we analyzed the news about ethnic minorities collected in Público’s and Correio da Manhã’s websites, and the comments made in the websites and the Facebook pages of the newspapers. The results obtained show that the representation of ethnic minorities is based on negative issues such as crime, illegal immigration and racial and ethnic discrimination. Most of the comments collected on the analyzed websites contributes to the public debate, which contradicts most of the comments made on facebook pages, that do not contribute to the public debate. We conclude that social media provide the public debate, however citizens still do not use the ‘ágora’, do not contribute to the fullest to build a based public opinion.

Key-words: ethnic minorities; social media; public debate.

1. Introdução

Com este artigo pretendemos contribuir para fomentar a reflexão e a análise acerca da participação e do debate público nos media sociais. Mais propriamente, objetivamos perceber se os media sociais promovem o debate público sobre temas relacionados com as minorias étnicas.

Assim sendo, consideramos o debate público como um discurso produtor de opiniões positivas ou negativas, que podem surgir como soluções, contradições, questões e perspetivas. Não considerando opiniões ‘out of context’ ou desrespeitosas, mas as que proporcionem opinião pública e a promoção da cidadania.

A nossa pesquisa conjuga o estudo da representação dos grupos étnicos minoritários nos media e o estudo do novo paradigma do jornalismo. Ao longo do artigo vamos abordar a representação nas minorias étnicas nos media, o jornalismo participativo, as redes sociais como um novo espaço público, e os novos media e a promoção de democracia.

Com o propósito de perceber a promoção do debate público em temáticas relativas aos grupos étnicos minoritários, efetuámos dois níveis de estudo: a análise de peças jornalísticas sobre os grupos étnicos minoritários em primeiro plano, no Correio da Manhã e no Público; e a análise dos comentários feitos às mesmas, nos sites e nas páginas do Facebook de ambos os jornais estudados.

A escolha dos dois jornais diários prende-se com o facto de possuírem duas linhas editoriais diferentes, um 'popular', o Correio da Manhã e um de 'referência', o Público; o que nos permitiu comparar os comentários dos seus utilizadores.

Assim, os dados foram recolhidos em todas as secções dos sites de ambos os jornais, e nas respetivas páginas do Facebook, nos meses de Novembro e Dezembro de 2011 e nos meses de Janeiro e Fevereiro de 2012, diariamente às 21h00.

Os critérios utilizados para a análise das peças jornalísticas publicadas nos jornais em estudo foram os seguintes: temas, fontes de informação, género e âmbito.

Relativamente aos critérios de análise dos comentários feitos nos sites e nas páginas do Facebook, estes foram adaptados de uma lista de critérios da investigação de Silva (2004): interpelação direta ao trabalho do jornalista, linguagem, características do utilizador, interatividade e contributo do comentário para o debate público.

2. Minorias étnicas nos media sociais: definição e representação

2.1. Definição de minoria étnica

As minorias étnicas estão associadas a algo pouco numeroso, menor que a maioria, tal como afirmam Wilson, Gutiérrez & Chao (2003). Os autores referem ainda que o termo «era frequentemente aplicado a pessoas de cor nos Estados Unidos porque o número total de negros, latinos, americanos asiáticos do pacífico, e nativos americanos era menor do que a maioria branca.» (Wilson *et al.*, 2003:5).

De acordo com Sodré (2005), a designa o de minoria diz respeito à possibilidade de ter voz ativa e de interceder em questões decisórias do poder, desta feita as minorias são setores ou fra es sociais comprometidas pelas lutas em volta das questões sociais.

Cabecinhas & Amâncio (2004) associam o conceito de etnia a um grupo social minoritário, percebido e classificado como diferente da cultura dominante.

Os grupos étnicos apresentam algumas características que os definem, isto é: nome próprio coletivo; mito de linguagem comum; memórias históricas partilhadas; elementos diferenciadores de cultura comum; associa o a uma terra natal; e sentido de solidariedade em sectores significativos da popula o (Smith *in* Carvalho, 2007).

Assim, as minorias étnicas são grupos desprivilegiados, pois as minorias são definidas como grupos em desvantagem social que procuram ter uma posi o ativa na sociedade, procura ter voz para contribuir, intervir e participar na cidadania; e os grupos étnicos são considerados diferentes da maioria.

2.2. Representa o das minorias étnicas nos media

Wilson *et. al.* (2003: 29), mencionam que a cobertura mediática das minorias étnicas está inclinada para temas negativos, como se pode ver: «(...) The media coverage of people of color has often focused inordinate attention on the more bizarre or unusual elements of

minority communities, such as youth gangs, ilegal immigration, and interracial violence.» Visto que, os meios de comunicação social tendem a focar o irregular, o bizarro e o incomum.

Um outro aspeto que condiciona a representação mediática destes grupos é a sub-representação e a discriminação jornalistas dos grupos étnicos (Dijk, 1995), que têm consequências profundas nas rotinas e nas estratégias do newsmaking, como por exemplo: a falta de conhecimento dentro das comunidades étnicas dos jornalistas brancos (Daniel & Allen *in* Dijk, 1995); os jornalistas de grupos étnicos são menos promovidos, cobrem mais vezes temas étnicos, e não têm tanto poder em controlar/definir as suas estórias; os jornalistas de minorias étnicas são vistos como menos competentes, credíveis e imparciais (Dijk, 1995).

Porém, apesar de Dijk argumentar que este facto traz consequências, não considera que seja intencional ou conspiratório (*idem*).

Além disso, a representação dos grupos étnicos minoritários nos media também está condicionada devido às relações que os media têm com as elites, e há sua influência em moldar e alterar as 'mentes' sociais (Dijk, 1995).

As minorias étnicas têm falta de credibilidade como fontes de informação, já que não controlam o «discurso das fontes» (Dijk, 2000a), o que também condiciona e influencia a sua representação.

De facto, a representação dos grupos étnicos minoritários nos media determina a forma como estas são vistas pela sociedade, uma vez que: «(...) embora os media não determinem o modo de pensar dos indivíduos, constituem-se, hoje em dia, como elementos fundamentais na definição daquilo que é a realidade social. Em muitos aspectos da vida em sociedade, os media são a única forma de as pessoas acederem a certas informações.» (Carvalho, 2007:72).

Assim, é importante que os media façam retratos positivos das minorias étnicas pretendendo influenciar a perceção que a restante sociedade tem das mesmas, e consequentemente atenuando o preconceito (Zhang, 2005).

Pois, para Dijk (2000b) o racismo e as ideologias são reproduzidos pelas práticas sociais, particularmente através do discurso. Logo, como os media sociais desenvolvem e promovem discursos, podemos considerar que representam um papel importante na reprodução do racismo e das demais ideologias.

Em suma, a representação das minorias étnicas nos media é/está condicionada pelos seguintes fatores: a falta de discursos alternativos, a falta de minorias nas redações, a falta de acesso e falta de credibilidade, e falta de interação social.

3. Jornalismo participativo: das mudanças ao paradigma atual

Com o aparecimento da internet, os media passaram do paradigma de 'um-todos' para o modelo de 'todos-todos' (Lemos *in* Amaral, 2005), por outras palavras, passaram da comunicação passiva para a comunicação ativa.

A internet surge com um grande potencial para a interação e a participação devido a possibilidade de trazer novas vozes para os media (Hermida, 2011), bem como um grande potencial para conectar o mundo e para disseminar informação.

Tornando a comunicação atual numa comunicação que está relacionada «(...) com termos como 'partilhar', 'participar', 'associar', 'camaradagem' e 'a posse de uma fé comum'» (Carey *in* Reich, 2011:99).

Estas mudanças no mundo da comunicação, da informática, na sociedade em geral, refletiram-se na informação e no jornalismo, de tal modo que agora falamos de «jornalismo participativo» (Singer, 2011a).

O jornalismo participativo é um termo que associamos aos comentários, aos fóruns de discussão, aos blogues dos utilizadores (Lasica *in* Singer, 2011a), aos micro-blogues e às redes sociais (Singer, 2011a). Ou seja, jornalismo participativo «(...) significa que o que o jornalista

cria é apenas uma parte da estória, literalmente bem como metaforicamente.» (Singer, 2011b:122).

Bowman & Willis (*in* Rodrigues, 2006: 64) consideram o jornalismo participativo como «o ato de um cidadão ou grupo de cidadãos que têm um papel ativo no processo de recolha, análise, produção e distribuição de notícias e informações.».

O jornalista «transforma-se em “líder de um fórum” ou em mediador, deixando de ser simplesmente um professor ou conferencista.» (Brown, *in* Kovach & Rosenstiel, 2004:23).

Com a possibilidade de participação pública ampliada com a internet, com os media sociais, com este novo paradigma, os meios de comunicação social têm agora a oportunidade de fazer com que o público, outrora inaudível, tenha voz (Francisco, 2010).

Portanto, podemos dizer que o cidadão atual tem poder de decisão perante as informações que consome, podendo tirar as suas próprias conclusões. Pois, segundo Primo (*in* Primo, 2011), o cidadão de hoje não se limita às informações de organizações jornalísticas ou às opiniões de terceiros, consumindo toda a informação a que tiver acesso.

O conceito de gatekeeper tornou-se indefinido, deixando de ser exclusivo do jornalista, editor, etc. (Heinrich *in* Primo, 2011:132), uma vez as novas tecnologias permitem que os utilizadores criem e distribuam informação baseada nas suas próprias observações ou opiniões (Hermida, 2011).

Com a democratização dos media tornámo-nos «prosumers», isto é somos produtores e consumidores de informação (Kovach & Rosenstiel, 2004), já que todos passámos a ser potenciais criadores, tornando-nos colaboradores (Gillmor, 2010).

Todavia, as contribuições dos utilizadores apresentam dois problemas éticos principais, designadamente: o desconhecimento da informação; e a natureza abusiva dos conteúdos produzidos pelos utilizadores (Singer, 2011b).

Apesar das mudanças na comunicação de que falámos os media ainda estão pouco abertos às estórias dos cidadãos e quando permitem a sua submissão, sujeitam-nas a controlos editoriais ou a determinados tópicos (Hermida, 2011). O que pode estar relacionado com a falta de conhecimentos e preparação que os jornalistas acreditam que os utilizadores têm; e/ou com o ‘medo’ que os jornalistas têm de aceitar estes conteúdos.

Além disso, caso o público atribua a mesma importância aos conteúdos gerados pelos utilizadores que atribui aos conteúdos gerados pelos jornalistas, poderão surgir alguns casos de desinformação, visto que, os cidadãos comuns estão menos preparados para separar os factos das opiniões e para serem objetivos.

Gillmor (*in* Heinonen, 2011) referencia que para a participação na sua plenitude deixe de ser uma teoria, os jornalistas precisam de aceitar o facto de que os seus leitores podem saber mais do que eles próprios; além disso, os cidadãos devem reconhecer o valor individual e social da sua participação (Souza *in* Francisco, 2010).

4. Redes sociais como um novo espaço público contemporâneo

As redes sociais são constituídas por atores, ou seja pessoas envolvidas na rede; conexões, compostas pelos laços sociais; e interação, ou seja a relação e os laços sociais (Recuero, 2009).

Para Boyd & Ellison (*in* Recuero, 2009), os sites de redes sociais como sistemas que permitem: a construção de uma persona através de um perfil ou página pessoal; a interação feita pelos comentários; e a exposição pública da rede social de cada ator.

As redes sociais vieram possibilitar que o cidadão comum ganhasse voz e pudesse dar a sua opinião para todo o mundo, tornando os cidadãos em participantes. Mas, será que podemos considerar as redes sociais como um novo espaço público?

Habermas (*in* Rieffel *in* Rodrigues, 2006) define o espaço público grego da Pólis como um espaço comum a todos os cidadãos livres e separado da esfera privada. Sendo que, considera a esfera pública burguesa como a esfera das pessoas privadas reunidas em público (Habermas *in* Rodrigues, 2006).

A autora Rodrigues (2006) relaciona o modelo de esfera pública de Habermas com a blogosfera, já que em ambas todos podemos falar, questionar e debater sobre tudo. Assim, como as redes sociais e a blogosfera apresentam a mesma configuração também relacionamos as redes sociais como o modelo de esfera pública.

Podemos assim dizer que, «(...) o Espaço Público foi alargado às inúmeras possibilidades do virtual (...) o ciberespaço ganhou uma visibilidade nunca alcançada por uma outra ágora territorial.» (Rodrigues, 2010:4).

As redes sociais podem ser vistas como um espaço público de discussão, o que não quer significa que a discussão pública seja mais significativa e que acrescente algo de interesse público.

5. Novos media e a promoção da democracia

De acordo com Dahlgren (2010: 17), «a democracia é um projeto histórico, atravessado por confrontos entre forças que, de diversas formas, inibem as estruturas de oportunidades e outras forças que procuram alargar e aprofundar a participação democrática.»

No contexto da nossa investigação, importa compreender se os novos media são construtores da democracia e promotores da cidadania, tanto na internet, como nas redes sociais e no jornalismo.

A internet veio permitir uma sociabilização mais alargada e uma integração na vida ativa mais ampla, o que nos remete para a definição de democracia «que só existe se os cidadãos puderem expressar-se, trocar argumentos e dar a sua opinião livremente (...).» (Rodrigues, 2006:24).

Esteves (2010) menciona que a internet pode reforçar as formas de vida democrática devido a dois dos seus atributos: o seu potencial comunicacional, ou seja as suas capacidades de armazenamento, processamento e difusão das informações; e a sua potencialidade interativa, em termos de interação social.

A possibilidade de mais vozes que esta permite, pode auxiliar os cidadãos a exercer a cidadania, porque: «quanto mais variadas forem as vozes, maior é a probabilidade do povo conhecer a verdade e, desta forma, ser capaz de se autogovernar» (Bollinger *in* Kovach & Rosenstiel, 2004:22).

Acresce que, o seu potencial comunicacional e interativo pode reforçar as formas de vida democrática (Esteves, 2010).

Os investigadores Kovach & Rosenstiel (2004) argumentam que a tentativa de o jornalismo decidir o que as pessoas querem e precisam saber para se autogovernarem tornou-se ainda mais necessária. Pois, apesar das inúmeras vozes que os media sociais proporcionam não podemos perceber se os utilizadores estão a fornecer a informação necessária para os restantes cidadãos se autogovernarem.

Para isso, esperamos que esta nova cultura participativa contribua «(...) para uma nova experiência da cidadania, da participação cívica e política no contexto dos novos media, das redes sociais e, também, no plano da e-democracia.», tal como mencionou Cádima (2009: 85).

6. Métodos e objetivos da investigação

O objetivo principal do presente artigo é compreender se a representação das minorias étnicas nos media promove debate público, isto é se os media sociais são proporcionadores e impulsionadores de discussão pública.

A presente investigação conjuga a metodologia de pesquisa bibliográfica na parte teórica do artigo, com a análise de conteúdo na parte prática. Recorremos à análise de conteúdo, visto que analisámos as peças jornalísticas e os comentários feitos às mesmas, pois este método de análise engloba «obras literárias, artigos de jornais, documentos oficiais, programas audiovisuais, declarações políticas, actas de reuniões ou relatórios de entrevistas pouco directivas» (Quivy & Campenhoudt, 1995:226).

Assim, escolhemos dois jornais diários procurando adquirir um leque variado de comentários que nos permitirá perceber se os media sociais impulsionam o debate público sobre as minorias étnicas.

Selecionámos as peças jornalísticas sobre minorias étnicas em primeiro plano, nos sites do Correio da Manhã e do Público, assim como os comentários feitos às mesmas nos sites e nas páginas do Facebook dos jornais em análise.

Importa referir, que de acordo com Reich (2011) a importância de analisar os comentários assenta nos seguintes motivos: a evolução dos espaços de participação, já que o número de pessoas que quer que a sua voz seja ouvida é um número nunca visto; a responsabilidade das notícias; a natureza híbrida das notícias online, já que para alguns utilizadores os comentários não são menos interessantes e informativos que os textos jornalísticos; a sua grande popularidade; e por fim, a controvérsia que criam.

A recolha de dados foi efetuada diariamente durante os meses de Novembro e Dezembro de 2011 e os meses de Janeiro e Fevereiro de 2012, às 21h00.

As peças jornalísticas que focavam as minorias étnicas em primeiro plano foram selecionadas quer na página inicial dos sites como nas secções que passamos a indicar:

- secções do site do Público: Mundo, Política, Economia, Desporto, Sociedade, Educação, Local e Media;
- secções do Correio da Manhã: Última Hora; Nacional, dentro da qual escolhemos as secções Portugal, Saúde, Ensino, Política e Economia; Internacional, dentro da qual selecionámos a secções Mundo; e Sport, tendo selecionado a subsecção Desporto.

Para analisarmos as peças jornalísticas sobre as minorias étnicas utilizámos os seguintes critérios:

- Temas: políticos, discriminação étnica e racial, imigração ilegal, crimes, outros;
- Fontes de informação: membros das minorias, fontes políticas, Serviços de Estrangeiros e Fronteiras, policiais, judiciais, especialistas, associações/instituições, cidadãos-comuns, outras;
- Género: notícias, breves, reportagens;
- Âmbito: local, nacional, internacional.

Os critérios de análise dos comentários feitos nos sites e nas páginas do Facebook foram adaptados de uma lista de critérios da investigação de Silva (2004), feita aos comentários dos leitores da TSF Online sobre as notícias da Cimeira de Copenhaga, como se pode verificar:

- Interpelação direta ao trabalho do Jornalista: retificação, retificar erros do jornalista; crítica positiva; e crítica negativa;
- Linguagem: informal (que se caracteriza por abreviaturas, erros, expressões coloquiais, etc.); e formal (linguagem característica de locais públicos);
- Características do utilizador: identificado (nome, nome e apelido, apelido); não identificado (anónimos, pseudónimos);
- Interatividade: jornalista-utilizador; utilizador-utilizador;
- Contributo do comentário para o debate público: não contribui (desvio do assunto da peça; comentário inadequado); contribui (apresenta soluções; apresenta outros pontos de abordagem; coloca questões fundamentadas; acrescenta conteúdo à peça).

7. Análise das peças jornalísticas sobre minorias étnicas recolhidas no Correio da Manhã e no Público

No total recolhemos 80 peças jornalísticas durante o período de análise, sendo: 33 peças jornalísticas sem comentários; e 47 peças jornalísticas com comentários, em que 38 das peças continham comentários nos sites e 9 continham comentários nas páginas do Facebook.

Deste modo dividimos as peças sem comentários das peças com comentários, para verificarmos: se os temas mais retratados são comuns; quais as fontes mais utilizadas; bem como, verificar o género jornalístico mais frequente e o âmbito das peças jornalísticas.

7.1. Análise das peças sem comentários do Correio da Manhã e do Público

Durante o período de recolha dos dados recolhemos 12 peças sem comentários no Público e 21 peças sem comentários no Correio da Manhã.

Os temas com mais destaque, em ambos os jornais, foram os crimes (em 12 peças) e a imigração ilegal (em 9 peças), que tal como refere Carvalho (2007) habitualmente são enfoques temáticos relacionados com as minorias étnicas, tal como. A autora averiguou na sua investigação que as temáticas sobre imigração e minorias étnicas tendem para a criminalidade. Além disso, Wilson *et al.* (2003) mencionam que a cobertura mediática destes grupos se centra nos mais bizarros ou incomuns elementos das comunidades minoritárias.

As fontes de informação mais utilizadas foram os Serviços de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) no Correio da Manhã, em 39% das peças, e as fontes policiais no Público, em 36% das peças, devido ao carácter oficial de ambas.

No entanto, não verificámos nenhum membro de uma minoria étnica como fonte de informação, o que pode relacionar-se com a falta de credibilidade dada aos mesmos, já que os grupos minoritários não controlam o ‘discurso das fontes’ (Dijk, 2000a).

O Correio da Manhã, por outro lado, recorreu a dois cidadãos-comuns para fontes de informação o que demonstra o seu cariz mais popular.

Na totalidade a maioria das peças jornalísticas eram notícias de âmbito local (57%) o que relacionamos ao valor-notícia da proximidade.

Algumas das peças sem comentários identificam os cidadãos das minorias ou expressam tentativas de identificação, verificando-se com mais frequência em peças cujo enfoque diz respeito à imigração ilegal e aos crimes.

7.2. Análise das peças com comentários do Correio da Manhã e do Público

Relativamente, às peças jornalísticas com comentários, ao longo do período de levantamento dos dados, recolhemos 9 peças com comentários no Público online e 38 peças com comentários no Correio da Manhã.

Os temas que se destacam nestas peças em ambos os jornais foram os crimes, representando 45% das mesmas. Esta temática surge habitualmente ligada aos grupos étnicos minoritários, tal como referem Carvalho (2007) e Wilson *et al.* (2003).

Os Serviços de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) e as fontes policiais foram as fontes de informação mais utilizadas, com uma percentagem de utilização de 13% e 12% respetivamente. No entanto, no Público as fontes mais comuns, nas peças com comentários, foram as associações/instituições de apoio às minorias étnicas, em 27% das peças, demonstrando assim rigor jornalístico.

Tal como indica a literatura, os membros das minorias étnicas não assumem um papel preponderante como fontes de informação, pois só registámos um membro de uma minoria étnica como fonte no site do Correio da Manhã (assim como nas peças sem comentários, o Correio da Manhã preocupou-se em ‘ouvir’ o cidadão-comum).

85% das peças com comentários são notícias, sendo que 43% são de âmbito nacional, todavia no Público a maioria das notícias são de âmbito internacional (56%).

Além da identificação os cidadãos das minorias ou das tentativas de identificação dos mesmos, acresce que, algumas peças com comentários fazem uma referência à nacionalidade dos cidadãos.

8. Análise dos comentários feitos às peças jornalísticas nos sites e nas páginas do Facebook dos jornais em análise

Para analisarmos e interpretarmos os comentários feitos às peças jornalísticas separámos os comentários do site dos comentários do Facebook, uma vez que: o ambiente online é diferente; as redes sociais têm mais utilizadores que os sites dos media; as redes sociais são um sistema de gestão de conteúdos prediletos; e há uma inclinação para dizer o que se quer nas redes sociais.

Na totalidade recolhemos 999 comentários na sua maioria efetuados nas páginas do Facebook de ambos os jornais.

Por um lado, 382 comentários correspondem à página do Facebook e 135 comentários ao site do jornal Público.

Por outro lado, 263 comentários dizem respeito à página do Facebook e 219 comentários ao site do Correio da Manhã.

De forma a empregar os critérios selecionados para a análise dos comentários, tanto dos sites como das páginas do Facebook, organizámos os dados quantitativamente, apresentando alguns exemplos que ilustram os resultados.

Salientamos que os comentários apresentados nos itens seguintes, a título de exemplo, estão transcritos na íntegra.

8.1 Análise dos comentários nos sites do Correio da Manhã e do Público

Os comentários são a ferramenta-chave do nosso trabalho, uma vez que pretendemos compreender se há ou não debate público nos media sociais sobre as minorias étnicas. Portanto, vamos analisá-los de acordo com os critérios previamente mencionados, a saber: interpelação direta ao trabalho do jornalista; linguagem; características do utilizador; interatividade; contributo do comentário para o debate público.

Em relação à interpelação direta ao trabalho do jornalista não averiguámos nenhuma correção fundamentada ao trabalho jornalístico, visto que apenas registámos algumas críticas negativas e positivas.

As interpelações negativas ao trabalho do jornalista surgem em forma de criticar negativamente o seu trabalho, tal como no comentário que se segue: «Ao ler esta noticia sobre os ciganos minha alma fica parva pois nota-se que quem fez este artigo não tem o mínimo de conhecimentos do que está a escrever sobre a vida dos ciganos pois é fácil de verificar a realidade» (comentário não identificado, Correio da Manhã, em 21/11/2011, às 17:15).

Apenas três dos comentários fizeram críticas positivas ao trabalho dos jornalistas, que por vezes surgem em forma de sugestão, como é o caso do comentário que se segue: «szeria interessante que informaszdem ao msmo tempo quantos portugueses emigraram desde 2007 para cá(com indicação dos nºs por ano) e também já agora as suas habilitações académicas.» (comentário identificado, Público, em 25/11/2011, às 16:46).

Em relação à linguagem utilizada obtivemos os seguintes resultados:

- linguagem formal: em 85 comentários do Correio da Manhã e em 74 do Público foi utilizada este tipo de linguagem, correspondendo a 45% dos comentários totais;
- linguagem informal: em 134 comentários do Correio da Manhã e em 61 do Público foi utilizada este tipo de linguagem, correspondendo a 55% dos comentários totais.

A linguagem informal caracteriza-se pelas «(...) abreviaturas de palavras, repetições de termos, uma pontuação marcada pelos pontos de exclamação, de interrogação e reticências, expressões coloquiais (gíria e calão) e por vezes erros ortográficos, de acentuação e gramaticais.» (Silva, 2004:65).

As expressões tipicamente orais como 'tlim, tlim, tlim' e 'bla, bla, bla' também estão presentes nos comentários, assim como as abreviaturas do género 'pq' e 'q', e ainda linguagem característica do ambiente online como a expressão 'LOL' e os 'smiles'.

Por outro lado, a linguagem formal é particular dos locais públicos, sendo mais cuidada que a informal, quer gramaticalmente como na ortografia e na pontuação.

O critério de análise que diz respeito à identificação dos comentários apresenta os resultados que se seguem:

- 46% estão identificados com o nome; apelido; e nome e apelido;
- 54% não são identificados, sendo anónimos (28%) ou pseudónimos (26%).

Os resultados alcançados confirmam a tese de McKenna & Greene (*in* Reich, 2011) que referem que há uma tendência para o anonimato devido ao 'efeito desinibidor', o que se verifica nos dados recolhidos. Reich (2011) diz também que muitos dos utilizadores usam pseudónimos para ser difícil de apurar a responsabilidade dos comentários, já que algumas vezes contêm difamações, incentivos, conteúdos abusivos, e até discursos de racismo e ódio.

Apesar de na generalidade os comentários não serem identificados, a maioria dos comentários do Público são comentários identificados (51%).

Analisámos os comentários consoante a contribuição ou a não contribuição para a discussão pública, para percebermos se há promoção de debate público nos media sociais sobre as minorias étnicas.

Os resultados encontrados mostram que 54% dos comentários contribui para o debate público na generalidade, contudo no Correio da Manhã a maioria dos comentários não contribui para o debate público (cerca de 56%).

Os comentários que contribuem para o debate público normalmente apresentam soluções, outros pontos de abordagem, colocam questões fundamentadas, acrescentam conteúdo e/ou contam experiências pessoais. Já os comentários que não contribuem para a discussão pública desviam-se do tema em si ou são inadequados.

Alguns dos comentários que contribuem para o debate público demonstram conhecimento do caso e acréscimo do conteúdo, como por exemplo: «O Sr. João Seabra se é quem eu penso ser frequentou pelo menos o ensino secundário complementar quando não havia subsídios, isto é, ele queria evoluir e é um exemplo creio que faria o mesmo se não os houvesse agora.» (comentário identificado, CM, em 04/11/2011, hora não especificada).

Os comentários que não contribuem para a discussão pública desviam-se do tema em questão ou são inadequados, como se pode verificar no comentário seguinte: «Lindo! Tudo declarações ao nível do orelhas e do masca chicletes de fossa aberta!» (comentário identificado, Público, em 07/11/2011, às 14:29).

Além da contribuição ou da não contribuição para o debate público, encontrámos comentários irónicos, estereotipados, que criticam a justiça, que criticam o governo e os políticos.

8.2. Análise dos comentários na página do Facebook do Correio da Manhã e do Público

As redes sociais fazem parte das novas ferramentas de participação e tornaram-se um dos meios prediletos, tendo mais utilizadores que os sites dos media.

Para analisar os comentários efetuados nas páginas do Público e do Correio da Manhã utilizámos os critérios anteriormente referenciados, designadamente: interpelação direta ao

trabalho do jornalista; linguagem; características do utilizador; interatividade; contributo do comentário para o debate público.

Das 47 peças jornalísticas com comentários, apenas 9 das peças jornalísticas em análise apresentavam comentários nas páginas do Facebook dos jornais (7 no Correio da Manhã e 2 no Público), o que diz respeito a uma percentagem de 20% das peças.

No total recolhemos 645 comentários nas páginas do Facebook dos jornais, com o jornal Público a registar um número superior.

Como as redes sociais são meios mais utilizados pelos cidadãos para participar, intervir, construir debate público, verificámos uma maior interatividade e troca de ideias entre utilizadores nas páginas do Facebook e uma linguagem mais informal nos comentários. Relativamente à interatividade entre os utilizadores denotámos uma frequente resposta aos comentários de outros utilizadores.

A maior parte dos comentários, 71%, contêm uma linguagem informal, com um maior uso de abreviaturas, gíria, calão e expressões típicas da internet. Como exemplo temos o comentário que se segue: «Com o histórico que este animal tem entre eles o crime de violação para mim era cabeça fora, chega de andarmos a sustentar estes animais sejam eles portugueses ou estrangeiros...» (comentário identificado, facebook do CM, em 11/11/2011, 18:07).

Contrariamente à análise feita nos sites, há uma tendência para a identificação dos comentários, 91% de identificações, visto que grande parte dos utilizadores utiliza o seu perfil pessoal para comentar. O que não significa que não haja uma distorção ou personalização dos dados pessoais apresentados nos perfis dos utilizadores.

Tal como percebemos nos comentários feitos nos sites dos jornais, 58% dos comentários não contribui para o debate público, expondo argumentos que não estão relacionados com o tema da peça ou são inadequados. Como se exemplifica no comentário que se segue: «AGUENTA O ZE GUARDA» (comentário identificado, facebook do CM, em 11/11/2011, às 17h50).

Posto isto, podemos afirmar que a maioria dos comentários do Facebook não contribui para o debate público, e que os comentários apresentam um carácter menos rigoroso.

Contudo, há efetivamente um uso mais eficaz da página da rede social, ou seja existe uma predileção pelas redes sociais tal como referem Freire, F. C.; Cepeda, A. M. & Santiago, L. O. (2010).

Conclusões

O presente artigo conjuga o estudo da representação das minorias étnicas nos media e o estudo do novo paradigma do jornalismo.

Através da revisão da literatura, percebemos que as minorias étnicas são sub-representadas nos media, uma vez que há falta de discursos alternativos, de jornalistas das minorias étnicas nas redações e de credibilidade destes grupos como fontes de informação.

Apesar das novas possibilidades de participação e de colaboração dos media sociais, os jornalistas ainda estão pouco abertos relativamente às estórias dos cidadãos (Hermida, 2011).

Os media sociais proporcionam o debate público sobre as minorias étnicas, no entanto os cidadãos ainda não utilizam os espaços 'ágora' que os permite democratizar a opinião pública e construir a cidadania.

A nossa investigação confirma a ideia de Dijk (2000b) sobre o enquadramento das peças jornalísticas sobre as minorias étnicas, verificando-se uma tendência para focar a imigração ilegal, a discriminação e os crimes. Além disso, Wilson *et al.* (2003) menciona que a representação as minorias étnicas foge para o incomum.

O debate público enquanto objetivo/dever central do jornalismo deve ser promovido em todos os media, podendo considerar-se como o propósito final da informação.

O objetivo da participação dos utilizadores devia ser oferecer a informação independente, fidedigna, variada, precisa e relevante que uma democracia requer, tal como Bowman & Willis (*in* Rodrigues, 2006) defendem.

Contudo, a ideia dos autores acaba por ser utópica, pois além de não pudermos avaliar a fidelidade e a independência dos conteúdos gerados pelos utilizadores, essa informação não consegue ser na totalidade aquilo que uma democracia requer.

Pois, apesar dos comentários dos sites dos jornais contribuem para o debate público, esse facto não se verifica nos comentários do Facebook. Além disso, a margem entre a contribuição e a não contribuição é muito ténue.

Os media proporcionam um espaço para os cidadãos trocarem argumentos racionais, apesar de muitas das vezes haver uma diluição dos ideais democráticos com opiniões estereotipadas, preconceituosas, insultuosas, discriminatórias e inapropriadas.

Assim sendo, não confirmámos a ideia de Bollinger (*in* Kovach & Rosenstiel, 2004) que referencia que quanto mais variadas forem as vozes, maior é a probabilidade do povo ser capaz de se autogovernar.

Referências

- Amaral, I. (2005) 'A interactividade na esfera do ciberjornalismo.', *Livros de Actas 4º SOPCOM*: 135-145.
- Cabecinhas, R. & Amâncio, L. (2004) 'Dominação e exclusão: Representações sociais sobre minorias raciais e étnicas.', *Actas do V Congresso Português de Sociologia - Sociedades Contemporâneas - Reflexividade e Acção*: 139-146.
- Carvalho, M. (2007) *A construção da imagem dos imigrantes e das minorias étnicas pela imprensa portuguesa. Uma análise comparativa de dois jornais diários*, Lisboa: Instituto Superior das Ciências do Trabalho e da Empresa.
- Cádima, F. R. (2009) 'O campo dos media, a experiência democrática e a cultura participativa.', *Domesticções na era dos self media - Revista Media & Jornalismo*, vol. 9, 16: 83-98.
- Dahlgren, P. (2011) 'As culturas cívicas e a internet: para uma contextualização da participação política.' *Media & Jornalismo - Digital Divides/Fracturas Digitais* (pp. 11-30), vol. 10, 18.
- Dijk, T. (1995) 'Elite Discourse and the reproduction of racism.' in Slayden, R. & Slayden, D. (Eds.) *Hate Speech*, Newbury Park: Sage, pp. 1-27.
- Dijk, T. (2000a) 'New(s) Racism: A discourse analytical approach.' in Cottle, S. (Ed.) *Ethnic minorities and the media*. Buckingham, UK & Philadelphia, USA: Open University Press, pp. 33-49.
- Dijk, T. (2000b) '5 Ideologies, Racism, Discourse: Debates on Immigration and Ethnic Issues' in Wal, J. & Verkuyten, M. (Eds.) *Comparative perspectives on racism*, Aldershot: Ashgate, pp. 91-116.
- Esteves, J. P. (2010) 'Novos Media e Deliberação: sobre redes, tecnologia, informação e comunicação.', *IC - Revista Científica de Información y Comunicación*, 7: 171-191.
- Freire, F. C.; Cepeda, A. M. & Santiago, L. O. (2010) 'Tudo Redes sociales y personales vs medios convencionales. Diferencias en el tratamiento informativo.', *PRISMA - Especial Ciberjornalismo2010*, 12.
- Francisco, K. C. (2010) 'O jornalismo e as redes sociais: participação, inovação ou repetição de modelos tradicionais?.', *PRISMA - Especial Ciberjornalismo2010*, 12.
- Gillmor, D. (2010) *Mediative*. Disponível em <http://mediactive.com/book/table-of-contents-2/>
- Hermida, A. (2011) 'Mechanisms of Participation: How audience options shape the conversation.' in Singer, J. et al. (orgs.) *Participatory Journalism: Guarding Open Gates at Online Newspapers*, Inglaterra: Wiley-Blackwell, pp. 13-33.

- Heinonen, A. (2011) 'The Journalist's Relationship with Users: New dimensions to conventional roles.' in Singer, J. et al. (orgs.) *Participatory Journalism: Guarding Open Gates at Online Newspapers*, Inglaterra: Wiley-Blackwell, pp. 34-55.
- Kovach, B. & Rosenstiel, T. (2004) *Os elementos do jornalismo – O que os profissionais devem saber e o que o público deve exigir*. Porto: Porto Editora.
- Primo, A. (2011) 'Transformações no jornalismo em rede: sobre pessoas comuns, jornalistas e organizações; blogs, Twitter, Facebook e Flipboard.', *Intexto*, vol. 2, 25: 130-146.
- Quivy, R. & Campenhoudt, L.V. (1995). *Manual de Investigação em Ciências Sociais*. Lisboa: Gradiva – Publicações, Lda.
- Recuero, R. (2009) *Redes sociais na internet*. Meridional. Porto Alegre: Coleção Cibercultura.
- Reich, Z. (2011) 'User Comments: The transformation of participatory space.' in Singer, J. et al. (orgs.) *Participatory Journalism: Guarding Open Gates at Online Newspapers*, Inglaterra: Wiley-Blackwell, pp. 96-117.
- Rodrigues, C. (2006) *Blogs e a fragmentação do espaço público*. Covilhã: Labcom.
- Rodrigues, R. (2010) 'Ciberespaços Públicos: As Novas Ágoras de Discussão.', Covilhã: BOCC.
- Singer, J. (2011a) 'Introduction: Sharing the Road.' in Singer, J. et al. (orgs.) *Participatory Journalism: Guarding Open Gates at Online Newspapers*, Inglaterra: Wiley-Blackwell, pp. 1-9.
- Singer, J. (2011b) 'Taking Responsibility: Legal and ethical issues in participatory journalism.' in Singer, J. et al. (orgs.) *Participatory Journalism: Guarding Open Gates at Online Newspapers*, Inglaterra: Wiley-Blackwell, pp. 121-138.
- Silva, M. T. (2004) 'A Cimeira de Copenhaga e os comentários dos leitores às notícias da TSF.', *Revista Media & Jornalismo*, 4: 59-72.
- Sodré, M. (2005) 'Por um conceito de minoria.' in Paiva, R. & Barbalho, A. (orgs.), *Comunicação e cultura das minorias*. São Paulo: Paulus, pp. 11-14.
- Wilson, C., Gutiérrez, F. & Chao, L. (2003) *Racism, sexism, and the media – the rise of class communication in multicultural America* (3^a ed.). Estados Unidos da América: Sage Publications.
- Zhang, Y. (2005) *Stereotypes of and discrimination against racial/ethnic minorities: can media exposure help change people's racial/ethnic prejudice for the better or for the worse?*, Washington: Tese de Mestrado. Washington State University.

Identidades precárias e narrativas de crime: A propósito do fotojornalismo brasileiro

Angie Biondi - angiebiondina@gmail.com

Paulo Bernardo Vaz - paulobvaz@gmail.com

(GRIS – Grupo de Estudos e Pesquisas em Imagem e Sociabilidade -UFMG)

Resumo

As fotografias produzidas pela grande imprensa assumem papel importante nos modos de perceber as realidades do mundo e da vida cotidiana. Contudo, há tempos sua tarefa não se resume ao mero registro de fatos, mas configura um campo complexo de visibilidade. O propósito do texto é discutir quais elementos visuais subsidiam certa identidade “criminosa” atribuída aos personagens em situações de violência urbana brasileira e que tem atravessado o fotojornalismo. Tal dinâmica de ver e ser visto pode ser entendida no que Giorgio Agamben indica sobre o limite tênue entre a vida qualificada (*bios politikos*), que merece ser vivida e resguardada e a outra qualquer, a mera vida nua (*zoe*), despossuída e exposta. O fotojornalismo se oferece como um destes campos de partilha dos lugares de vida e morte, que diz da codificação das relações de poder através de identidades e afetos. A análise utiliza o maior prêmio de fotojornalismo concedido no país, o Esso, com seleção de exemplares da última década.

Palavras-chave: Jornalismo. Identidade. Crime. Poder.

Abstract

The photographs produced by mainstream media assume an important role in the ways of perceiving the world and the everyday life. However, for a long time the task is not limited to record facts but sets up a complex field of visibility. The purpose of this paper is to discuss which visual elements sustain certain identity like “criminal” attached to the characters in situations of urban violence in Brazil that has been crossed photojournalism. These dynamics of seeing and being seen can be understood as Giorgio Agamben indicates about the fine line between qualified life (*bios politikos*), worth living, and any other, the mere bare life (*zoe*), dispossessed and exposed. Photojournalism offers one of these fields that share places of life and death, places that share relations of power across identities and affections. The analysis uses the highest award granted photojournalism in the country, Esso, with a selection of examples from the last decade.

Key words: Journalism. Identity. Crime. Power

1. Introdução

As formas do fazer ver e ser visto, no fotojornalismo, apresentam dimensões de escritura, modos de existência e lugar de negociação de valores a partir da assimilação de certos códigos visuais e narrativos que desenham um imaginário da violência como aspecto balizador das relações nos contextos urbanos. Ancorado em um caráter indicial acentuado, o fotojornalismo atua como instância documental que mobiliza a produção de suas imagens como relatos do mundo, mas que não se exime ao trabalho de instituir, através do tratamento temático, pactos de crença, cumplicidade e afetividade com o espectador. Guiado por este propósito, o fotojornalismo assume uma posição complementar nos modos de perceber as realidades do

mundo da vida quando exhibe as várias situações cotidianas e aqui, principalmente, aquelas que se referem à violência como manifestação exemplar da vivência urbana, lançando mão de códigos visuais que redefinem seu protocolo de documentaridade e a experiência com este tipo de material.

São estas imagens, junto a outras formas narrativas, que participam da constituição de certas noções comuns que se tem sobre justiça, medo, indignação, piedade que atravessam o imaginário e vão constituindo relações de sociabilidade. Tais implicações, contudo, solicitam maior apuro analítico, sobretudo, quando problematizadas em uma sociedade marcada pela prevalência de imagens da vida cotidiana conjugada sob a lógica de certos procedimentos que afirmam uma participação e uma presença direta (e imediata) nos fatos. Porém, trata-se menos de compactuar com o discurso de um determinismo tecnológico, que vê no acesso aos dispositivos técnicos, a justificativa de tais imagens, mas refletir as circunstâncias em que subjazem estas apropriações e indicar como estão alinhadas aos processos subjetivos mais amplos que afetam a sociedade contemporânea.

Assim, as imagens de *reality shows*, flagrantes policiais ou de celebridades, imagens amadoras de todo tipo vigoram como uma afirmação inquestionável da participação das formas e dispositivos tecnológicos de captação e compartilhamento de imagens que não só permite uma produção mais heterogênea, mas, sobretudo, definem uma nova zona de disputa e/ou tensões em torno das práticas afetivas e subjetivas que estas mesmas imagens possibilitam. O fotojornalismo contemporâneo, portanto, não parece incólume a isso.

Hoje, as fotografias trabalhadas parecem solicitar novas vias de qualificação e autenticidade oferecidas por certos tipos de aspectos que lhes confere um estatuto de legitimidade diferenciado daqueles vistos cultural e historicamente⁷², onde o registro do fato bastava como informação adicional ou mera ilustração da notícia. O que parece ter se invertido foi a utilização (e o destaque) da própria fotografia como critério da notícia. É através da imagem que se constitui e se intensifica um campo de visibilidade.

Atualmente, estas imagens articulam seus recursos técnicos de luz, enquadramento, dentre outros, para referenciar o fato sob modos mais específicos, que tem explorado bastante de uma apresentação visual mais precária, aparentemente menos elaborada em seus aspectos formais, mas que colocam a emergência dos fatos e a impulsividade do registro de situações cotidianas, dispostos como instantâneos ou flagrantes, a fim de manejar um modo peculiar de “efeito de real” para ativar, a reboque, novas e complexas formas de experiência.

Estas fotografias trazidas pela imprensa, animadas e oferecidas como “estados do mundo” (Sontag, 2004: 68) participam de uma espécie de dispositivo⁷³, abarcando prática e produto fotojornalístico, ligadas a modos de representação, pelos quais perpassam as relações entre a imagem, o outro representado e o espectador, ainda mais atreladas à tarefa do apelo ao

⁷²Pedro Jorge Sousa apresenta um panorama com indicações conceituais e estéticas do fotojornalismo ocidental. Para o pesquisador, o fotojornalismo se estabelece enquanto parte de uma história da informação jornalística com intenções testemunhais e documentais dos fatos. Somente a partir dos anos 80 é possível notar o que ele chama de “revolução do fotojornalismo” quando a produção das imagens não persegue uma verdade universal, segundo um “realismo humanista”, mas trabalha visando o espectador retido numa “diversidade cultural, polifônica e de cumplicidade entre criador e receptor”. Esta é a base fundamental das transformações da prática fotojornalística, segundo o autor. (Sousa, 2004, 175p.). Ver Sousa, Pedro Jorge. Uma história crítica do fotojornalismo ocidental. Chapecó: Argos, 2004.

⁷³O conceito de dispositivo ao qual nos referimos tem base no modo como Gilles Deleuze o trabalha. O emprego aqui faz menção, sobretudo, à relação entre linhas de visibilidade e de enunciação, conforme coloca o autor, em que o agenciamento entre ver e ser visto, “saber fazer e fazer falar” opera como zonas complementares da visibilidade. Pensamos ser útil à reflexão sobre o fotojornalismo quando nos referimos ao compartilhamento desta implicação ao fazer (saber/falar) da representação do sofrimento do outro para aquele que não sofre. Deleuze, Gilles. O que é um dispositivo? In: O mistério de Ariana. Lisboa: Vega, 1996.

consumo. Assim, quanto mais pautadas na exibição da vida qualquer em situações de flagrantes e instantâneos do dia-a-dia, mais a imagem parece aceder ao mundo real e, portanto, digna de fiabilidade. É este efeito de real para um modo de crença e de afetividade específico que vigora como associação necessária à prática fotojornalística hoje, diante de um mundo cada vez mais autônomo no que se refere à captação e compartilhamento de imagens.

Mas como pensar esta relação entre fotografias de imprensa e vida cotidiana, a partir de novos usos e práticas que se esboçam pela descentralização – favorecida pela incorporação de tecnologias de produção e reprodução de imagens, como celulares, *palms*, *smart phones*, etc – mas que está baseada na convocação do olhar pelo efeito de presença e participação como aspectos (con)formadores principais? E qual o alcance deste arranjo nos modos de uma experiência mediada que procura subsumir seus entraves visuais e narrativos para se afirmar como experiência direta destas situações?

Ilana Feldman (2008) atribui esta exploração e assimilação de novos códigos visuais mais próprios à intensificação dos efeitos realistas como formas de agenciamento percebidas pelo estágio atual do capitalismo denominado “cognitivo” ou “imaterial” que toma a própria vida em suas vertentes criativa, de imaginação ou conhecimento, como núcleo de produção econômica, ou seja, como forma de capitalização da vida cotidiana. Este investimento na imagem que “apela cada vez mais intensamente à produção e dramatização da realidade, renovando seus códigos realistas e intensificando seus efeitos de real” (Feldman, 2008: 61), participa de um grande pacote que compõe, segundo a autora, as novas formas narrativas das práticas do audiovisual contemporâneo, comprometido aos processos de uma estetização da vida cotidiana que tem no “apelo realista” (Feldman, 2008), a expressão estética da linguagem audiovisual biopolítica por excelência. Porém, se a relação entre imagem e vida cotidiana em jogo está implicada na dinâmica do capitalismo contemporâneo, em seus intentos biopolíticos, como bem colocou Feldman, o campo de visibilidade se constitui *pari passu* às dimensões afetivas e de crença que envolve formas de ver e ser visto, portanto, mobilizando as posições do figurado e do espectador/consumidor.

É este movimento que pretendemos refletir a partir do fotojornalismo, buscando identificar em que medida estas estratégias de adaptação dos recursos visuais são trabalhadas para firmar um novo estatuto de legitimidade à fotografia de imprensa ao mesmo tempo em que pactua uma dinâmica do ver/ser visto, do agir e do sofrer, através da imagem. Em uma sociedade onde a participação da mídia é ativada, sobretudo, por seus discursos e relatos, o real, sob múltiplas formas, é sempre solicitado a comparecer. O que não se pode perder de vista é que a mobilização das emoções em jogo é, portanto, extensiva às crenças.

Esses relatos tem o duplo e estranho poder de mudar o ver num crer, e de fabricar real com aparências. Dupla inversão. De um lado, a modernidade, outrora nascida de uma vontade observadora que lutava contra a credulidade e se fundava num contrato entre a vista e o real, transforma agora essa relação e deixa ver precisamente o que se deve crer. (Certeau, 2008: 288)

Tributário da produção documental, o fotojornalismo, animado pelo *pathos* do real, compartilha uma trama que mescla aparência, realidade, testemunho e vigilância. É a partir desta dinâmica dos limiares que observamos como tais variantes em conjunção nas fotografias de imprensa exploram as situações cotidianas de violência e morte como mote narrativo privilegiado de tratar e perceber a realidade comum da vivência urbana.

2. O efeito como produção

O fotojornalismo é entendido como instância, simultaneamente, produtora e constituinte das experiências cotidianas. Nele se articulam alguns dos elementos que participam do lugar de uma produção enunciativa, de inscrição do outro e de convocação do olhar através de figuras e dadas como formas de experiência. A partir das fotografias veiculadas pela grande imprensa as estratégias imagéticas e sensíveis em questão podem ser identificadas, pois operam como linhas de força para uma dimensão espectral e da escritura do visível, que tanto maneja certos “regimes de crença que intentam estabelecer os pactos fiduciários” (Floch, 2002: 183).

Alia-se, deste modo, o reconhecimento do papel do fotojornalismo enquanto este terceiro simbolizante, que amalgama a relação do *nós* com o *outro*, inscreve a violência como situação privilegiada da vida ordinária e coloca em pauta o como desta visibilidade é oferecido. Dupla observação, portanto, entre as situações de violência da vida cotidiana que são apresentadas como figuras da experiência entre as pessoas/personagens do mundo da vida e as formas que estas mesmas imagens oferecem, enquanto experiência mediada.

Como exemplo, notemos a série intitulada “Faroeste Carioca”⁷⁴ (Figura 1), veiculada pelo Jornal O Dia e vencedora do Prêmio Esso de Jornalismo, edição 2010, que trouxe uma sequência fotográfica que mostra momentos de uma perseguição com troca de tiros, na Avenida Brasil, Rio de Janeiro.

O modo como o registro visual foi dado propõe uma demanda especial do olhar e remete à diferença do tratamento dispensado à situação exposta. A restituição sequencial de instantâneos da troca de tiros até o corpo baleado, estendido no chão, é marcada por recursos formais mais simplórios, de tratamento estético menos elaborado quanto ao enquadramento, cromatismo, sem adicionais de luz e, mesmo algumas fotos aparecem mais granuladas, menos nítidas e de enquadramento irregular. Contudo, estes recursos expressivos não indicam menos incremento ao modo da visualidade inscrita, mas elaboram outros protocolos plásticos, estéticos e outros critérios de acesso à situação exibida.

Em tempos de hipertrofia das imagens de flagrante, *reality shows*, imagens de vigilância, amadoras e exibição de todo tipo, registrar momentos de violência urbana parece solicitar, tanto dos produtores, quanto dos consumidores/espectadores, algo que supere o próprio fato e a mera informação do acontecimento. Toda narrativa sobre a vida cotidiana, sobretudo, seus exemplares visuais de violência, morte, sexo, corrupção, demandam outros protocolos de exibição; solicitam o efeito do flagrante, do instantâneo, da exigência das formas *on line*, ao vivo, em tempo real. Este novo “estado do mundo” emerge como elemento intrínseco à escritura, deixando de ser o tema ou evidenciar um tema e passando à constituição da própria imagem. “Negligenciar” os aspectos formais para destacar o flagra lhe garante uma eficácia ainda maior da sensação *live* e *on line*. Os exemplares do fotojornalismo parecem buscar, cada vez mais, este tipo de operação para evidenciar que estes códigos visuais estão conformados para demarcar sua posição de autenticidade, veracidade, participação e jogar com regimes de crença.

A imagem vale pelo único compromisso que ela mesma estabelece com a eficácia. Mais que adesão, sua força é de absorção dos olhares para a cena; tentativa de obter os espectadores como consumidores de vidas e situações cotidianas da violência que aparecem destemporalizadas no imediato, aplainadas no fluxo das sequências arbitrárias das notícias diárias. Assim também podemos notar na série exemplar da Figura 2, que traz o flagrante da execução de dois jovens por policiais, em um dos morros cariocas.

⁷⁴O fotógrafo Alexandre Vieira recebeu, por esta série, menção honrosa no maior prêmio de fotojornalismo mundial World Press Photo, em 11/02/2011, categoria Spot News.

Esta nova conformação imagética e sensível da violência cotidiana impõe outros modos de ver centrados em imagens que produzem uma indistinção, ou melhor, uma ambigüidade, entre ficção e realidade, testemunho e vigilância, usando do artifício do registro como a “um espetáculo que não mais simule”⁷⁵. São imagens que se colocam como produtos de um flagrante oferecido pela ordem de um “como se”; como se estivéssemos presente, participando, acontecendo junto com. Neste tipo de imagem, a densidade de seus pactos, a espessura da existência dos personagens ou as figuras da experiência existem apenas na condição de superfície, pois age e aciona efeitos cuja intensidade de seu apelo é o que importa; aqui, se coloca o efeito como produção.

A medida da fotografia vale pela mesma ordem de sua força de atração, atenção e engajamento. Daí os modelos visuais se apresentarem implicados à força narrativa de intensificação da dramatização da realidade, pois convocam códigos estéticos do flagrante para favorecer a potencialidade e a ambigüidade, esta sim, figura lógica das imagens; constituição impura de real e ficcional, que resguarda as devidas proporções de um “quanto mais ficcional mais real” e vice-versa. A serialidade das fotos funciona aqui em dois sentidos: reconstruir a narrativa do evento, mas também, e principalmente, criar uma espécie de “efeito de flagrante” ou de monitoramento, na medida em que as fotos sugerem *frames* de uma câmera de vigilância.

A marcação do instantâneo define a posição de quem e do que se retratou e indica a presença e adesão imediata do observador como implicado na cena, como uma outra “testemunha” que se coloca no lugar do acontecimento, pois assume o lugar da câmera, olho descarnado, fotográfico ou de vigilância, de quem flagra e acompanha. Além disso, estas imagens apresentam seu caráter assimétrico quanto às posições do ver/ser visto, naquilo em que demonstra não haver negociação possível entre seus agentes, “tornando o indivíduo sob a vigilância relativamente impotente frente sua própria imagem, que é de algum modo confiscada pela câmera” (Bruno, 2008: 5). Os recursos plásticos e estéticos não só nos consideram “turistas na realidade do outro” (Sontag, 2004), do mundo, da vida cotidiana, mas, sobretudo, nos põe em cena, nos localiza, nos implica na participação (ainda segura de pertencer ao outro lado do quadro), mas que não se furta à simulação máxima da presença mais próxima possível da cena e do acontecimento em sua duração.

Como zonas indistintas entre o velho jogo ambíguo do real e ficcional, a vida na imagem, da imagem, parece só ser garantida enquanto efeito. O intento das políticas de visibilidade nos mídias é, claramente, ficcionalizar ou friccionar como condição e garantia, fazendo do “apelo realista como a linguagem hegemônica de codificação do cotidiano” (Feldman, 2008: 62). E ainda;

Não dizem respeito a uma organização formal da imagem, que seria ‘espetacular’, mas à construção de uma impressão de autenticidade cada vez mais intensa e eficiente, a partir da ‘precariedade’ das formas, do gesto amador e da produção de novas transparências. (Feldman, 2008: 63)

A adoção do código visual do flagrante opera ainda com a impressão de uma naturalidade como se fosse inerente à própria fotografia, como produzidas ao modo “amador” apenas para legitimar e autenticar seu efeito real, de compromisso com a “verdade nua” ou “da vida como ela é”. Ao mesmo tempo, a impressão do flagrante permite intensificar ainda mais a situação de risco da ação violenta, reproduzindo, esteticamente, a circunstância imprevisível e instável que

⁷⁵Formulação de Jean-Louis Comolli, apud FELDMAN, 2008

fora presenciada, daí tanto “ruído” presente nas fotos. O fotojornalismo emula da imagem amadora aquilo que lhe qualifica enquanto estatuto.

A gestão do amadorismo pela mídia acaba por produzir uma dupla legitimação: intensifica os efeitos de realidade por meio de imagens produzidas pelos próprios espectadores, posicionados no “interior” dos acontecimentos, e reafirma o lugar de autoridade da mídia, que, “profissionalmente”, seria capaz de mediar, processar, editar e difundir as imagens. (Brasil; Migliorin, 2010: 92)

As fotografias produzidas e disseminadas pelo fotojornalismo compreendem uma prática que busca a renovação de suas formas e a atualização de seus parâmetros na medida em que entende a imagem como lugar destes pactos, da proposição de experimentações por onde perpassam processos de individualização e subjetividades oferecidos pelos códigos que balizam o olhar e a experiência, nesta disputa simbólica pelo valor de verdade.

3. Quais forças ameaçam destruir uma vida?

Vimos até aqui que o fotojornalismo tem assimilado outros códigos visuais no tratamento dos modos de ver, contudo, também o ser visto deve entrar em pauta. Como é convocado o outro, a partir deste arranjo com os modos de ver, nesta nova elaboração das imagens midiáticas e, do fotojornalismo, especificamente?

Fernanda Bruno indica que o contexto urbano contemporâneo assimilou tanto o uso quanto a prática de uma “atenção vigilante naturalizada que vigora na estética do flagrante” (Bruno, 2008). Uso, pelos dispositivos de vigilância serem percebidos como intrínsecos à dinâmica sócio-cultural contemporânea contribuindo para certa indiscernibilidade entre seus propósitos de controle e prazer; prática, pela disseminação de imagens de toda ordem, sobretudo, as amadoras, que atentam exaustivamente para a cidade e os indivíduos que nela circulam buscando flagrar o inusitado, o que rompe com certa normalidade, inspecionando a todos e naturalizando ainda mais a suspeição nas relações cotidianas. Na esteira deste processo, as relações entre vigilância e espetáculo se tornam mais estreitas, como bem colocou a autora, onde modos de ver e ser visto assumem um pacto e são cúmplices a partir de novos rearranjos figurativos, modelos afetivos e de sociabilidade. Neste contexto, a sociedade lida com o controle e o prazer como elementos que naturalizam uma atenção vigilante como modo de ver a vida cotidiana e o indivíduo qualquer.

(...) o que chamamos de naturalização da vigilância, tanto como regime de visibilidade quanto como regime atencional, implica sua relativa incorporação ao nosso repertório cultural, deixando de ser exercida prioritariamente em contextos de poder e controle circunscritos espacialmente, temporalmente, institucionalmente. (Bruno, 2008)

Estes novos códigos visuais compartilhados pelo fotojornalismo em boa medida convergem para a lógica da atenção vigilante e, ao fazê-lo, propõem elementos adicionais neste modo de lidar com o outro. Se antes o olhar atento deveria ser dispensado a grupos específicos, hoje, estão para qualquer um. Como pensar, então, os contornos de uma sociabilidade a partir da perspectiva que diz da imagem, elemento que atravessa a vida cotidiana, e faz do outro objeto de gozo?

Susan Sontag (2003) pensava a fotografia como esta oferta de estados do mundo que ativa um jogo de afetividades para além da própria imagem, como fundadora de uma “ética do ver” (e ser visto) necessária a toda reflexão acerca de si e do outro. Toda produção discursiva e

narrativa das situações da vida cotidiana que se coaduna com as imagens midiáticas participam de um atravessamento constante das demarcações morais e das relações éticas. Neste jogo de crença e afetividade que o fotojornalismo elabora, a interpelação do olhar nunca é gratuita, menos ainda o ser visto. Os interesses de produção da vida como informação-mercadoria ainda sugerem e fortalecem um repertório de temores, desejos, valores e atribuições. Assim como a “atenção vigilante” torna a todos vulneráveis ao olhar, ela também tem a capacidade de demarcar os rostos daqueles que foram içados em certas situações do seu cotidiano, “torna claramente visíveis aqueles sobre quem se aplicam os efeitos do poder” (FOUCAULT, 1993: 153).

Mais uma vez, os exemplares premiados pelo Esso (Figura 1 e 2) modulam as forças que vigoram numa sociedade onde a violência e a morte são empacotadas sob o rótulo do controle (ou da segurança). É assim que concernem as posições do ver e ser visto na sociedade onde o ser/não ser afetado por perigos não se ocupam mais apenas em polarizar aqueles que possuem ou não bens, mas dizem dos modos de vida e das relações que se estabelecem.

O modo de nos relacionarmos com estas imagens também diz do modo como nos relacionamos com o outro na medida em que apontam quais posições ocupamos ou qual distribuição de lugares é oferecida. Estas imagens constituem e são constituintes de um olhar e suas relações. Nada passa incólume à “política da atenção e dos afetos” no fotojornalismo. Não é à toa que a sequência de fotos indicada na Figura 1 culmina com a suspensão do ato mais brutal que o tiroteio não oferece; o esmagamento do outro e seu rosto. A força com a qual aquela cabeça será pisoteada, chutada, esmagada, fica suspensa pela decisão de não mostrar a próxima foto; contudo, a sequência já foi exitosa em seus efeitos e seus intentos.

Aqui, violência e morte figuram como formas de conter, controlar, axiomatizar, separar, classificar, identificar; seja na Figura 1 quanto na Figura 2. Cabe bem lembrar o caráter instrumental da violência colocada por Hannah Arendt (2010) quando ressalta que o fluxo da violência sempre se dá “de um para todos”, quando desconsidera a pluralidade como qualidade essencial de todo espaço público. Segundo Arendt, a violência⁷⁶ é inerente aos modos de fazer, ao ato de fabricar e produzir; o ato violento é por natureza uma ação sobre o outro, neste caso, a violação de um corpo, de uma existência, de uma vida ou uma classe. A violência é o próprio “uso efetivo dos implementos para um fazer funcionar” (ARENDR, 2001: 37). Portanto, participam, com suas *mises-en-scènes*, da replicação das estruturas sociais desiguais (e institucionais) e elaboram as mesmas operações na visibilidade daquele indivíduo chamado “comum”, o “qualquer”.

O que o fotojornalismo faz é articular suas imagens a esquemas cognitivos, afetivos e morais que atribuem (ou negam) certos valores ao outro. Põe tanto o espectador quanto o outro em lugares de pertencimento. De fato, não se pode desconsiderar que se trata de reconhecer a inscrição do espectador em um contexto de consumo destas imagens, que apelam para captar e manter a atenção imediata, pois investem no jornalismo impresso e diário.

Trata-se, de fato, de um olhar individualizante, de um poder que individualiza pelo olhar, tornando visível, observável, analisável, calculável o indivíduo comum. Deste modo, o poder torna-se cada vez mais anônimo enquanto o indivíduo

⁷⁶A violência como ação ao outro, colocada por Arendt parece bem apropriada aqui, contudo, não desconsideramos a reformulação deste conceito conforme pôs Habermas à proposição arendtiana, que indicou a “violência estrutural” como processo socializante difuso e sutil operado pelas instituições ao disseminar certas posições e convicções como legítimas, ao contrário da concepção arendtiana, que parece aplicável e reduzida às interações face-a-face. Um desenvolvimento mais profundo desta formulação pode ser vista em HABERMAS, Jürgen. “El concepto de poder de Hannah Arendt”. In: Perfiles filosófico-políticos. Madrid: Taurus, 1975.

comum ou desviante, exposto à visibilidade, torna-se cada vez mais objetivado e atrelado a uma identidade – o criminoso, o doente, o louco, o aluno, o soldado, o trabalhador têm seus comportamentos, sintomas, manias, vícios, falhas, desempenhos, aptidões, méritos e deméritos investidos, conhecidos, registrados, classificados, recompensados, punidos por uma maquinaria de vigilâncias hierarquizadas. (Bruno, 2004: 111)

Contudo, este valor de exibição e, ao mesmo tempo, de participação e presença, a que as imagens recorrem é sempre problemático do ponto de vista de sua apreensão enquanto escritura de si e do outro. Esta dinâmica de ver e ser visto pode ser entendida na base do que Agamben (2002) indica sobre o limite cada vez mais tênue entre uma vida qualificada (*bios politikos*), que merece ser vivida e resguardada e a outra qualquer, a mera vida nua (*zoe*), despossuída e exposta. Sob um regime de visibilidade que pactua ver/ser visto com a relação de proteção e destruição da vida, a “distribuição” dos lugares de pertencimento é constrangida a um nível máximo. A imagem se oferece como um destes possíveis campos na partilha dos lugares, que dizem da nossa compreensão de mundo, da codificação das relações, que engendra visibilidade e subjetividade, mas a partir do artifício, do efeito.

No fotojornalismo o que se busca é o emblema, a marca última que se persegue, é o rótulo que se estabelece e a figura não parece se desprender de sua natureza atávica, à condição do que é. Portanto, sua apresentação sempre parecerá insidiosa, seja o sujeito na condição de vítima ou de bandido, seu lugar é sempre do excluído, do marginal, do que está fora. Em nosso cotidiano, “as micro-penalidades vão se abatendo sobre o outro”, diz Bruno (2004: 112), e as narrativas que se produzem acerca do crime, sofrimento, violência, morte, são menos ao que cada um faz e mais pelo que cada um é, explorando o foco da ação/atenção do fato ao ser. Não ser e não pertencer é o verdadeiro desvio à norma da existência da vida aceitável.

Esta forma com a qual o fotojornalismo acede a um modo de organização e classificação dos indivíduos pela vida ou pela morte qualificada constitui um tipo de espaço político que opera por afecções. O bandido, mas também o pobre, o favelado, o migrante, o preso, são figuras enredadas por este espaço e que ratificam o caráter aporético de uma política que ainda se mantém por protocolos de inclusão e exclusão, mas, sobretudo, de regulação, modulação. Esmagar o rosto do outro, portanto, está bem à contento de sua existência, pois a vida marginal, banida, abandonada, diz Agamben (2002: 147), é uma vida matável e descartável na medida em que está fora de uma comunidade política, portanto, pode ser “capturada e morta” – núcleo paradoxal do poder que institui a figura do *homo sacer*⁷⁷. Deste modo, vemos que ainda persiste, nas estratégias de visibilidade adotadas pelo fotojornalismo, como um exemplar integrante da grande mídia, a abordagem do outro pela identidade. “A linguagem é esta apropriação que transforma a natureza em rosto. Por isso a aparência torna-se um problema para o homem, o lugar de uma luta pela verdade”. (Agamben, 2002:103)

Resta saber se o fotojornalismo, como campo (in)formador de um saber, cada vez mais integrado às formas do ver/ser visto, conseguiria nos trazer as porções de um mundo, de uma vida, de um outro que não estejam conformadas aos jogos imperativos de sua natureza. Imagens onde o “silencioso desafio do Outro” (Bauman, 1998: 62) consista em se manter o outro como outro. O manejo dos recursos plásticos, estéticos e expressivos do sofrimento, da

⁷⁷Agamben retoma a figura do direito romano, *homo sacer*, para desenvolver sua investigação sobre certa genealogia dos paradigmas biopolíticos que rege a sociedade atual. Tal figura seria assim colocada como aquela cujo desvio ultrapassa a aplicação de normas punitivas, mas se qualifica como disposta ao poder de morte, assim atribuído pela constituição de um poder soberano. AGAMBEN, Giorgio. *Homo sacer*. Poder soberano e vida nua. Belo Horizonte: Ed.UFMG, 2002.

violência ou da morte, no fotojornalismo, nos coloca, antes, uma questão ética. Diz do como retratam o indivíduo comum, imerso em seu cotidiano, no entorno de suas situações. Assim como dizem da nossa experiência deste cotidiano, no mundo, nos espaços com este outro que também a habita.

Neste processo, as emoções e afetos são sociais e socializantes, podem constituir solidariedade, indignação, medo, piedade, raiva... Do mesmo modo como perpassam as noções comuns de justiça, injustiça, cidadania. Modos discursivos que tendem a fixar o sofrimento como compaixão ou medo e reduzir sua aplicação conceitual apenas aos personagens colocados como vítimas, os “bons pobres”, mercedores da solidariedade alheia ou, ainda, punir com violência e morte justificada, aqueles considerados o risco, o perigo; marginais, de todo modo. Tudo isso diz do modo como nos relacionamos com o outro, com a vida, o cotidiano, enfim, como habitamos um tempo.

Figura 1

Foto: Alexandre Vieira

Fonte: Prêmio Esso de Jornalismo, Edição 2010. Disponível em www.premioesso.com.br



Figura 2

Foto: Carlos Moraes

Fonte: Prêmio Esso de Jornalismo, Edição 2004. Disponível em www.premioesso.com.br





Referências

- Agamben, Giorgio (2002). *Moyens sans fins. Notes sur la politique*. Paris: Rivage Poche.
- _____ (2002). *Homo sacer. O poder soberano e a vida nua*. Belo Horizonte: Ed.UFMG.
- _____ (2009). *O que é o contemporâneo? E outros ensaios*. Chapecó, SC: Argos.
- Arendt, Hannah (2001). *Poder e violência*. Rio de Janeiro: Relume Dumará.
- _____ (2010). *Sobre a violência*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira.
- _____ (1981). *A condição humana*. São Paulo: Forense, Edusp.
- Bauman, Zygmunt (1998). *O mal-estar da pós-modernidade*. Rio de Janeiro: Zahar.
- _____ (2008). *Medo líquido*. Rio de Janeiro: Zahar.
- Braga, José Luiz (2006). *Sobre mediatização como processo interacional de referência*. Biblioteca Compós. Disponível em http://www.compos.org.br/data/biblioteca_446.pdf
- Brasil, André, MIGLIORIN, César (2010). *Biopolítica do amador: generalizações de uma prática, limites de um conceito*. *Revista Galáxia*, São Paulo. 20: 84-94.
- Bruno, Fernanda (2004). *Máquinas de ver, modos de ser: visibilidade e subjetividade nas novas tecnologias de informação e de comunicação*. *Revista Famecos*, Porto Alegre.24: 110-124.
- _____ (2008). *Estética do flagrante: controle e prazer nos dispositivos de vigilância contemporâneos*. In: *Estéticas da biopolítica: audiovisual, política e novas tecnologias*. *Revista Cinética / Programa Cultura e Pensamento (MinC)*. Disponível em: http://www.revistacinetica.com.br/cep/fernanda_bruno.pdf
- Caetano, Kati (2008). *Imagens no calor da hora ou a fênix renascida da imagem documental*. *Brazilian Journalism Research*. Vol.1: 153-166.
- Certeau, Michel de (2008). *A invenção do cotidiano. Artes do fazer*. Petrópolis: Vozes.
- Deleuze, Gilles (1996). *O mistério de Ariana*. Lisboa: Vega.
- Feldman, Ilana (2008). *O apelo realista*. *Revista Famecos*. Porto Alegre. 36: 61-68.
- Floch, Jean-Marie (1986). *Formes de l'empreinte*. Périgueux: Fanlac.
- Foucault, Michel (2001). *Dits et écrits II, 1976-1988*. Paris: Gallimard.
- Sontag, Susan (2003). *Diante da dor dos outros*. São Paulo: Companhia das Letras.

Eventos desportivos: A repercussão midiática dos Jogos Olímpicos no Brasil

Mirella Arruda Pessoa
Paulo Rogério Tarsitano
(Universidade Metodista de São Paulo - Brasil)

Resumo

Pesquisa sobre a repercussão midiática dos Jogos Olímpicos de 2016 no Rio de Janeiro. Foram estudadas as notícias divulgadas pela mídia ainda na fase pré-evento. Para tanto, elegeu-se o jornal O Globo, terceiro maior jornal em circulação no Brasil. Buscaram-se as notícias *online* do periódico que tivessem como palavras-chaves as expressões: 'Jogos' e 'Olímpicos'. A seleção das matérias restringiu-se à seção 'Rio de Janeiro', tendo como critérios: a atualidade e a cronologia. Viu-se que existe uma predominância nas abordagens midiáticas: as alterações que o Rio de Janeiro vem sofrendo em virtude dos Jogos Olímpicos. Este estudo pode ser percebido como o início de uma análise que verificará, em fase posterior, a repercussão midiática no momento da efetiva realização dos Jogos na cidade e no momento pós-olímpico na busca de entender os eventos esportivos como importantes estratégias comunicacionais.

Palavras-chave: Eventos, Esportivos, Mídia, Jogos Olímpicos, Rio de Janeiro.

Abstract

Research on the impact of the media in the 2016 Olympic Games, in Rio de Janeiro. We studied the approaches to media in the pre-event. We chose 'O Globo', the third largest newspaper in circulation in Brazil. We sought online news that had as keywords the expressions 'Games' and 'Olympics'. The selection of the news was restricted to section of the newspaper Rio de Janeiro, having as criteria: timeliness and chronology. We have seen that there is a predominance in the media approaches: the changes that Rio de Janeiro has been suffering because of the Olympics. This study shows the beginning of an analysis that will check, in later stage, the repercussion in the media of the realization of the Games in the city and in the post-Olympic trying to understand the major sporting events such as communication strategies.

Keywords: Events, Sports, Media, Olympic Games, Rio de Janeiro.

1. Introdução e conceituação

Há que se saber aproveitar esse “gancho” jornalístico perfeito que é o evento (Zobaran, 2010, p.33).

A tendência do ser humano ao agrupamento não é privilégio da atualidade. Desde a antiguidade, o homem tem mostrado seu caráter social, extremamente voltado aos festejos e às celebrações, ou seja, aos eventos. “Guerras, comemorações, ciclos da natureza, tudo proporcionava ocasiões de eventos capazes de cumprir os anseios dos homens de se sentirem ligados ao seu passado, ao futuro e ao divino e capazes de transcender a dureza do dia a dia” (Camargo; Barbosa, 2004, p.45-46).

Em uma crescente desde a antiguidade, os eventos têm assumido importância cada vez maior sendo capazes de promover momentos de integração e, além disso, gerar notícias. Desta opinião compactuam Gutierrez Fortes e Mariângela Silva (2011, p.35-36):

É difícil imaginar um dia sem eventos. Eles constituem a mais nova mídia atuante em nosso meio. Tornaram-se estratégias de comunicação ligadas a produtos e marcas de todos os tipos. Mobilizam a opinião pública, geram polêmica, criam fatos, tornam-se acontecimentos e despertam emoções.

O evento possui, portanto, um caráter eminentemente aproximativo, dialógico e midiático. Aproximativo, pela interação que promove entre as pessoas, já que são capazes de unir grupos dos mais distintos em torno de um tema comum. Dialógico, pois incentivam a conversação, criando emoções e sentimentos comuns de pertencimento e, por fim, midiáticos, já que os eventos são tidos como fatos geradores de notícias, que repercutem informações em relação à instituição que os organiza e a cidade que os abriga.

Os eventos são gerados, portanto, com o fim precípua da comunicação. Buscam a formação de opinião pública e a repercussão, sendo um fato que desperta a atenção do público. Seguindo este entendimento, Gilda Meirelles (2003, p.25) lança seu conceito sobre o termo, enfatizando o caráter comunicacional que possui:

Evento é um instrumento institucional e promocional, utilizado na comunicação dirigida, com a finalidade de criar conceito e estabelecer a imagem de organizações, produtos, serviços, ideias e pessoas por meio de um acontecimento previamente planejado a ocorrer em um único espaço de tempo com a aproximação entre os participantes, quer seja física, quer seja por meio de recursos da tecnologia.

O conceito trazido mostra-se amplo na tentativa de abranger a grande quantidade tipológica que os eventos possuem. São concursos, exposições, palestras, cursos, congressos, feiras, conferências e shows. Além deles, podem ser citados os eventos esportivos, mais precisamente os Jogos Olímpicos, os quais serão estudados e analisados neste estudo.

2. Os Jogos Olímpicos

Quem vencer em Olímpia gozará pelo resto da vida de uma calmaria doce como o mel – Píndaro, poeta dos Jogos Olímpicos (Camargo; Barbosa, 2004, p.53).

Os Jogos Olímpicos são considerados pelos estudiosos como os primeiros registros de eventos da antiguidade, sendo datados de 776 a.C., na Era Antiga. Este tipo de evento acontecia, em seus primórdios, na Grécia de quatro em quatro anos e possuía um caráter ligado à religiosidade. No período em que estavam ocorrendo, as guerras eram suspensas, estabelecia-se uma trégua e nenhum combate acontecia.

Diz Matias (2010, p.3) que foi a partir dos Jogos Olímpicos que se iniciou a preocupação das cidades em termos do provimento de uma estrutura adequada e de fornecimento de meios que proporcionassem o bem-estar daqueles que seriam recebidos. Pode-se dizer, portanto, que a antiguidade contribuiu para o embrião dos eventos que temos hoje em dia. “Foi a partir dos Jogos Olímpicos que o espírito da hospitalidade desenvolveu-se. Conta a história que Zeus disfarçava-se de participante das reuniões e que as vilas recebiam muito bem estes participantes, porque entre eles poderia estar o deus”.

O sucesso dos Jogos Olímpicos extrapolou, desde então, os limites da Grécia e fez com que outras cidades passassem a ter interesse em sediá-los, fato que ocorre ainda nos dias atuais. Meirelles (2003, p.30) ensina que este interesse deve-se ao fato de que as olimpíadas

atualmente: “representam uma fonte de recursos para o país promotor, incrementando o turismo, o transporte, a hotelaria e o setor de prestação de serviços, como a comunicação, a segurança, o setor médico hospitalar, dentre outros”. Com estes benefícios, os eventos olímpicos foram se transformando em objetos de desejo, disputados acirradamente por cidades de todo o mundo.

3. O Rio de Janeiro e sua candidatura como cidade-sede

“O Rio de Janeiro é, desde os tempos em que a corte portuguesa por aqui se instalou e fincou suas bases, protagonista de histórias, causos e curiosidades, folhetins e pensamentos; repleto de artistas e de figuras do anonimato urbano” – (Strzoda, 2010, p.11)

O projeto de ter o Rio de Janeiro como sede dos Jogos Olímpicos não é atual. Fazendo uma breve retrospectiva, pode-se dizer que desde 2003, ano em que se iniciou o processo de registro das cidades interessadas em sediar os Jogos Olímpicos ainda de 2012, o Rio de Janeiro já se colocava à disposição para abrigar este grande evento esportivo. A cidade não conseguiu ascender na fase internacional e, sendo assim, a escolhida foi Londres, que abrigou os jogos de 2012.

Para as Olimpíadas de 2016, houve uma nova candidatura do Rio de Janeiro. Concorreram à sede dos Jogos Olímpicos deste ano as cidades de: Tóquio (Japão), Madrid (Espanha), Chicago (EUA) e Rio de Janeiro (Brasil). Em 2 de outubro de 2009, veio a resposta definitiva e o Rio foi eleita a cidade-sede das Olimpíadas de 2016, derrotando por 66 votos a 32 a cidade de Madrid.

Os Jogos Olímpicos têm apresentado, desta forma, uma proporção cada vez maior, transformando-se num evento extremamente importante e rentável para a cidade que o abriga. “A cidade de Atenas sediou a primeira versão dos Jogos Olímpicos da Era Moderna, que hoje se tornou um evento milionário, no qual, além de atletas e países, companhias ligadas ao esporte competem pela supremacia mundial” (Matias, 2010, p.25).

Depois de Atenas, em 1896 e novamente em 2004, várias outras cidades abrigaram os Jogos Olímpicos, algumas inclusive mais de uma vez. Dentre estas cidades estão de acordo com Matias (2010, p. 26): Paris (1900 e 1924), St. Louis (1904), Londres (1908, 1948 e 2012), Estocolmo (1912), Antuérpia (1920), Amsterdã (1928), Los Angeles (1932 e 1984), Berlim (1936), Helsinque (1952), Melbourne (1956), Roma (1960), Tóquio (1964), México (1968), Munique (1972), Montreal (1976), Moscou (1980), Seul (1988), Barcelona (1992), Atlanta (1996), Sydney (2000), Pequim (2008) e, finalmente, Rio de Janeiro (2016).

Para tanto, as cidades mostraram investimentos em estádios, ginásios, vilas olímpicas, transporte, segurança, entre outros. Tudo para receber atletas, equipes, torcedores e imprensa do mundo inteiro. No Rio de Janeiro, esta realidade não é diferente. Construções e investimentos estão sendo feitos e acompanhados pelo olhar da mídia, que tem feito seu registro sobre as alterações nos ambientes da cidade.

4. A repercussão dos eventos nas cidades

Os maiores eventos do mundo são esportivos e cada vez mais a grandiosidade está presente em suas ações – (Macedo, 2012, p.106)

Resta claro que as cidades são o grande palco para que os eventos ocorram. É nelas que se desenvolverão todas as atividades do evento e é sobre elas que se gerará grande parte da repercussão midiática. Diante disso, é necessário que estejam preparadas. A atual conjuntura

do mundo pós-moderno exige das cidades não somente espaços que possibilitem a realização de eventos, mas, mais do que isso, exigem toda uma infraestrutura logística e operacional para abrigar estes acontecimentos. “Os avanços tecnológicos dos transportes, da hotelaria, da comunicação e da comercialização de forma geral, dos bens e serviços turísticos e da cidade como um todo foram os grandes estimuladores do turismo e do turismo de eventos” (Canton, 2002, p.87).

Para se garantir o bom desenvolvimento do evento na cidade acolhedora, deve-se pensar então na eficiência, na qualidade e no grau de especialização de seus produtos e serviços. Desta forma, são necessários recursos humanos qualificados, tecnologia disponível, capacidade técnica e estratégias de comunicação e marketing adequadas. Nota-se, assim, que os eventos tornam-se impulsionados por toda a infraestrutura gerada e ao mesmo tempo impulsionadores, responsáveis em grande parte pelo crescimento e desenvolvimento das cidades.

As redes hoteleiras há muito já perceberam o potencial dos eventos como agentes econômicos. Tanto que redes como Holliday Inn, Sheraton, Hilton e Marriot já apresentam instalações funcionais específicas para abrigar eventos. “Percebemos hoje que muitas cidades brasileiras estão despertando para esse novo nicho de mercado, que dia a dia se destaca mais, em decorrência da grande receita que deixa na localidade receptora do evento” (Canton, 2002, p.88).

Os eventos vêm abrindo, portanto, novas perspectivas de investimentos, no entanto, os consumidores destes produtos e serviços têm se mostrado cada vez mais seletivos. Por isso, parece ser fundamental estabelecer conexões físicas e emocionais entre público, cidade e evento, principalmente em eventos esportivos. “O esporte por si só consegue conglomerar muitas emoções. Nos eventos esportivos, estas sensações afloram espontaneamente ou podem ser estimuladas compondo toda uma atmosfera cênica” (Macedo, 2012, p.97).

Há que se concordar com Macedo em relação à formação deste ambiente dentro da cidade para abrigar o evento e torná-lo o mais agradável possível, estimulando as emoções. No entanto, não se pode extrapolar esta chamada ‘atmosfera cênica’ e se pensar na cidade somente como um palco temporário para um determinado evento. A sociedade deve participar e se beneficiar dos resultados sociais e econômicos decorrentes do evento promovido disfrutando dos benefícios de ser cidade-sede. “A política de eventos deve mobilizar os valores sociais autênticos da localidade, a fim de que estes sejam sustentáveis e permanentes” (Canton, 2012, p.95).

É imprescindível, portanto, que os eventos representem efetivamente um investimento positivo para as cidades que os abrigam e para seu povo. Tais fatos seguramente serão repercutidos na mídia, que deverá apresentar à sociedade os prós e os contras de ser uma cidade-sede.

5. O duplo espetáculo

“No jogo esportivo, o campeão, corredor de cem metros ou atleta do declato, é apenas o sujeito aparente de um espetáculo que é produzido” – Bourdieu (1997, p.127)

Não há como fugir, desta forma, da tendência dos megaeventos esportivos nas cidades. Alguns autores, no entanto, mostram uma visão crítica e questionam os números astronômicos aos quais os eventos têm chegado, apontando-os como acontecimentos de uma espetacularização desmedida seja pelos estádios repletos de recursos eletrônicos, pela quantidade exacerbada de pessoas envolvidas ou pelo imenso aparecimento na mídia. O evento teria se convertido, desta forma, em um espetáculo sem limites. Autores como MACEDO (2012,

p.110) entendem a importância dos eventos, mas também questionam seu papel muitas vezes espetacularizado. Para ela:

Hoje, com as mídias sociais, os eventos são acompanhados *on time* dentro e fora das arenas esportivas, tornando assim o evento, mais do que assistido – discutido, comentado, criticado e com uma infinidade de desdobramentos. Com tudo isso, a abrangência dos eventos esportivos, muitas vezes, foge ao controle.

Fala-se então do poder que o evento possui enquanto aglutinador de pessoas e, além disso, da potencialização deste poder pela mídia. Pierre Bourdieu também evidencia tal espetacularização. Segundo ele, os eventos podem ser vistos em duas esferas de aparição bem distintas, gerando um duplo espetáculo. A primeira é caracterizada pelo que de fato ocorre, pela manifestação real, isto é, pelo espetáculo propriamente esportivo. O evento, desta forma, é visto como o “confronto de atletas vindos de todo o universo que se realiza sob signo de ideais universalistas, e um ritual com forte coloração nacional, senão nacionalista, desfile por equipes nacionais, entrega de medalhas com bandeiras e hinos nacionais” (1997, p.123).

Por outro lado, há também, segundo Bourdieu, um referencial oculto em relação ao evento. Trata-se de um conjunto de representações de um verdadeiro espetáculo filmado e divulgado pelas televisões. “Cada telespectador tem a ilusão de ver o espetáculo olímpico em sua verdade” (1997, p.123). Na verdade, o que ocorre segundo o autor é que cada veículo de comunicação dá mais espaço a um atleta ou a uma prática esportiva quanto mais eles forem capazes de satisfazer o orgulho da nação.

A representação televisiva e da mídia em geral transformaria o evento esportivo em um confronto entre campeões de diferentes nações. Para Bourdieu, há uma “construção social do espetáculo olímpico, das próprias competições, mas também de todas as manifestações de que elas são cercadas, como os desfiles de abertura e de encerramento” (1997, p.124). O evento esportivo torna-se, segundo esta visão, um mero produto comercial, que obedece à lógica de mercado e deve ser concebido de forma a atingir e prender o mais duradouramente possível o público.

6. As notícias sobre os Jogos Olímpicos

O Rio de Janeiro vive, atualmente, a fase pré-olímpica. Os jogos acontecerão somente em 2016, mas a cidade já se prepara para receber um evento de repercussão mundial. Esta pesquisa se pauta, desta forma, no momento pré-olímpico, porém deve ter prosseguimento, no futuro, de modo a averiguar também as pautas a serem geradas no momento em que as Olimpíadas estiverem ocorrendo na cidade e ainda no momento posterior ao evento no Rio de Janeiro.

Atualmente, e, portanto na fase pré-evento, se vê uma atuação forte da mídia em relação aos Jogos Olímpicos. Inúmeras matérias vêm sendo feitas, reforçando a ideia do evento como gerador de notícias. São estas notícias que serão analisadas neste estudo, porém, como sua gama é enorme, foi feita uma delimitação para que se viabilizasse a análise a seguir.

Adotou-se o seguinte procedimento metodológico para esta pesquisa: levou-se em conta o Jornal O Globo, periódico que, segundo avaliação da Associação Nacional de Jornais (Disponível em: <http://www.anj.org.br/a-industria-jornalistica/jornais-no-brasil/maiores-jornais-do-brasil/>. Acesso em: 22 jun. 2013), figura como o terceiro maior jornal em circulação em todo o Brasil, ficando atrás apenas da Folha de São Paulo, de São Paulo, e do Super Notícia, de Minas Gerais.

Pensando, então, na grande visibilidade e penetração do Jornal O Globo na cidade do Rio de Janeiro resolveu-se usá-lo para esta análise. Desta forma, foi feita uma investigação no

sistema de buscas de notícias *online* do periódico com as palavras ‘Jogos’ e ‘Olímpicos’, para que se chegasse às notícias relacionadas ao tema abordado. Como forma de delimitar a pesquisa, a busca foi restrita a seção ‘Rio de Janeiro’, que traz as notícias que afetam diretamente a cidade.

Tal pesquisa foi feita no dia 10 de julho (momento Pré-jogos Olímpicos) e, para se selecionar as matérias a serem estudadas, usou-se de dois critérios metodológicos:

- Primeiro a atualidade, momento em que se resolveu verificar as notícias referentes ao mês de julho, já que eram as matérias mais atuais que constavam no site do periódico à época em que a pesquisa foi elaborada;
- Além disso, para filtrar ainda mais as matérias a serem estudadas, foi utilizado o critério cronológico em que foram selecionadas para o presente estudo as cinco primeiras notícias elencadas pelo sistema de buscas *online* do periódico.

Como resultados desta delimitação metodológica, então, foram exibidas as seguintes matérias: 1-‘Revitalização da Lagoa de Jacarepaguá é possível’; 2-‘Paes: Vila Autódromo não será removida sem negociação’; 3-‘Despoluição feita em Sidney virou marco dos Jogos Olímpicos’; 4-‘Jogos Olímpicos despejam clube de aviação’ e 5-‘Passeata pacífica reuniu 5 mil na Tijuca’.

Durante a análise dos dados, percebeu-se que a matéria 3: ‘Despoluição feita em Sidney virou marco dos Jogos Olímpicos’, não fazia referência às Olimpíadas de 2016, mas sim às melhorias geradas pelas Olimpíadas de Sidney, em 2000, razão pela qual esta matéria foi excluída, restando para a análise as notícias que faziam referência às Olimpíadas que serão sediadas pelo Brasil em 2016. Assim, as quatro matérias seguintes foram visualizadas:

- Matéria 1: ‘Revitalização da Lagoa de Jacarepaguá é possível’
- Matéria 2: ‘Paes: Vila Autódromo não será removida sem negociação’
- Matéria 3: ‘Jogos Olímpicos despejam clube de aviação’
- Matéria 4: ‘Passeata pacífica reuniu 5 mil na Tijuca’

Resta claro, verificando apenas os títulos das matérias, que há um tema predominante: as alterações que a cidade do Rio de Janeiro vem realizando para abrigar os Jogos Olímpicos. Esta parece ser a temática predominante na mídia na fase pré-olímpica que vive o Rio de Janeiro.

Na primeira matéria, o foco é para a revitalização da Lagoa de Jacarepaguá, área muito próxima ao complexo olímpico e que vem sofrendo com a degradação ambiental. Já no título, a mensagem que se tem é que é possível recuperá-la até 2016, época em que ocorrerão as Olimpíadas nas suas proximidades.

Na segunda matéria, o foco também é uma alteração sofrida pela cidade em virtude dos jogos. Uma declaração do prefeito Eduardo Paes figura como título, afirmando que os moradores da Vila Autódromo, área que fica ao lado do futuro Parque Olímpico (principal complexo esportivo a ser construído para 2016), não serão removidos sem negociação.

Na terceira matéria, o título também traz os Jogos Olímpicos como modificadores da cidade do Rio de Janeiro. O Clube Esportivo de Voo teria que ser desalojado em função das obras do Parque Olímpico, segundo a matéria. Mais uma alteração na cidade como foco da mídia no período pré-olímpico.

A quarta e última matéria não faz menção aos Jogos em seu título, mas aborda uma passeata feita no bairro da Tijuca que tinha como uma das reivindicações o fim das remoções de comunidades em nome dos Jogos Olímpicos de 2016. Mais uma vez, as Olimpíadas são tratadas como modificadoras e remodeladoras do ambiente da cidade, sendo impulsionadoras de mudanças.

Passando a análise do texto das matérias escolhidas, vêem-se, na matéria 1, dois trechos que fazem referência expressa às Olimpíadas de 2016: “A grande expectativa é a recuperação

das margens no entorno do complexo olímpico” e “Os recursos necessários para estas intervenções ambientais estão aí; temos que aproveitar até 2016. Meu medo é que depois dos Jogos Olímpicos, a vontade política suma”.

A matéria é, na verdade, uma entrevista com o biólogo Mário Moscatelli, que trabalha no projeto de limpeza da Lagoa e diz que é possível reverter a degradação ambiental da área. Fazendo referência às Olimpíadas, Mário diz que apesar da Lagoa ter sofrido um processo de degradação que dura mais de 20 anos, ainda há condições de reconstituição. Ele afirma que a expectativa é a recuperação das margens no entorno do complexo olímpico e ainda que os recursos necessários encontram-se disponíveis. “Meu medo é que, depois dos Jogos Olímpicos, a vontade política suma” (Disponível em: <http://oglobo.globo.com/bairros/revitalizacao-da-lagoa-de-jacarepagua-possivel-8885469>. Acesso em: 22 jun. 2013).

A mídia enfatiza, portanto, nesta matéria, o espaço do Rio de Janeiro sendo modificado para conter a degradação ambiental, o que se mostra bastante benéfico para toda a população. No entanto, o tom da entrevista, que fala em vontade política, deixa claro que muito provavelmente se a obra não ocorrer até a realização dos jogos, não será mais uma prioridade dos governantes. O evento olímpico mostra-se, portanto, como um importante impulsionador de mudanças no ambiente da cidade e a mídia repercute tal papel em suas páginas.

Já a segunda matéria analisada, faz referência a uma entrevista concedida pelo Prefeito Eduardo Paes em que ele afirma que os moradores da Vila Autódromo não serão removidos da área sem negociação. Esta matéria (Disponível em: <http://oglobo.globo.com/rio/paes-vila-autodromo-nao-sera-removida-sem-negociacao-8897353>. Acesso em: 22 jun. 2013) traz três trechos fazendo referência às Olimpíadas, são eles: ‘A favela Vila Autódromo fica ao lado do futuro Parque Olímpico, principal complexo esportivo a ser construído para 2016’; ‘A remoção da Vila Autódromo é a única desapropriação prevista para os Jogos Olímpicos’ e ‘É o povo que vai usar o BRT, não as Olimpíadas’.

Na abordagem da mídia, portanto, mais uma alteração da cidade é retratada. Muito se questiona a forma que acontecem estas alterações. No caso em tela, as pessoas desta localidade serão removidas para condomínios do programa Minha Casa, Minha Vida, mas muitas não aceitam bem a mudança do local em que já vivem.

A política de eventos como uma modificadora dos espaços das cidades deve mobilizar, portanto, os valores sociais da localidade, a fim de que estes sejam sustentáveis e permanentes. Assim também entende Canton (2002, p.95), afirmando que o evento não pode ser visto como um fenômeno desconexo, mas sim como um momento para que “a sociedade participe e se beneficie dos resultados sociais e econômicos decorrentes”.

Na terceira matéria, também um impasse vivido em virtude dos Jogos Olímpicos de 2016. O *lead* da notícia traz um tom irônico logo em seu início, dizendo: “no meio do caminho das olimpíadas, há um clube de aviação” (Disponível em: <http://oglobo.globo.com/rio/jogos-olimpicos-despejam-clube-de-aviacao-8867916>. Acesso em: 22 jun. 2013). De acordo com o jornal, o clube, localizado há mais de 30 anos na Avenida Embaixador Abelardo Bueno, em Jacarepaguá, está prestes a ser desalojado em função das obras do Parque Olímpico. É importante perceber que os Jogos são apontados como os grandes responsáveis pelo desalojamento, maculando o que já existia e funcionava há tempos na cidade.

Ainda segundo o jornal, a saída do clube de aviação foi negociada desde 2011, mas o que os dirigentes afirmam que a indenização ainda não foi paga pela Prefeitura e que, por isso, eles não podem se deslocar para outro espaço. Quatro trechos fazem referência às Olimpíadas relacionando-as ao problema: ‘Jogos Olímpicos despejam clube de aviação’ (título da matéria); ‘No meio do caminho das Olimpíadas, há um Clube de Aviação’ (primeira frase do lead); ‘O Clube Esportivo de Voo (CEU) está prestes a ser desalojado em função das obras do Parque Olímpico’ e ‘Em janeiro de 2011, a Prefeitura fez uma parceria público-privada com o consórcio

Rio Mais, das empresas Odebrech, Andrade Gutierrez e Carvalho Rosken, para a construção do Parque Olímpico’.

A matéria apresenta, portanto, os Jogos como grandes desalojadores do Clube de Aviação, trazendo o evento como um vilão. Mais uma vez é importante ressaltar que é fundamental que o evento, e com os jogos olímpicos isto não é diferente, represente um investimento positivo para a cidade e para a sua população, caso contrário não poderiam fazer jus a sua característica de impulsionador de mudanças.

Deve-se ressaltar também que as abordagens trazidas pelo jornal acabam gerando um descrédito em relação ao evento, podendo gerar, inclusive, uma repercussão negativa para a cidade. Pode-se acabar maculando a imagem do Rio de Janeiro pela possível falta de capacidade de receber grandes eventos sem interferir nos espaços já ocupados por seus cidadãos.

Na quarta, e última matéria, faz-se referência à passeata que reuniu cinco mil pessoas na Tijuca e teve como um dos alvos as Olimpíadas. Os manifestantes questionavam a falta de habilidade da Prefeitura, que tem promovido, segundo a matéria, ‘remoções de comunidades em nome da Copa e dos Jogos Olímpicos de 2016’. Mais uma vez, a abordagem da mídia em relação ao evento mostra-se negativa, já que o conecta à retirada de famílias pobres que já ocupavam a área antes da realização do evento.

É bem verdade que a matéria traz uma conexão com os Jogos e a manifestação de maneira tímida, citando-a em apenas um trecho (Disponível em: <http://oglobo.globo.com/rio/passeata-pacifica-reuniu-5-mil-na-tijuca-8862193>. Acesso em: 22 jun. 2013): ‘Os manifestantes reivindicavam o fim das remoções de comunidades em nome da Copa e dos Jogos Olímpicos de 2016’. O entendimento que gera aos leitores é o de que as manifestações do grupo são as mais variadas e que as remoções ligadas às Olimpíadas são apenas um dos pontos de manifestação.

Conclusões

Os eventos fazem parte do dia a dia da sociedade, possuindo um caráter extremamente dialógico, aproximativo e midiático. Eles despertam a atenção do público, sendo capazes de promover a interação, a conversação e a repercussão pública. Dentro deste panorama estão os Jogos Olímpicos, registrados como os primeiros eventos da atualidade. Desde suas primeiras edições, já se demonstrava a preocupação das cidades-sedes com infraestrutura e bem-estar dos participantes.

O Rio de Janeiro disputou acirradamente com outras cidades do mundo o título de sede dos Jogos de 2016. Para tanto, a cidade teve que mostrar que seria capaz de abrigar o evento, investindo em estádios, ginásios, vilas olímpicas, ou seja, em infraestrutura. Estas construções e investimentos intervieram nos espaços e na paisagem da cidade. Este evento tem se mostrado, desde logo, impulsionado e, ao mesmo tempo, impulsionador do desenvolvimento da cidade que o acolhe.

Muitos estudiosos (como Pierre Bourdieu (1997)) têm admitido a tendência da contemporaneidade à realização de megaeventos esportivos. No entanto, segundo ele, tem ocorrido uma espetacularização exacerbada. Os eventos têm se convertido, segundo sua visão, em produtos comerciais, sujeitos às necessidades da mídia em obter audiência e, mais do que isso, sujeitos à lógica de mercado das grandes marcas que desejam atingir seus públicos e vender seus produtos.

Além da discussão teórica, apresentaram-se as notícias divulgadas pela mídia sobre o evento olímpico de 2016 no Rio de Janeiro. Já na fase pré-evento, viu-se uma atuação forte da mídia em relação aos Jogos. Para analisá-la, levou-se em conta o jornal O Globo, terceiro maior jornal em circulação em todo o Brasil, e buscaram-se as notícias *online* do periódico que tivessem como palavras-chaves as expressões: ‘Jogos’ e ‘Olímpicos’. A seleção das matérias restringiu-se à seção Rio de Janeiro, tendo como critérios: a atualidade, em que se levaram em

conta as notícias mais atuais à época da pesquisa e o critério cronológico, em que foram selecionadas para o estudo as cinco primeiras notícias elencadas no sistema de notícias do jornal.

Com a análise, viu-se que uma das matérias não fazia referência aos Jogos Olímpicos de 2016, sendo desta forma excluída do estudo. A partir de então, e com quatro matérias a serem analisadas, viu-se que há um tema predominante: as alterações que a cidade do Rio de Janeiro vem realizando em virtude dos Jogos Olímpicos. Tais alterações são divulgadas pela mídia, gerando a repercussão da sociedade, que tem questionado a forma como estas alterações têm ocorrido. Autores como Canton (2002) afirmam que o evento e as alterações que trazem consigo não podem ser desconexos da sociedade. O evento não pode ser, desta forma, um fenômeno isolado. Deve haver a participação da sociedade, que deve se beneficiar dos resultados sociais e econômicos decorrentes do evento.

As matérias estudadas trazem um tom bastante crítico em relação às alterações geradas na cidade do Rio em virtude dos eventos. Nelas, os Jogos Olímpicos são tratados como desalojadores dos espaços já ocupados e como impositores de novas situações como se viu nas matérias sobre o desalojamento do Clube de Aviação e sobre a retirada das famílias da Vila Autódromo.

Nestas matérias, usam-se expressões como: remoção, retirada, desapropriação e despejo, palavras que conotam um sentido negativo ao evento e, conseqüentemente, à cidade-sede. A matéria sobre o Clube de Aviação deixa muito clara esta ideia. O título traz os Jogos como responsáveis pelo despejo do clube: “Jogos Olímpicos despejam clube de aviação” e o *lead* traz, em tom irônico, a seguinte frase: “No meio do caminho das Olimpíadas, há um clube de aviação”.

Desta forma, conclui-se que os eventos esportivos são fatos extremamente geradores de notícias. No momento atual, ou seja, no pré-evento, a mídia se mostra bastante atenta elencando as alterações que a cidade vem realizando para abrigar os Jogos de 2016. Estudos futuros, em continuação a este, analisarão as próximas matérias produzidas, ou seja, a repercussão midiática no momento da efetiva realização dos Jogos e no momento Pós-olímpico na busca de entender os eventos esportivos e suas repercussões na mídia.

Referencias

- Bottari, Elenilce; Muller, Mariana; Brit, Thaís. Passeata pacífica reuniu 5 mil na Tijuca. O Globo. Rio de Janeiro, jul. 2013. Disponível em: <<http://oglobo.globo.com/rio/passeata-pacifica-reuniu-5-mil-na-tijuca-8862193>>. Acesso em: 22 jun. 2013.
- Bordieu, Pierre. Sobre a televisão seguido de a influência do jornalismo e os jogos olímpicos. Tradução de Maria Lúcia Machado. Rio de Janeiro; Zahar, 1997.
- Britto, Thais. Jogos Olímpicos despejam clube de aviação. O Globo. Rio de Janeiro, jul. 2013. Disponível em: <<http://oglobo.globo.com/rio/jogos-olimpicos-despejam-clube-de-aviacao-8867916>>. Acesso em: 22 jun. 2013.
- Camargo, Luiz Otávio de Lima; BARBOSA, Fátima Marita. O evento como contraponto do cotidiano. Revista Hospitalidade: Revista do Programa de Pós-graduação em Hospitalidade da Universidade Anhembi Morumbi. São Paulo: Editora Anhembi Morumbi, [a. 1], n.1, 2004.
- Canton, Antonia Marisa. Os eventos no contexto da hospitalidade – um produto e um serviço diferencial. In: DIAS, Celia Maria de Moraes (org.). Hospitalidade: reflexões e perspectivas. São Paulo: Editora Manole, 2002. p. 83-129.

- Capobiango, Maísa. Revitalização da Lagoa de Jacarepaguá é possível. O Globo. Rio de Janeiro, jul. 2013. Disponível em: <<http://oglobo.globo.com/bairros/revitalizacao-da-lagoa-de-jacarepagua-possivel-8885469>>. Acesso em: 22 jun. 2013.
- Gutierrez Fortes, Waldyr; Silva, Mariângela Benine Ramos. Eventos: estratégias de planejamento e execução. São Paulo: Summus, 2011.
- Macedo, Líbia. Eventos esportivos – sentidos aflorados. In: Fatos & Tendências em eventos. NAKANE, Andrea (org.). São Paulo: LCTE Editora, 2012.
- Maiores Jornais do Brasil. Associação Nacional de Jornais. Brasília, 2012. Disponível em: <<http://www.anj.org.br/a-industria-jornalistica/jornais-no-brasil/maiores-jornais-do-brasil/>>. Acesso em: 22 jun. 2013.
- Matias, Marlene. Organização de eventos: procedimentos e técnicas. São Paulo: Manole, 2010.
- Meirelles, Gilda Fleury. Eventos seu negócio seu sucesso. São Paulo: IBRADEP, 2003.
- Paes: Vila Autódromo não será removida sem negociação. O Globo. Rio de Janeiro, jul. 2013. Disponível em: <<http://oglobo.globo.com/rio/paes-vila-autodromo-nao-sera-removida-sem-negociacao-8897353>>. Acesso em: 22 jun. 2013.
- Strzoda, Michelle. O Rio de Joaquim Manuel de Macedo: jornalismo e literatura no século XIX. Rio de Janeiro: Casa da Palavra, 2010.
- Zobaran, Sérgio. Evento é assim mesmo: do conceito ao brinde. Rio de Janeiro: Senac Rio, 2010.

ANEXOS: Ilustrações

Figura 1.

Economia

TEM MAIS PATO NA MIRA

A crise financeira na Europa é indissociável do conflito político sobre como salvar a moeda única. O francês Sarkozy espera para não ser mais um abutido pelos eleitores descontentes com seus líderes



Entre Nicolas Sarkozy, candidato à reeleição em abril de próximo ano, com as eleições para a comissão europeia. O socialista François Hollande lidera atualmente as pesquisas eleitorais.

Sob a ameaça de ver a França como o próximo país a sair de fora da zona do euro, Sarkozy espera para não ser mais um abutido pelos eleitores descontentes com seus líderes.

Sarkozy, se sair em defesa deve aguardar, divergiu o Parlamento da Assembleia da Alemanha, Angela Merkel, de que não vai mudar, ao agir, em defesa de medidas que não são, em termos, o BCE não deve ser utilizado para regular fluxos com o colapso, por dois motivos: o primeiro seria a perda de credibilidade da instituição e o segundo seria a perda de credibilidade da instituição pública; e, além disso, a aplicação de tais medidas, para comprar os títulos e impedir de cair o preço, não poderia ser feita na Alemanha da Alemanha e não seria uma aplicação da Alemanha e não seria uma aplicação da Alemanha.

Alvos fáceis
A crise financeira tem gerado um aumento de ataques políticos. Depois de Sarkozy, a Espanha de Mariano Rajoy será o próximo alvo.

Fonte: *Veja*, 23 de novembro de 2011: 132-133

Figura 2.

Espanha vive temor de ser a 'bola da vez'

A menos de uma semana da eleição que definirá novo premiê, prêmio de risco dos títulos do país atinge recorde

Índice mede perigo de calote, na avaliação do mercado, governo e oposição seguem que sucesso seja necessário

LUIZA MELCHIONI
em parceria com a consultoria, em São Paulo

A Espanha enfrenta os temores de "retornar" política e econômica que atingiu a Itália na semana passada. A data de eleger seu próximo premiê é o domingo, dia 20, o país se desestabilizou com a instabilidade italiana e teme ser a próxima peça no domínio da crise europeia, depois de Portugal.

Devido ao país, o governo e até a oposição, favorita nos eleições, buscam acalmar o mercado afirmando que não será necessário resgate.

Isso não foi suficiente para dissipar o temor de calote da crise italiana, que aumentou com as pesquisas eleitorais divulgadas ao longo desta semana. O principal indicador de risco foi o prêmio de risco espanhol, que saltou de 412 pontos para 432 pontos em 15 de novembro de 2011.

"Prêmio de risco" é a diferença entre o rendimento de títulos espanhóis e o dos alemães, o maior indicador de risco. Os investidores exigem um retorno maior para aceitar comprar o risco de calote — quanto maior esse risco, maior será o prêmio.

Por meses que isso, em agosto, o Banco Central Europeu teve que comprar títulos da dívida espanhola — e da italiana — para evitar um colapso na economia dos países e acalmar os mercados.

Desde então, a economia espanhola passou de crescimento, o desemprego aumentou e a expectativa de inflação reduziu a 0,5%.

Na semana passada, o Instituto de Estatísticas informou que o PIB espanhol ficou estagnado no terceiro trimestre do ano, na comparação com o trimestre anterior.

E não deve voltar a crescer antes de 2013, segundo o Banco da União Europeia. Até lá, a UE também prevê que o desemprego se mantenha alto e difícil ficará mais do que os 7% recomendados para os países do euro.

No relatório da UE, o cenário econômico para a Espanha é ainda pior que o da Itália, para a qual se prevê crescimento de 0,5% em 2013.

"A Itália também está em uma situação difícil, mas não conseguiu evitar um crescimento. Temos de fazer de tudo para não cair na mesma situação", disse o presidente da Associação Espanhola de Bancos, Miguel Marín, que dirige medidas para os próximos governos.

O alerta aumentou o teor especulativo da campanha eleitoral, marcada pelo desemprego (superou a 20%) e pela continuidade da crise.

No debate televisivo que ocorreu na semana passada, a palavra mais citada pelos dois partidos concorrentes — Mariano Rajoy, da oposição, e Alfredo Rodríguez, do governo — foi "desemprego", segundo levantamento.

"A crise da Itália não é boa para nenhum dos dois candidatos. Para Berlusconi, é o sinal de que o governo atual, que é o atual, não conseguiu vencer a Espanha. Para Rajoy, que deve ganhar, significa um prêmio a mais para resolver assim que possível", afirmou a analista econômica Javier Soto.

FMI faz alerta sobre riscos em bancos chineses

LUIZANA CIELINSKI
em parceria com a consultoria, em São Paulo

Embora a economia chinesa continue saudável, o setor financeiro do país está cada vez mais vulnerável, diz relatório do Fundo Monetário Internacional.

Entre os riscos citados estão o estouro da bolha imobiliária local, a expansão dos bancos chineses e a alta crescimento mantido de empréstimos informais no país e o superaquecimento de sua economia.

Em uma crítica pouco veiculada, o Fundo ainda alerta Pequim a abandonar o viés político no debate e deixar o yuan se valorizar conforme a oscilação do mercado.

Assim, EUA e China voltaram a trocar acusações sobre manipulação das moedas.

Outro índice de preocupação é a população chinesa também é vista como vulnerabilidade pelo FMI.

"Embora a economia atual incentive uma grande população e alta taxa de liquidez, ela também cria o risco de uma inflação de capital e de formação de bolhas, sobretudo no setor imobiliário", diz Jonathan Fischer, vice-diretor do Departamento de Mercado de Capitais.

É o FMI do qual saiu o alerta de 1,5% no terceiro trimestre, após nove meses de estagnação, com a economia recuperando parte das perdas após o tsunami.

Mariano Rajoy, favorito no pleito espanhol, salta no palco durante conflito em Valencia

Fonte: *Folha de S. Paulo*, 15 de novembro de 2011: A14

Figura 3.

B12 Economia | SABADO, 24 DE ABRIL DE 2010

O ESTADO DE S. PAULO

Grécia pede socorro à UE e ao FMI

Pais é primeiro da história da zona euro a recorrer a socorro internacional para sobreviver à crise fiscal e evitar a moratória

André Neto

CORRESPONDENTE / PARIS

O investidor aconteceu ontem em Atenas. O primeiro-ministro da Grécia, Georges Papandreu, confirmou, em pronunciamento em rede de TV, ter pedido à União Europeia e ao Fundo Monetário Internacional (FMI) a ativação do mecanismo de ajuda conjunta de Bruxelas e de Washington.

Segundo o premiê, um total de € 4 bilhões devem ir para o cofre do país a partir de maio, num último recurso para evitar a renegociação da dívida ou a moratória.

Outrem mesmo, uma equipe de técnicos, liderada pelo ministro de Finanças, George Papakonstantinou, viajou a Washington para se encontrar com o diretor-geral do FMI, Dominique Strauss-Kahn. A Grécia deve receber, além dos € 20 bilhões da UE, outros € 2 bilhões e € 1 bilhão do Fundo em 2010, a juros de 5%.

O momento é próximo de todas as divisas que o país teria de honrar no ano, um total de € 20 bilhões, dos quais mais da metade já foi refinanciada com a venda de títulos no mercado privado. Além disso, a perspectiva é de que em três anos o programa de austeridade chegue a € 8 bilhões.

Última alternativa. A solução acabou sendo a última alternativa depois que o Escritório Econômico das Comunidades Europeias (Eurosstat) anunciou, na quinta-feira em Bruxelas, ter revisado para pior os dados relativos ao déficit público graças em 2009, de 12,9% para 13,6%. Além disso, a agência Moody's rebatizou a nota dos títulos do país, acrescentando a desconfiança nos mercados. O resultado prático foi o salto no custo do financiamento, que para o período de dois anos chegou a 10%.

"A situação do mecanismo é uma necessidade nacional e, por isso mesmo, ordeno ao ministro de Finanças, George Papakonstantinou, que faça todas as ações necessárias", anunciou Papandreu em seu pronunciamento.



'Fora FMI' chega à Grécia

O slogan, velho conhecido dos traçadores, é agora entoado na Grécia. Nas greves gerais, o fundo é um dos alvos preferidos de sindicalistas. Pesquisa revela que 51% dos grevistas são contra o FMI.

OS PRINCIPAIS PONTOS DO ACORDO

	Como é	Como fica
Empréstimo	A Grécia vende títulos do dívida no mercado financeiro privado para obter empréstimos. Foram € 25,5 bilhões desde o início do ano.	O país receberá aporte de recursos dos membros da UE e do FMI. Serão até € 46 bilhões em 2010.
Juros	No mercado privado, a Grécia tem de pagar juros de até 8,5%.	Com a linha da UE e do FMI, o juro será até 5%.
Resistência	O empréstimo à Grécia era mal visto em parte da Europa.	A Alemanha ainda impõe condições. Chegam em maio.

Fonte: O Estado de S. Paulo, 24 de abril de 2010: B14

Figura 4.

Nosso Mundo

A reputação sem anestesia

EUROPA | Políticos e analistas dão a Grécia como caso perdido. A questão é se sua quebra vai arrastar outros países e a própria União Europeia

POR ANTONIO LUIZ M. C. COSTA

EMILÉTICA da arrogância alemã — o digno de um prêmio Nobel da Paz — e a sugestão encapada pelo comitê para a Europa da União Europeia, o alemão Günther Oettinger, numa entrevista ao jornal Bild, as bandeiras dos países com dívida excessiva deverão ficar a meio pau nos edifícios da União Europeia, como "símbolo dissuasor". O passo seguinte seria exigir que os ministros dos países em questão usassem estrelas amarelas? Trata-se de adular o complexo de superioridade do editor alemão à custa da Europa.

O núcleo da política da Alemanha (copiada por Holanda, Áustria e Finlândia) para com os países endividados não tem sido muito mais sereno. Tem o mesmo sentido mais importante que ter qual quer parte do dinheiro de fora é fazer o devedor sofrer. A "austeridade" que lhes impõe na atual conjuntura de estagnação mundial deveria ainda mais a austeridade econômica e a arrecadação de impostos. Ao mesmo tempo, a Alemanha não se separa do no comércio exterior, o que implica déficit comercial nos países europeus que absorvem a maior parte de suas exportações. China, Índia, Rússia, México, Argentina, Chile, Império do Brasil, são deficitários, comumente bilionários de déficit externo, comabi-

Os credores agem como se fazer o devedor sofrer fosse mais importante do que ter uma parte do seu dinheiro de volta

Bola de neve. O problema que está a virar a Europa em bola de neve para atingir a Europa em 2010.

as demais instituições financeiras europeias, inclusive o próprio BCE. Para isso, é preciso ter preparadas linhas de crédito do Fundo Europeu de Estabilidade Financeira para prevenir o contágio imediato a outros países cujas divisas serão alvo de especulação — de Chipre e Portugal à Espanha e Itália, talvez até Bélgica e França — e ao mesmo tempo recursos prontos para serem injetados nos bancos em perigo.

Enquanto isso, a União Social-Democrata alemã, anuncia que seu congresso, no início de outubro, discutirá a expulsão da União Monetária dos países que não controlarem suas dívidas. Philipp Rösler, líder do partido liberal e ministro da Economia, agradece: "Não devem haver tabus na hora de refletir". O líder parlamentar da União Democrática Cristã, de Angela Merkel, protesta: isso é legalmente impossível — "trata-se de uma questão de soberania". Mas, se não devíamos discutir sobre o que é possível? Mas, segundo Der Spiegel, os alemães acreditam muito que, uma vez os recursos europeus, o governo grego não terá alternativa a não ser cortar os seus próprios serviços.

Por quinze meses se disse que não se poderia deixar a Grécia cair, porque isso causaria uma reação em cadeia. O argumento não se tornou menos válido, mas a hora é de torcer para que o mal não se propague e empregar o "bom senso" seja suficiente para permitir aos alemães retornar ao "business as usual".

Fonte: Carta Capital, 21 de setembro de 2011: 56-57

Figura 5.

Fonte: *Folha de S. Paulo*, 03 de novembro de 2011: A12

Figura 6.

Fonte: *O Estado de S. Paulo*, 19 de setembro de 2011: B10

Figura 7.

B10 ECONOMIA | SETA, FERIA, 5 DE MARÇO DE 2010

INTERNACIONAL

UE volta a descartar ajuda à Grécia

Divergência no bloco foi demonstrada em declarações da ministra da Economia da França, Christine Lagarde

André Nette
CORRESPONDENTE
PARIS

A União Europeia voltou atrás mais um vez ontem e agora descarta uma decisão pública de apoiar a Grécia, reafirmando sua dívida, que atingiu 127% do Produto Interno Bruto (PIB). A nova demonstração das divergências no bloco veio ontem, em Londres, quando a ministra da Economia da França, Christine Lagarde, explicou a oposição da Alemanha e a pressão que Atenas não necessita de verbas internacionais para evitar a bancarrota. A contravenção, porém, não abalou o recente consenso do mercado financeiro e do mercado de ações do Banco Central Europeu (BCE).



CLIMA QUENTE - Manifestantes queimam bandeira da UE em Atenas, durante protesto contra cortes de gastos impostos ao governo grego

A declaração de Lagarde contrasta a posição da própria ministra, que nos últimos dias revelou que a UE estudaria diversas alternativas de socorro. Ontem, em entrevista à emissora de TV Sky News, de Londres, Lagarde explicou o plano de controle de gastos público e de aumento de impostos em favor do bloco grego, afirmando que não há necessidade de algo desse tipo neste momento. Se houver necessidade, haverá uma solução.

A mudança de discursos da França pelo país em sintonia com a posição da Alemanha, cuja chanceler, Angela Merkel, descartou um novo rescaldo financeiro a hipotese de conceder empréstimos ao país.

Atenas precisa de € 20 bilhões e € 10 bilhões para honrar o débito de parcerias da zona do euro por juros subsidiados, de bancos privados, com juros de mercado, os sites do Fundo Monetário Internacional (FMI), hipotese cogitada por Papandreu, mas rejeitada pela União Europeia.

Ontem, os investidores deram uma boa notícia da mudança da percepção do mercado financeiro sobre o país. A Grécia lançou uma operação de compra de obrigações e de ações com o objetivo de captar € 5 bilhões no mercado, e a demanda superou as expectativas.

Investidores da Grécia formam a maioria (25%) dos investidores da zona do euro, mas os países da zona do euro não são os principais investidores da Grécia. A maioria dos investidores da zona do euro são estrangeiros, com destaque para os Estados Unidos (25%), França (17%), Reino Unido (14%) e Alemanha (14%).

Segundo analistas, os melhores resultados são os da Grécia e os outros membros da zona do euro com elevados níveis de dívida. Os países também estão a sofrer com a crise e o risco de moratória.

IMPACTO
Otimista, como previsto, o Banco da Inglaterra e o Banco Central Europeu (BCE) mantiveram

Moody's rebaixa rating de depósito do Deutsche Bank

— A agência de classificação de risco Moody's rebaixou os ratings para depósitos de longo prazo e dívida senior do Deutsche Bank para Aa3. A Aa3 é o rating de crédito financeiro do banco para C+, de B. Ao mesmo tempo, a agência rebaixou os ratings de dívida de longo prazo de suas agências bancárias e de maior parte de suas subsidiárias.

A perspectiva para os ratings do banco é estável. Segundo a Moody's, o rebaixamento constitui a revisão nos ratings do banco alemão iniciada em 29 de novembro do ano passado.

O novo caso com a notícia, mas a Moody's critica o processo ao longo do dia com investidores aumentando e cediendo para Grécia.

Fonte: O Estado de S. Paulo, 05 de março de 2010: B10

Figura 8.

A24 mundo | SÃO PAULO, 2 DE ABRIL DE 2011

FOLHA DE SÃO PAULO

Calote é a saída para Portugal

CLÓVIS ROSSI

Não é a eleição antecipada, agora marcada para 16 junho, que vai resolver a crise portuguesa. Vir apenas a adiar o problema. O problema real é a dívida pública, que já ultrapassou os 120% do PIB. Não há como negociar essa dívida.

Calote é a saída para Portugal
A saída para Portugal não é a eleição antecipada, agora marcada para 16 junho, que vai resolver a crise portuguesa. Vir apenas a adiar o problema. O problema real é a dívida pública, que já ultrapassou os 120% do PIB. Não há como negociar essa dívida.

Calote é a saída para Portugal
A saída para Portugal não é a eleição antecipada, agora marcada para 16 junho, que vai resolver a crise portuguesa. Vir apenas a adiar o problema. O problema real é a dívida pública, que já ultrapassou os 120% do PIB. Não há como negociar essa dívida.

Calote é a saída para Portugal
A saída para Portugal não é a eleição antecipada, agora marcada para 16 junho, que vai resolver a crise portuguesa. Vir apenas a adiar o problema. O problema real é a dívida pública, que já ultrapassou os 120% do PIB. Não há como negociar essa dívida.

Calote é a saída para Portugal
A saída para Portugal não é a eleição antecipada, agora marcada para 16 junho, que vai resolver a crise portuguesa. Vir apenas a adiar o problema. O problema real é a dívida pública, que já ultrapassou os 120% do PIB. Não há como negociar essa dívida.

VALORIZAÇÃO MÍNIMA
A nova lei prevê a valorização mínima de 10% para os salários em 2011.



Manifestantes pedem
A nova lei prevê a valorização mínima de 10% para os salários em 2011.

incerteza PORTUGUESA

Com cortes de salários, aumentos dos impostos e greves, jovens de Portugal acham que a saída está no aeroporto, em liquidação, lojas vazias e há medo da violência

... não são 10, acham que a saída está no aeroporto, em liquidação, lojas vazias e há medo da violência

... não são 10, acham que a saída está no aeroporto, em liquidação, lojas vazias e há medo da violência

Fonte: Folha de S. Paulo, 02 de abril de 2011: A24

Figura 9.

DOMINGO, 10 DE JULHO DE 2011 | Economia | B13

Países europeus redescobrem a pobreza

Em apenas três anos, a taxa de desemprego é recorde, renda da população desaba e número de pobres aumenta no Velho Continente

Amíl Chade
CORRESPONDENTE - GENEBRA

No momento em que o Lehman Brothers falhou, em setembro de 2008, governos europeus se apressaram em declarar que não havia chance de que o Velho Continente fosse afetado. Três anos depois, não só a crise atendeu a todos os requisitos como a Europa redescobriu a pobreza. Em apenas três anos, dados oficiais mostram que o desemprego é recorde, a renda principal da população na periferia do continente desaba e o número de pobres aumenta.

Segundo pesquisadores, essa é a primeira vez desde o pós-guerra que a Europa registra um aumento real no número de pobres, pelo menos na parte Ocidental do bloco. A classificação de pobres usada na Europa alia a medida da ONU, que coloca a taxa de renda em uma escala de US\$ 1,25 por dia. Na Europa, a taxa varia dependendo do país e é estabelecida com base num índice que mantém uma família de forma adequada.

Nas últimas semanas, cotidões publicados pela União Europeia (UE), pelos governos nacionais e entidades de pesquisa revelam o que já vem sendo chamado de "nova crise". Com o fechamento de portas, as tentativas de cortar gastos e os investimentos dos governos que apertaram ainda mais a economia social.

Portugal. O desemprego oficial em Portugal atinge 11,5%, a maior taxa em 30 anos. Em 2008, cerca de 10 milhões de portugueses estavam empregados no país, para obter ajuda social, que já vem sendo chamada de "nova crise". Com o fechamento de portas, as tentativas de cortar gastos e os investimentos dos governos que apertaram ainda mais a economia social.

Novos tempos



Miséria. A romena Monica Rafia, de 23 anos, deixou seu país com oito irmãos. Sem trabalho, vivem numa praça de Atenas

UMA POPULAÇÃO SEM PERSPECTIVAS

A pobreza em Atenas, Grécia, está em condições tão baixas quanto em outros países da UE, mas os dados são muito distantes do centro turístico, como Omínia, e observada em poucas barracas instaladas por manifestantes na Praça Syntagma, muitos dos quais da classe média.

Além disso, provavelmente Lítico Atanastos, desempregado há quase dois anos que migrou de Tessalônia para Atenas há oito meses com a esperança de conseguir um posto em um cargo. Mas já desistiu. "A crise é cruel. Quando tem trabalho, não encontro outro."

Em Atenas, sem trabalho, acabou expulso do quarto alugado por falta de pagamento. "Desempregado vivo em um quarto público e vou todos os dias à universidade pedir o que os estudantes para comer no refeitório".

Marielito nos anos 70, ele conheceu Sila Schmitt (SP) e Margarida (RJ) na viagem de cargueiro que levou petróleo colônias mineiras de ferro do Brasil.

Casos como o de Atanastos estão na lista de problemas do governo do primeiro ministro grego, George Papandreu, embebedado em dificuldades de colocar em prática as medidas de redução de gastos num momento de recessão.

Segundo sua conselheira Polina Lampas, mulheres idosas vivem tendendo a serem mais afetadas por dificuldades para encontrar um novo emprego. Outra parcela que preocupa é a de imigrantes do Leste Europeu. Muitos são obrigados de ingressar na força de trabalho formal. Como Atanastos, Mônica Rafia, romena de 23 anos, vive num barracão em outro parque público de Atenas. Margarida e Sofia, com oito irmãos. Eles deixaram a Romênia há quatro anos. Lá ficaram por dois meses, mas não conseguiram encontrar um emprego. Vieram de Atenas para Atenas, mas não conseguiram encontrar um emprego. Vieram de Atenas para Atenas, mas não conseguiram encontrar um emprego.

Em 2011, um terço dos gregos ganhava menos de € 470 por mês. Irlanda. A queda da renda do indivíduo também é evidente. Entre 2008 e 2009, a renda nominal foi reduzida em 12%, para € 7,96. Segundo o Instituto Central de Estatística, 15% das famílias estavam com pelo menos uma de suas contas atrasadas. Em 2008, esse número era de apenas 10%. Para especialistas, o que mais preocupa é a falta de perspectiva de melhoria na situação da periferia da Europa. Para Sha Zukang, vice-secretário-geral da ONU, o

desemprego na Europa voltará a aumentar de 2009 para 2015. O primeiro-ministro grego, George Papandreu, também aponta um cenário pessimista para a Europa nos próximos anos. "Veremos um crescimento apenas modesto da economia europeia por algum tempo ainda", afirma. "O número de pessoas afetadas pela pobreza aumentará em 2011 e talvez por alguns anos mais", afirma o professor de Economia da Universidade de Barcelona, Gabriel Calvet.

Espanha. A expansão da pobreza também é uma realidade para os espanhóis. Segundo dados do Instituto Nacional de Estatística da Espanha, 800 mil pessoas a mais passaram a situação de exclusão social severa desde 2007. Hoje, a pobreza relativa chegou a 20% da população, quase o dobro de Espanha. O desemprego passou de pouco mais de 10% em 2008 para 17% em 2011. Diante das dificuldades em voltar a trabalhar, 500 mil pessoas sequestraram mais de 10 milhões de euros de dívida fiscal no Irã.

Grécia. A crise na Grécia foi sentida de forma ainda mais forte e fez o país perder dez anos pelo menos em seu desenvolvimento. Em um índice estabelecido pela UE para determinar a desigualdade social dentro do bloco, os números desde 2007 mostram uma queda importante na renda grega. Pelo índice, o sistema social é considerado como a média da UE. Em 2008, a Grécia estava com 14 pontos, abaixo da média do bloco. Apenas três anos depois, a taxa caiu para 10, situação equivalente a que estava no ano 2000. Crédito ainda mostra que a renda de um grupo é hoje metade do que ganha um

nonargês. Em 2011, um terço dos gregos ganhava menos de € 470 por mês.

Irlanda. A queda da renda do indivíduo também é evidente. Entre 2008 e 2009, a renda nominal foi reduzida em 12%, para € 7,96. Segundo o Instituto Central de Estatística, 15% das famílias estavam com pelo menos uma de suas contas atrasadas. Em 2008, esse número era de apenas 10%. Para especialistas, o que mais preocupa é a falta de perspectiva de melhoria na situação da periferia da Europa. Para Sha Zukang, vice-secretário-geral da ONU, o

Fonte: Folha de S. Paulo, 10 de julho de 2011: B13

Figura 10.



Fonte: Veja, 28 de dezembro de 2011: 134-135

Figura 11.

ALCOOL TIPO EXPORTAÇÃO



Petrobrás Ousa com etanol
Estatal vai produzir e exportar energia a partir da cana de 2010

Roberto Andrade, do Conselho de Administração da estatal, afirma que a produção de etanol a partir da cana-de-açúcar é uma opção estratégica para o Brasil. A Petrobrás quer produzir etanol a partir da cana-de-açúcar em sua fazenda de Itaipava, no Rio de Janeiro. O projeto prevê a produção de 1 milhão de litros por ano, com capacidade para expandir para 10 milhões de litros por ano.

Roberto Andrade, do Conselho de Administração da estatal, afirma que a produção de etanol a partir da cana-de-açúcar é uma opção estratégica para o Brasil. A Petrobrás quer produzir etanol a partir da cana-de-açúcar em sua fazenda de Itaipava, no Rio de Janeiro. O projeto prevê a produção de 1 milhão de litros por ano, com capacidade para expandir para 10 milhões de litros por ano.

Fonte: O Estado de S. Paulo, 14 de agosto de 2008: B6

Figura 12.

Seu País

OLADO B DO ETANOL

CANA Estudo inédito mapeia os impactos ambientais e sociais da expansão da lavoura

Além do problema trabalhista, o relatório dimensiona a extensão dos impactos no meio ambiente. De acordo com o Centro de Pesquisas Ambientais do Nordeste (Cepan), a cana é responsável por 95% do desmatamento da Mata Atlântica na região. Em 2008, o Brasil perdeu 24 mil hectares por crime ambiental apenas em Pernambuco. A maior parte, por desmatamento ilegal.

O plantio é responsável por 95% do desmatamento da Mata Atlântica no Nordeste

Além do problema trabalhista, o relatório dimensiona a extensão dos impactos no meio ambiente. De acordo com o Centro de Pesquisas Ambientais do Nordeste (Cepan), a cana é responsável por 95% do desmatamento da Mata Atlântica na região. Em 2008, o Brasil perdeu 24 mil hectares por crime ambiental apenas em Pernambuco. A maior parte, por desmatamento ilegal.

Ano	Empresas com corte	Empresas com excesso de corte	Empresas com déficit de corte	Empresas com corte adequado
2005	77	42	72	15
2006	77	42	72	15
2007	41	32	19	36
2008	34	13	14	26

DUREZA. O transporte e as condições de trabalho são pontos para o cortador

polícia tirou um trabalhador do acompanhamento para espancá-lo", denuncia Bizzo. A Farsap representa os cerca de 180 mil cortadores de cana registrados no estado, onde o salário mensal para a função varia de 470 a 557 reais por mês, dependendo da região.

Fonte: Carta Capital, 24 de dezembro de 2008: 38-39

Figura 13.

Grupo executa e arrasta índio em MS

Segundo testemunhas, cacique Nisio Gomes foi morto a tiros por pistoleiros, que ainda levaram consigo uma mulher e uma criança

Fátima Leme

REPORTAGEM DO ESTADO DE S. PAULO

Rodrigo Arruda

Um grupo de cerca de 40 pistoleiros, armados e encapuçados, invadiu na manhã de ontem um acampamento de índios guaranis no município de Anambá, em Mato Grosso do Sul. De acordo com informações preliminares da Fundação Nacional do Índio (Funai), o alvo principal do ataque era o cacique Nisio Gomes. Ele foi executado a tiros e, segundo depoimentos dos indígenas, teve o corpo arrastado pelos pistoleiros. Ainda segundo os índios, os pistoleiros também levaram com eles uma mulher e uma criança.



Sangue no chão. PF detectou sangue na área onde Nisio (ao centro) foi executado; total de mortes é maior

Enviada ao local, uma equipe de agentes da Polícia Federal e de representantes do Ministério Público confirmou o desaparecimento do cacique. Aparentemente, a polícia encontrou a presença de sangue humano no local em que o cacique teria sido executado. Os policiais também constataram que o corpo foi arrastado.

Representantes do Conselho Indígena Misionário (Cim) afirmam que o número de mortos é maior. No total foram três execuções, segundo Jairo Heck, coordenador daquela organização católica na região. Os outros dois corpos também teriam sido levados pelos pistoleiros. Essa área não possui contatos na região, para evitar a identificação dos mortos, ainda de acordo com o Cim.

Até o fim da tarde de ontem, não havia sido encontrado o corpo de Nisio. Ele teria levado tiros de balas de bicochoca.

Para o Ministério Público, que

distribuiu uma nota oficial sobre o assunto, ainda é cedo para se ter um quadro exato do ocorrido. Em grande parte a dificuldade é devida ao fato de que todo o grupo indígena, em torno de 200 pessoas, refugiou-se e dispersando pelas matas da região, com medo dos pistoleiros. Orestes e a Polícia Federal conseguiram contar apenas dez detes.

Os índios estavam há 15 dias no acampamento atacado ontem. Ele se encontra no interior da área denominada Terra Indígena Amambáipaguá, que eles reivindicam como sua.

Segundo a Funai, os trabalhos de identificação e delimitação da área reivindicada foram iniciados em 2008 e se encontram em sua fase final. Não puderam ser concluídos antes, segundo a assessora da fundação, em virtude

de ações movidas por produtores rurais, que brigam na Justiça para permanecer na área que consideram detes.

Precedentes. De acordo com o Ministério Público, esse foi o primeiro caso de violação cometido por aquele grupo guarani. Em ação, o grupo armado invadiu um de seus acampamentos, tentando expulsar os índios da região. Em 2009, vários indígenas foram amarrados, espancados e levados para locais distantes de seus acampamentos.

Na ocasião, um dos líderes do grupo, Acacilino Oliveira Teles, também desapareceu. Seu corpo nunca foi encontrado.

Outro fator que ajuda a elevar o nível de tensão é a decisão do Judiciário, que se mostra cada vez mais receptivo às contestações dos fazendeiros. Essa mudança foi centrada sobretudo a partir do histórico decisão do Supremo Tribunal Federal (STF) sobre a Terra Serra do Sul, em Bom Jesus. Em 2009, ao aprovar a homologação daquela terra em áreas contíguas, como queiram os índios, os ministros da corte também aprovaram um conjunto de 19 salvaguardas que acabaram influenciando todo o Judiciário.

Ortodoxo de reconhecimento, demarcação e homologação das terras indígenas, o Conselho Indígena Misionário manteve os direitos indígenas previstos na Constituição, mas também abriu brechas que permitem decisões limitares mais favoráveis aos fazendeiros.

Cenário: Rodrigo Arruda

Área se transforma no maior foco de tensão após Lula

Mato Grosso do Sul é atualmente o maior foco de tensões fundiárias entre indígenas e produtores rurais em todo o País. Hoje existem 24 acampamentos em terras de estradas, nos quais, mesmo o risco de morte precisa ser extremamente vulnerável, os índios garantem a reivindicação à ampliação das terras delimitadas a eles no Estado. O esforço da Fundação Nacional do Índio (Funai), para demarcar essas áreas tem sido sistematicamente barrado pelos produtores rurais, com ações na Justiça e o apoio de políticos da bancada ruralista. Existem cerca de 90 processos na Justiça Federal contra as ações de demarcação iniciadas pela Funai.

Após o primeiro mandato, em 2009, o presidente Lula Indiciou o caso Silva prometendo uma solução para os problemas dos guaranis. Mas quando deixou o governo, oito anos depois, o tensões na região eram ainda mais graves. O avanço da agremiação na região tornou-se mais difícil a repositores.

Outro fator que ajuda a elevar o nível de tensão é a decisão do Judiciário, que se mostra cada vez mais receptivo às contestações dos fazendeiros. Essa mudança foi centrada sobretudo a partir do histórico decisão do Supremo Tribunal Federal (STF) sobre a Terra Serra do Sul, em Bom Jesus. Em 2009, ao aprovar a homologação daquela terra em áreas contíguas, como queiram os índios, os ministros da corte também aprovaram um conjunto de 19 salvaguardas que acabaram influenciando todo o Judiciário.

Ortodoxo de reconhecimento, demarcação e homologação das terras indígenas, o Conselho Indígena Misionário manteve os direitos indígenas previstos na Constituição, mas também abriu brechas que permitem decisões limitares mais favoráveis aos fazendeiros.

Ortodoxo de reconhecimento, demarcação e homologação das terras indígenas, o Conselho Indígena Misionário manteve os direitos indígenas previstos na Constituição, mas também abriu brechas que permitem decisões limitares mais favoráveis aos fazendeiros.

ONDE FICA



Os trabalhos de identificação e delimitação da área reivindicada foram iniciados em 2008 e se encontram em sua fase final. Não puderam ser concluídos antes, segundo a assessora da fundação, em virtude

Fonte: O Estado de S. Paulo, 19 de novembro de 2011: A12

Figura 14.

Índios buscam restos em lixão de Boa Vista

Saídos de reservas do Estado, como a Raposa, indígenas e garimpeiros vasculham aterro sanitário na periferia da capital

Para agente da Funai, quando os índios saem de suas comunidades, ficam com vergonha de voltar e têm de subsistir na cidade

INDÍGENAS BUSCAM RESTOS EM LIXÃO DE BOA VISTA

O aterro sanitário de Boa Vista (SP), que recebe mais de 100 toneladas de lixo produzidas diariamente por cerca de 200 mil moradores, é o destino de índios e garimpeiros que deixaram as reservas indígenas de Itaipava, como a Raposa, dentro do Estado de São Paulo, e fugiram da destituição das reservas na cidade.

A Folha esteve no depósito de lixo de mais de 200 metros de extensão, na periferia da capital. Lá se encontram 30 pessoas com famílias indígenas tradicionais em meio ao chorume produzido a partir da decomposição de matéria orgânica em umidade.

Eles não querem falar. "O pessoal tem medo que vá à polícia, que apague para tirar a gente daqui", afirma Magno Paulo Assis, 28, um dos índios da área que perambulou pelo aterro há seis anos, buscando alimentos, sob o risco de ser preso.

Segundo outros cidadãos, os moradores das reservas aparecem por dois motivos. Um é que pagam ao atendente para vender e comprar roupas. Também trocam farinha com outros frequentadores do aterro pelo grão de café que os moradores vendem. "Eles vendem o milho para se alimentar de sal", diz Assis. Outros dizem que uma mulher abusou a cabeça quando perdeu a cabeça da esposa. Ela, em sua vida, nunca mais voltou, exceto a noite com



Aterro sanitário de Boa Vista onde indígenas e garimpeiros que saíram de reservas, como a Raposa/Serra do Sul, buscam alimentos ou artigos para vender

uma das noites. Com alguns indícios, a primeira dia que eles vão de volta ao lixão. Foi depois de um mês de trabalho na reserva, em 2005. Agora trabalham lá, com a ajuda de uma espécie de espeto de ferro, inventado de quase todos os atores. "Lá era muito melhor. Então, demora para se acostumar com o lixão. Como faz parte dos catadores, de trabalhar cinco dias por

semana, dos 9h às 17h. Começo R\$ 400 por mês, o que "dá para viver", diz Assis. Ele saiu com uma reserva, fugiu do Brasil para fora. Quando chegou à cidade, não tinha o que fazer", diz José Francisco de Sousa, 40, que há 20 anos vive no distrito de Boa Vista.

Um agente da Funai (Fundação Nacional do Índio) na região disse que, quando os índios saem de suas comunidades, ficam com vergonha de voltar e têm de subsistir na cidade. Alguns afirmam, sem conter o choro, que não conseguem voltar.

Para Evênia Melo, municipalista derrotada a vice-prefeita do atendente Paulo César Queiroz, o número de pessoas da Raposa que ali se deslocam é de cerca de 30. Ela afirma que o número de pessoas que ali se deslocam é de cerca de 30. Ela afirma que o número de pessoas que ali se deslocam é de cerca de 30.

Demora para se acostumar com o cheiro. Eles vendem o milho para fabricar de sabão. MAGNO PAULO ASSIS

Novas

Eventos

A axenda de eventos científicos vencellados á comunicación na Lusofonía abrese **co Iº Congreso Cabo-verdiano de Ciéncias da Comunicación**, organizado pola Asociación Cabo-verdiana das Ciéncias da Comunicación – MEDIACOM en decembro de 2013.

A seguinte cita é na Facultade de Comunicación de Pontevedra na Galiza o 11 e 12 de abril de 2014 coa celebración do **XI Lusocom-2014 Marca-territorio**. Nese mesmo mes, entre o 13 e o 16 de abril, a comunidade científica trasladarase á Universidade de Minho en Braga (Portugal) para asistir ao **II Congreso Mundial de Comunicación Iberoamericana**. Finalmente, a primeiros de setembro, entre o 2 e o 5 en Foz de Igaçu terá lugar a XXXVII edición do Congreso Brasileiro de Ciencias da Comunicación denominado **INTERCOM 2014**.

MEDIACOM 2013 “Caminhos da Comunicação”

O Iº Congreso Cabo-verdiano de Ciéncias da Comunicación supón o primeiro evento científico organizado pola Asociación Cabo-verdiana das Ciéncias da Comunicación – MEDIACOM.

Este congreso ten como lema “Caminhos de Comunicação”, e celébrase entre os días 5 e 7 de decembro do 2013 na cidade de Praia (Cabo Verde). Neste congreso participan destacados membros da comunidade científica pertencentes ao ámbito lusófono. Entre as sesións programadas destaca a titulada “Ciéncias da Comunicación e a Construción do Espaço Lusófono do Conhecimento” e na que participarán os representantes das asociacións de comunicación de: Cabo Verde (MEDIACOM), Silvino Lopes Évora; Portugal (SOPCOM), Moisés de Lemos Martins; Galiza (AGACOM), Margarita Ledo Andián; Mozambique (CEC), Eduardo Namburete e Brasil (INTERCOM), José Carlos Marques. Asemade, o Congreso será o marco do lanzamento de varios libros individuais e colectivos (de varios autores cabo-verdianos e estranxeiros) entre eles “As Ciéncias de Comunicação em Cabo Verde”, editado por INTERCOM.

XI LUSOCOM-2014 Marca-territorio:

A construción da(s) identidade(s) a través da comunicación

O espazo lusófono de comunicación comparte a preocupación polo complexo equilibrio entre o mantemento da identidade sustentada na cultura e a necesaria integración nun espazo comunicativo global. Dende esta perspectiva a utilización da comunicación como ferramenta básica na construción identitaria ven sendo unha realidade nos distintos territorios lusófonos. Neste contexto a potenciación da “Marca Territorio” supón unha oportunidade de grande interese. Unha “Marca-Territorio” que debe ir máis aló do concepto “Marca país” - que se está difundindo dende unha perspectiva puramente marketiniana - e debe evitar a súa delimitación baseada en fronteiras xeográficas ou políticas.

O Lusocom 2014 serve como foro de debate para coñecer a realidade e a evolución desas “Marca-Territorio” concibidas dende moitas perspectivas e que, como calquera marca, se compón dunha misión, visión e valores concretos que poden ser xestionados dende a comunicación, sendo incluso posible medir o peso de cada un dos elementos que configuran esas “marcas”: identidade, cultura, medios, historia, lingua, comunicación... O congreso artellase en dezaseis grupos de traballo (GTs) nos que a comunidade científica pode inscribir as súas contribucións.

II Congreso Mundial de Comunicación Iberoamericana

Promover a reflexión sobre os desafíos da internacionalización das ciencias da comunicación no espazo iberoamericano, fomentar a valoración das linguas ibéricas como linguas de coñecemento e de produción científica e estreitar os lazos de cooperación entre os investigadores dos países desta vasta rexión son os principais obxectivos do II Congreso Mundial de Comunicación Iberoamericana. Seguindo os traballos iniciados en São Paulo (Brasil), en agosto de 2011, con ocasión do I Congreso, este encontro busca contribuir a cimentar a solidariedade académica, política e cultural entre os países de expresión portuguesa e española, ao tempo que representa unha oportunidade de afirmación global do traballo realizado por esta extensa comunidade científica.

Inscrito no ámbito da misión xeral da Confederación Iberoamericana de Asociaciones Científicas y Académicas de la Comunicación, o II Congreso Mundial de Comunicación Iberoamericana pretende poñer en perspectiva os horizontes de internacionalización e de cooperación interinstitucional entre universidades e grupos de investigación desta rexión xeográfica. Con este tema xeral, o congreso está dividido en 22 grupos temáticos, que acollen propostas de traballo nas diversas áreas de investigación en ciencias da comunicación.

XXXVII INTERCOM 2014

A trixésima sétima edición do Congreso Brasileiro de Ciencias da Comunicación está fixado para principios de setembro do ano 2014. O encontro deste ano, que terá lugar na cidade turística de Foz de Iguazú, está organizado pola Universidade Estadual do Centro-Oeste (Unicentro), a Universidade Federal da Integração Latino-Americana (Unila) e o Centro Universitário Dinâmica das Cataratas (UDC).

Outras novas

Jabuti 2013:

Marques de Melo recebe o mais importante prêmio nacional no campo da comunicação

A Câmara Brasileira do Livro (CBL), entidade que congrega as empresas da indústria editorial, promoveu, na noite de 13 de novembro de 2013, com o apoio do Ministério da Cultura e da Biblioteca Nacional, solenidade destinada a proclamar os melhores livros publicados no país, homenageando seus autores e editores com a entrega do troféu Jabuti 2013.

O evento transcorreu na Sala São Paulo, auditório mantido pela Secretaria de Cultura do Estado de São Paulo na Estação da Luz, acolhendo público estimado em 500 participantes, convidados especialmente para homenagear o contingente dos autores dos livros premiados. Trata-se de ato público que se repete há 55 anos, com a finalidade de projetar seus escritores no território nacional. Os representantes do Ministério da Cultura e do Governo do Estado de São Paulo reiteraram, em discursos proferidos na solenidade de abertura, o compromisso do poder público no sentido de fomentar a distribuição dos livros premiados, cada ano, incluindo-os no pacote editorial subsidiado pelo Estado para doação às bibliotecas públicas municipais de todo o país e às bibliotecas escolares da rede pública do Estado de São Paulo.

Ao iniciar a solenidade de entrega dos prêmios, a editora Karen Pansa, presidente da CBL, disse que o Jabuti 2013 apresentava inovações positivas. A ampliação para 27 categorias resultou no aumento de obras inscritas, totalizando dois mil obras lidas e avaliadas por comitês de alto nível.

O Prêmio Jabuti de Comunicação em 2013 adquiriu singular relevância pela comemoração do Cinquentenário das Ciências da Comunicação no Brasil, efeméride que foi celebrada recentemente pela Fundação de Amparo à Pesquisa no Estado de São Paulo com a realização do ciclo de estudos Fapesp/Intercom, focalizando os 100 livros representativos do período 1963-2013 publicados em São Paulo.

História do Jornalismo, livro premiado, faz parte da Coleção ComiCAção da editora Paulus, na qual se incluem outras obras do professor Marques de Melo: História do Pensamento Comunicacional (2003), A esfinge midiática (2005), Teoria do Jornalismo (2006), Mídia e Cultura Popular (2007), Vestígios da Travessia (2009), Os caminhos cruzados da comunicação (2010).

O próximo livro a ser lançado pelo autor está em fase final de revisão – Ciências da Comunicação: Saga Brasileira, prevendo-se sua circulação para o primeiro semestre de 2014. Destinado principalmente aos alunos e professores da graduação, a obra faz um retrospecto do conhecimento produzido no Brasil sobre os fenômenos comunicacionais, sob o prisma teórico e o enfoque metodológico.

O Jabuti dá seqüência a uma galeria de prêmios conquistados pelo professor Marques de Melo, dentre eles destacando-se, no país, o Prêmio Adelmo Genro e a Medalha Rui Barbosa. No exterior, o Prêmio Wayne Danielson (EUA), Prêmio Iberoamericano de Teoria da Comunicação (Espanha) e Comunicador da Paz (Equador).

Fonte: Portal INTERCOM

Datas de recepción e aceptación de traballos

Data limite para o envío de artigo: 25 de setembro de 2013

Data de resposta de aceptación: 30 de outubro de 2013

Data limite para o envío de artigo revisado: 7 de novembro de 2013

Agradecemento aos revisores

Os artigos publicados no Anuário Internacional de Comunicação Lusófona 2013 sometéronse a un proceso de *blind peer review* que realizaron os investigadores e investigadoras que referimos a seguido:

António Adam, Maria Augusta Babo, María Baptista, Francisco Campos Freire, Carme Ciller, Carmen Costa Sánchez, Luís Cunha, Nélia del Bianco, Doris Fagundes, Berta García Orosa, Antía María López Gómez, Regiane Miranda de Oliveira Nakagawa, Fernando Oliveira Paulino, Olga Osorio, Alberto Pena Rodríguez, Xosé Pereira Fariña, Marta Pérez Pereiro, Cecilia Peruzzo, Ana Isabel Rodríguez Vázquez, César Ricardo Siqueira Bolaño, Francisco Sierra, Xosé Soengas Pérez, Mónica Valderrama Santomé, Maria Immacolata Vasallo, José Carlos Venâncio, Emma Torres Romay.

Normas para a publicación

Os artigos deberán ser redactados en formato Word, papel tamaño A4, en Times New Roman, tamaño de letra 12 e con interliñado de 2.

Gráficos e ilustracións deberán ser presentados en jpg ou tif, con resolución de 300 dpi (mínimo), no final do texto e en páxinas destinadas a esa función.

Os artigos deberán incluír un resumo (máximo: 1000 caracteres). O texto completo non deberá sobrepasar os 50.000 caracteres (incluíndo espazos).

Os elementos de identificación do(s) autor(es) deberán ser enviados nunha páxina separada e deberá incluír: Título, nome do(s) autor(es), institución a cal pertencen, palabras-chave (máximo: 5), co nome completo, enderezo postal, teléfono, fax e enderezo de e-mail da persoa responsábel da proposta do artigo.

É preciso achegar o resumo e as palabras chave nun dos dous idiomas do Anuário (portugués ou galego) e en inglés.

As referencias a autores ao longo do artigo deberán ser feitas da seguinte forma:

(Berten, 2001:35) – ou ‘tal como Berten (2001: 35) considera, «utopia é também uma ideologia»’; (Winseck & Cuthbert, 1997); (Gudykunst et al.,1996); (Agamben, S/D:92).

As referencias bibliográficas deberán ser presentadas no final do artigo, respetando os seguintes exemplos:

- Berten, A. (2001) ‘A Ética da Discussão: Ideologia ou Utopia?’, *Comunicação e Sociedade*, 4: 11-44.
- Winseck, D. & Cuthbert, M. (1997) ‘From Communication to Democratic Norms: Reflections on the Normative Dimensions of International Communication Policy’ in Sreberny-Mohammadi, A.,
- Winseck, D., McKenna, J. & Boyd-Barrett, O. (eds.) (1997) *Media in a Global Context: A Reader*, London: Arnold, pp. 162-76.
- Gudykunst, W., Ting-Toomey, S. & Nishida, T. (eds.) (1996) *Communication in Personal Relationships Across Cultures*, Thousand Oaks, CA: Sage.
- Foucault, M. (1971) *L’Ordre du Discourse*, Paris: Gallimard.